

Министерство культуры Республики Крым
Государственное бюджетное учреждение культуры
Республики Крым
«Крымская республиканская универсальная
научная библиотека им. И. Я. Франко»

Отдел иностранной литературы

ОБУЧЕНИЕ – ПУТЬ К ОБЩЕНИЮ
Иностранные языки и языки Российской Федерации

Вып. 17, ч. 2
Статьи из российских журналов

Научно-вспомогательный указатель литературы

Симферополь
2022

УДК 016:37.016:811

ББК 91.90:74.268.1

0-267

Выходит ежегодно с 2005 г.

Обучение – путь к общению : научно-вспомогательный указатель литературы / Министерство культуры Республики Крым, Крымская республиканская универсальная научная библиотека им. И. Я. Франко, Отдел иностранной литературы ; [составитель Л. В. Алферова]. – Симферополь. – 2005–.

Вып. 17 : Иностранные языки и языки Российской Федерации, ч. 2 : Статьи из российских журналов. – 2022. – 301 с.

Библиографический указатель «Обучение – путь к общению» включает библиографические записи статей из периодических изданий по лингводидактике и методике языка, поступивших в фонд КРУНБ им. И. Я. Франко в 2021 году.

Издание адресовано научным работникам, учителям и преподавателям, а также студентам языковых и неязыковых вузов, учащимся средних школ с преподаванием ряда предметов на иностранном языке.

Ключевые слова: *иностранные языки, русский язык, теория, практика, методика, вопросы подготовки учителя, страноведение, конспекты уроков, внеклассная работа, грамматика, ЕГЭ, речевая деятельность, тексты для чтения.*

От составителя

Изучение иностранных языков, а точнее знание иностранных языков, в наше время информации, коммуникации и высоких технологий, стало одним из самых значимых составляющих аспектов современного, успешного человека и просто обязательным для каждого, кто хочет быть востребованным на рынке труда и достичь желаемых высот в карьере.

Каждому, кто изучает или собирается изучить язык, нужно ориентироваться в потоке новой информации. Самое удобное издание для ретроспективного поиска информации – научно-вспомогательный указатель литературы «Обучение – путь к общению», который издается с 2005 года.

Данное издание предназначено для информирования о материалах, опубликованных в журналах по языкознанию, лингводидактике и методике языка, которые поступили в фонд Крымской республиканской универсальной научной библиотеки им. И. Я. Франко в 2021 году.

Аннотированный библиографический указатель используется в основном в справочной работе, но может быть полезен научным работникам-языковедам, исследователям, занимающимся изучением истории преподавания какого-либо языка, а также тем, кто занимается лингвистикой. Материалы ежегодника окажут помощь и тем, кто изучает и преподаёт иностранные языки, путешествует и интересуется историей, культурой, обычаями разных стран.

Указатель состоит из разделов:

- Лингводидактика и методика языка
- Переводоведение
- Иностранные языки

Весь годовой поток литературы в данном указателе собран очень компактно, максимально удобен для пользователя.

Материал внутри каждого раздела расположен в алфавитном порядке периодических изданий. Такая подача источников означает, что выдерживается строгий словный алфавит заголовков библиографического описания (авторов или заглавий). Отдель-

но выстраивается алфавитный ряд на кириллице (русский язык, украинский и др.) и ряд на языках с латинским написанием букв (английский, французский, немецкий и др.).

Библиографические записи содержат авторские аннотации и ключевые слова.

Весь материал просмотрен *de visu*.

Указатель составлен согласно действующим стандартам на библиографическое описание документов ГОСТ Р 7.0.100-2018 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления» и ГОСТ Р 7.0.12–2011 «Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на русском языке. Общие требования и правила».

Указатель содержит 746 библиографических записей со сквозной нумерацией.

Ежегодник предлагается в помощь тем, кто изучает и преподаёт иностранные языки, путешествует и интересуется историей, культурой, обычаями разных стран.

По содержанию указатель выходит за рамки фонда библиотеки. Издания, отсутствующие в библиотеке, отмечены типографским знаком звездочка (астерик).

Отдельным выпуском к данному изданию выйдут вспомогательные указатели: именной, предметный, алфавитный указатель языков и список журналов, материалы из которых отражены в издании. Они состоят из рубрик, ссылок на идентификационные номера библиографических записей, которые помогут ориентироваться в библиографическом материале.



ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА ЯЗЫКА

Лингводидактика – прикладная лингвистическая дисциплина, рассматривающая как обучение иностранному языку, так и усвоение иностранного языка. Она исследует общие закономерности обучения языкам, разрабатывает методы и средства обучения определенному языку в зависимости от дидактических целей, изучает влияние монолингвизма (однойзычия) или билингвизма (двухязычия) на усвоение языка, а также решает целый ряд смежных задач.

ГУМАНИЗАЦИЯ И ГУМАНИТАРИЗАЦИЯ
ОБРАЗОВАНИЯ

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ
МАРШРУТЫ – ТЕХНОЛОГИЯ БУДУЩЕГО

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ
ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАНИИ

КАДРЫ НАУКИ, КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ

К ЮБИЛЕЮ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО
ФАКУЛЬТЕТА

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ.
ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ
И ГЛОБАЛИЗАЦИЯ

НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

РУССКИЙ ЯЗЫК. ИСТОРИЯ ЯЗЫКА

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ПЕДАГОГИКА

СТРАНИЦА АСПИРАНТА

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ
И ВОСПИТАНИЯ

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ОБРАЗОВАНИЯ

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА И РЕЧИ

УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЕМ

УЧЕБНЫЕ ПРОГРАММЫ

ФАКУЛЬТЕТ НАЧАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ИНСТИТУТА ДЕТСТВА МПГУ.

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ КАЧЕСТВА ПОДГОТОВКИ
УЧИТЕЛЕЙ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

1. **Дурягин П. В.** Восприятие кластеров с палатальным согласным итальянцами, изучающими русский как иностранный: роль категорий родного языка / П. В. Дурягин, М. Джеромел // Вестник Московского университета. Серия 9, Филология. – 2021. – № 6. – С. 115–127. – Библиогр. в примеч.

ФОНЕТИКА, РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ, СОГЛАСНЫЕ, ВОСПРИЯТИЕ, ПАЛАТАЛИЗАЦИЯ, ПАЛАТАЛЬНЫЕ СОГЛАСНЫЕ, ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК.

В работе представлены результаты фонетического эксперимента по различению псевдослов, содержащих контраст тя- тья. Полученные данные позволяют сделать вывод о том, что по крайней мере вплоть до среднего этапа обучения италоговорящим не удастся сформировать перцептивные категории, позволяющие успешно различать контраст тя- тья.

ГУМАНИЗАЦИЯ И ГУМАНИТАРИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

2. **Лобанова Н. И.** Языковая компетенция, школьная успеваемость и социальный класс: введение в теорию языковых кодов Бэзила Бернстайна / Н. И. Лобанова // Alma mater (Вестник высшей школы). – 2021. – № 8. – С. 108–112. – Библиогр.: с. 112 (15 назв.).

ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ШКОЛЬНАЯ УСПЕВАЕМОСТЬ, ЯЗЫКОВЫЕ КОДЫ, СОЦИАЛЬНЫЙ КЛАСС, КОММУНИКАТИВНЫЕ УСТАНОВКИ, ЯЗЫКОВОЕ ПОВЕДЕНИЕ.

Концепция Б. Бернстайна рассматривается как эвристическое средство, которое способствует не только расширению горизонтов уже имеющихся способов постановки образовательных проблем, но и открытию новых перспектив в их осмыслении. Проанализированы основные аспекты данной концепции.

3. **Evseev A. B.** Psycholinguistic aspect in shaping the secondary linguistic personality of post-graduate students = Психолингвистический аспект в формировании вторичной языковой личности аспирантов / А. В. Evseev // Alma mater (Вестник высшей школы). – 2021. – № 11. – С. 80–84. – Библиогр.: с. 84 (12 назв.).

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД, ПСИХОЛОГО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ, ВТОРИЧНАЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЛИЧНОСТЬ.

В статье анализируются различные интерпретации понятия «компетенция», а также ее смысл. Определяется суть коммуникационного подхода в изучении иностранных языков и его психолого-лингвистический аспект. Автором предложены новые методы оценки сформированности лингвистической компетентности аспирантов на различных уровнях обучения.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

4. Маякова Е. В. Учебно-методические комплекты по английскому языку : аналитический обзор / Е. В. Маякова // Дошкольное воспитание. – 2021. – № 6. – С. 79–85. – Библиогр.: с. 85 (10 назв.).

УМК, ПОСОБИЯ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ДОШКОЛЬНИКИ, ОБУЧЕНИЕ, ОВЛАДЕНИЕ.

В статье представлен анализ отечественных учебно-методических комплектов и зарубежных пособий для обучения дошкольников английскому языку. Особый акцент делается на отечественные учебно-методические комплекты для овладения английским языком в условиях раннего иноязычного образования.

ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МАРШРУТЫ – ТЕХНОЛОГИЯ БУДУЩЕГО

5. Андреев В. Н. Интеграция учебных предметов «русский язык» и «английский язык» как способ активизации индивидуальной исследовательской деятельности учащихся / В. Н. Андреев, И. В. Андреева // Начальная школа. – 2021. – № 7. – С. 41–44. – Библиогр.: с. 44 (4 назв.).

НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА, ИНТЕГРАЦИЯ УЧЕБНЫХ ПРЕДМЕТОВ, МЕЖПРЕДМЕТНЫЕ СВЯЗИ, РУССКИЙ ЯЗЫК, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МАРШРУТЫ.

В статье анализируется индивидуальная исследовательская деятельность младших школьников, основанная на межпредметных связях «русский язык» – «английский язык». От-

мечаются, что сопоставительный аспект в изучении родного и иностранного языков активизирует познавательную деятельность ребенка и позволяет индивидуализировать его обучение и развитие.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

6. Богданова А. В. Образовательный ресурс современных интернет-платформ в области иностранного языка / А. В. Богданова // Начальная школа. – 2021. – № 11. – С. 46–49. – Библиогр.: с. 49 (3 назв.).

ЦИФРОВИЗАЦИЯ, ЦИФРОВЫЕ РЕСУРСЫ, ИНТЕРНЕТ-ПЛАТФОРМА, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК.

В статье представлен обзор современных отечественных и зарубежных интернет-платформ относительно предлагаемых ими возможностей для изучения иностранного языка. Описаны их особенности, потенциал как для обучающихся, овладевающих иностранным языком, так и для педагогов.

7. Исаева А. О. Электронные визуальные словари в обучении иноязычной лексике / А. О. Исаева, Е. В. Михеева // Начальная школа. – 2021. – № 11. – С. 49–52. – Библиогр.: с. 52 (5 назв.).

ЭЛЕКТРОННЫЙ ВИЗУАЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ, ИНОЯЗЫЧНАЯ ЛЕКСИКА, СЛОВАРНАЯ СТАТЬЯ, ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПРИНЦИП, ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА СЛОВ.

Статья посвящена вопросу использования визуальных словарей в обучении младших школьников иноязычной лексике. Описаны их особенности и способы создания с младшими школьниками собственного электронного визуального словаря.

8. Павлова А. С. Приложение Quizlet как средство цифровизации обучения лексике на уроках английского языка / А. С. Павлова, Р. Бхандари // Начальная школа. – 2021. – № 11. – С. 52–54. – Библиогр.: с. 54 (5 назв.).

ИКТ-КОМПЕТЕНТНОСТЬ, ИНТЕРНЕТ-РЕСУРС, МОТИВАЦИЯ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, QUIZLET.

В статье затрагивается проблема выбора учителем интернет-ресурсов для повышения мотивации школьников в процессе изучения иноязычной лексики. В качестве одного из наиболее

эффективных средств обучения в условиях цифровизации образования предлагается платформа Quizlet. Рассматриваются основные разделы и возможности данного приложения применительно к УМК «Starlight» в III классе.

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАНИИ

9. Назаренко А. Л. Изучение иностранных языков в сотрудничестве через телекоммуникации: «вариация на тему» / А. Л. Назаренко // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 2. – С. 189–199. – Библиогр.: с. 197 (10 назв.).

ТЕЛЕСОТРУДНИЧЕСТВО, ТЕЛЕТАНДЕМ, ТАНДЕМНЫЙ МЕТОД ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ, МЕТОД ЯЗЫКОВОГО ОБМЕНА, ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЕ, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ.

В данной статье рассматривается одна из существующих форм телесотрудничества: телетандем, реализуемый через телекоммуникации. Тандемный метод изучения языков представляет собой взаимный свободный обмен языковыми знаниями двух носителей разных языков, договорившихся обучать друг друга своему родному языку.

10. Титова С. В. Способы предоставления обратной связи и организации рефлексии в онлайн-обучении иностранным языкам / С. В. Титова, К. В. Барина // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 2. – С. 200–214. – Библиогр.: с. 211–212 (14 назв.).

ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ, РЕФЛЕКСИЯ, ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЕ, МОТИВАЦИЯ, ИНТЕРАКТИВНАЯ СРЕДА, РЕФЛЕКСИВНЫЕ УМЕНИЯ.

В статье анализируются дидактические свойства и функции цифровых инструментов и мобильных инструментов, применяющиеся для развития рефлексивных и коммуникативных умений обучающихся, приводятся практические примеры организации рефлексивной деятельности на онлайн-занятиях, выделяются этапы рефлексивной деятельности, условия обеспечения эффективной обратной связи.

11. **Fadeeva V. A.** Distance Language Learning with PowerSchool Learning LMS in a Higher Education Context: an Empirical Study = Практический опыт использования системы управления обучением PowerSchool Learning для организации дистанционного обучения иностранному языку в вузе / V. A. Fadeeva // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 1. – С. 185–192. – Библиогр.: с. 190–191 (9 назв.).

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, СМЕШАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ТРЕТЬЯ СТУПЕНЬ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ОБУЧЕНИЕМ.

В статье рассматривается опыт использования системы управления обучением PowerSchool Learning в учебном курсе «Английский язык» на отделении аспирантуры Факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М. В. Ломоносова и, в частности, структура и содержание созданного в ней автономного курса, предназначенного для повышения эффективности подготовки аспирантов к академическому общению на английском языке.

К ЮБИЛЕЮ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА

12. **Бархударова Е. Л.** Кафедра дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного на филологическом факультете МГУ имени М. В. Ломоносова / Е. Л. Бархударова // Вестник Московского университета. Серия 9, Филология. – 2021. – № 6. – С. 32–40.

ЛИНГВИСТИКА, ЛИНГВОДИДАКТИКА, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, ФУНКЦИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ, УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС, ИНОЯЗЫЧНАЯ АУДИТОРИЯ.

В настоящий момент на кафедре функционируют четыре основные учебные программы: программа бакалавриата, две магистерские программы, программа обучения в аспирантуре. Научная деятельность кафедры связана с разработкой проблем функционально-коммуникативного описания и методики преподавания русского языка как иностранного.

13. **Гуськова Н. В.** Когнитивный и лексический подходы в курсе английского языка с использованием проектно-ориентированного обучения / Н. В. Гуськова // Педагогика. – 2021. – Т. 85, № 3. – С. 91–100. – Библиогр.: с. 98 (15 назв.).

КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД, КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД, ЛЕКСИЧЕСКИЙ ПОДХОД, ИНОЯЗЫЧНАЯ КОГНИТИВНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ, ИНОЯЗЫЧНАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ, ПРОЕКТНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ

В основе данного исследования – описание стратегии иноязычного обучения студентов экономических направлений подготовки, сочетающей когнитивный и лексический подходы, которые реализуются через проектную деятельность.

14. **Мирошниченко В. В.** Подготовка учителей к работе в школах с родным (нерусским) языком обучения на современном этапе / В. В. Мирошниченко // Педагогика. – 2021. – Т. 85, № 10. – С. 90–99. – Библиогр.: с. 96–97 (18 назв.).

ШКОЛА С РОДНЫМ (НЕРУССКИМ) ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ, ПОДГОТОВКА УЧИТЕЛЕЙ, СИСТЕМА НЕПРЕРЫВНОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ, ЭТНОРЕГИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА, ЭТНОРЕГИОНАЛЬНЫЙ ПОДХОД, ЭТНИЧЕСКИЕ (АВТОХРОННЫЕ) ГРУППЫ.

В статье характеризуется подготовка учителей к работе в школах с родным (нерусским) языком обучения. На основе анализа документов и практики, осуществляемой на всех этапах системы непрерывного образования в разных регионах, раскрывается специфика такой подготовки в Российской Федерации на современном этапе, а также ее перспективы с позиций этнорегионального образования.

15. **Стрижак У. П.** Когнитивный подход в иноязычном образовании / У. П. Стрижак // Педагогика. – 2021. – Т. 85, № 3. – С. 81–90. – Библиогр.: с. 88–89 (14 назв.).

ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД, МЕТОДИЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЯ, КОГНИТИВНАЯ СТРУКТУРА, ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК.

На примере изучения японского языка и описания языкового материала с помощью цифровых методов текстового анализа описываются особенности когнитивной интерпретации отдельных грамматических явлений, и рассматривается необходимость их интеграции в образовательном процессе.

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ. ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ

16. Кузнецова А. А. Процесс установления коммуникативных отношений между иностранными студентами на языке-посреднике / А. А. Кузнецова, В. М. Мирзоева, В. Ю. Скаковский // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 3 (70). – С. 213–218. – Библиогр.: с. 217 (7 назв.).

ЯЗЫКОВОЙ БАРЬЕР, КОММУНИКАТИВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, КОММУНИКАТИВНАЯ ГРУППА, АДАПТАЦИОННЫЙ ФАКТОР, КОММУНИКАТИВНЫЙ КОНТАКТ.

Данная статья посвящена рассмотрению проблемы преодоления языкового барьера иностранными студентами как сложного психологического процесса для выработки навыков и умений общения на языке-посреднике. Рассмотрены этапы речемыслительной деятельности для установления коммуникативных отношений.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ И ГЛОБАЛИЗАЦИЯ

17. Соловцова И. А. Этапы профессиональной социализации иностранных студентов в образовательном пространстве регионального вуза / И. А. Соловцова, Н. А. Ванюшина // Alma mater (Вестник высшей школы). – 2021. – № 9. – С. 75–81. – Библиогр.: с. 81 (16 назв.).

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ СОЦИАЛИЗАЦИЯ, ДИАЛОГ КУЛЬТУР, ИНОСТРАННЫЙ СТУДЕНТ, АДАПТАЦИЯ, ИНДИВИДУАЛИЗАЦИЯ, ИНТЕГРАЦИЯ.

Авторами выделены и охарактеризованы три этапа профессиональной социализации иностранных студентов. Содержание этапа адаптации составляет усвоение студентами норм,

правил, способов деятельности, характерных для социокультурной среды региона и для конкретного регионального вуза, знакомство с ценностями и нормами будущей профессии. На этапе индивидуализации начинается формирование профессиональной позиции будущего специалиста. Этап интеграции характеризуется первичным включением иностранного студента в профессиональную деятельность и в профессиональную среду.

18. Стрельцова Я. Р. Особенности миграции студентов и квалифицированных кадров во Францию / Я. Р. Стрельцова // *Alma mater* (Вестник высшей школы). – 2021. – № 9. – С. 70–74. – Библиогр.: с. 74 (14 назв.).

СТУДЕНТЫ, КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ КАДРЫ, МИГРАЦИЯ, ФРАНЦИЯ, ПАНДЕМИЯ, КОРОНАВИРУС, ПРОГРАММЫ ОБМЕНА, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ.

Исследуется современная миграционная политика Франции в отношении иммиграции студентов, профессиональных и научных кадров, а также иммиграции по статусу «таланты». Дается краткое описание состояния миграционных потоков на сегодняшний день.

НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ

19. *Бозиев Р. С. Концептуальные основания моделей этноязыкового образования в контексте национально-языковой политики государства / Р. С. Бозиев, С. А. Боргояков, Т. Н. Боргоякова // *Педагогика*. – 2021. – Т. 85, № 12. – С. 32–45. – Библиогр.: с. 43–44 (19 назв.).

ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА, ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ, ОБЩЕРОССИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ, МОДЕЛЬ ЭТНОЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ, КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВАНИЯ.

В статье охарактеризованы этапы и модели развития этноязыкового образования как средства формирования этнокультурной идентичности в контексте национально-языковой политики государства. Обосновывается важность разработки единой концепции и интегративно-развивающих моделей этнокультурного образования с целью гармонизации этнокультурной и общероссийской идентичности.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

20. **Аксенова М. В.** Из опыта обучения русскому как иностранному студентов из стран СНГ в НГПУ им. К. Минина / М. В. Аксенова, С. С. Белокурова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-1. – С. 13–15. – Библиогр.: с. 15 (6 назв.).

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА, РКИ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, СТУДЕНТЫ ИЗ СТРАН СНГ.

В статье отмечается, что часто студенты имеют базовые фоновые знания, однако испытывают трудности при овладении русским языком. Исследуются причины и факторы, влияющие на работу с такими студентами: ранее усвоенные ошибки, неправильно заученные грамматические структуры, большой опыт употребления русских слов как варваризмов в родном языке и их неверное согласование в предложениях.

21. **Архипова М. В.** Особенности развития коммуникативной мотивации при обучении иностранному языку / М. В. Архипова, О. Р. Жерновая, Е. О. Минюхина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-3. – С. 22–25. – Библиогр.: с. 25 (11 назв.).

ОБУЧЕНИЕ, УЧЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, МОТИВАЦИЯ, КОММУНИКАТИВНАЯ МОТИВАЦИЯ.

Язык – это общение, поэтому вовлечение учащихся в ситуации, максимально приближенные к естественным условиям общения, поможет учителю создать положительную мотивацию, а учащимся – понять значение изучения предмета. Цель статьи заключается в выявлении значения коммуникативной мотивации в процессе изучения иностранного языка.

22. **Ахтариева Р. Ф.** Особенности интеграции иностранных студентов в полиэтническую образовательную среду вуза / Р. Ф. Ахтариева, А. Р. Рахманова, Е. В. Салимуллина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-2. – С. 39–42. – Библиогр.: с. 42 (9 назв.).

АККУЛЬТУРАЦИЯ, ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ, ПОЛИЭТНИЧЕСКАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА, ГЛОБАЛИЗАЦИЯ, МИГРАЦИЯ, ИНТЕГРАЦИЯ.

Работа посвящена исследованию интеграции иностранных студентов в полиэтническую образовательную среду вуза на примере Елабужского института Казанского федерального университета.

23. Белова Е. Е. Обучение категории отрицания на уроках английского языка / Е. Е. Белова, Ю. А. Гаврикова, М. В. Кутепова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 21–25. – Библиогр.: с. 23–25 (9 назв.).

КАТЕГОРИЯ ОТРИЦАНИЯ, МОРФОЛОГИЯ, СЛОВООБРАЗОВАНИЕ, УРОК АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, ЛЕКСИЧЕСКИЙ НАВЫК, УПРАЖНЕНИЕ.

Данная статья посвящена одной из самых фундаментальных лингвистических категорий – категории отрицания. Являясь сложной и неоднородной, и в то же время той, без которой невозможно полноценное формирование у обучающихся коммуникативной компетенции, она порождает определённые трудности в обучении. Авторы предлагают различные виды упражнений, используемых на разных этапах обучения и направленных на снятие этих трудностей и на формирование лексических навыков для дальнейшего развития коммуникативной компетенции.

24. Береснев А. А. Соблюдение принципов дистанционного обучения английскому языку при проведении промежуточного контроля в вузе / А. А. Береснев // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-2. – С. 38–40. – Библиогр.: с. 39–40 (12 назв.).

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЕ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО, ФОРМЫ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ, СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, МЕТОДОЛОГИЯ, ЭЛЕКТРОННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПЛАТФОРМА, СИНХРОННАЯ И АСИНХРОННАЯ УДАЛЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.

В статье отмечено, что реализация специфики дисциплины «Английский язык» в форме дистанционного обучения требует изменения принципов учебного процесса, выбора наилучшей формы обучения и разработки качественно новых методических материалов.

25. Береснев А. А. Эстетическое воспитание студентов неязыковых вузов средствами английского языка / А. А. Береснев // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-1. – С. 46–48. – Библиогр.: с. 10 (10 назв.).

ЭСТЕТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ, ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ, СТУДЕНТЫ, УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ, ТВОРЧЕСТВО.

Автор статьи считает, что иностранный язык, который по своей природе является одной из наиболее всеобъемлющих дисциплин, стимулирует культурный (эстетический, исторический, художественный, гражданский, национальный) диалог, расширяет кругозор студентов, способствует воспитанию эстетической культуры.

26. Бжиская Ю. В. Использование цифровых технологий при обучении иностранному языку / Ю. В. Бжиская, М. П. Чуриков // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-1. – С. 44–47. – Библиогр.: с. 47 (9 назв.).

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ, ЦИФРОВАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ, МЕДИАПРОСТРАНСТВО, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ.

Рассмотрены дистанционные формы обучения школьников, студентов, используемые в современной педагогике. Самым популярным из всех методов является получение высшего образования, повышение квалификации или переквалификации дистанционно. Самые распространенные дистанционные формы обучения это: просмотр видео, чтение лекций, выполнение лабораторных работ, участие в форуме или проекте.

27. Божко Ю. И. Формирование иноязычной профессионально-коммуникативной компетентности будущих морских судоводителей / Ю. И. Божко, Н. В. Горбунова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-1. – С. 48–52. – Библиогр.: с. 51–52 (8 назв.).

БУДУЩИЕ МОРСКИЕ СУДОВОДИТЕЛИ, ИНОЯЗЫЧНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ, МОДЕЛЬ, УРОВНИ, КРИТЕРИИ, КОНВЕНЦИЯ ПДНВ, ИМО, ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ РАБОТА.

В данной статье рассмотрена проблема формирования иноязычной профессионально-коммуникативной компетентности будущих морских судоводителей в морском образовательном

учреждении высшего образования, выделена структура и уровни сформированности иноязычной профессионально-коммуникативной компетентности.

28. Бойко М. В. Обучение студентов иностранному языку с использованием дистанционных средств обучения: условия, способы, трудности / М. В. Бойко, М. В. Зимина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-1. – С. 64–67. – Библиогр.: с. 67 (7 назв.).

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ИКТ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ИНТЕРНЕТ-СЕРВИСЫ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ, ТРУДНОСТИ В ОБУЧЕНИИ, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.

В настоящее время преподаватели и студенты вузов вынуждены работать по-новому – в условиях дистанционного обучения. Данный образовательный процесс оказался крайне малоизученным для его участников. Развитие ИКТ-компетенций как преподавателей, так и студентов сейчас происходит особенно интенсивно.

29. Бойко М. В. Традиционные и интерактивные технологии для обучения менеджеров деловому английскому / М. В. Бойко, С. Е. Цветкова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-4. – С. 51–54. – Библиогр.: с. 54 (5 назв.).

ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ УСПЕШНОСТЬ, ДЕЛОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ, ОБУЧАЮЩИЕ ТЕХНОЛОГИИ, ДЕЛОВАЯ ИГРА, ДИСКУССИЯ.

Цель данной статьи – рассмотреть, обосновать и реализовать в процессе обучения студентов деловому иностранному языку совокупность традиционных и творческих, интерактивных технологий, способствующих формированию устной речевой деятельности.

30. Большак А. В. Инновационные подходы к преподаванию иностранного языка в России / А. В. Большак, К. С. Волошина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-1. – С. 70–73. – Библиогр.: с. 73 (8 назв.).

ИННОВАЦИОННЫЙ ПОДХОД, ВЗАИМНОЕ ОБУЧЕНИЕ, РЕФЛЕКСИЯ, МЕЖЛИЧНОСТНОЕ ОБЩЕНИЕ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА, МОТИВАЦИЯ, ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ.

В статье представлены эффективные способы реализации индивидуальной и групповой работы с помощью стратегии взаимного обучения, а также описаны некоторые учебные ситуации, которые могут улучшить уровень владения английским языком.

31. Бубман Р. М. Подготовка глоссария для сдачи аспирантом экзамена кандидатского минимума по иностранному языку / Р. М. Бубман // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-1. – С. 49–51. – Библиогр.: с. 50–51 (10 назв.).

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, АСПИРАНТУРА, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА, ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ, ГЛОССАРИЙ, КАНДИДАТСКИЙ МИНИМУМ.

Рассматривается важность составления терминологического глоссария при работе над рефератом для допуска к сдаче экзамена кандидатского минимума. Исследования показали, что самостоятельная работа аспиранта над иностранными текстами и составлением словаря позволяет выявить заинтересованность аспиранта в разрабатываемой проблематике. Знания особенностей составления глоссария помогают аспирантам при подготовке к сдаче экзамена кандидатского минимума по дисциплине «Иностранный язык».

32. Бурина Е. В. Специфика гипертекста в процессе обучения иностранным языкам / Е. В. Бурина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-3. – С. 4–7. – Библиогр.: с. 7 (8 назв.).

ГИПЕРТЕКСТ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕНИЕ, ИНТЕРАКЦИЯ, КОММУНИКАЦИЯ, ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ, ЭЛЕКТРОННЫЕ СРЕДСТВА КОММУНИКАЦИИ.

В статье говорится, что применение гипертекстовых технологий в процессе обучения иностранным языкам способствует эффективному усвоению знаний.

33. Ваганова А. А. Проектная технология как средство формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов / А. А. Ваганова, В. В. Ушницкая // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-4. – С. 49–52. – Библиогр.: с. 52 (9 назв.).

ПРОЕКТНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ, ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРОЕКТА, СРЕДНЕЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ.

Автор полагает, что целенаправленно организованная работа над проектом в ходе изучения речевого материала, поможет сформировать и усовершенствовать конкретные речевые навыки, которые в совокупности приведут к развитию коммуникативной компетенции студентов.

34. Валиахметова Л. В. Выученная беспомощность у студентов неязыкового вуза и как с ней бороться / Л. В. Валиахметова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-2. – С. 83–86. – Библиогр.: с. 86 (8 назв.).

ВЫУЧЕННАЯ БЕСПОМОЩНОСТЬ, ВУЗ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ.

Описываются признаки и механизмы формирования, причины возникновения выученной беспомощности у детей и взрослых, с которыми сталкивается профессорско-преподавательский состав высшей школы. Предлагается ряд педагогических условий для снижения уровня негативного влияния выученной беспомощности в ходе иноязычной подготовки.

35. Верховод А. С. Использование ИКТ преподавателями иностранного языка в условиях пандемии / А. С. Верховод // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-2. – С. 45–47. – Библиогр.: с. 47 (10 назв.).

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (ИКТ), КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА.

Автором отмечается, что при освоении программы по дисциплине «Иностранный язык» в дистанционной форме меняется роль преподавателя, ориентированная в новых условиях на принцип консультационно-методического сопровождения со стороны педагога. В связи с этим формируется активность и независимость в учебно-познавательной работе студента.

36. Войнова А. В. Возможности применения в Agile-методов в обучении иностранным языкам / А. В. Войнова, Л. М. Быкова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-1. – С. 93–96. – Библиогр.: с. 96 (8 назв.).

ПРОВОРНЫЙ-МЕТОД, ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ГИБКИЕ НАВЫКИ.

Целью представленной работы является выявление и анализ потенциала возможностей в Agile-методов в процессе изучения иностранных языков.

37. Володина О. В. Критическое мышление как показатель развития интеллектуальной культуры личности будущего учителя средствами иноязычного образования / О. В. Володина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-4. – С. 86–90. – Библиогр.: с. 90 (12 назв.).

КРИТИЧЕСКОЕ МЫШЛЕНИЕ, ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА, ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, МЫСЛИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.

В статье отмечается важность и значимость развития критического мышления для познавательной, социальной и профессиональной деятельности будущего специалиста в сфере образования. Представлены характеристики и проявления критического мышления как одного из показателей сформированности профессионально-личностной и интеллектуальной культуры обучающихся педагогических направлений подготовки бакалавриата в процессе обучения иностранному языку в вузе.

38. Галинская Т. Н. Профориентационный потенциал второго иностранного языка в школе / Т. Н. Галинская, Е. И. Рощупкина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-1. – С. 97–100. – Библиогр.: с. 99–100 (16 назв.).

ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК, МОТИВАЦИЯ, ПОДРОСТКИ, ПРОФОРИЕНТАЦИЯ, ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ САМООПРЕДЕЛЕНИЕ, СПЕЦКУРС, ПОРТФОЛИО, ИНОЯЗЫЧНЫЕ РЕЧЕВЫЕ УМЕНИЯ, РОЛЕВАЯ ИГРА.

В статье авторы описывают профориентационный потенциал учебной дисциплины «Второй иностранный язык» на материале французского языка в 8 классе. Материал заключается в межпредметном содержании, позволяющем обучающимся обратиться к проблеме поиска своего жизненного пути во время изучения тем «Музыка», «Спорт», «Увлечения и досуг», «Экология», «Европейское сообщество», «Информационные технологии».

39. Герасименко Т. Л. Социально-эмоциональные аспекты регуляции эффективности обучения профессионально-ориентированному иностранному языку студентов неязыковых

специальностей / Т. Л. Герасименко, М. Е. Ермолаева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 22–25. – Библиогр.: с. 25 (14 назв.).

СТУДЕНТЫ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ, ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ИНОСТРАННЫЙ (АНГЛИЙСКИЙ), СОЦИАЛЬНО-ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ, ПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ ИНТЕРЕС, АКТИВНОСТЬ.

В статье актуализируется проблематика совершенствования процесса обучения профессионально-ориентированному иностранному языку (английскому) студентов неязыковых специальностей. Авторы подходят к решению данной проблемы путем обоснования значимости образовательного потенциала социально-эмоциональных аспектов регуляции эффективности процесса обучения языку специализации.

40. Гойкочеа Моралес Л. Б. Вопросы лингвистического образования: развитие межкультурной коммуникации при обучении испанскому языку / Л. Б. Гойкочеа Моралес, Д. М. Капустина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-4. – С. 109–112. – Библиогр.: с. 112 (5 назв.).

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК, ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР, КОММУНИКАТИВНАЯ СИТУАЦИЯ.

Особое внимание уделяется использованию метода моделирования во время преподавания второго иностранного языка (испанского) в рамках обучения в неязыковом вузе. Объектом исследования стала коммуникативная ситуация «Завершение телефонного разговора на испанском языке», рассматриваемая как модель межкультурного общения.

41. Гойкочеа Моралес Л. Б. Разбор коммуникативных ситуаций на занятиях испанским языком в высшем учебном заведении / Л. Б. Гойкочеа Моралес, Д. М. Капустина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-2. – С. 54–57. – Библиогр.: с. 57 (7 назв.).

ПРЕПОДАВАНИЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА, КОММУНИКАТИВНАЯ СИТУАЦИЯ, ДИАЛОГИЧЕСКАЯ РЕЧЬ, КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ, ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР, МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ.

В данной статье проводится анализ значения разбора коммуникативных ситуаций на занятиях испанским языком в выс-

шем учебном заведении. Авторы приводят в качестве примера коммуникативной ситуации телефонный разговор с представителями испаноязычных стран.

42. Горденко Н. В. Особенности самостоятельной работы по изучению иностранного языка / Н. В. Горденко, Д. В. Горденко, Д. Н. Резеньков // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-1. – С. 63–66. – Библиогр.: с. 66 (10 назв.).

ЗНАНИЯ, УМЕНИЯ, САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК.

Представлена схема самостоятельных ежедневных часовых занятий иностранным языком, которая обеспечивает подавляющему большинству обучающихся неспециальных факультетов выполнение поставленной перед ними цели, и смогут пользоваться иностранным языком для получения дополнительных знаний согласно их личным интересам и потребностям.

43. Градская Т. В. Значимость формирования коммуникативной компетенции студентов языкового вуза / Т. В. Градская // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-1. – С. 105–108. – Библиогр.: с. 108 (9 назв.).

КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, СЕМАНТИКА, КОНТЕКСТ, ЯЗЫКОВЫЕ И ФОНОВЫЕ ЗНАНИЯ.

В статье раскрываются содержание и объем понятия коммуникативной компетенции, рассматриваются потенциальные сложности реализации коммуникативной функции в области идиоматики, с которыми чаще всего сталкиваются студенты Высшей школы перевода Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова на занятиях по практике английского языка.

44. Гусева Н. В. Специфика преподавания иностранного языка студентам юридических специальностей / Н. В. Гусева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-4. – С. 81–83. – Библиогр.: с. 83 (12 назв.).

ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ВЫСШЕЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС В ВУЗЕ, ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ, ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ, ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ДИАГНОСТИКА, СТУДЕНТ, ПРЕПОДАВАТЕЛЬ.

В настоящей статье исследуется специфика преподавания иностранного языка студентам, осваивающим юридические специальности в образовательном пространстве современных организаций высшего образования, осуществляющих свою деятельность на территории РФ. Предлагается ряд педагогических инноваций, выработанных автором в ходе преподавательской деятельности.

45. Дахунова Ф. К. Анализ методов обучения латинскому языку и его влияние на развитие современных языков / Ф. К. Дахунова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 59–61. – Библиогр.: с. 61 (9 назв.).

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, МОТИВАЦИЯ, ГРАМОТНОСТЬ, МИРОВАЯ КУЛЬТУРА, ЭТИМОЛОГИЯ, ЗАИМСТВОВАНИЯ.

В этой статье, помимо показа роли латинского языка в истории мировой культуры, истории самого языка, истории его изучения, выделены моменты, напрямую заинтересовывающие студентов, стимулирующие их желание учить латынь. Немаловажным стимулирующим фактором является рост филологической грамотности студентов, дающий возможность по-другому относиться к прохождению прочих языков.

46. Дронякина Н. В. Интерпретационные стратегии в подготовке будущих педагогов-филологов к работе с англоязычным стихотворным текстом / Н. В. Дронякина, А. О. Пирожкова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-1. – С. 71–74. – Библиогр.: с. 74 (17 назв.).

ИНТЕРПРЕТАТИВНОСТЬ, СТРАТЕГИЯ, ТАКТИКА, ПОЭТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ, СЛОВЕСНО-ПОЭТИЧЕСКИЙ ОБРАЗ, ПОДГОТОВКА ФИЛОЛогов.

В статье разработана по результатам формирующего этапа педагогического эксперимента типология англоязычных поэтических текстов по принципу интерпретативности на простые, сложные и усложненные. Представлен результат работы с обучающимися 4 курсов филологической направленности подготовки.

47. Евтушенко С. Я. Работа с учебно-научным текстом экономического профиля на занятиях по русскому языку как иностран-

ному / С. Я. Евтушенко // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-1. – С. 77–80. – Библиогр.: с. 80 (6 назв.).

КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД, ЯЗЫК, ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПРОФИЛЬ, ФОРМЫ РАБОТЫ, КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, РАБОТА С ТЕКСТОМ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ.

Автор статьи представляет практический материал в сфере работы с научными текстами на уроках русского языка как иностранного. Рассматриваются эффективные формы этой деятельности, анализируются основные принципы отбора текстов для дальнейшей работы.

48. Захарова-Саровская М. В. Использование видео как метод кинофикации при обучении иностранному языку / М. В. Захарова-Саровская, Я. В. Проскура, Г. Г. Беднарская // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-2. – С. 140–144. – Библиогр.: с. 144 (10 назв.).

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ, КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ, КОМПЕТЕНЦИИ, КИНОФИЛЬМ, СОЗДАНИЕ УЧЕБНОГО ФИЛЬМА, ПРОИЗВОДСТВО ВИДЕО.

В статье представлено авторское определение метода кинофикации или создания видео, применяемого на занятиях по иностранному языку.

49. Зиннатуллина Л. М. Развитие трансверсальных навыков на уроке иностранного языка в инженерном вузе на основе опыта Европейского Союза / Л. М. Зиннатуллина, Г. Н. Фахретдинова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-1. – С. 148–149. – Библиогр.: с. 149 (12 назв.).

ТРАНСВЕРСАЛЬНЫЕ НАВЫКИ, КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД, ВИДЕО, ГРУППОВАЯ РАБОТА, ИНЖЕНЕРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

Целью статьи является обоснование эффективности развития коммуникативных навыков у студентов инженерных специальностей, посредством выполнения творческих заданий на занятиях иностранного языка. В работе предпринята попытка решения проблемы развития трансверсальных навыков на основе использования VideoTed.Talks по темам инженерных областей. Разработаны задания и упражнения. Представлены результаты исследования.

50. Игнатьева Т. С. Коммуникативный подход к обучению иностранному языку студентов-медиков / Т. С. Игнатьева, И. А. Мясникова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-2. – С. 152–156. – Библиогр.: с. 156 (10 назв.).

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СПЕЦИАЛИСТ-МЕДИК, СТУДЕНТ-МЕДИК, КОММУНИКАТИВНЫЕ ПОТРЕБНОСТИ, ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ДЕЛОВОЕ ОБЩЕНИЕ, ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ.

Актуальность данного исследования заключается в том, что практическое владение иностранным языком выпускниками медицинских вузов в условиях расширения международных контактов становится одним из значимых факторов их профессионального и личностного саморазвития. В связи с этим целью данного исследования является выявление коммуникативных потребностей специалиста-медика при использовании иностранного языка, которые следует учитывать при разработке методики обучения иноязычному профессионально-деловому общению студентов медицинских вузов.

51. Идигова Ж. Р. Кейс-технология как средство формирования учебно-познавательной деятельности студентов в условиях иноязычного образования / Ж. Р. Идигова, Х. Р. Сельмурзаева, Л. С. Мусаева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-4. – С. 146–150. Библиогр.: с. 149–150 (4 назв.).

КЕЙС-ТЕХНОЛОГИЯ, СРЕДСТВО, ФОРМИРОВАНИЕ, УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, СТУДЕНТЫ, УСЛОВИЯ, ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ.

Автор показывает роль использования технологий кейс-стади на занятиях по иностранному языку в вузе, который обусловливается переходом на новый Федеральный государственный стандарт основного общего образования, реализующийся в рамках компетентностного подхода, и предполагает разнообразное использование в учебном процессе интерактивных и активных форм и методов обучения, эффективных образовательных технологий.

52. Кириллова И. К. Обучение студентов неязыкового вуза аннотированию и реферированию иноязычных источников / И. К. Кириллова, Е. А. Раковская, М. А. Дриженко // Проблемы

современного педагогического образования. – 2021. – № 70-1. – С. 177–180. – Библиогр.: с. 180 (6 назв.).

АННОТИРОВАНИЕ, РЕФЕРИРОВАНИЕ, ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, ИНОЯЗЫЧНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ.

Авторами проведен терминологический анализ понятий «аннотирование» и «реферирование», а также предложен комплекс упражнений для формирования и контроля указанных умений в процессе обучения иностранному языку профессиональной направленности.

53. Кириченко А. М. Анализ способов развития иноязычной коммуникативной компетенции бакалавров в условиях дистанционного образования / А. М. Кириченко // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 107–110. – Библиогр.: с. 109–110 (13 назв.).

АНАЛИЗ, СПОСОБЫ, РАЗВИТИЕ, ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, БАКАЛАВРЫ, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ.

Комплексный обзор современных тенденций развития иноязычной коммуникативной компетенции бакалавров в условиях дистанционного обучения показал, что и в России, и за рубежом определились приоритеты, на основе которых выстраиваются соответствующие методики. Примечательно, что важно сохранить традиционный акцент на чтении профессионально-ориентированной литературы, перенеся в условия дистанционного образования с фокусом на самостоятельности работы.

54. Кондрашова Н. В. Принципы профессиональной коммуникации и некоторые аспекты обучения специальному переводу / Н. В. Кондрашова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-1. – С. 153–156. – Библиогр.: с. 155–156 (10 назв.).

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД, ПЕРЕВОДЧИК, СПЕЦИАЛЬНЫЙ ТЕКСТ, РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.

Статья посвящена изучению профессиональной коммуникации. Выделяются особенности, характеризующие данный вид коммуникации, а также рассматриваются специфические аспекты подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации. Обосновывается необходимость и актуальность обучения студентов неязыкового вуза специальному переводу.

55. Королева Е. В. Использование мобильных приложений для реализации контрастивного подхода при обучении лексической стороне речи на уроках немецкого языка / Е. В. Королева, В. С. Игнатъева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 128–130. – Библиогр.: с. 129–130 (10 назв.).

КОНТРАСТИВНЫЙ ПОДХОД, МОБИЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ, ЛЕКСИКА, ЛЕКСИЧЕСКИЕ НАВЫКИ, УРОК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА.

В статье освещены актуальные вопросы реализации контрастивного подхода в процессе обучения лексической стороне речи на уроках по немецкому языку. Описаны и проанализированы данные опытно-практической работы, которые указывают на необходимость применения мобильных приложений при обучении лексике для повышения мотивации, развития языковой догадки и творческих способностей.

56. Кисова В. В. Обучение иностранному языку как средство социализации детей с ограниченными возможностями здоровья / В. В. Кисова, Е. А. Семенова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-4. – С. 138–140. – Библиогр.: с. 140 (14 назв.).

ШКОЛЬНИКИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ ФУНКЦИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ПРЕДМЕТНЫЕ, ЛИЧНОСТНЫЕ, МЕТАПРЕДМЕТНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ АДАПТИРОВАННОЙ ОСНОВНОЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.

В статье представлен анализ научных исследований по проблеме реализации социокультурной функции иностранного языка в обучении школьников с ограниченными возможностями здоровья.

57. Ключева М. И. Интенсификация образовательного процесса на уроках иностранного языка в условиях ФГОС / М. И. Ключева, Н. С. Пронина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-1. – С. 165–168. – Библиогр.: с. 168 (10 назв.).

ИНОЯЗЫЧНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ФГОС, МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ, КОММУНИКАЦИЯ.

Целью представленной работы выступает анализ процесса интенсификации формирования коммуникативной компетенции на уроках иностранного языка.

58. Королева Е. В. Веб-квесты как средство развития коммуникативных навыков на уроках английского языка / Е. В. Королева, Ю. Р. Конышева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-3. – С. 184–186. – Библиогр.: с. 186 (10 назв.).

ТЕХНОЛОГИЯ ВЕБ-КВЕСТ, КОММУНИКАТИВНЫЕ НАВЫКИ, ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ, МОНОЛОГ, УРОК АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.

В данной статье рассматривается особенность использования технологии веб-квест на уроках английского языка. Выявлена отличительная структура веб-квеста. Представлены данные опытно-практической работы, которые подтверждают целесообразность и эффективность реализации этой технологии для развития коммуникативных навыков на уроках английского языка.

59. Королева Е. В. Технология эдьютейнмент как средство развития регулятивных универсальных учебных действий на уроках английского языка / Е. В. Королева, Ю. Р. Конышева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-2. – С. 203–206. – Библиогр.: с. 206 (14 назв.).

ТЕХНОЛОГИЯ ЭДЬЮТЕЙНМЕНТ, РЕГУЛЯТИВНЫЕ УНИВЕРСАЛЬНЫЕ УЧЕБНЫЕ ДЕЙСТВИЯ, ГРАММАТИЧЕСКАЯ СТОРОНА РЕЧИ, СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ, УРОК АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.

В данной статье рассматривается применение технологии эдьютейнмент на уроках английского языка. Выявлены отличительные признаки и средства технологии эдьютейнмент. Представлены данные опытно-практической работы, которые подтверждают целесообразность использования этой технологии для развития регулятивных универсальных учебных действий на уроках английского языка.

60. Косачева В. О. Организация самостоятельной работы будущих управленцев при изучении иностранного языка / В. О. Косачева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-1. – С. 201–204. – Библиогр.: с. 204 (6 назв.).

СТУДЕНТЫ, ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА, ОБУЧЕНИЕ, ОБРАЗОВАНИЕ.

Цель статьи – определить важность и необходимость организации самостоятельной работы студентов неязыковых вузов по направлению подготовки «Менеджмент» при изучении иностранного языка.

61. Костюкович Е. Ю. Информационные технологии в преподавании английского языка в техническом вузе / Е. Ю. Костюкович // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-3. – С. 191–196. – Библиогр.: с. 196 (14 назв.).

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ, ДИДАКТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА, ПРЕЗЕНТАЦИЯ, ОНЛАЙН-ТРЕНАЖЕРЫ, ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНИК, БЛОГФОЛИО, ЭЛЕКТРОННОЕ ПОРТФОЛИО, ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ.

Автор приходит к выводу, что использование информационных технологий в обучении английскому языку в техническом ВУЗе, позволяет значительно расширить и разнообразить виды деятельности обучающихся, что в свою очередь позитивно влияет на результаты образовательного процесса. Следовательно, на сегодняшний день информационные технологии выступают одним из основных инструментов повышения эффективности в преподавании английского языка в техническом ВУЗе.

62. Котрикадзе Е. В. О некоторых трудностях перевода научно-технических статей студентами старших курсов технических вузов с английского языка на русский язык / Е. В. Котрикадзе, Л. И. Жаркова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-4. – С. 167–170. – Библиогр.: с. 169–170 (9 назв.).

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ СВЯЗКА, ПРОФЕССИОНАЛИЗМЫ, НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД, МНОГОКОМПОНЕНТНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, АТРИБУТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЙ ЯЗЫК.

Данная статья посвящена описанию некоторых трудностей, возникающих у студентов старших курсов технических вузов при переводе научно-технических текстов с английского языка.

63. Котрикадзе Е. В. Характерные особенности современных вариантов английского языка / Е. В. Котрикадзе, Л. И. Жаркова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-1. – С. 207–210. – Библиогр.: с. 209–210 (13 назв.).

ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ, МЕЖДУНАРОДНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, СМЕЩЕНИЕ АКЦЕНТОВ, СЛЕНГ, ДИАЛЕКТЫ, ЗАИМСТВОВАНИЯ, ЭФЕМИЗМЫ.

Данная статья посвящена наиболее распространенным вариантам современного английского языка. Являясь международным языком мира, английский язык позаимствовал много слов из языков бывших британских колоний, благодаря которым обрел особый колорит и характерные особенности.

64. Крылова А. С. Обучение иностранному языку в техническом вузе в условиях пандемии: проблемы и решения / А. С. Крылова, Е. Ю. Лаптева, Ж. И. Айтуганова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-1. – С. 235–238. – Библиогр.: с. 238 (6 назв.).

ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ОБУЧЕНИЕ В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ, ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, СМЕШАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ОБУЧЕНИЕ С ВЕБ-ПОДДЕРЖКОЙ, ЭЛЕКТРОННОЕ ОБУЧЕНИЕ.

Проведен анализ основных трудностей обучения иностранному языку в условиях отсутствия аудиторных занятий, возможностей изменения форм и методов обучения, контроля усвоения учебного материала, создания положительной учебной атмосферы как для студента, так и преподавателя. Рассмотрены пути стимулирования мотивационной составляющей самостоятельной учебной деятельности при массовом дистанционном обучении, даны практические рекомендации по применению положительно зарекомендовавших себя форм и методов обучения в период после пандемии.

65. Левичева С. В. Использование электронных словарей при обучении английскому языку студентов технических специальностей / С. В. Левичева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-2. – С. 229–232. – Библиогр.: с. 231–232 (12 назв.).

ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ, АВВУYLINGVO, МУЛЬТИТРАН, FREEDICT, MAC-MILLAN, ИНОЯЗЫЧНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ, ПЕДАГОГИКА.

Статья посвящена проблеме использования электронных словарей при обучении английскому языку студентов технических специальностей. Постулируется, что современные digital-технологии позволяют повысить интерес студентов к освоению материала и в целом оптимизировать образовательный процесс. Автор приводит примеры ресурсов, которые являются наиболее подходящими и эффективными в использовании студентами технических специальностей при изучении английского языка.

66. Лепшокова Е. А. Особенности формирования аббревиации в современном английском языке / Е. А. Лепшокова, С. Я. Карасова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-1. – С. 265–267. – Библиогр.: с. 267 (5 назв.).

АББРЕВИАЦИЯ, ИНДИВИД, ИНФОРМАЦИЯ, ЯЗЫКОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ, СЛОВО-ОБРАЗОВАНИЕ.

Цель этой статьи – показать характерные черты формирования аббревиации в современном английском языке.

67. Литвинова М. Ю. Современные тенденции в организации обучения иноязычной речевой деятельности студентов технического вуза / М. Ю. Литвинова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-3. – С. 20–24. – Библиогр.: с. 24 (9 назв.).

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ТЕХНИЧЕСКИЙ ВУЗ, ИНФОРМАТИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ, ОРГАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ, ТВОРЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ.

Статья посвящена вопросам организации обучения иностранному языку студентов неязыковых вузов в период формирования системы образования нового типа в концепции информатизации высшего образования и появления форм дистанционного обучения.

68. Лукьянова Н. А. Специфика коммуникативно-ориентированного обучения иностранному языку / Н. А. Лукьянова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-4. – С. 206–208. – Библиогр.: с. 208 (6 назв.).

КОММУНИКАТИВНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, КОММУНИКАТИВНЫЙ МЕТОД, ЯЗЫКОВЫЕ НАВЫКИ, КОММУНИКАТИВНАЯ СИТУАЦИЯ, РЕЧЕВЫЕ НАВЫКИ.

Представленная статья посвящена изучению особенностей использования коммуникативно-ориентированного обучения иностранным языкам в современной школе.

69. Маруневич О. В. Лингводидактические аспекты формирования иноязычной профессионально-ориентированной лексической компетенции у обучающихся транспортного вуза / О. В. Маруневич, Н. А. Малишевская // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-4. – С. 241–245. – Библиогр.: с. 244–245 (16 назв.).

ЛЕКСИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ, ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННАЯ ЛЕКСИКА, ТЕРМИН, ПРОФЕССИОНАЛИЗМ, УПРАЖНЕНИЯ.

Статья посвящена рассмотрению особенностей формирования иноязычной профессионально-ориентированной лексической компетенции у студентов транспортного вуза с точки зрения современной лингводидактики.

70. Мельникова Е. П. Сотрудничество студентов вуза на аудиторных занятиях по иностранному языку как метод интерактивного обучения / Е. П. Мельникова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 165–168. – Библиогр.: с. 23–25 (9 назв.). – Библиогр.: с. 168 (13 назв.).

МЕТОД СОТРУДНИЧЕСТВА, ИНТЕРАКТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ, ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.

Статья посвящена анализу особенностей организации сотрудничества студентов в процессе изучения иностранного языка в вузе как метода интерактивного обучения. Рассматриваются базовые понятия исследования: «интерактивное обучение», «сотрудничество» и дается характеристика метода сотрудничества как эффективного метода интерактивного обучения в вузе.

71. Мельникова Е. П. Формирование у студентов вуза лексически грамотной иноязычной речи средствами дифференцированного обучения / Е. П. Мельникова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 168–171. – Библиогр.: с. 171 (13 назв.).

РЕЧЬ, ИНОЯЗЫЧНАЯ ГРАМОТНАЯ РЕЧЬ, ЛЕКСИЧЕСКИ ГРАМОТНАЯ ИНОЯЗЫЧНАЯ РЕЧЬ, ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ОРГАНИЗАЦИЯ ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИ ГРАМОТНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ.

В статье описывается методика формирования у студентов вуза лексически грамотной иноязычной речи средствами дифференцированного обучения; доказывается ее актуальность и практическая целесообразность; дается определение терминов «лексически грамотная иноязычная речь», «дифференцированное обучение» и обосновывается правомерность их интеграции и раскрывается эффективность практического применения средств дифференцированного обучения для овладения студентами иноязычной речью.

72. Миронцева С. С. Входной контроль как существенная составляющая обучения иностранному языку в высшей школе / С. С. Миронцева, Е. В. Михайлова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-1. – С. 212–217. – Библиогр.: с. 217 (10 назв.).

ВХОДНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ, ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА, ИНОЯЗЫЧНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ЭЛЕКТРОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ.

Статья посвящена проблеме оценивания входного уровня знаний обучающихся, с целью создания условий для эффективного формирования иноязычной профессионально-ориентированной компетенции с помощью дифференциации обучающихся по уровню знаний для управления процессом обучения будущих бакалавров направления подготовки 38.03.01 «Экономика».

73. Молчанова Ю. А. Обучение иностранному языку в ЭИОС: дистанционное обучение глазами студентов / Ю. А. Молчанова, Е. В. Терентьева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-2. – С. 75–79. – Библиогр.: с. 79 (6 назв.).

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ЭИОС, АНКЕТИРОВАНИЕ, ИКТ.

Данная статья посвящена вопросу дистанционного обучения иностранному языку студентов языкового вуза. Авторы приводят результаты исследования эффективности использования ИКТ в образовательном процессе, используя метод анкетирования студентов. Результаты исследования позволят разрабо-

тать алгоритм работы и сформировать мотивацию у студентов к обучению в дистанционном формате.

74. Нуриева А. Р. Особенности формирования языковой личности дошкольника в условиях полилингвального образования / А. Р. Нуриева, Р. Ф. Миннуллина, Р. Р. Даминова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 120–123. – Библиогр.: с. 122–123 (12 назв.).

ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ ДОШКОЛЬНИКА, НАЦИОНАЛЬНО-РЕГИОНАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ, СИСТЕМА РЕЧЕВЫХ УПРАЖНЕНИЙ, ГАРМОНИЧНОЕ РАЗВИТИЕ, ПОЛИЯЗЫЧИЕ, ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ЯЗЫКОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ФОРМИРОВАНИЕ ЛИЧНОСТИ.

Представлены лингводидактические аспекты формирования языковой личности дошкольника, проживающего в национально-региональных условиях Республики Татарстан. Рассмотрены педагогические условия формирования языковой личности ребенка в процессе развития иноязычной речевой деятельности. Определены условия, при которых будет осуществляться гармоничное развитие личности ребенка.

75. Оберемко О. Г. Обучение иностранному языку на начальном этапе в контексте междисциплинарной интеграции / О. Г. Оберемко, Ю. В. Соколова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-3. – С. 248–251. – Библиогр.: с. 251 (23 назв.).

ИНТЕГРАЦИЯ, АРТ-ТЕХНОЛОГИИ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, МЛАДШИЕ ШКОЛЬНИКИ, МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ.

Статья посвящена исследованию проблемы повышения эффективности иностранного языка путем его интеграции в детские виды деятельности. В качестве таковых могут выступать не только игровая деятельность и физическая активность, но и многие другие ее виды, которые возможно реализовать в рамках применения арт-технологий.

76. Ольхина Е. А. Реализация социальной функции английского языка в обучении слабовидящих школьников / Е. А. Ольхина, М. М. Быкова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 136–139. – Библиогр.: с. 139 (14 назв.).

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧАЮЩИЕСЯ С НАРУШЕНИЯМИ ЗРЕНИЯ, СЛАБОВИДЯЩИЕ ШКОЛЬНИКИ, СОЦИАЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ЯЗЫКОВАЯ СРЕДА, УЧЕБНАЯ МОТИВАЦИЯ, СПЕЦИАЛЬНАЯ (КОРРЕКЦИОННАЯ) ШКОЛА.

В статье анализируется роль иностранного языка в процессе социализации личности. Доказывается, что социальная функция английского языка в обучении детей с нарушениями зрения изучена недостаточно. Уточняется значение данного предмета в реализации учебно-воспитательных и коррекционно-развивающих задач.

77. Орлова Г. В. Обучение носителей македонского языка акцентно-ритмическим особенностям русской речи / Г. В. Орлова, Н. Д. Пронина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 142–146. – Библиогр.: с. 146 (12 назв.).

РУССКИЙ ЯЗЫК, МАКЕДОНСКИЙ ЯЗЫК, ПРОСОДИЯ, УДАРЕНИЕ, РИТМИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА, ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ, МОБИЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ.

Цель исследования – выявление трудностей реализации слухопроизводительных навыков русской речи у носителей македонского языка. В статье приведены данные слухового и акустического экспериментов, демонстрирующие уровень владения ритмикой русского слова македонскими учащимися; предложен комплекс методического сопровождения, нацеленного на обучение иностранных студентов акцентно-ритмическим особенностям русской речи.

78. Пастушкова М. А. Тенденции развития методики начального обучения иностранным языкам в конце XX века / М. А. Пастушкова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 153–155. – Библиогр.: с. 155 (11 назв.).

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ, МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ.

Статья посвящена описанию периодов развития методики обучения иностранным языкам на начальном этапе с точки зрения нормативных документов, изданных в разные исторические периоды, и описывает тенденции в использовании методов и приемов обучения иностранному языку.

79. **Петрова Л. Г.** Обучение иностранных студентов интернет-коммуникации на русском языке как новый фрагмент урока онлайн / Л. Г. Петрова, В. В. Балыков // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-2. – С. 282–286. – Библиогр.: с. 286 (4 назв.).

ФРАГМЕНТ УРОКА, ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИЯ, ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ, ОБУЧЕНИЕ.

Статья посвящена рассмотрению совершенно нового процесса, который является пока недостаточно изученным, а именно интернет-коммуникации молодёжи. Проводится анализ интернет-языка с целью выяснения специфики его функционирования, выявления средств, которыми он оперирует. Обосновывается необходимость выделения времени на уроке РКИ для обучения иностранных студентов интернет-сокращениям на русском языке, которыми пользуется русская молодёжь. Приводятся примеры упражнений, направленных на усвоение иностранными студентами сокращений, с целью научить их пользоваться данным средством общения.

80. **Петрова Л. Г.** Обучение китайских студентов русскому целеполаганию: союз чтобы в придаточных целевых и изъяснительных / Л. Г. Петрова, Л. Ф. Свойкина, Е. Н. Свойкина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-4. – С. 291–295. – Библиогр.: с. 295 (8 назв.).

ОБУЧЕНИЕ ГРАММАТИКЕ, РАЗЛИЧИЕ ЗНАЧЕНИЙ, ЦЕЛЕПОЛАГАНИЕ, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, УПРАЖНЕНИЯ, СОЮЗ.

В исследовании рассматриваются особенности использования союза чтобы для выражения целевых и изъяснительных отношений в русском языке в рамках обучения китайских обучающихся целеполаганию. В качестве иллюстрации дан ряд примеров упражнений, способствующих развитию навыков различения оттенков русских придаточных целевых и изъяснительных предложений.

81. **Пирогланов Ш. Ш.** Обучение дисциплинам физико-технического направления иностранных слушателей в полиэтнокультурной образовательной среде военно-технического вуза /

Ш. Ш. Пирогланов, В. П. Складов, А. В. Паленый // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-2. – С. 286–290. – Библиогр.: с. 290 (9 назв.).

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ПРОЦЕСС, ПОЛИЭТНИЧЕСКАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА, ФИЗИКО-ТЕХНИЧЕСКИЙ БЛОК ДИСЦИПЛИН, ДИАДА «ПРЕПОДАВАТЕЛЬ-ОБУЧАЮЩИЙСЯ», ДИДАКТИКА, СЛОЖНОСТИ АДАПТАЦИИ, ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАНЦЕВ, МОДУЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ.

В данной статье представлены обобщенные данные, характеризующие такую актуальную проблему в современных образовательных реалиях, как сложности получения обратной связи от иностранных слушателей в процессе обучения дисциплинам физико-технического направления.

82. **Пирожкова А. О.** Проблемные ситуации как способ познания при изучении английского языка в старшей школе / А. О. Пирожкова, Л. Э. Аметова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-2. – С. 145–148. – Библиогр.: с. 147–148 (16 назв.).

ПРОБЛЕМНОЕ ОБУЧЕНИЕ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТРАДИЦИОННЫЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ.

В статье описывается происхождение технологии проблемного обучения, характеристики технологии проблемного обучения, основные этапы технологии проблемного обучения. Рассматриваются примеры применения этой технологии в преподавании английского языка в старшей школе.

83. **Плисов Е. В.** Использование публицистических текстов на уроках английского языка в старших классах / Е. В. Плисов, Е. В. Наумова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-3. – С. 283–285. – Библиогр.: с. 285 (14 назв.).

ЧТЕНИЕ, ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ, ИЗУЧАЮЩИЙ ВИД ЧТЕНИЯ, АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ.

В статье выявляется образовательный потенциал публицистических текстов, который способствует развитию логического и критического мышления, а также навыка поиска необходимой информации. Авторы предлагают использовать при

обучении чтению комплекс упражнений, в котором сочетается когнитивная направленность процесса обучения английскому языку, понимание текста и его ориентация на формирование духовно-ценностной сферы личности обучающихся.

84. Плисов Е. В. Использование художественных рецензий при обучении чтению на занятиях по английскому языку / Е. В. Плисов, А. В. Ворохобов, С. А. Ларюшкин // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 222–225. – Библиогр.: с. 225 (11 назв.).

ЧТЕНИЕ, ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ, ХУДОЖЕСТВЕННАЯ РЕЦЕНЗИЯ, ИЗУЧАЮЩЕЕ ЧТЕНИЕ, АКЦИОЛОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ.

В статье установлено, что лексический состав рецензий характеризуется большой образностью, наличием интенсификаторов, языковой свободой и вариативностью композиции, в этих текстах представлена актуальная страноведческая информация, детальная характеристика социально-культурного и политико-экономического развития страны изучаемого языка. Авторы предлагают использовать при обучении изучающему чтению комплекс упражнений, направленных на анализ оценочных стратегий качественной англоязычной прессы.

85. Поняева Т. А. Изменение роли преподавателя при переходе на дистанционное обучение иностранному языку в лингвистическом вузе / Т. А. Поняева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 162–165. – Библиогр.: с. 165 (14 назв.).

РОЛЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ УЧЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.

Автором рассматриваются различные роли преподавателя в контексте происходящих изменений, а так же выделяются ключевые методологические проблемы, связанные с организацией работы преподавателя при дистанционном обучении студентов иностранному языку.

86. Поскребышева Т. А. Осуществление целостного процесса иноязычного обучения в вузе: развитие лидерских компетенций

у студентов / Т. А. Поскребышева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 165–168. – Библиогр.: с. 168 (6 назв.).

ЦЕЛОСТНЫЙ ПРОЦЕСС, ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБУЧЕНИЕ, СТУДЕНТ, ЛИДЕРСКИЕ КОМПЕТЕНЦИИ, РАЗВИТИЕ, ВУЗ.

В статье рассматривается вопрос развития и совершенствования лидерских компетенций у студентов в процессе иноязычного обучения в Нижегородском государственном техническом университете имени Р. Е. Алексеева.

87. Поскребышева Т. А. Развитие корпоративной компетенции у студентов технического вуза средствами иноязычной деятельности / Т. А. Поскребышева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-3. – С. 290–293. – Библиогр.: с. 297–298 (6 назв.).

СТУДЕНТ, РАЗВИТИЕ, КОРПОРАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, «МЯГКИЕ НАВЫКИ», ИНОЯЗЫЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ТЕХНИЧЕСКИЙ ВУЗ.

В статье определяется взаимосвязь развития «мягких навыков» и корпоративной компетенции, приводятся доводы в пользу целостного обучения, учитывающего междисциплинарные связи, следовательно, обеспечивающего эффективное развитие личностных компетенций студентов в процессе получения технического образования.

88. Поскребышева Т. А. Развитие лидерских качеств у магистров в процессе изучения иностранного языка: деятельностный подход / Т. А. Поскребышева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 168–171. – Библиогр.: с. 171 (7 назв.).

МАГИСТРАНТ, РАЗВИТИЕ, ЛИДЕРСТВО, ЛИДЕРСКИЕ КАЧЕСТВА, ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ТЕХНИЧЕСКИЙ ВУЗ.

Приводится описание основных характеристик теорий лидерства. Определяются особенности формирования и развития лидерских качеств у студентов в процессе изучения иностранного языка в вузе с использованием деятельностного подхода.

89. Поскребышева Т. А. Развитие навыков иноязычного делового общения у студентов в условиях личностно-деятельностного подхода / Т. А. Поскребышева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 171–174. – Библиогр.: с. 174 (7 назв.).

РОЛЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ УЧЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.

В статье рассматривается вопрос развития навыков иноязычного делового общения у студентов Нижегородского государственного технического университета имени Р. Е. Алексеева. Целью статьи является обсуждение проблемы обучения студентов старших курсов навыкам прохождения успешного собеседования при приеме на работу на английском языке. Приводится подробное описание общей подготовки студентов к рабочему собеседованию.

90. Поштарева Т. В. Развитие социального интеллекта иностранных курсантов военных вузов / Т. В. Поштарева, В. А. Подкопов // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-4. – С. 221–223. – Библиогр.: с. 223 (5 назв.).

ИНОСТРАННЫЕ КУРСАНТЫ ВОЕННЫХ ВУЗОВ, АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ КУРСАНТОВ, АДАПТАЦИОННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ УСПЕШНОСТЬ, СОЦИАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ, КОНЦЕПЦИИ СОЦИАЛЬНОГО ИНТЕЛЛЕКТА, РАЗВИТИЕ СОЦИАЛЬНОГО ИНТЕЛЛЕКТА.

Статья посвящена проблемам адаптации иностранных курсантов военных вузов. В ней обосновывается необходимость развития социального интеллекта иностранных курсантов для повышения эффективности адаптации в новой образовательной среде.

91. Проскура Я. В. Теоретические основы и особенности преподавания английского языка для специальных целей / Я. В. Проскура, М. В. Захарова-Саровская // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-2. – С. 302–306. – Библиогр.: с. 306 (13 назв.).

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ ЯЗЫКИ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ, ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, ТЕРМИНОЛОГИЯ.

Цель статьи состоит в том, чтобы сделать синтез основных теорий и дискуссий по проблеме специализированных языков, так как количество статей и работ по этой проблеме огромно. Приведено краткое изложение наиболее важных вкладов, сделанных в исследование различий между английским для специальных целей и общим английским.

92. Рагозина А. В. Особенности этноориентированной методики обучения иностранному языку в условиях интернационализации образовательной среды российских университетов / А. В. Рагозина, О. А. Обдалова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 228–230. – Библиогр.: с. 230 (10 назв.).

ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА, ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ЭТНООРИЕНТИРОВАННАЯ МЕТОДИКА, МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД.

Приведен анализ текущей мультикультурной ситуации образовательного пространства России в условиях динамично развивающегося процесса интернационализации. Выявлена острая потребность в разработке методики обучения, ориентированной на индонезийскую аудиторию. Обоснована целесообразность учёта этнопсихологических и языковых особенностей обучающихся, которые призваны помочь избежать трудностей в процессе овладения вторым иностранным языком на начальном этапе.

93. Родин О. Ф. Индивидуализация обучения при изучении иностранного языка / О. Ф. Родин // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 191–194. – Библиогр.: с. 193–194 (11 назв.).

ИНДИВИДУАЛИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ, ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ЛИЧНОСТНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ, ИНТЕНСИФИКАЦИЯ И АКТИВИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ, УЧЕБНАЯ МОТИВАЦИЯ.

В статье обоснована необходимость учета личностно-психологических особенностей обучающихся, возможности проявления их индивидуальности; подчеркнута значимость дифференциации, интенсификации и активизации обучения;

сформулированы преимущества индивидуализации обучения при изучении иностранного языка.

94. Родин О. Ф. Содержание и структура современного урока иностранного языка / О. Ф. Родин // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-3. – С. 130–134. – Библиогр.: с. 134 (7 назв.).

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ИНОЯЗЫЧНАЯ КУЛЬТУРА, КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, КОММУНИКАТИВНЫЕ УМЕНИЯ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ, ТРЕБОВАНИЯ К УРОКУ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА УРОКА.

В статье обоснованы содержание и структура современного урока иностранного языка, предложены организационно-педагогические условия эффективного обучения на уроке иностранного языка, сформулированы составляющие иноязычной коммуникативной компетенции, систематизированы результаты изучения иностранного языка.

95. Свойкина Л. Ф. Массовый открытый онлайн курс как средство обучения иностранных граждан русскому языку в современных условиях / Л. Ф. Свойкина, О. Н. Польщикова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-3. – С. 311–314. – Библиогр.: с. 297–298 (13 назв.).

ЭЛЕКТРОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС, МАССОВЫЙ ОТКРЫТЫЙ ОНЛАЙН КУРС, ИНОСТРАННЫЕ ГРАЖДАНЕ.

Цель данной статьи заключается в выявлении возможностей массового открытого онлайн курса по русскому языку как иностранному в формировании начального этапа коммуникативно-речевой и языковой компетенции. Рассмотрены положительные и отрицательные стороны электронного обучения с позиций участников образовательного процесса. Авторы полагают, что в текущий момент электронное обучение является необходимым средством организации учебного процесса особенно для представителей зарубежных стран, по объективным причинам не имеющим возможности выехать в другую страну.

96. Сергеева М. Г. Иноязычное обучение как фактор развития межкультурных коммуникаций: лингвострановедческий подход /

М. Г. Сергеева, С. И. Кузьмин // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-4. – С. 343–346. – Библиогр.: с. 345–346 (12 назв.).

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ ПОДХОД, МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ.

Настоящая статья посвящена лингвострановедческому подходу в английском языке. Его актуальность связана с тем, что на современном этапе иноязычное обучение ориентировано на развитие межкультурных коммуникаций, акценте на изучении культурных аспектов языка, игнорирование которых не способствует формированию вторичной языковой личности. Эта проблема актуальна для всех уровней образования, в том числе и для высшего образования.

97. **Сергеева М. Г.** Проектирование поликультурной образовательной среды университета средствами иностранного языка / М. Г. Сергеева, С. И. Кузьмин // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-4. – С. 346–349. – Библиогр.: с. 349 (11 назв.).

ПРОЕКТИРОВАНИЕ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА, СОВРЕМЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ.

На сегодняшний день, в условиях международного сотрудничества в сфере образования, растущей конкуренции на рынке образовательных услуг интеграция российских высших учебных заведений в мировое академическое сообщество, а также обеспечение благоприятных условий для привлечения иностранных студентов для обучения в российской высшей школе представляется наиболее важными направлениями международной деятельности. Это актуализирует проблему обучения в поликультурной образовательной среде ВУЗа.

98. **Симонова О. Б.** Теоретическое обобщение опыта использования QR кодов в преподавании иностранного языка в вузе / О. Б. Симонова, О. В. Маруневич // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-3. – С. 160–164. – Библиогр.: с. 164 (19 назв.).

МОБИЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, QR КОДЫ, ИНТЕРНЕТ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ, ЦИФРОВИЗАЦИЯ, ИКТ.

Данное исследование посвящено обобщению передового опыта работы с применением методик, включающих мобильные технологии, а именно QR коды. В статье выделены основные методы работы с QR кодами, дано их описание применительно к занятиям по иностранному языку, описаны достоинства и недостатки данной методики преподавания.

99. Смирнова Н. Б. Применение метода дискуссии в обучении иностранному языку студентов неязыкового вуза / Н. Б. Смирнова, С. Н. Шарова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-3. – С. 168–171. – Библиогр.: с. 171 (10 назв.).

УЧЕБНАЯ ДИСКУССИЯ, КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, МОТИВАЦИЯ, ИНТЕРАКТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ НАВЫКИ, АРГУМЕНТИРОВАННАЯ ПОЛЕМИКА.

В статье представлены различные формы учебной дискуссии и порядок их подготовки, предложены примерные темы дискуссий со студентами различных специальностей. Выделены задачи преподавателя на этапах планирования, проведения и заключительном этапе проведения дискуссии. Предложены рекомендации для каждого этапа, даны правила поведения участников дискуссии.

100. Соколова Е. Г. Текст как средство актуализации содержания обучения будущих юристов иностранному языку / Е. Г. Соколова, О. Г. Коларькова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 248–250. – Библиогр.: с. 249–250 (13 назв.).

ИНОЯЗЫЧНАЯ ПОДГОТОВКА, ЮРИСТ, СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ, МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ САМОИДЕНТИЧНОСТЬ, ПОЛИКУЛЬТУРНЫЙ, ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ, КРИТЕРИИ ОТБОРА.

Авторами обосновывается целесообразность интеграции профессионально ориентированного и межкультурного подходов к обучению иностранному языку в юридическом вузе. Предлагается актуализировать содержание обучения юридическому английскому языку посредством отбора нового текстового фонда согласно критериям, определенным авторами в результате исследования.

101. **Соколова Ю. В.** Использование мультимедийных арт-технологии в обучении иностранному языку младших школьников / Ю. В. Соколова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-3. – С. 171–174. – Библиогр.: с. 174 (5 назв.).

МУЛЬТИМЕДИА, АРТ-ТЕХНОЛОГИИ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, МЛАДШИЕ ШКОЛЬНИКИ, МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ.

Раскрываются особенности обучения младших школьников иностранному языку, а также что представляют собой арт-технологии, в чем их специфика и эффективность как методики обучения.

102. **Сотникова С. А.** Формирование познавательных универсальных учебных действий на уроках французского языка / С. А. Сотникова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-4. – С. 247–250. – Библиогр.: с. 249–250 (9 назв.).

УНИВЕРСАЛЬНЫЕ УЧЕБНЫЕ ДЕЙСТВИЯ, ЛОГИЧЕСКИЕ ПОЗНАВАТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ, АНАЛИЗ, СИНТЕЗ, СРАВНЕНИЕ, ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ ЛИЧНОСТИ.

В статье рассматриваются возможности предмета «Французский язык» в формировании логических универсальных учебных действий, таких как анализ, синтез, сравнение, классификация, установление причинно-следственных связей.

103. **Спиридонова М. Е.** Эффективность интенсивного метода обучения иностранному языку в ИФКИС / М. Е Спиридонова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 250–254. – Библиогр.: с. 254 (7 назв.).

ИНТЕНСИВНАЯ МЕТОДИКА, ОБУЧЕНИЕ, МОТИВАЦИЯ, АКТИВНОСТЬ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

Практической задачей данной работы является рассмотрение целесообразности интенсивного обучения на примере обучения английскому языку студентов I курса Института физической культуры и спорта Северо-восточного федерального университета им. М. К. Аммосова.

104. **Столбовская М. А.** Дистанционное обучение английскому языку студентов технических специальностей / М. А. Столбов-

ская // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-3. – С. 186–190. – Библиогр.: с. 190 (6 назв.).

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, АНКЕТНЫЙ ОПРОС, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СТУДЕНТЫ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ, УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС, ДИСТАНЦИОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ЭЛЕКТРОННЫЕ КУРСЫ.

Анализируются результаты исследования, проведенного в Московском авиационном институте с целью совершенствования системы дистанционного обучения английскому языку. Представлены ответы на вопросы, связанные с влиянием дистанционного обучения на качество образования. Определяется формат обучения, который является наиболее эффективным при изучении английского языка. Определяется оптимальное соотношение дистанционного обучения и традиционного обучения. Выделяются предпочитаемые средства дистанционного обучения и электронные образовательные ресурсы и системы, используемые студентами. Отмечаются достоинства и недостатки дистанционного обучения английскому языку; определяются способы преодоления данных недостатков.

105. Таканова О. В. Роль информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранному языку / О. В. Таканова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 259–263. – Библиогр.: с. 262–263 (9 назв.).

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК, ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, КОММУНИКАЦИЯ, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ.

В статье анализируется применение современных информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранному языку, рассматривается специфика преподавания отдельных аспектов изучаемого языка для формирования необходимых профессиональных компетенций.

106. Текеева З. Н. Методы подготовки и реализации языковых программ дистанционного веб-образования / З. Н. Текеева, З. Ю. Тамбиева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 222–225. – Библиогр.: с. 225 (6 назв.).

ИНТЕРНЕТ, ВЕБ-ОБРАЗОВАНИЕ, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ТЕХНОЛОГИИ, МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ, ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЩЕСТВО.

Данная статья посвящена методам подготовки и реализации языковых программ дистанционного веб-образования.

107. Тимофеева Я. А. Использование постгуманистической концепции обучения в преподавании иностранному языку в контексте российской школы / Я. А. Тимофеева, Л. И. Афанасьева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-2. – С. 238–240. – Библиогр.: с. 240 (2 назв.).

ПОСТГУМАНИЗМ, ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ПРОЦЕСС, ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ.

В данной статье рассмотрена инновация в сфере образования, которая начинает реализовываться с недавнего времени, а именно постгуманистический подход, который определяет связь человека с технологиями и всем сущим в мире, в контексте России. Выделены функции такого подхода в обучении и возможные опасения, которые могут осуществиться в том или ином случае. Было проведено исследование, представляющее собой опрос учащихся школ г. Якутска об их готовности к использованию новых технологий в учебном процессе.

108. Тукаева Р. Н. Роль цифровых образовательных ресурсов в процессе овладения иностранным языком / Р. Н. Тукаева, А. А. Катекина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 267–269. – Библиогр.: с. 269 (97назв.).

ЦИФРОВОЙ ИНСТРУМЕНТАРИЙ, ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПЛАТФОРМА, ВИДЕОКОНТЕНТ, ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ЯЗЫКОВАЯ СРЕДА.

В статье анализируется образовательный потенциал применения цифрового инструментария в процессе обучения иностранным языкам в высшей школе. Представлен обзор цифровых практик и технологий, способствующих развитию иноязычной коммуникативной компетенции бакалавров. Особая роль отведена видеоресурсам TED Talks, TED Ed, Youtube, как наиболее эффективным цифровым инструментам создания искусственной языковой среды в классе.

109. Ульянова Л. А. Устранение трудностей аудирования на начальной ступени обучения французскому языку в вузе /

Л. А. Ульянова, А. К. Перова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-2. – С. 182–185. – Библиогр.: с. 184–185 (10 назв.).

АУДИРОВАНИЕ, ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ НАВЫКИ, ПРОГНОЗИРОВАНИЕ ВОЗМОЖНОГО СОДЕРЖАНИЯ, АУДИТИВНЫЕ НАВЫКИ, СТАРТОВАЯ ДИАГНОСТИКА, ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ТРУДНОСТИ, УЧЕБНЫЙ ПОДКАСТ, СТЕПЕНЬ МОТИВАЦИИ.

Настоящая статья посвящена проблеме помощи студентам в устранении трудностей аудирования в процессе обучения французскому языку. Авторами предложена и разработана технология обучения данному виду речевой деятельности. В статье сформулирована конечная цель разработанной технологии снятия трудностей аудирования, которая заключается в эффективном формировании аудитивных умений одного из сложных видов речевой деятельности.

110. **Фассахова Г. Р.** Проблемы и задачи межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку / Г. Р. Фассахова, Л. Р. Исламова, А. И. Климагина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-1. – С. 291–293. – Библиогр.: с. 293 (15 назв.).

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ОБЩЕНИЕ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ОБРАЗОВАНИЕ, КУЛЬТУРА.

В данной работе исследуется понятие «межкультурная коммуникация на иностранном языке». Авторы анализируют задачи и способы развития межкультурной коммуникативной компетенции студентов с использованием фразеологических единиц на занятиях по иностранному языку.

111. **Хашегульгова Ж. А.** Ролевая игра как средство формирования навыков устно-речевого общения учащихся на уроках английского языка / Ж. А. Хашегульгова, З. М. Ужахова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-1. – С. 307–310. – Библиогр.: с. 310 (8 назв.).

РОЛЕВАЯ ИГРА, НАВЫКИ, УСТНО-РЕЧЕВОЕ ОБЩЕНИЕ, ШКОЛЬНИК, УРОК АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.

В статье рассмотрены особенности обучения школьников устно-речевому общению, проанализированы функции игровых технологий, приведена классификация игр, а также изучена роль ролевых игр в процессе обучения английскому языку.

112. **Хлыбова М. А.** Использование вики-технологии в процессе обучения иностранному языку / М. А. Хлыбова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 296–298. – Библиогр.: с. 297–298 (13 назв.).

ВИКИ-ТЕХНОЛОГИЯ, ВИКИ-СЛОВАРЬ, ВИКИ-ПРОЕКТ, ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ЦИФРОВЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ, ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, НЕЯЗЫКОВОЙ ВУЗ.

В статье подчеркивается, что вики-ресурсы являются удобной платформой для создания разнообразных совместных проектов, формирования письменно-речевых умений, развития грамматических навыков речи. Описывается использование вики-платформы для создания проектной деятельности по составлению двуязычного терминологического словаря студентами неязыкового вуза.

113. **Хлыбова Н. А.** Значение педагогического сценария при онлайн-обучении иностранным языкам / Н. А. Хлыбова, И. В. Томичева, И. В. Гиренко // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-1. – С. 286–289. – Библиогр.: с. 288–289 (15 назв.).

ОНЛАЙН-ОБРАЗОВАНИЕ, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, СЦЕНАРИЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО КУРСА, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТА, ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ.

При использовании ИКТ и Интернета в учебных целях устойчивое и пристальное внимание должно уделяться разработке сценария образовательного курса. Приоритетность сценария преподавания, разработанного педагогом, имеет решающее значение для фактического достижения целей обучения и при самообучении и взаимодействии обучающихся.

114. **Хомподоева М. В.** Skyes University как средство интенсификации обучения иностранному языку в вузе / М. В. Хомподоева // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-1. – С. 310–313. – Библиогр.: с. 313 (10 назв.).

ЦИФРОВАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА, SKYES UNIVERSITY, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ПРЕПОДАВАТЕЛИ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК.

Статья посвящена применению Skyes University как средство формирования информационно-коммуникативной компетенции студентов. Представлены результаты опроса преподавателей

о применении и эффективности построения процесса обучения иностранному языку студентов с использованием цифровой образовательной платформы.

115. Храмова Ю. Н. Работа в парах в обучении диалогической речи на занятиях по иностранному языку / Ю. Н. Храмова, И. С. Ипатова, Р. Д. Хайруллин // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-1. – С. 289–291. – Библиогр.: с. 291 (11 назв.).

ПАРНАЯ РАБОТА, ДИАЛОГ, КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД, СТРАТЕГИЯ РАБОТЫ В ПАРАХ, ПЛЮСЫ И МИНУСЫ ПАРНОЙ РАБОТЫ, МОТИВАЦИЯ.

Статья освещает парную работу как одну из путей, направленных на беглость говорения. Предложены некоторые методы реализации этой работы через практику диалогов, что является основным путем заставить студентов общаться в раскрепощенной атмосфере. Авторы также обращают внимание на то, что работа в парах может стать подходящим видом учебной деятельности, когда студенты разных уровней и темпераментов могут продемонстрировать свой языковой потенциал и одновременно повысить свой уровень.

116. Храмова Ю. Н. Технологии обучения говорению студентов неязыковых вузов на начальном этапе / Ю. Н. Храмова, Р. Д. Хайруллин // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-3. – С. 263–266. – Библиогр.: с. 266 (11 назв.).

АКТИВНЫЙ ВИД РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, МОТИВАЦИЯ, СИТУАЦИИ РЕАЛЬНОГО ЯЗЫКОВОГО ОБЩЕНИЯ, ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ, ТЕХНОЛОГИИ, САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА, ЕЖЕДНЕВНАЯ ПРАКТИКА.

В статье авторы указывают на ряд объективных и субъективных причин, препятствующих развитию навыков говорения на иностранном языке, и предлагают различные пути преодоления возможных трудностей при обучении говорению, в том числе через самостоятельную работу с использованием интернет-ресурсов. Одним из главных источников в успешном продвижении в этом виде речевой деятельности на данный момент является Интернет.

117. Цекова Л. М. Проблема исследования способов выражения экспрессивности и эмоциональности в английском языке /

Л. М. Цекова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-4. – С. 283–286. – Библиогр.: с. 286 (10 назв.).

ЭКСПРЕССИВНОСТЬ, ЭМОЦИОНАЛЬНОСТЬ, ОЦЕНОЧНОСТЬ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА.

Данная статья посвящена проблеме исследования способов выражения экспрессивности и эмоциональности в английском языке. Актуальность исследования определяется недостаточной изученностью данной проблемы в английском предложении. Эта проблема требует дальнейшего анализа и изучения, так как существующие работы не дают полного описания всех средств, выражающих экспрессивность и эмоциональность в английском языке.

118. **Цекова Л. М.** Проблема исследования языковых средств выражения неопределенности в английском вопросительном предложении / Л. М. Цекова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-4. – С. 279–283. – Библиогр.: с. 283 (8 назв.).

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ВЫРАЖЕНИЕ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ, ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА.

Данная статья посвящена изучению и описанию Проблемы исследования языковых средств выражения неопределенности в английском вопросительном предложении. Эта проблема требует дальнейшего анализа и изучения, так как существующие работы не дают полного описания всех средств, выражающих неопределенность во всех типах английского вопросительного предложения. Следовательно, языковые средства выражения неопределенности в английском вопросительном предложении остаются не до конца опознанными.

119. **Чувашова А. Д.** Система формирования интегративной готовности к профессиональной деятельности на иностранном языке / А. Д. Чувашова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-4. – С. 288–292. – Библиогр.: с. 292 (7 назв.).

ГОТОВНОСТЬ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, БУДУЩИЙ ИНЖЕНЕР, ИНЖЕНЕРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ТРУДОВЫЕ ФУНКЦИИ, ИНТЕГРАЦИЯ, МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОСТЬ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ.

Разработанная система формирования интегративной готовности будущих инженеров к профессиональной деятельности на иностранном языке и выявленные организационно-педагогические условия ее успешного функционирования способствуют повышению качества инженерного образования, формируя необходимые интегрированные знания и умения инженера решать профессиональные задачи, используя иностранный язык.

120. Чумарова Л. Г. Практика использования эффективных методов обучения иностранному языку / Л. Г. Чумарова, Г. Р. Фассахова, А. А. Ярхамова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-4. – С. 321–324. – Библиогр.: с. 324 (8 назв.).

ОБУЧЕНИЕ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, МЕТОДИКА, УЧИТЕЛЯ, ВИДЫ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, РОДНОЙ ЯЗЫК, МЕТОДЫ.

В статье авторы изучили исторические предпосылки методов преподавания иностранного языка, которые использовались российскими методистами. На основе проведенного опроса, в котором приняли участие как опытные преподаватели иностранных языков, так и учителя с небольшим стажем работы, авторы проанализировали эффективность разных методов в преподавании иностранного языка. Были также изучены предпочтения современных учителей в выборе методов преподавания иностранного языка.

121. Шакурова М. М. История изучения придаточных подлежащих и сказуемых предложений в татарском языке / М. М. Шакурова, Л. М. Гиниятуллина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-4. – С. 324–326. – Библиогр.: с. 325–326 (10 назв.).

ТАТАРСКИЙ ЯЗЫК, СИНТАКСИС, СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРИДАТОЧНОЕ ПОДЛЕЖАЩЕЕ, ПРИДАТОЧНОЕ СКАЗУЕМОЕ.

Статья посвящена изучению вопроса типологии сложноподчиненных предложений в середине XX столетия. Более конкретно авторами рассматриваются сложноподчиненные предложения с придаточными подлежащими и сказуемыми.

122. **Шилаева Н. К.** Совершенствование лингвострановедческого компонента социокультурной компетенции на основе аутентичных текстов / Н. К. Шилаева, А. С. Шимичев // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-2. – С. 319–322. – Библиогр.: с. 322 (12 назв.).

ПРЕПОДАВАНИЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА, КОММУНИКАТИВНАЯ СИТУАЦИЯ, ДИАЛОГИЧЕСКАЯ РЕЧЬ, КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ, ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР, МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ.

В данной статье проводится анализ значения разбора коммуникативных ситуаций на занятиях испанским языком в высшем учебном заведении. Актуальность данной работы обусловлена тем фактом, что строго теоретический подход в изучении испанского языка не приносит должного результата. Авторы приводят в качестве примера коммуникативной ситуации телефонный разговор с представителями испаноязычных стран.

123. **Шпак Н. О.** Обучение аргументированному иноязычному высказыванию в рамках диалога / Н. О. Шпак // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 306–309. – Библиогр.: с. 309 (15 назв.).

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, АРГУМЕНТИРОВАННОЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ВЫСКАЗЫВАНИЕ, РЕШЕНИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ ЗАДАЧ.

В данной статье рассматривается проблема неготовности студентов неязыковых вузов осуществлять профессиональную коммуникацию на иностранном языке. Решение данной Проблемы автор статьи видит в организации иноязычной речемыслительной деятельности, в ходе которой студенты развивают умения рассматривать проблемную задачу с разных позиций, анализировать их и аргументировать свою позицию.

124. **Шурупова Е. С.** Методика эффективного запоминания фонетических тонов в китайском языке / Е. С. Шурупова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-2. – С. 189–192. – Библиогр.: с. 192 (4 назв.).

ТОН, ТОНАЛЬНЫЙ РИСУНОК, СКОРОГОВОРКИ, ПЕСНИ, СТИХОТВОРЕНИЯ, ЯЗЫК ЖЕСТОВ, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК.

Рассматривается понятие фонетического тона китайского языка, разработана авторская схема тонального рисунка,

а также изучены наиболее эффективные способы запоминания тонов с целью преодоления трудностей, возникающих в процессе изучения китайского языка.

125. Югова М. А. Проектирование и разработка ФОС промежуточной аттестации студентов юридического вуза по дисциплине «Иностранный язык» / М. А. Югова, Н. А. Грובה, С. В. Павлова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-3. – С. 318–322. – Библиогр.: с. 322 (15 назв.).

КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД, КАЧЕСТВО ОБУЧЕНИЯ, ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ, КРИТЕРИИ ОТБОРА ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА.

В статье рассматривается проблема оценки качества обучения. Авторы анализируют вопросы, связанные с проектированием и разработкой фонда оценочных средств по иностранному языку, уделяя особое внимание основным элементам этого процесса: целям обучения; критериям оценивания; содержательной области контроля, целям контроля, методам и формам контроля; созданию средств оценивания (базы учебных заданий). В статье раскрываются особенности проектирования и разработки ФОСов по иностранному языку.

126. Юдина Т. М. Аутентичные региональные видеоматериалы в практике обучения русскому языку как иностранному / Т. М. Юдина // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-1. – С. 316–319. – Библиогр.: с. 318–319 (10 назв.).

АУДИРОВАНИЕ, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, ОБУЧЕНИЕ РКИ, АУТЕНТИЧНЫЕ РЕГИОНАЛЬНЫЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ.

Цель исследования – обосновать целесообразность использования аутентичных региональных фильмов, представить сценарий урока по введению регионального телесюжета. В статье рассмотрены преимущества выбора аутентичного фильма как средства обучения; раскрыто понятие аутентичных видеоматериалов СМИ, их роль в обучении аудированию; представлена методика введения этно-видеоматериалов на уроках русского языка как иностранного (РКИ); разработан авторский методи-

ческий сценарий видео «День зимних забав в САФУ» – введения аутентичных видеоматериалов региональной тематики СМИ на занятии РКИ.

127. Ягубова А. С. Роль тестирования в обучении иностранным языкам на спецфакультете / А. С. Ягубова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-4. – С. 326–329. – Библиогр.: с. 329 (6 назв.).

ТЕСТ, ТЕСТИРОВАНИЕ, ДИАГНОСТИЧЕСКИЙ ТЕСТ, КОМПЬЮТЕРНЫЙ ТЕСТ, ЗАДАНИЯ ОТКРЫТОГО ТИПА, ЗАДАНИЯ ЗАКРЫТОГО ТИПА, РУБЕЖНАЯ АТТЕСТАЦИЯ, ИТОГОВЫЙ ТЕСТ.

В статье рассматриваются вопросы, относящиеся к сфере проверки и оценивания уровня знаний студентов на начальном этапе обучения иностранным языкам в языковом вузе. Достижение качественной подготовки будущих специалистов в области лингвистики возможно при условии постоянного контроля уровня знаний с использованием различных видов тестирования, в том числе с использованием инновационных технологий.

128. Ялов А. М. Особенности изложения и преподавания блока специальных дисциплин для иностранных обучающихся в образовательных учреждениях системы МВД России / А. М. Ялов // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-1. – С. 331–333. – Библиогр.: с. 333 (6 назв.).

СПЕЦИФИКА, ОСОБЕННОСТИ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ, ИНОСТРАННЫЕ ОБУЧАЮЩИЕСЯ, СПЕЦИАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА.

В статье предлагается проанализировать Проблемы, связанные с некоторыми специфическими особенностями преподавания специальных дисциплин для иностранных обучающихся в образовательных учреждениях МВД России.

129. Яновская Г. С. Использование средств ИКТ в преподавании английского языка в вузе (на примере проектной исследовательской деятельности студентов на иностранном языке) / Г. С. Яновская // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-2. – С. 347–349. – Библиогр.: с. 348–349 (11 назв.).

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ,

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СТУДЕНТОВ, КОНФЕРЕНЦИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ.

В статье рассматривается опыт проведения научно-практической студенческой конференции «Авиация и космонавтика» на иностранном языке, которая в декабре 2020 года в связи с дистанционным режимом прошла на платформе Zoom. Автором делается вывод, что использование средств ИКТ в проектной исследовательской деятельности студентов на иностранном языке способно открыть новые горизонты для развития коммуникативной компетентности студентов в высших учебных заведениях.

130. **Яяева Н. М.** Использование игровых технологий на уроках крымскотатарского языка / Н. М. Яяева, Д. С. Шаипова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-2. – С. 365–368. – Библиогр.: с. 368 (7 назв.).

ИГРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ ИНТЕРЕС, ИГРА, КРЫМСКОТАТАРСКИЙ ЯЗЫК.

В статье рассмотрена проблема использования игровых технологий на уроках крымскотатарского языка. В работе изучены такие понятия как игра, игровые технологии, приведены примеры использования игр для младших школьников.

131. **Antropova L. L.** Technical University Students' Discursive Competence Development within the Framework of Professionally Oriented Communication in English = Развитие дискурсивной компетенции студентов технического вуза в рамках профессионально-ориентированной коммуникации на английском языке / L. L. Antropova, O. A. Lukina, E. A. Gasanenko // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-4. – С. 16–18. – Библиогр.: с. 18 (13 назв.).

ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, СТУДЕНТЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ, ТЕХНИЧЕСКИЙ ВУЗ, ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

В статье рассматривается процесс формирования дискурсивной компетенции и определяются способы повышения эффективности языкового образования студентов техническо-

го вуза. Авторами исследуется дискурсивная компетенция как средство, способствующее эффективному обучению профессионально-ориентированному иноязычному общению студентов технического вуза.

132. **Banartseva A. V.** Foreign Languages Learning Process Based on Project Methods in Non-Linguistic Universities = Процесс изучения иностранных языков на основе методов проекта в неязыковых университетах / A. V. Banartseva, L. Yu. Karlina // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-4. – С. 23–25. – Библиогр.: с. 25 (11 назв.).

ПРОЕКТНЫЙ МЕТОД, ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, КОММУНИКАТИВНЫЕ НАВЫКИ, ЗНАНИЯ, МОТИВАТОР, ОПЫТ ОБУЧЕНИЯ.

В статье рассматриваются методы проектной деятельности в процессе обучения иностранным языкам в высших учебных заведениях. В работе анализируются характерные функции проектов. Одной из основных функций метода проекта является коммуникативная функция, которая способствует развитию у студентов коммуникационных навыков, то есть способности работать вместе с другими людьми.

133. **Banartseva A. V.** The Necessity of Blended Learning in the Modern Conditions of Educational Development (on the Example of Teaching a Foreign Language at a Technical University) = Необходимость смешанного обучения в современных условиях развития образования (на примере преподавания иностранного языка в техническом университете) / A.V. Banartseva, I. V. Vlasova, L. Yu. Karlina // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-2. – С. 51–54. – Библиогр.: с. 54 (13 назв.).

СМЕШАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, МЕТОДОЛОГИЧЕСКАЯ ОСНОВА, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, СИНЕРГЕТИЧЕСКИЙ ПОДХОД, САМООБУЧЕНИЕ, САМООБРАЗОВАНИЕ, ПРЕИМУЩЕСТВА, НЕДОСТАТКИ.

Авторы отражают методологические основы самообучения студентов и особенности самостоятельной учебной деятельности. В конце статьи приводятся выводы о результатах активного использования смешанного обучения как эффективной

формы организации языкового образования в вузе в условиях, когда студенты и преподаватели вынуждены оставаться дома из-за карантина или самоизоляции.

134. **Bondar E. A.** Socio-Cultural Educational Environment for Foreign Citizens Is the Key to Successful Integration into the Educational Environment of a Russian University = Социокультурная образовательная среда для иностранных граждан – залог успешной интеграции в образовательную среду российского вуза / E. A. Bondar, T. V. Samosenkova // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-1. – С. 54–58. – Библиогр.: с. 57–58 (20 назв.).

СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ СРЕДА, ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА, ИНОСТРАННЫЕ ГРАЖДАНЕ, АДАПТАЦИЯ, МИКРОСРЕДА, СОТРУДНИЧЕСТВО.

В статье рассматриваются вопросы «вхождения» иностранных граждан в новые этнокультурные взаимодействия с окружающей социальной средой, а также этнокультурные межличностные взаимодействия в период обучения на подготовительном факультете вуза.

135. **Dumnova N. I.** Psychological Diagnostics of the Secondary Linguistic Personality Symptoms = Психологическая диагностика симптомов вторичной лингвистической личности / N. I. Dumnova, D. V. Soldatov // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-1. – С. 291–294. – Библиогр.: с. 294 (14 назв.).

ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ, ВТОРИЧНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ, ТРАНСФОРМАЦИЯ ЛИЧНОСТИ, УГЛУБЛЕННОЕ ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ.

Цель статьи состоит в оценке и обосновании необходимости обогащения существующего в современной психологии арсенала психодиагностических средств, релевантных задаче изучения трансформации личности студентов, интенсивно изучающих иностранный язык. Методология исследования базируется на идеях Л. С. Выготского о взаимосвязи внешних форм деятельности и внутренних трансформаций личности, которые находят свое выражение в поведении и речи.

136. **Gasanenko E. A.** Communicative Competence Formation of Technical University Students in the Course of English Language Discipline as the Component of Professional Image = Формирование коммуникативной компетентности студентов технического вуза в курсе дисциплины английский язык как компонента профессионального имиджа / E. A. Gasanenko, N. V. Dyorina // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-1. – С. 115–117. – Библиогр.: с. 116–117 (16 назв.).

КОММУНИКАТИВНЫЕ НАВЫКИ, СТУДЕНТ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИМИДЖ, ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ, ТЕХНИЧЕСКИЙ ВУЗ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.

Авторами рассматривается взаимосвязь между социально значимыми и личностными качествами студентов технического вуза и общепрофессиональными компетенциями будущих специалистов, в рамках формирования имиджа будущего специалиста при общении на английском языке. В работе проведен анализ основных подходов к формированию коммуникативной компетенции, подробно описаны системные компоненты коммуникативной компетенции и способы их формирования.

137. **Kuzmina A. P.** Computer Games as a Way to Organize Students Independent Work in the Process of Foreign Languages Distance Learning = Компьютерные игры как способ организации самостоятельной работы студентов в процессе дистанционного обучения иностранным языкам / A. P. Kuzmina, A. L. Kuregyan, E. A. Pertsevaya // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-4. – С. 166–168. – Библиогр.: с. 168 (8 назв.).

КОМПЬЮТЕРНЫЕ ИГРЫ, ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ, ОБУЧАЮЩИЕ ТЕХНОЛОГИИ, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.

В данной работе раскрываются психологические особенности воздействия компьютерных игр на студентов при обучении иностранным языкам, объясняется необходимость использования данного инструмента вместе с классическими приемами обучения, особенно в современных условиях и в процессе развития дистанционных технологий.

138. **Lukina O. A.** Foreign Language Competence Formation of a Technical University Student in the Process of Intercultural Communication in English = Формирование знаний иностранных языков студента технического университета в процессе межкультурного общения на английском языке / О. А. Lukina, Е. А. Gasanpenko, N. V. Dyulina // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-4. – С. 184–187. – Библиогр.: с. 187 (18 назв.).

ИНОЯЗЫЧНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, СТУДЕНТ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА, ОБЩЕКУЛЬТУРНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ, ТЕХНИЧЕСКИЙ ВУЗ, ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

В статье рассматривается иноязычная компетенция как структурный компонент языковой личности студента технического вуза, специфика формирования которой заключается в том, что она выступает как средство и база для формирования языковой личности студента. Особое внимание уделяется требованиям, предъявляемым к языковой подготовке студента технического вуза и его языковой личности в процессе профессионально-ориентированного обучения английскому языку.

139. **Mironova O. V.** Distance Education in the Context of Teaching Foreign Languages = Дистанционное образование в контексте преподавания иностранных языков / О. V. Mironova, G. I. Zainullina, T. E. Kalinkina // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 73-1. – С. 210–212. – Библиогр.: с. 212 (11 назв.).

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ИНФОРМАЦИЯ, ИМИТАТИВНОСТЬ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, РОЛЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ.

В статье авторы рассматривают современные методы преподавания иностранного языка. Анализируются методические приемы для эффективного усвоения материала, используя современные информационные технологии. Разбираются такие понятия как информация, потребность в информации, имитативность с точки зрения оптимизации образовательного процесса.

140. **Nikolaeva N. T.** Features of Organization of Foreign Language Classes for Pedagogical University Postgraduate Students = Особенности

ности организации занятий иностранным языком для аспирантов педагогического университета / N. T. Nikolaeva // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 70-4. – С. 258–261. – Библиогр.: с. 261 (11 назв.).

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК, ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР, КОММУНИКАТИВНАЯ СИТУАЦИЯ.

Статья посвящена вопросам лингвистического образования, а именно: развитию межкультурной коммуникации при обучении испанскому языку. Объектом исследования стала коммуникативная ситуация «Завершение телефонного разговора на испанском языке», рассматриваемая как модель межкультурного общения.

141. **Ragozina A. V.** Comparative Analysis of the Main Characteristics of ‘The Language Triad’ in Ethno-Oriented Teaching = Сравнительный анализ основных характеристик «языковой триады» в этноориентированном обучении / A. V. Ragozina, O. A. Obdalovala // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 230–234. – Библиогр.: с. 236 (16 назв.).

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЯЗЫКОВ, ЭТНООРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ, ЯЗЫКОВОЙ ПЕРЕНОС.

Проведён сравнительный анализ основных языковых категорий трёх языков – русского (языка обучения), английского (первого иностранного) и индонезийского (родного языка студентов). Приведен пример «языковой триады» для применения её в обучении второму иностранному языку.

142. **Vlasova I. V.** Interactive Methods for the Formation of Sociolinguistic Competence of Technical Students = Интерактивные методы формирования социолингвистической компетенции технических студентов / I. V. Vlasova // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-4. – С. 65–68. – Библиогр.: с. 68 (10 назв.).

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ, ВИДЕОТРЕНИНГ, РОЛЕВАЯ ИНСЦЕНИРОВКА, КОММУНИКАТИВНАЯ СИТУАЦИЯ.

В статье рассмотрена сущность специфики интерактивных методов обучения в рамках реализации компетентностного подхода и определен их методологический потенциал для формирования социолингвистической компетенции. Приведены примеры использования видеотренинга и ролевых инсценировок на практических занятиях по иностранному языку в техническом вузе. Делается вывод, что ситуации, смоделированные в ролевой игре, а также использование видеотренингов позволяют приблизить речевую деятельность на занятиях к реальному общению, что соответствует основному принципу коммуникативного метода.

143. **Vlasova I. V.** The Process of Teaching Essay Writing to Technical Students in Foreign Language Classes = Процесс подготовки сочинений техническим учащимся в классах иностранных языков / I. V. Vlasova // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 38–40. – Библиогр.: с. 40 (12 назв.).

ЭССЕ, СТРУКТУРА, РЕКОМЕНДАЦИИ, ПЛАН, МОТИВАЦИЯ, МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКЗАМЕН.

В статье рассматривается процесс подготовки студентов к написанию эссе на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе. Основным средством обучения этому вопросу студентов технических специальностей являются авторские учебные пособия, разработанные преподавателями кафедры «Иностранные языки». Они построены с учетом междисциплинарных связей и направлены на подготовку студентов технических специальностей к написанию эссе. Даются четкие указания и рекомендации, а также клише для правильного написания эссе.

144. **Zalavina T. Yu.** Teaching Foreign Languages to Engineering Students through the Communication-Oriented Approach = Обучение студентов инженерных специальностей иностранному языку: коммуникативно-ориентированный подход / T. Yu. Zalavina, Yu. V. Yuzhakova // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-1. – С. 104–107. – Библиогр.: с. 106–107 (20 назв.).

НЕЯЗЫКОВОЙ ВУЗ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, КОММУНИКАТИВНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД, КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, КОММУНИКАТИВНЫЕ УМЕНИЯ, ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕНИЕ.

В статье выясняются особенности лингводидактических и педагогических условий для успешного формирования совокупности приобретаемых студентами знаний, навыков, умений и овладения иноязычной коммуникативной компетенцией будущими инженерами.

145. **Zimina M. V.** Job Interview Preparation for Young Professionals in an Intercultural Working Environment: Tips and Useful Language = Подготовка собеседования для молодых специалистов в межкультурной рабочей среде: советы и полезный язык / M. V. Zimina, E. M. Ufaev // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-4. – С. 111–114. – Библиогр.: с. 114 (11 назв.).

СОБЕСЕДОВАНИЕ, МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ СФЕРА, ДЕЛОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ, НАВЫКИ ГОВОРЕНИЯ, НАВЫКИ АУДИРОВАНИЯ.

В статье рассматриваются наиболее важные аспекты и этапы собеседования при устройстве на работу молодых профессионалов. Приводятся языковые фразы-клише на английском языке, которые используются работодателями в международных компаниях в процессе собеседования.

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ПЕДАГОГИКА

146*. **Ветчинова М. Н.** Влияние языковой политики Франции на изучение французского языка в мире / М. Н. Ветчинова // Вестник Московского университета. Серия 20, Педагогическое образование. – 2021. – № 4. – С. 77–86.

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК, ФРАНКОФОНИЯ, ИЗУЧЕНИЕ, УЧИТЕЛЬ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА.

В статье показано, как языковая политика Франции способствует распространению французского языка и устойчивому интересу к его изучению практически во всех регионах планеты.

РУССКИЙ ЯЗЫК. ИСТОРИЯ ЯЗЫКА

147. **Логинова М. С.** Зрительная наглядность как средство формирования лингвострановедческой компетенции на занятиях

по русскому языку как иностранному / М. С. Логинова // Вопросы филологии. – 2021. – № 1 (73). – С. 20–24. – Библиогр.: с. 24 (6 назв.).

СРЕДСТВА НАГЛЯДНОСТИ, ЗРИТЕЛЬНАЯ НАГЛЯДНОСТЬ, ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, РЕЧЕВОЕ ОБЩЕНИЕ.

Рассматривается роль зрительной наглядности как при формировании у студентов коммуникативной компетенции в целом, так и лингвострановедческой в частности. Обозначены варианты и особенности использования зрительного наглядного материала в аудиторной работе. Предлагаются и описываются способы и формы работы с карточками, содержащими экстралингвистический (фотографии российских реалий) и лингвистический материал, при обучении речевому общению на занятиях по русскому языку как иностранному с приобщением учащихся к культуре другой страны.

СТРАНИЦА АСПИРАНТА

148. **Кошелева Е. М.** Ролево-игровая проектная методика обучения иностранному языку дошкольников / Е. М. Кошелева // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. – 2021. – № 1 (54). – С. 191–198. – Библиогр.: с. 197–198 (8 назв.).

ДОШКОЛЬНИКИ, КОММУНИКАЦИЯ, ПРОЕКТНЫЙ ПОДХОД, РОЛЕВО-ИГРОВАЯ МЕТОДИКА, РАЗВИТИЕ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ПЕДАГОГИКА.

Приводится обоснование ролевых игр и проектных методик как эффективного средства обучения английскому языку в дошкольном возрасте. Описываются виды игровых проектов и преимущества применения ролево-игровых проектов в обучении дошкольников. Приведены результаты экспериментального исследования с применением ролево-игрового проекта в ДОУ, показавшие достаточно сформированный уровень коммуникативных навыков, уровень познавательной и творческой активности, навыков коллективной и самостоятельной работы у дошкольников.

149. **Федотова В. А.** Копинг-стратегии иностранных студентов / В. А. Федотова // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. – 2021. – № 4 (57). – С. 204–214. – Библиогр.: с. 213–214 (13 назв.).

АДАПТАЦИЯ К ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ, ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ, КОПИНГ-СТРАТЕГИИ, СТРАТЕГИИ СОВЛАДАНИЯ СО СТРЕССОМ.

Цель представленного исследования заключается в выявлении различий в копинг-стратегиях у иностранных студентов. В качестве респондентов выступили иностранные студенты из Индии, Китая, арабских стран, стран СНГ, которые в настоящее время обучаются в российских вузах.

150. **Юйсуфу А.** Сравнительный анализ учебников русского языка, по которым обучают китайских студентов в России и в Китае (начальный этап) / Айиша Юйсуфу // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. – 2021. – № 4 (57). – С. 215–220. – Библиогр.: с. 219–220 (8 назв.).

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РКИ, СРАВНЕНИЕ, УЧЕБНИК ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ, КИТАЙ, РОССИЯ, КИТАЙСКИЕ СТУДЕНТЫ.

Проделан сравнительно-сопоставительный анализ учебников русского языка как иностранного, по которым обучают китайских студентов в вузах России и Китая. Выявлены различия и сходства учебников, которые используются в вузах двух стран при обучении русскому языку как иностранному. Проведено анкетирование, посвященное приоритету использования учебника китайскими студентами при изучении русского языка в Китае или в тех странах, в которых русский язык является официальным или государственным языком.

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ

151. **Московкин Л. В.** Использование сложноподчиненных предложений с придаточными цели в учебной литературе по русскому языку как иностранному / Л. В. Московкин, А. С. Цховребов // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. – 2021. – № 2 (55). – С. 113–121. – Библиогр.: с. 120–121 (16 назв.).

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРИДАТОЧНОЕ ЦЕЛИ, СИНТАКСИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ.

Представлены результаты анализа современных учебников по русскому языку как иностранному, предназначенных для преподавания дисциплины на базовом и первом уровнях владения.

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

152. Завьялова М. С. Организация самостоятельной работы при дистанционном обучении иностранному языку / М. С. Завьялова // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. – 2021. – № 4 (57). – С. 148–156. – Библиогр.: с. 155–156 (14 назв.).

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ, ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ.

Рассмотрены основные понятия исследования, сформулированы задачи самостоятельной работы и определены условия для ее эффективной организации в рамках дистанционного обучения. Описан опыт организации самостоятельной работы при освоении основной профессиональной образовательной программы по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности», приведены виды самостоятельной работы, методические рекомендации по их выполнению, разработанные преподавателями кафедры «Иностранные языки и культура речи». Предложенный комплекс заданий для самостоятельной работы может быть применен на различных этапах обучения иностранному языку в профильных и непрофильных вузах.

153. Львова О. Д. Принципы организации диалогической речи на немецком языке / О. Д. Львова // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. – 2021. – № 2 (55). – С. 139–147. – Библиогр.: с. 146–147 (10 назв.).

ДИАЛОГИЧЕСКОЕ ЕДИНСТВО, РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, УПРАВЛЕНИЕ ДИАЛОГОМ, КОММУНИКАТИВНЫЕ ПРИНЦИПЫ, ПРОДУКТИВНЫЕ И РЕЦЕПТИВНЫЕ ВИДЫ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.

Рассматривается диалогическая речевая деятельность студентов неязыковых факультетов вуза с позиции когнитивно-

коммуникативного подхода. На конкретных примерах показано, каким образом коммуникативные принципы позволяют преподавателю наблюдать за учебным процессом, управлять и контролировать диалогическую речь участников коммуникации.

154. Парочкина М. М. Содержание социокультурной подготовки будущего преподавателя русского языка как иностранного / М. М. Парочкина, О. С. Ширяева // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. – 2021. – № 1 (54). – С. 144–156. – Библиогр.: с. 154–156 (29 назв.).

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, СОДЕРЖАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ, БУДУЩИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА, РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ.

Рассмотрено противоречие между значимостью социокультурного компонента в профессионально-деятельностной компетенции преподавателя русского языка как иностранного и существующей традиционной подготовкой студентов; требованиями современности, предъявляемыми к личности и общему уровню лингвистической культуры педагога; и недостаточной степенью подготовленности его к преподавательской деятельности, поскольку ее формирование должно проходить в контексте культурной интеграции. В работе использовались методы: теоретический анализ, сравнение, синтез, изучение и обобщение преподавательского опыта.

155. Ряполова Н. В. Педагогические условия преемственности в развитии иноязычной речевой деятельности магистрантов и аспирантов / Н. В. Ряполова // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. – 2021. – № 4 (57). – С. 157–166. – Библиогр.: с. 165–166 (14 назв.).

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ, ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ, РАЗВИТИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, КОНТЕКСТНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ, МОДЕЛИРОВАНИЕ, СИТУАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ, ПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ МОТИВАЦИЯ.

Представлен анализ опыта работы преподавателей вуза по развитию иноязычной речевой деятельности обучающихся. Проведен ретроспективный анализ собственной педагогической

деятельности в качестве преподавателя вуза. Дано определение преимущества в развитии иноязычной речевой деятельности магистрантов и аспирантов как общепедагогического принципа.

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ОБРАЗОВАНИЯ

156. **Волынкина С. В.** Опыт преподавания грамматики в неязыковом вузе (на примере изучения русского языка студентами-медиками) / С. В. Волынкина // *Alma mater* (Вестник высшей школы). – 2021. – № 11. – С. 72–79. – Библиогр.: с. 78–79 (22 назв.).

ОБУЧЕНИЕ, МОТИВАЦИЯ, ЛИНГВОДИДАКТИКА, РУССКИЙ ЯЗЫК, ГРАММАТИКА, КОМПЛЕКСНЫЙ ПОДХОД.

Исследованы вопросы повышения качества и эффективности обучения грамматике русского языка студентов нефилологических специальностей.

157. **Гончарова В. А.** Московский мегаполис как образовательная среда в системе межкультурного иноязычного образования / В. А. Гончарова, В. В. Алпатов // *Alma mater* (Вестник высшей школы). – 2021. – № 4. – С. 27–33. – Библиогр.: с. 33 (5 назв.).

МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ГОРОДСКАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА, ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ УРБАНИСТИКА.

Обоснован тезис о необходимости и возможности использовать социокультурные ресурсы г. Москвы для построения образовательной среды с целью формирования межкультурной коммуникативной компетенции при обучении студентов иностранным языкам с позиции межкультурного подхода.

158. **Гончарова В. А.** Фактор социокультурных ресурсов г. Москвы в методической системе подготовки студентов языкового вуза к межкультурной иноязычной коммуникации / В. А. Гончарова, В. В. Алпатов // *Alma mater* (Вестник высшей школы). – 2021. – № 5. – С. 50–56. – Библиогр.: с. 54 (3 назв.).

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ РЕСУРСЫ МОСКВЫ, ЯЗЫКОВОЙ ВУЗ, МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, МЕТОДИЧЕСКАЯ СИСТЕМА.

Предлагается системная типология социокультурных ресурсов Москвы для возможного проектирования образовательной среды при межкультурно-ориентированном обучении иностранным языкам согласно трем уровням понимания Москвы: как урбанистического пространства, средоточия региональной и национальной культуры, глобальной столицы.

159. **Романова О. В.** Обучение латинскому языку дистанционно / О. В. Романова, А. И. Капичников, Н. В. Солотова [и др.] // *Alma mater (Вестник высшей школы)*. – 2021. – № 10. – С. 72–75. – Библиогр.: с. 75 (4 назв.).

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО, СТУДЕНТЫ-ИНОСТРАНЦЫ, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ, ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК.

Теоретическое значение предлагаемой статьи заключается в раскрытии особенностей дистанционного обучения студентов-иностранцев в условиях университета. Практическая значимость состоит в раскрытии методики обучения этих студентов, в частности на материале латинского языка.

160. **Хан О. Н.** Возможности изучения языковых дисциплин для развития условий самореализации студентов технического вуза / О. Н. Хан // *Alma mater (Вестник высшей школы)*. – 2021. – № 9. – С. 39–43. – Библиогр.: с. 43 (11 назв.).

САМОРЕАЛИЗАЦИЯ, РАЗВИТИЕ ЛИЧНОСТИ, ОБУЧЕНИЕ, ПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, СОВМЕСТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ЦЕЛЕПОЛАГАНИЕ, РЕФЛЕКСИЯ, ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ, КОММУНИКАЦИЯ, САМООЦЕНКА.

В статье подчеркиваются особые возможности языковых дисциплин в становлении процесса самореализации, позволяющие научиться выразить собственную позицию и результаты деятельности в словесной форме. Выделяются такие важнейшие условия, как целеполагание и рефлексия на всех этапах учебной деятельности; превращение ее в совместную деятельность обеих сторон процесса познания; развитие навыков самооценки и принятия оценки окружающими; правильного соотношения личного и коллективного. В работе анализируются особенности лекционных и практических занятий в создании возможностей самореализации.

161. **Шаталова Е. А.** Дистанционное повышение квалификации педагогов дополнительного образования в педагогическом вузе / Е. А. Шаталова // *Alma mater* (Вестник высшей школы). – 2021. – № 11. – С. 48–52. – Библиогр.: с. 52 (7 назв.).

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ПРОЕКТИРОВАНИЕ, ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ, ПЕДАГОГИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ, ИННОВАЦИОННОЕ СОДЕРЖАНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ АЛТАЙСКОГО КРАЯ.

Рассматриваются возможности инновационного подхода к повышению квалификации педагогов дополнительного образования на примере Алтайского государственного педагогического университета. Программа повышения квалификации педагогов дополнительного образования «Профессиональная деятельность педагога дополнительного образования в современных социокультурных условиях» способствует освоению компетенций, необходимых для профессиональной деятельности педагога дополнительного образования в соответствии с требованиями профессионального стандарта «Педагог дополнительного образования детей и взрослых».

162. **Evseev A. B.** Teaching oral and written business communication skills in a foreign language to graduate students = Обучение студентов-магистрантов устной и письменной деловой коммуникации на иностранном языке / А. В. Evseev // *Alma mater* (Вестник высшей школы). – 2021. – № 9. – С. 44–47. – Библиогр.: с. 47 (8 назв.).

ДЕЛОВОЕ ОБЩЕНИЕ, ДЕЛОВОЕ ПИСЬМО, НАВЫКИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, КОМПЕТЕНЦИЯ, ФГОС- 3++, МАГИСТРАНТ.

Исследуются вопросы, связанные с преподаванием делового иностранного языка в магистратуре, в контексте реализации ФГОС ВО 3++. Рассмотрены компетенции, формируемые у магистрантов первого года обучения в процессе решения задач и достижения целей, предусмотренных рабочей программой дисциплины «Деловой иностранный язык».

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

163. ***Джабер М. Х.** Методическое сопровождение курса китайского языка как второго иностранного для обучения студентов по направлению 45.03.02 «Лингвистика» / М. Х. Джабер // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 3. – С. 204–213. – Библиогр.: с. 212–213 (15 назв.).

КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД, КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ.

Данная статья представляет собой обобщение опыта преподавания китайского языка как второго иностранного студентам-бакалаврам I–III курсов отделения лингвистики и межкультурной коммуникации, обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика» на факультете иностранных языков и регионоведения МГУ имени М. В. Ломоносова. Интерпретируются результаты социологического опроса студентов о трудностях овладения китайским языком как вторым иностранным.

164. **Егорова Ю. В.** Ассоциаты как метод работы с лексикой русского языка как иностранного / Ю. В. Егорова // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 1. – С. 153–160. – Библиогр.: с. 158–159 (10 назв.).

РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ, ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА, АССОЦИАТЫ, СЕМАНТИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ, ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПРИНЦИП, ОТБОР ПАР, ТИПЫ УПРАЖНЕНИЙ.

В статье предлагается новый метод работы над русской лексикой с иностранными студентами, основанный на ассоциативном сходстве и семантическом различии лексем с интернациональными корнями.

165. ***Колушкина А. И.** Гендерная нейтральность как предмет лингводидактического исследования англоязычной учебной литературы / А. И. Колушкина // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 3. – С. 214–221. – Библиогр.: с. 220–221 (4 назв.).

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ, ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОМУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ГЕНДЕРНО-НЕЙТРАЛЬНЫЙ ЯЗЫК, ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ, РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

Статья посвящена исследованию составляющих гендерной нейтральности, получающих отражение в учебниках по английскому языку. Анализируются 10 учебников по английскому языку, составленных российскими и зарубежными авторами, на предмет их соответствия параметрам гендерной нейтральности. Приводятся результаты проведенного контент-анализа и делается вывод о возможности составления специальных рекомендаций для авторов-составителей англоязычной учебной литературы, в которых бы учитывались некоторые аспекты гендерной нейтральности.

166. Миловидова А. И. Обучение основным принципам перевода базовых терминов, связанных с деятельностью компаний / А. И. Миловидова, М. А. Платэ // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 1. – С. 177–184. – Библиогр.: с. 183 (3 назв.).

ПРАВО КОМПАНИЙ, АВТОНОМНОСТЬ ОБУЧЕНИЯ, CLIL.

Статья посвящена рассмотрению подхода, позволяющего организовать знакомство студентов-переводчиков с базовыми терминами специальной сферы на примере терминов, связанных с деятельностью компаний. Авторы объединяют опыт преподавания перевода в корпоративной сфере студентам-лингвистам и преподавания юридического иностранного языка и перевода будущим юристам, уделяя особое внимание корреляции двух компонентов – лингвистического и содержательного.

167. *Сафонова В. В. Параметры оценивания уровня сформированности фонологической компетенции при изучении английского языка как лингва франка / В. В. Сафонова, А. Н. Колесникова, А. А. Любимова // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 3. – С. 186–203. – Библиогр.: с. 202–203 (29 назв.).

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ЛИНГВА ФРАНКА, ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ЛИНГВА ФРАНКА, ЛИНГВОДИДАКТИКА, ПРОИЗНОСИТЕЛЬНАЯ НОРМА, ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА КАК СПЕЦИАЛЬНОСТИ, ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА В СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЯХ.

В статье проанализированы три основных параметра оценивания уровня сформированности фонологической компетенции, предложенных в зарубежной литературе: «intelligibility», «comprehensibility» и «accentedness». Авторы определяют содержание терминов, прослеживают динамику изменения их интерпретации с момента появления в научном дискурсе и обсуждают их взаимосвязь друг с другом, отдельное внимание уделяя вопросу перевода данной терминологии на русский язык в отечественной научной литературе.

168. **Martin F.** (Do Not) Forget Your Native Language! Teaching of Czech Language for Russian Speaking Students = (Не) забывайте свой родной язык! Преподавание чешского языка русскоязычным студентам / F. Martin // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 1. – С. 141–152. – Библиогр.: с. 151–152 (6 назв.).

МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ТРАНСФЕР, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК, ПРЕПОДАВАНИЕ, ИНОСТРАННЫЙ СТУДЕНТ, РУССКИЙ ЯЗЫК, ПРЕПОДАВАТЕЛЬ.

В статье содержатся дидактические рекомендации и предлагаются конкретные методические разработки и упражнения, которые помогают избежать негативного влияния русского языка при изучении профессионального чешского языка в Пражском университете экономики и бизнеса. В дополнение к методологическим и дидактическим рекомендациям общего характера, статья также содержит конкретные примеры подходящих практических материалов.

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА И РЕЧИ

169. ***Аббасова У. В.** Вставные конструкции и инверсия как своеобразные «Сигнализаторы» эмотивности художественного текста (на примере романа Чингиза Абдуллаева «Суд неправых») / У. В. Аббасова // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 4. – С. 170–179. – Библиогр.: с. 178–179 (13 назв.).

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ, ЭМОТИВНОСТЬ, ИНВЕРСИЯ, ВСТАВНАЯ КОНСТРУКЦИЯ, ТЕРМИНОЛОГИЯ, ЧИНГИЗ АБДУЛЛАЕВ.

В статье рассматриваются вставные конструкции и инверсия как сигнализаторы эмотивности художественного текста.

УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЕМ

170. **Полубиченко Л. В.** Тенденции развития иноязычного образования в рамках неязыкового вуза / Л. В. Полубиченко, И. В. Харламенко // Вестник Московского университета. Серия 20, Педагогическое образование. – 2021. – № 1. – С. 16–31. – Библиогр.: с. 26–28 (24 назв.).

НЕЯЗЫКОВОЙ ВУЗ, ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ, ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИНФОРМАЦИОННО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА, КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД, КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД.

Статья посвящена рассмотрению современных тенденций развития иноязычного образования в неязыковом вузе на примере кафедры английского языка для естественных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М. В. Ломоносова.

УЧЕБНЫЕ ПРОГРАММЫ

171. **Едличко А. И.** Программа лекционного курса «Языковая ситуация и языковая политика в европейских странах» / А. И. Едличко // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 4. – С. 157–169. – Библиогр.: с. 169 (12 назв.)

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ, ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА, ЯЗЫКОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОСТЬ, ЯЗЫКОВОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ, ЯЗЫКОВЫЕ ПРАВА, ЯЗЫКОВЫЕ КОНФЛИКТЫ, МИНОРИТАРНЫЙ ЯЗЫК, ВАРИАНТ ЯЗЫКА.

Программа курса «Языковая ситуация и языковая политика в европейских странах» представляет собой междисциплинарный обзор ключевых вопросов, связанных с проблемами языковой политики в европейских странах и современной языковой ситуации, сложившейся в Европе. Программа основывается на опы-

те чтения автором лекций на отделении лингвистики и межкультурной коммуникации и отделении перевода факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М. В. Ломоносова.

ФАКУЛЬТЕТ НАЧАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ИНСТИТУТА ДЕТСТВА МПГУ.

Совершенствование качества подготовки учителей начальных классов

172. **Набокова Л. А.** Подготовка будущих преподавателей иностранного языка к обучению детей с ограниченными возможностями здоровья / Л. А. Набокова // Начальная школа. – 2021. – № 9. – С. 20–23. – Библиогр.: с. 23 (3 назв.).

ДЕТИ С ОВЗ, ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, ПРИМЕНЕНИЕ АССИСТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ.

В настоящее время дисциплина «Иностранный язык» включена в учебные планы образовательных программ для детей с ограниченными возможностями здоровья. В статье дается краткая характеристика курса «Методика обучения иностранному языку детей с ОВЗ».

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

173. ***Бакланова Е. А.** Испанизмы в парадигмах степеней прилагательных тагалога / Е. А. Бакланова // Вестник Московского университета. Серия 13, Востоковедение. – 2021. – № 4. – С. 80–102. – Библиогр. в примеч.

ТАГАЛОГ (ЯЗЫК), СТЕПЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, ЭЛАТИВ, КОМПРАТИВ, СУПЕРЛАТИВ, ЭКВАТИВ, ПОНИЖЕННАЯ СТЕПЕНЬ.

Статья посвящена анализу адъективных парадигм степени в тагалоге, испытавшем значительное влияние испанского языка. Для исследователей тагало-испанского языкового контакта эта тема представляет особый интерес, в силу недостаточной изученности контактных изменений в грамматике тагалога. Кроме того, практически не рассматривался отдельно вопрос

о роли испанских заимствований в тагальских конструкциях степени в целом. Исследование проведено на материале Лейпцигского корпуса современного тагалого.

174. *Фролова Е. Г. Фразеологизмы тагальского языка и способы их классификации / Е. Г. Фролова // Вестник Московского университета. Серия 13, Востоковедение. – 2021. – № 4. – С. 67–79. – Библиогр. в примеч.

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, ТАГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК, КАТЕГОРИЗАЦИЯ, МЕТАФОРА, ЭТНОЛИНГВИСТИКА, КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА.

В статье рассматриваются четыре целевых домена: «ум», «глупость», «красота» и «уродство», и определяются их домены-источники. Исследование показало, что при рассмотрении тагальских фразеологизмов могут использоваться различные подходы, раскрывающие разные стороны такого сложного явления, как фразеологизм.

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Переводоведение, теория перевода, изредка транслатология, традуктология – гуманитарная дисциплина на стыке лингвистики, теории коммуникации, сравнительного литературоведения, семиотики и социологии, изучающая процесс и результаты устного и письменного перевода, а также широкий круг смежных явлений (например, локализацию). Кроме того, в сферу интересов переводоведения попадают идеология и социальные аспекты перевода как деятельности.

АКТУАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА

АНАЛИЗ ДИСКУРСА В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ И ПЕРЕВОДЧЕСКОМ АСПЕКТАХ

ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

К 80-ЛЕТИЮ НАЧАЛА ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ

ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

- РУССКИЕ ПЕРЕВОДЫ ШЕКСПИРА

ПРОБЛЕМЫ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА

РУССКАЯ КЛАССИКА И ПРОБЛЕМЫ ЕЕ ПЕРЕВОДА

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА С ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ И ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЙ ПОЗИЦИЙ

175. ***Калинкина Ю. С.** Субъективный выбор позиции наблюдателя и изменение аспектуальной структуры текста (на материале переводов современной итальянской прозы на французский язык) / Ю. С. Калинкина // Вестник Московского университета. Серия 9, Филология. – 2021. – № 4. – С. 74–85. – Библиогр. в примеч.

АСПЕКТОЛОГИЯ, РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ, ТЕКСТУАЛЬНАЯ СИНОНИМИЯ, ФИГУРА НАБЛЮДАТЕЛЯ, ДЕСКРИПТИВНЫЕ ФРАГМЕНТЫ, ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК.

В статье рассматриваются некоторые закономерности изменения аспектуальной структуры текста в переводах нарративных текстов.

176. ***Кузнецова М. А.** Источники переводов «Песни о Роланде» / М. А. Кузнецова // Вестник Московского университета. Серия 9, Филология. – 2021. – № 5. – 131–143. – Библиогр. в примеч.

«ПЕСНЬ О РОЛАНДЕ», ОКСФОРДСКАЯ РУКОПИСЬ, ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА, ТРАДУКТОЛОГИЯ, МНОЖЕСТВЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ, ОРИГИНАЛ, РЕДАКЦИЯ, РЕКОНСТРУКЦИЯ.

В данной статье рассматривается ряд переводов поэмы на современный французский (Л. Готье, 1880; Л. Кледа, 1899; Ж. Бедье, 1922; Ф. Буайе, 2013), русский (А. Н. Чудинов, 1896; Ф. де Ла-Барт, 1897; Б. И. Ярхо, 1934; Ю. Б. Корнеев, 1964) и английский языки (Д. О’Хаган, 1880; Л. Бэкон, 1914; Д. Сэйерс, 1957; Л. Райт, 1960). Цель работы – проследить, какой текст поэмы послужил оригиналом для каждого перевода и рассмотреть те расхождения в переводах, которые обусловлены выбором «оригиналов» на примере трех фрагментов поэмы.

177. **Кулмаатов Д. С.** Лингвотекстологическое исследование переводных дипломатических документов среднеазиатских дел Посольского приказа XVII в. / Д. С. Кулмаатов // Вопросы языкознания. – 2021. – № 2. – С. 66–80. – Библиогр.: с. 79–80.

ИРАНСКИЕ ЯЗЫКИ, ПЕРЕВОД, ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК, ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ, СТАРОРУССКИЙ ЯЗЫК, ТЮРКСКИЕ ЯЗЫКИ, ЧАГАТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ.

Рассматриваются дипломатические документы среднеазиатских дел Посольского приказа XVII в. – старинные русские переводы ярлыков хивинских и бухарских ханов, челобитных их послов, грамоты российских царей и современные им тюркские переводы, хранящиеся в фондах 109 «Сношения России с Бухарой», 134 «Сношения России с Хивой» Российского государственного архива древних актов (РГАДА) в Москве.

178. **Ли Мэй.** Перевод на китайский избыточной информации и семемы нулевой формы русского языка / Мэй Ли // Вестник Московского университета. Серия 13, Востоковедение. – 2021. – № 1. – С. 97–109. – Библиогр.: с. 107–108 (15 назв.).

РУССКО-КИТАЙСКИЙ ПЕРЕВОД, ИЗБЫТОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, СЕМЕМА НУЛЕВОЙ ФОРМЫ, МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ, КОНТЕКСТ, «ЗОЛОТАЯ РОЗА» К. Г. ПАУСТОВСКОГО, ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА.

Задача работы состоит в выборе и анализе представительных примеров в двух китайских переводах «Золотой розы» Паустовского в плане избыточной информации и семемы нулевой формы, а также в обобщении этих данных на ситуации использования, удаления и добавления слов в переводе с русского на китайский язык. Это представляется важным, в частности, для практики художественного перевода с русского языка на китайский.

179. ***Ли Синьмэй.** Переводы современной русской литературы в Китае (середина 1980-х – 2010-е годы) / Синьмэй Ли // Вестник Московского университета. Серия 9, Филология. – 2021. – № 5. – 195–204. – Библиогр. в примеч.

СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА, ПЕРЕВОД, ОБЗОР, КИТАЙ.

В статье предлагается обзор переводов современной русской литературы в КНР с середины 1980-х годов до сегодняшнего дня. Представлен рейтинг современных русских писателей по количеству переведённых в Китае произведений: самым переводимым является лауреат Нобелевской премии А. Солженицын (более 20 изданий), за ним следует писатель детективного жанра Н. Леонов (17 произведений), далее – Юрий Бондарев (около 10); затем идут Д. Гранин, В. Маканин, С. Лукьяненко, В. Распутин,

В. Астафьев (у каждого переведено от пяти до семи произведений). У других писателей, имена которых вошли в составленный нами рейтинг, переведено от одной до четырех работ.

180. Сафонова В. В. Переводческая образованность как неотъемлемое качество преподавателя университета XXI в. / В. В. Сафонова // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 2. – С. 176–188. – Библиогр.: с. 185–186 (12 назв.).

ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ, ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ОБРАЗОВАННОСТЬ, ПЕРЕВОД, МЕДИАЦИЯ, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ БИЛИНГВИЗМ, ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ, КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ СРЕДА.

В статье разграничиваются понятия «компетенции профессионального переводчика» и «переводческая образованность» преподавателя вуза, не являющегося профессиональным переводчиком, но использующим перевод в преподавательской и научно-исследовательской деятельности, в том числе и в медиативных целях.

181. *Соколова Е. В. «На самом?»: 1913 год в русских переводах современной немецкой прозы (Флориан Иллиес и В. Г. Зебальд) / Е. В. Соколова // Вестник Московского университета. Серия 9, Филология. – 2021. – № 5. – 154–164. – Библиогр. в примеч.

СОВРЕМЕННАЯ НЕМЕЦКАЯ ПРОЗА, 1913 Г В ЛИТЕРАТУРЕ, ПЕРЕВОД ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, МОТИВ АПОКАЛИПСИСА В ЛИТЕРАТУРЕ, В. Г. ЗЕБАЛЬД, Ф. ИЛЛИЕС.

В статье исследуются способы отражения культурно-исторической реальности 1913 г. в художественных текстах немецкой литературы конца XX – начала XXI в., недавно переведенных на русский язык.

182. *Чекалина Е. М. Ривелис Е. Переводи не слова, а смысл. Мастер-класс по письменному переводу нехудожественного текста (на материале шведского языка). Теория и практика концептуального перевода. М.: Флинта, 2020. 286 с. / Е. М. Чекалина // Вестник Московского университета. Серия 9, Филология. – 2021. – № 5. – С. 205–208.

COGNITIVE ANALYSIS, CONCEPTUAL TRANSLATION, NON- CTION TEXT, SWEDISH, RUSSIAN, TRANSLATORS' THINKING, EQUIVALENCE IN TRANSLATION, NON-TRANSLATABILITY.

Рецензируемая книга – учебное пособие по письменному переводу нехудожественных текстов со шведского на русский язык, основной задачей которого является развитие профессионального переводческого мышления в формате мастер-класса. Она используется при обучении шведско-русскому переводу на университетском уровне.

183. Шипулин А. Г. Эмпирическое исследование влияния предметных и пространственных вторичных образов на результаты перевода художественного текста / А. Г. Шипулин // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 2 (69). – С. 254–259. – Библиогр.: с. 258–259 (11 назв.).

ОПРОСНИК, ВТОРИЧНЫЙ ОБРАЗ, ПРЕДМЕТНОЕ И ПРОСТРАНСТВЕННОЕ ВООБРАЖЕНИЕ, ПРОЦЕСС ПЕРЕВОДА, КОРРЕЛЯЦИОННЫЙ АНАЛИЗ.

Статья посвящена исследованию влияния вторичных образов различного типа на перевод художественного текста. Результаты эксперимента подтверждают ведущую роль предметных образов для нахождения адекватных решений. Также показано наличие умеренной обратной корреляции между уровнем образного мышления в целом и количеством неадекватных трансформаций в переводе. Выявлено негативное влияние на результаты перевода низкого пространственного воображения.

АКТУАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА

184. Квач Ю. А. Особенности перевода отраслевых терминов с английского на русский язык (на примере строительной терминологии) / Ю. А. Квач // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 1 (56). – С. 63–70. – Библиогр.: с. 68–69 (16 назв.).

СТРОИТЕЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ, ПРОСТЫЕ ТЕРМИНЫ, МНОГОКОМПОНЕНТНЫЕ ТЕРМИНЫ, ПЕРЕВОД ТЕРМИНОВ, СТРУКТУРА ТЕРМИНОВ, ПОДЪЯЗЫК СТРОИТЕЛЬСТВА, СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА, ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ, КАЛЬКИРОВАНИЕ, ОПИСАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД.

В статье рассматриваются способы перевода английских строительных терминов на русский язык, семантические и структурные различия строительных терминов в английском языке и их русских эквивалентов.

185. **Колкер Я. М.** Поэтическая функция языка – залог достоверности перевода / Я. М. Колкер // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 1 (56). – С. 71–78. – Библиогр.: с. 78 (4 назв.).

ПОЭТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ ЯЗЫКА, Ф. И. ТЮТЧЕВ, ПРИЕМ, ФАКТУАЛЬНОСТЬ, «ФОРМОСОДЕРЖАНИЕ», ГОЛОС ПОЭТА, МОНОЛОГИЗМ.

В статье, посвященной приему как одному из компонентов поэтической функции языка, художественный прием рассматривается, с одной стороны, как выразительное средство языка оригинала поэтического текста, а с другой стороны – как способ достижения функциональной эквивалентности поэтического перевода. Материал исследования – стихи великого русского поэта Ф. И. Тютчева – как нельзя лучше соответствует поставленной задаче. Перевод стихотворений Тютчева на английский язык выполнен автором статьи.

186. **Устинова Е. С.** Горизонтальные и вертикальные связи в семантике поэтического текста с позиции перевода / Е. С. Устинова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 1 (56). – С. 79–87. – Библиогр.: с. 86–87 (8 назв.).

«ТРЕХМЕРНЫЙ» ТЕКСТ, ИНФЕРЕНЦИИ, «МЕРЦАЮЩИЙ» СМЫСЛ, КОНЦЕПТОСФЕРА, «ГОРИЗОНТАЛЬНЫЕ» СВЯЗИ, «ВЕРТИКАЛЬНЫЕ» СВЯЗИ, ЛОКАЛЬНЫЕ СДВИЖКИ, ДИСТАНТНЫЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ, СЕМА, СЕМАНТИЧЕСКИЙ НОСИТЕЛЬ.

В статье обосновывается гипотетическая возможность перемещения смыслообразующих элементов – сем, слов, художественных деталей – в пределах стихотворения без нарушения его смысловой целостности. Основным поэтическим материалом – стихотворение А. А. Тарковского «И я ниоткуда...» – рассматривается в оригинале и в переводе автора статьи.

АНАЛИЗ ДИСКУРСА В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ И ПЕРЕВОДЧЕСКОМ АСПЕКТАХ

187. **Ван Цзиньлин.** Образ березы в поэзии Есенина: предпереводческий анализ и перевод на китайский язык / Цзиньлин Ван // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 1 (56). – С. 35–45. – Библиогр.: с. 44 (13 назв.).

ПОЭЗИЯ ЕСЕНИНА, ОБРАЗ БЕРЕЗЫ, ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА, ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА, СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ ОБРАЗНОСТИ, СОХРАНЕНИЕ ГОЛОСА ПОЭТА.

В статье рассматриваются образы березы в стихах поэта раннего и позднего периодов творчества, его психологическое состояние, философские размышления. Выявляются трудности перевода есенинской поэзии на китайский язык на примере стихотворений с образом березы, рассматриваются приемы преодоления трудностей в переводческой практике поэзии Есенина на китайский язык, соответствие перевода оригиналу по музыкальности, ритмической структуре, системе рифм.

ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

188. **Бородина А. В.** О современных тенденциях в зарубежном юридическом переводе / А. В. Бородина // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 2 (69). – С. 184–190. – Библиогр.: с. 188–190 (29 назв.).

ЮРИДИЧЕСКОЕ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, НОТАРИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД, КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ И КАЧЕСТВЕННЫЕ МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ, КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА, СРАВНИТЕЛЬНОЕ ПРАВОВЕДЕНИЕ.

В статье приводится обзор ключевых тенденций в изучении юридического перевода за рубежом на современном этапе, включая корпусную лингвистику, социологические методы, комбинацию количественных и качественных методов, инструментарий сравнительного правоведения. Намечаются перспективы применения актуальной методологии юридического переводоведения к изучению нотариального перевода в Российской Федерации.

189. **Масленникова Е. М.** Кросс-культурная равноценность и особенности культурного трансфера / Е. М. Масленникова // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 2 (69). – С. 191–195. – Библиогр.: с. 195 (11 назв.).

ТЕКСТ, ПОНИМАНИЕ, КУЛЬТУРНЫЙ ТРАНСФЕР.

В статье рассматриваются особенности культурного трансфера для обеспечения равноценности двуязычной текстовой коммуникации.

190. **Миловидова А. И.** Обучение основным принципам перевода базовых терминов, связанных с деятельностью компаний / А. И. Миловидова, М. А. Платэ // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 1. – С. 177–184. – Библиогр.: с. 183 (3 назв.).

ПЕРЕВОД ТЕРМИНОВ, ЮРИДИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД, ПРАВО КОМПАНИЙ, АВТОНОМНОСТЬ ОБУЧЕНИЯ, КОНТЕНТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ.

Статья посвящена рассмотрению подхода, позволяющего организовать знакомство студентов-переводчиков с базовыми терминами специальной сферы на примере терминов, связанных с деятельностью компаний. Авторы объединяют опыт преподавания перевода в корпоративной сфере студентам-лингвистам и преподавания юридического иностранного языка и перевода будущим юристам, уделяя особое внимание корреляции двух компонентов – лингвистического и содержательного.

191. **Хухуни Г. Т.** Референция или прагматика? (о возможных стратегиях переводов Библии) / Г. Т. Хухуни, А. А. Осипова // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 2. – С. 215–224. – Библиогр.: с. 221–222 (16 назв.).

РЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ, ПРАГМАТИЧЕСКИЙ, ОРИГИНАЛ, ПЕРЕВОД, БИБЛИЯ, ДИНАМИЧЕСКАЯ И ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ЭКВИВАЛЕНТНОСТЬ, СКОПОС-ТЕОРИЯ.

В статье рассматриваются некоторые аспекты, связанные с выбором стратегии межъязыковой передачи библейских книг, представленных в различных переводах. Отмечается распространенность точки зрения, согласно которой пиетет по отношению к сакральному содержанию Священного Писания

обуславливал вызванное опасением его искажения следование традиции буквального перевода, нередкокую архаизацию текста и т.п., хотя одновременно с этим признавалась и новаторская роль многих переводов Библии в формировании и развитии ряда литературных языков.

192. **Чжан Сюмэй.** Лингвокультурологический анализ русских и китайских эвфемизмов / Сюмей Чжан, Ян Хун, Н. В. Костенюк // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 2 (69). – С. 196–203. – Библиогр.: с. 202 (9 назв.).

ЭВФЕМИЗМ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ, НАЦИОНАЛЬНАЯ ПСИХОЛОГИЯ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ.

Статья посвящена лингвокультурологическому анализу русских и китайских эвфемизмов.

193. **Чжоу Мэнхань.** «Мастерская перевода» в методике обучения студентов-переводчиков / Мэнхань Чжоу // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 1. – С. 161–176. – Библиогр.: с. 174 (12 назв.).

ПЕРЕВОД, МАСТЕРСКАЯ ПЕРЕВОДА, СРЕДСТВА АВТОМАТИЗИРОВАННОГО ПЕРЕВОДА (САП).

В данной работе анализируется метод обучения, известный как «Мастерская перевода», который используется в курсе «Теория и практика перевода с русского языка на китайский», преподаваемом в Чжуннаньском университете экономики и права. «Мастерская перевода» – новый метод обучения при подготовке кадров переводчиков, квалификация которых в большей степени отвечает требованиям рынка.

К 80-ЛЕТИЮ НАЧАЛА ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ

194. **Колкер Я. М.** Выразительность текста в парадигме «поэтика – поэзия – перевод» / Я. М. Колкер, Е. С. Устинова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 2 (57). – С. 108–117. – Библиогр.: с. 116 (7 назв.).

ПОЭТИКА, ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТЬ, ГОЛОС АВТОРА, ТОН, КОМПРЕССИЯ, КОНТРАСТ, ЭКСПЛИКАЦИЯ, НЕПРИМЕТНОСТЬ, ЦЕЛЬНОСТЬ ВПЕЧАТЛЕНИЯ.

В переводческой позиции рассматривается эмоциональный эффект, производимый короткими стихотворениями о Великой Отечественной войне. Исследование выполнено на материале четырех стихотворений отечественных классиков середины XX века – А. А. Ахматовой, А. Т. Твардовского, К. М. Симонова и А. А. Тарковского. Переводы стихотворений на английский язык сделаны авторами статьи.

ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

195. **Абакумова И. А.** Американский сленг и способы его передачи на русский язык (на материале сериала «Shameless») / И. А. Абакумова, Ю. А. Казачкова, Э. Д. Фельдман // Вопросы филологии. – 2021. – № 1 (73). – С. 62–66.

СЛЕНГ, СЛЕНГИЗМ, СЛЕНГОВАЯ ЕДИНИЦА, ТЕМАТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ СЛЕНГА, ЖАРГОНИЗМЫ, АМЕРИКАНСКИЙ СЛЕНГ, ПЕРЕВОД, КИНОПЕРЕВОД, ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ, ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ, СЕРИАЛ «БЕССТЫЖИЕ»/«SHAMELESS».

В статье рассматриваются примеры образования и употребления англоязычного сленга в медиасреде. Основой для анализа языкового материала стал сериал «Shameless», известный в русском дубляже под названием «Бесстыжие». Также поднимается проблема особенностей перевода английского сленга на русский язык с учетом всех нюансов культурной и языковой среды.

196. **Фельдман Э. Д.** Перевод английской баллады «Смелый солдат» под русским названием «Муж-кавалерист, его неверная жена и сосед-портной» / Э. Д. Фельдман // Вопросы филологии. – 2021. – № 4 (76). – С. 36–37.

Журнал «Вопросы филологии» предлагает вниманию читателей новый стихотворный перевод, сделанный Евгением Фельдманом. Баллада «Смелый солдат», «The bold trooper», записана в 1908 г. в исполнении певца из Хэмпшира. Она была напечатана в книге Франка Пурслоу Marrowbones (Общество английского народного танца и песен), 1965). И также вошла в «Книгу баллад», изданную издательством Пенгуин в 1975 г.; в 1977 г. книга была переиздана.

197. **Фельдман Е. Д.** Перевод поэмы Джона Мэйна «Англичане, шотландцы, ирландцы» под русским названием «Триединый наш народ» / Е. Д. Фельдман // Вопросы филологии. – 2021. – № 4 (76). – С. 33–36.

Перевод известного поэта и переводчика Евгения Давыдовича Фельдмана.

198. **Рапов А. V.** Urgent translation problems: a sense-driven approach = Актуальные проблемы перевода: смысловой подход / А. V. Рапов // Вопросы филологии. – 2021. – № 1 (73). – С. 57–61. – Библиогр.: с. 60 (15 назв.).

УСТНЫЙ И ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД, ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА, СМЫСЛОВОЙ ПОДХОД, ВОСПРИЯТИЕ ЯЗЫКА, ПРЕДМЕТНЫЕ ОБЛАСТИ ПЕРЕВОДА.

В статье речь идет о наиболее существенных проблемах перевода. Показаны некоторые новые идеи по повышению эффективности перевода и достижения адекватности его результатов. Предлагается термин «смысловой подход» и соответствующая методология письменного и устного переводов. В материале приводятся также примеры, иллюстрирующие специфику перевода в конкретных ситуациях. Отобранные примеры имеют избранный характер и нацелены на подтверждение выдвигаемых в статье постулатов.

РУССКИЕ ПЕРЕВОДЫ ШЕКСПИРА

199. **Ананьин В. З.** Витязи на распутье. Эссе на вечную тему / В. З. Ананьин // Вопросы филологии. – 2021. – № 3 (75). – С. 68–72. – Библиогр.: с.72 (2 назв.).

Размышления известного переводчика о переводе произведений Шекспира, выполненные нашим современником Валерием Зосимовичем Ананьиным.

200. **Ананьин В. З.** Портрет и Натура / В. З. Ананьин // Вопросы филологии. – 2021. – № 3 (75). – С. 72–76.

О проблеме адекватности перевода подлиннику.

201. **Ананьин В. З.** Неизвестный сонет Шекспира: [130-сонет, трудности его перевода] / В. З. Ананьин // Вопросы филологии. – 2021. – № 3 (75). – С. 76–89.

Приведены переводы сонетов Шекспира. (130, 48, 58, 61, 62, 71, 72, 74, 76, 80–83, 87–92).

202. **Александровский С. А.** Переводы сонетов Шекспира / С. А. Александровский // Вопросы филологии. – 2021. – № 3 (75). – С. 89–97. – Библиогр.: с. 90 (6 назв.).

Отдельные переводы сонетов Шекспира (1, 2, 5, 6, 7, 9, 10), сделанные известным переводчиком Александровским Сергеем Александровичем.

203. **Володарская Э. Ф.** Шекспир в России: аналитический взгляд на сонеты барда / Э. Ф. Володарская // Вопросы филологии. – 2021. – № 3 (75). – С. 27–40. – Библиогр.: с. 39 (46 назв.).

Статья фокусирует внимание на истории появления сонетного искусства в английской литературе, его развитии и возвышении благодаря творчеству Шекспира.

Автор отмечает вариации в переводах сонетов не только в пределах одного поколения исполнителей перевода, но и в переводах разных поколений, что диктуется не только особенностями отдельных переводчиков, но и объективными причинами, вытекающими из естественного развития языка перевода. В статье отмечается, что уровень интереса к сонетам Шекспира в России и его переводам на русский язык сохраняется высоким.

204. **Володарская Э. Ф.** Шекспир в России: взаимодействие языков и культур / Э. Ф. Володарская // Вопросы филологии. – 2021. – № 2 (74). – С. 10–41. – Библиогр.: с. 39–41 (85 назв.).

Автор представляет свой материал в историческом порядке, приводятся отрывки переводов, сделанные разными переводчиками. Статья также обсуждает переводческие проблемы шекспироведения.

205. **Сонеты Шекспира в переводе Хрусталевой К. А.** // Вопросы филологии. – 2021. – № 3 (75). – С. 101–111.

Перевод сонетов: 14, 16, 17, 22, 23, 29, 30, 32, 35, 43, 47, 49, 71–80.

Хрусталева Ксения Алексеевна – выпускница МГИМО, финалистка IV Международного поэтического конкурса имени К. Р. при Русском музее, член авторского коллектива журнала «Обсерватория культуры» при Российской государственной библиотеке, переводческого журнала «Мосты», американского журнала на русском языке «Чайка».

206. Сонеты Шекспира в переводе В. Б. Тарзаевой // Вопросы филологии. – 2021. – № 3 (75). – С. 112–122.

Перевод сонетов: 1, 17, 18, 49, 54, 62, 64, 66, 71–73, 79, 83, 90, 91, 98, 102, 110, 129, 130.

Вера Борисовна Тарзаева является одним из ярких переводчиков XXI в. Окончила филологический факультет МГУ. Переводит с английского, французского и немецкого языков.

207. Фельдман Е. Д. Переводы шекспировских сонетов / Е. Д. Фельдман // Вопросы филологии. – 2021. – № 2 (74). – С. 83–91 ; № 3 (75). – С. 98–100.

Приведены переводы сонетов Шекспира, который сделал известный поэт и переводчик Евгений Давыдович Фельдман.

– № 2 (74) : 2, 9, 14, 16, 25, 26, 27, 29, 36, 37, 40, 44, 50, 56, 57.

– № 3 (75) : 58, 61, 62, 71, 74.

Переводы стихов I, IV и XI, Влюбленный пилигрим.

208. Флоря А. В. «Гамлет» А. П. Сумарокова как явление интерпретационного искусства и русского литературного языка / А. В. Флоря // Вопросы филологии. – 2021. – № 2 (74). – С. 41–48. – Библиогр.: с. 48 (10 назв.).

Статья демонстрирует не только, как начиналась эпоха Шекспира в России, но и позволяет читателю понять место и задачи исторического переводоведения, понять, что каждая эпоха нуждается в переводах на современный язык, позволяющий новым поколениям читателей понять и оценить Шекспира. Именно благодаря переводчикам разных времен и стран Шекспир остается современным.

209. Хрусталева К. А. Сравнительная характеристика лирических адресатов сонетов У. Шекспира и Ф. Петрарки / К. А. Хрусталева // Вопросы филологии. – 2021. – № 4 (76). – С. 25–32. – Библиогр.: с. 32 (25 назв.).

У. ШЕКСПИР, Ф. ПЕТРАРКА, ВОЗРОЖДЕНИЕ, СОНЕТ, ЛИРИЧЕСКИЙ ГЕРОЙ, ЛАУРА, FAIR YOUTH, ПЕРЕКЛИКАЮЩИЕСЯ СЮЖЕТЫ, ОБРАЗНАЯ СИСТЕМА, ФИЛОСОФСКИЕ И РЕЛИГИОЗНЫЕ ВЗГЛЯДЫ.

Задачами статьи является анализ того, как в творчестве У. Шекспира и Ф. Петрарки соединилось средневековое и возрожденческое мышление, религиозно-аскетический, гуманистический, неоплатонический и реалистический аспекты; выявление соотношения языческого, христианского и светского в сонетах, ряда общих художественных приемов, феномена перекликающихся сюжетов, качеств лирических адресатов в трактовке обоих авторов.

ПРОБЛЕМЫ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА

210. ***Ван Цзиньлин.** Популяризация произведений Ф. М. Достоевского в Китае и анализ трудностей перевода на китайский язык (на примере романа «Униженные и оскорбленные»). Часть 1 / Цзиньлин Ван // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3 (58). – С. 87–98. – Библиогр.: с. 96–97 (20 назв.).

Ф. М. ДОСТОЕВСКИЙ, ИСТОРИЯ ЕГО ПЕРЕВОДОВ В КИТАЕ, «УНИЖЕННЫЕ И ОСКОРБЛЕННЫЕ», ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА НА КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ КОНТЕКСТУАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ, ИНОЯЗЫЧНЫЕ ВКРАПЛЕНИЯ, МОДАЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ.

В статье обобщается история переводов и популяризации творчества Ф. М. Достоевского в Китае, выявляются трудности перевода его произведений на китайский язык на примере романа «Униженные и оскорбленные» в переводе Ло Цзыяна. В первой части статьи трудности перевода рассматриваются на материале некоторых лексических трудностей: иностранных вкраплений и модальных фразеологизмов.

211. ***Ван Цзиньлин.** Популяризация произведений Ф. М. Достоевского в Китае и анализ трудностей перевода на китайский язык (на примере романа «Униженные и оскорбленные»). Часть 2 / Цзиньлин Ван // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 4 (59). – С. 64–74. – Библиогр.: с. 73 (10 назв.).

ЭМОТИВНЫЕ ИДИОМАТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ, УМЕНЬШИТЕЛЬНО-ЛАСКАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ, ПЕЙОРАТИВНАЯ ЛЕКСИКА, ПРОСТОРЕЧИЕ, ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЕ АЛЛЮЗИИ, КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЕ РЕАЛИИ.

В данной статье рассматриваются стилистические и культурообусловленные трудности воссоздания прозы Достоевского на китайском языке на примере его романа «Униженные и оскорбленные» в переводе Ло Цзыляна.

212. Марьяновская Е. Л. Сохранение «социо семиотической» функции текста – предпосылка достоверности перевода / Е. Л. Марьяновская // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 4 (59). – С. 75–82. – Библиогр.: с. 80–81 (9 назв.).

СОЦИОСЕМИОТИЧЕСКИЙ ПОДХОД, СОЦИОСЕМИОТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ ТЕКСТА, «УАЙНСБУРГ, ОГАЙО», ФИЛОСОФИЯ «ПЕРЕЗРЕЛЫХ ЯБЛОК», ПЕРСОНАЖИ-ГРОТЕСКИ, СОЦИОСЕМИОТИЧЕСКАЯ ОБСТАНОВКА.

Автор статьи продолжает исследование фрагментарного романа Ш. Андерсона «Уайнсбург, Огайо» с позиции социо семиотического подхода, предполагающего в процессе перевода перенос из одной языковой системы в другую, одной культурной картины мира в другую, одного социо семиотического контекста в другой.

213. Поликарпов А. М. Об «Авторизованной германизации стихосложения» Афанасия Фета в переводах Федора Фидлера / А. М. Поликарпов // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 4 (59). – С. 83–96. – Библиогр.: с. 94–95 (22 назв.).

ЛИРИКА ФЕТА, СТИХОТВОРНЫЙ ПЕРЕВОД, УРОВЕНЬ СТИХОТВОРНОГО ПЕРЕВОДА, ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ПЕРЕВОДА, ИНТЕГРАТИВНОЕ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА, ФЕДОР ФИДЛЕР, РИФМА, РИТМ, ЭСТЕТИКА.

Целью представляемого исследования является изучение творческого наследия Афанасия Фета посредством сопоставления оригинальных лирических произведений с их переводами, выполненными в начале XX века Федором Фидлером.

214. Поликарпова Е. В. К вопросу адекватности перевода романов жанра ангажированная литература (на примере перевода романов А. Анзеровой «Am weißen Meer» и «Aus dem Land der Stummen») / Е. В. Поликарпова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 4 (59). – С. 97–106. – Библиогр.: с. 105 (7 назв.).

АВТОРСКАЯ ИНТЕНЦИЯ, АНГАЖИРОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА, МЕМУАРЫ, ЛИТЕРАТУРА ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЯ, АДЕКВАТНОСТЬ ПЕРЕВОДА, ДОМСТИКАЦИЯ, ФОРЕНИЗАЦИЯ, ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ, НОРМЫ ПРИНИМАЮЩЕЙ КУЛЬТУРЫ, ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ЭТИКА.

В настоящей статье комментируется формула соотношения синтеза эмоционально-образного и рационально-познавательного отражения действительности в романах жанра мемуарной литературы. В статье отмечается, что переводчик сохраняет при переложении романов А. С. Арсеньевой с немецкого на русский язык не только исторический, но и искусствоведческий интерес.

РУССКАЯ КЛАССИКА И ПРОБЛЕМЫ ЕЕ ПЕРЕВОДА

215. Запруднова А. А. Механизмы интертекстуальности и способы их передачи при переводе с русского языка на китайский язык (на примере отрывков из произведений А. П. Чехова) / А. А. Запруднова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 2 (57). – С. 87–98. – Библиогр.: с. 95–96 (30 назв.).

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ, ИНТЕРТЕКСТ, МЕЖТЕКСТОВОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ, ДИАЛОГИЗМ, ВТОРИЧНЫЙ ТЕКСТ, ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ТЕКСТ, ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЕ ВКЛЮЧЕНИЯ, ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЕ ОТСЫЛКИ, АЛЛЮЗИЯ, КОГНИТИВНЫЕ ОПЕРАЦИИ, КОГНИТИВНО ВЫДЕЛЕННЫЕ КОМПОНЕНТЫ ВЫСКАЗЫВАНИЯ, ФОКУС И ПЕРСПЕКТИВА, ФИГУРА И ФОН, СОПОСТАВЛЕНИЕ, МЕТАФОРА.

В статье интертекстуальные включения в ткани принимающего текста рассматриваются как когнитивно выделенные компоненты высказывания, неизбежно оказывающиеся в фокусе внимания адресата. Материалом исследования служат насыщенные аллюзиями произведения А. П. Чехова.

216. Ли Чуньюй. Перевод и изучение творчества И. А. Крылова в Китае / Чуньюй Ли // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 2 (57). – С. 99–107. – Библиогр.: с. 105–106 (19 назв.).

БАСНЯ, ДРАМАТУРГИЯ, И. А. КРЫЛОВ, ПОЭТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД, ПРОЗАИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД, КИТАЙ.

В статье прослеживается история перевода и распространения в Китае басен И. А. Крылова – первого русского писателя, чьи произведения были переведены на китайский язык, широко известны и распространены в Китае.

217. ***Айжун У.** Числительные в произведениях китайской литературы: функции и проблемы перевода на русский язык (на материале сборника повестей Би Фэйюя «Лунная опера») / У. Айжун, С. Тинсю // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 4. – С. 146–156. – Библиогр.: с. 156 (6 назв.).

КИТАЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА, БИ ФЭЙЮЙ, ФУНКЦИИ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ, ПЕРЕВОД ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ, ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА, ФОРЕНИЗАЦИЯ, ДОМЕСТИКАЦИЯ, ЭКВИВАЛЕНТНОСТЬ.

В статье на материале повестей Би Фэйюя, одного из китайских писателей 1960-х годов, анализируются особенности функционирования числительных в текстах китайской художественной литературы, а также рассматриваются проблемы, возникающие при их переводе на русский язык. Представлен анализ переводческих стратегий при передаче числительных с двух позиций: дается характеристика причин, вызывающих трудности при переводе числительных, а затем рассматриваются возможные способы перевода. В качестве источника материала для анализа перевода на русский язык взят опубликованный в России сборник повестей «Лунная опера» (пер. А. и О. Родионовых. СПб.: Азбука, 2014).

218. **Александрова Е. В.** Вербализация мультимодальных метафор в аудиовизуальных произведениях / Е. В. Александрова // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 4 (71). – С. 129–133. – Библиогр.: с. (6 назв.).

АУДИОВИЗУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА, ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ВИЗУАЛЬНОГО, АУДИОДЕСКРИПЦИЯ, ОБРАЗ, АУДИОВИЗУАЛЬНОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ.

Статья посвящена анализу метафор в аудиовизуальных произведениях.

219. **Бородина А. В.** О современных тенденциях в зарубежном юридическом переводе / А. В. Бородина // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 2 (69). – С. 184–190. – Библиогр.: с. 188–190 (29 назв.).

ЮРИДИЧЕСКОЕ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, НОТАРИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД, КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ И КАЧЕСТВЕННЫЕ МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ, КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА, СРАВНИТЕЛЬНОЕ ПРАВОВЕДЕНИЕ.

В статье приводится обзор ключевых тенденций в изучении юридического перевода за рубежом на современном этапе, включая корпусную лингвистику, социологические методы, комбинацию количественных и качественных методов, инструментарий сравнительного правоведения.

220. **Волкова Н. А.** Перевод как коктейль: ингредиенты эффективного перевода миксонимов / Н. А. Волкова // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 4 (71). – С. 134–140. – Библиогр.: с. 139 (6 назв.).

ВАРИАТИВНОСТЬ ПЕРЕВОДА, МЕНЮ, МИКСОНИМ, СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА.

Работа посвящена проблемам, связанным с переводом англоязычных миксонимов на русский язык: перечисляются разновидности миксонимов, определяются факторы, влияющие на выбор способов их перевода и частично объясняющие его вариативность, что может служить основанием для выявления эффективности рассматриваемых переводческих приемов.

221. **Ковалевская И. И.** Диалогические стратегии перевода юридического дискурса / И. И. Ковалевская // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 4 (71). – С. 141–150. – Библиогр.: с. 149–150 (16 назв.).

ДИАЛОГИЧЕСКАЯ СТРАТЕГИЯ, ЮРИДИЧЕСКИЙ ДИСКУРС, ИНТЕРСУБЪЕКТНОЕ ПРОСТРАНСТВО, ДЕСУБЪЕКТИВИЗАЦИЯ, «СОХРАНЕНИЕ ЛИЦА», АДАПТАЦИЯ.

В статье рассматриваются стратегии юридического перевода в дискурсивно-диалогической перспективе.

222. **Лось А. Л.** Вариативность перевода: когнитивная интерпретация как инструмент анализа / А. Л. Лось // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 4 (71). – С. 151–157. – Библиогр.: с. 156–157 (20 назв.).

ВАРИАТИВНОСТЬ, ПЕРЕВОД, ПЕРЦЕПТИВНЫЙ ПРИЗНАК, КОГНИТИВНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ, ПЕРЕВОДСКИЙ ЭКВИВАЛЕНТ.

В статье рассматривается вариативность переводческих решений при передаче смыслов, репрезентированных лексемами, которые описывают перцептивные признаки (ясная улыбка,

ясная/светлая душа; dark mind, dark person и др.) с русского на английский язык и с английского на русский язык.

223. ***Михайловская М. В.** К вопросу о лингвистике информационно-психологической войны: идеологемы как инструмент семантического манипулирования / М. В. Михайловская // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 3. – С. 222–232. – Библиогр.: с. 231–232 (14 назв.).

ИНФОРМАЦИОННО-ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ВОЙНА, СЕМАНТИЧЕСКОЕ МАНИПУЛИРОВАНИЕ, СМЫСЛОВАЯ АМБИВАЛЕНТНОСТЬ, ИДЕОЛОГЕМА, СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД.

Рассмотрены различные методы идеологического воздействия и манипулирования общественным сознанием, среди которых стоит выделить семантическое манипулирование. Суть этого метода состоит «в тщательном отборе слов, вызывающих либо позитивные, либо негативные ассоциации и таким образом влияющих на восприятие информации». Одними из таких лексических единиц, обладающих контекстуально обусловленными отрицательными или положительными коннотациями и порождающих соответствующие ассоциации, являются идеологемы.

224. **Парамонов Д. В.** Об отражении содержательных компонентов в переводе стихотворного произведения / Д. В. Парамонов, Л. Г. Васильев // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 4 (71). – С. 158–163. – Библиогр.: с. 162 (8 назв.).

АДЕКВАТНОСТЬ ПЕРЕВОДА, ЛАТИНСКАЯ ПОЭЗИЯ, ЛЕКСИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД.

Статья посвящена особенностям перевода классической латинской поэзии на лексическом уровне и сравнению содержания словаря стихотворения оригинального произведения Гая Валерия Катулла и современных переводов.

225. **Полищук Е. В.** Поэзия в переводе: к проблеме адекватности передачи плана содержания и плана выражения (на примере различных вариантов перевода 130-го сонета Уильяма Шекспира на русский и персидский языки) / Е. В. Полищук, С. Дастамуз //

Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 4 (71). – С. 164–173. – Библиогр.: с. 172–173 (13 назв.).

ОРИГИНАЛ, ПЕРЕВОД, СМЫСЛ, ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА, МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ СООТВЕТСТВИЯ.

В статье рассматриваются вопросы сохранения смысловой составляющей текста оригинала и выбора соответствующих языковых средств её выражения при переводе. Сопоставительный анализ проводится на материале текста 130-го сонета Уильяма Шекспира и различных вариантов его перевода на русский и персидский языки.

226. ***Полубиченко Л. В.** Межсемиотический перевод в семиотически гетерогенных текстах / Л. В. Полубиченко // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 4. – С. 130–145. – Библиогр.: с. 144–145 (17 назв.).

ПЕРЕВОД, ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА, МЕЖСЕМИОТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД, ИНТЕРСЕМИОТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД, ПОЛИКОДОВЫЙ ТЕКСТ, СЕМИОТИЧЕСКИ ГЕТЕРОГЕННЫЙ ТЕКСТ, МУЛЬТИМОДАЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА.

На материале выполненных разными художниками иллюстраций к сказкам Л. Кэрролла «Алиса в Стране чудес» и «Алиса в Зазеркалье», телевизионных рекламных видеороликов и экранизаций литературных произведений показано, что взаимодействие семиотически гетерогенных сообщений в составе поликодовых текстов можно рассматривать как разновидность межсемиотического перевода и применять к их изучению понятийно-терминологический аппарат теории перевода (в частности, понятия эквивалентности, адекватности, доместикации/форенизации, культурной адаптации, буквального/вольного перевода, переводческих трансформаций и др.).

227. **Таунсенд К. И.** О чем умолчал русский переводчик XVIII века / К. И. Таунсенд // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2021. – № 4 (71). – С. 174–184. – Библиогр.: с. 184 (7 назв.).

ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД, ОПУЩЕНИЯ, ОТНОШЕНИЕ К СМЕРТИ, ОТНОШЕНИЕ К ВЕРЕ, ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ.

В центре внимания в статье находятся опущения фрагментов английского романа в русском рукописном переводе середины XVIII в. Пропущенные части относятся к темам восприятия смерти, отношения к вере и понимания роли женщины. Это свидетельствует о том, что подобные опущения носят не случайный и не субъективный характер, но продиктованы различиями в национальной философской традиции двух культур.

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА С ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ И ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЙ ПОЗИЦИЙ

228. *Запруднова А. А. Интер- и интратекстуальные отсылки как слагаемые микрообраза в художественном тексте и способы их передачи при переводе / А. А. Запруднова, Н. И. Герасименко // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3 (58). – С. 99–106. – Библиогр.: с. 105 (10 назв.).

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ, ИНТРАТЕКСТУАЛЬНОСТЬ, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ, МИКРООБРАЗ, МЕЖТЕКСТОВОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ, АЛЛЮЗИЯ, МЕТАФОРА.

В статье интер- и интратекстуальные взаимодействия рассматриваются как важнейшие текстообразующие категории художественного произведения, назначение которых – обогатить авторские микрообразы новыми смыслами. На примере перевода отрывков из произведений А. П. Чехова на китайский язык и Лю Чжэньюня на русский язык доказывается работоспособность алгоритма передачи микрообраза, разработанного авторами с учетом когнитивных механизмов, лежащих в основе исследуемых аллюзивных отсылок.

229. *Хабдаева А. К. Формирование навыков перевода у китайских учащихся в процессе профессиональной подготовки лингвистов профиля «русский язык как иностранный» / А. К. Хабдаева // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3 (58). – С. 107–115.

ПЕРЕВОД, ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДУ, НАВЫКИ ПЕРЕВОДА, ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ, ПРИЕМ ПЕРЕВОДА, ТЕКСТ, ЯЗЫК, КУЛЬТУРА.

Особенность обучения переводу состоит в том, что образовательный процесс происходит в условиях двуязычия и осуществляется средствами двух языков. Основными задачами обучения являются: а) знание языкового материала, доведенное до уровня автоматического перевода; б) формирование фоновой эрудиции переводчика.

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

Иностранные языки в высшей школе

Иностранные языки в школе

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Speak out

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Deutsch Kreativ

Schrundirum

Vitamin de

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

Русистика = Russian language studies



ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

Рязанский государственный университет
имени С. А. Есенина

Журнал знакомит читателей с современными исследованиями в области лингвистики и методики преподавания иностранных языков в вузе и рассчитан на преподавателей, профессиональных переводчиков и студентов. В журнале представлены рубрики, посвященные лингвистике языка и текста, теории и практике перевода, методике преподавания иностранных языков и теоретических дисциплин в вузе (в том числе, теории и практике глобального образования).

АНАЛИЗ ДИСКУРСА В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ
И ПЕРЕВОДЧЕСКОМ АСПЕКТАХ

АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА

ВЛИЯНИЕ УСЛОВИЙ ОБЩЕНИЯ НА ДИСКУРС

ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКА В ДИСКУРСЕ

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ
ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

НЕВЕРБАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ КОММУНИКАЦИИ
В ИНТЕРСЕМИОТИЧЕСКОМ
ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ

СЕМАНТИКА ЗНАКОВ
В ДИСКУРСЕ: КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ

СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ
К ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ЗНАНИЙ

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ
АСПЕКТЫ ОБЩЕНИЯ

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ
ЛЕКСИЧЕСКОЙ СЕМАНТИКИ

ФУНКЦИОНАЛ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ
В КОММУНИКАЦИИ

ЯЗЫКОВАЯ ДИНАМИКА
В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

АНАЛИЗ ДИСКУРСА В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ И ПЕРЕВОДЧЕСКОМ АСПЕКТАХ

230. **Ван Синьтун.** Поэтический цикл «Поэт Есенин» Хай-цзы как важный этап литературного анализа творчества великого русского поэта Есенина в Китае / Синьтун Ван // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 1 (56). – С. 24–34. – Библиогр.: с. 34 (5 назв.).

ЛИТЕРАТУРНЫЙ АНАЛИЗ, ХАЙ-ЦЗЫ, ПОЭТИЧЕСКИЙ ЦИКЛ «ПОЭТ ЕСЕНИН», ТВОРЧЕСТВО РУССКОГО ПОЭТА СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА, КИТАЙ, КОНЕЦ XX ВЕКА.

Высшей формой литературного анализа творчества русского поэта Сергея Есенина в Китае стало использование конкретных есенинских символов и образов китайскими писателями в своих произведениях. Первым, кто широко использовал есенинскую образность и проблематику, стал поэт Хай-цзы, который создал широко известный поэтический цикл «Поэт Есенин», тем самым положив начало литературного анализа творчества Есенина в Китае. В статье на материале поэтического цикла Хай-цзы о Есенине выявляется общность поэтического осмысления мира двумя поэтами.

231. **Принципалова О. В.** Роль слов-градуаторов в представлении имиджа немецких политических партий / О. В. Принципалова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 1 (56). – С. 46–54. – Библиогр.: с. 53 (16 назв.).

ГРАДУАЛЬНОСТЬ, ГРАДУАТОРЫ, ИМИДЖ, ФОКУСИРОВАНИЕ, ДЕФОКУСИРОВАНИЕ, ИДЕАЛИЗИРОВАННАЯ КОГНИТИВНАЯ МОДЕЛЬ.

В статье анализируются показатели градуальности, которые влияют на создание имиджа политической партии и позволяют политикам конструировать свое речевое поведение таким образом, чтобы выставлять в лучшем свете деятельность своей партии, а политику, проводимую политическими оппонентами, критиковать и подвергать сомнению.

232. **Степанова Н. Ю.** Роль заголовков в раскрытии авторского замысла в романе Ю. Юнассона «Девочка, которая спасла короля Швеции» / Н. Ю. Степанова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 1 (56). – С. 55–62. – Библиогр.: с. 61 (15 назв.).

ФУНКЦИИ ЗАГОЛОВКОВ, АВТОРСКИЙ ЗАМЫСЕЛ, АНТИЦИПАЦИЯ, РЕТРОСПЕКЦИЯ, БИНАРНАЯ ОППОЗИЦИЯ, КОНТРАСТ, ОКСЮМОРОН, ДВУХЧЛЕННАЯ (ТРЕХЧЛЕННАЯ) НОМИНАТИВНАЯ КОНСТРУКЦИЯ.

Автор статьи на материале романа Ю. Юнассона анализирует структурные и смысловые особенности заголовков, опираясь на теорию, разработанную в своем диссертационном исследовании, посвященном контрасту как средству создания комического эффекта, предлагает классификацию названий глав по структурному и семантическому признаку; доказывает, что подавляющее большинство заглавий построены по принципу бинарной оппозиции, проводит подробный лингвостилистический анализ наиболее интересных, основанных на контрасте заглавий, делает выводы об их роли в реализации авторского замысла.

АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА

233. ***Маяцкий Д. И.** О языковых особенностях изображения Петра Великого в китайской литературе / Д. И. Маяцкий // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 4 (59). – С. 43–53. – Библиогр.: с. 51–52 (25 назв.).

МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, 233, ОБРАЗ РОССИИ.

Исследуется имагологическое восприятие России и в особенности – то, как представлен в китайской сети Интернет языковой образ российского императора Петра I. Новизна статьи обусловлена обращением к прежде не исследованному в зарубежной и отечественной науке материалу.

234. ***Пескова Н. А.** Сонеты У. Шекспира: образность и игра с пространством / Н. А. Пескова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 4 (59). – С. 54–63. – Библиогр.: с. 62 (6 назв.).

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ПРОСТРАНСТВО, ФИЗИЧЕСКОЕ (РЕАЛЬНОЕ) ПРОСТРАНСТВО, МЕНТАЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО, ДИСКУРСИВНЫЙ КОНТИНУУМ, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ОБРАЗ, ОБРАЗНАЯ СИСТЕМА.

В статье рассматриваются особенности организации художественного пространства сонетов У. Шекспира, связь физического (реального) и ментального пространств как важней-

ший фактор, определяющий не только композицию, но также образность и экспрессивность поэтического произведения.

ВЛИЯНИЕ УСЛОВИЙ ОБЩЕНИЯ НА ДИСКУРС

235. Бабаян В. Н. О «переключении языкового кода» и смене темы разговора в диалогическом дискурсе терциарной речи / В. Н. Бабаян // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 2 (57). – С. 68–78. – Библиогр.: с. 76–77 (18 назв.).

ДИАЛОГИЧЕСКИЙ ДИСКУРС, ТРИАДА, ТРИАДНЫЙ ДИАЛОГ, ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ КОДОВ, СМЕНА ТЕМЫ РАЗГОВОРА, АКТИВНЫЕ ЧЛЕНЫ ТРИАДЫ, МОЛЧАЩИЙ НАБЛЮДАТЕЛЬ.

Исследование посвящено одной из актуальных проблем речевой коммуникации – изучению особенностей диалогического дискурса терциарной речи с «переключением» языка общения и (частичной/полной) сменой темы разговора как результата акта общения всех его участников – активных и пассивных.

236. Калашникова Е. А. Стилизация устной немецкой речи в современном медийном дискурсе / Е. А. Калашникова, Г. А. Соколова, Д. А. Зимарин // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 2 (57). – С. 79–86. – Библиогр.: с. 85 (8 назв.).

МЕДИАРИТОРИКА, МЕДИЙНЫЙ ДИСКУРС, ЛИТЕРАТУРНАЯ НОРМА, ВАРИАТИВНОСТЬ, УСТНАЯ РЕЧЬ, ТЕЛЕСЕРИАЛ, ТОК-ШОУ.

Рассматриваются вопросы стилизации устной спонтанной немецкой речи на сегментном уровне в двух жанрах медийного дискурса – ток-шоу и телесериалах. Авторы выдвигают гипотезу, согласно которой в современных немецких телесериалах и ток-шоу в сценах, имитирующих ситуации бытового общения, говорящие реализуют вариант нормы со сниженным (телесериалы), а также высоким и средним (ток-шоу) артикуляционным напряжением в зависимости от коммуникативно значимого фактора.

ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКА В ДИСКУРСЕ

237. *Буркова Т. А. Прецедентные онимы в политическом дискурсе (на материале немецкого языка) / Т. А. Буркова //

Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 4 (59). – С. 15–23. – Библиогр.: с. 21 (29 назв.).

ДИСКУРС, ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС, ПРЕЦЕДЕНТНОСТЬ, ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ, ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ОНИМЫ, РАЗЯДЫ ОНИМИЧЕСКИХ НОМИНАЦИЙ, ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ.

В работе рассматриваются существующие подходы к пониманию термина «прецедентность», отмечается разнообразие подходов к данному понятию.

238. ***Соколова О. В.** *Vlast* как вербальное орудие в британском художественном авангарде и политике: полисемия, полифункциональность, полимодальность. Часть 1 / О. В. Соколова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 4 (59). – С. 24–35. – Библиогр.: с. 32–33 (34 назв.).

ЛИНГВОПРАГМАТИКА, СЕМАНТИКА, ДВУСМЫСЛЕННОСТЬ, ИЛЛОКУТИВНАЯ СИЛА, ПЕРФОРМАТИВНОСТЬ, «BLAST», ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС, АВАНГАРДНЫЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ДИСКУРС, ВОРТИЦИЗМ.

В статье проводится лексико-семантический и прагматический анализ слова blast в разных типах дискурса, включая политический, СМИ и авангардный художественный.

239. ***Степанова М. А.** О семантике декларативности в немецком политическом дискурсе на примере словосочетания «Gute Politik» / М. А. Степанова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 4 (59). – С. 36–42. – Библиогр.: с. 40 (15 назв.).

СЕМАНТИКА ДЕКЛАРАТИВНОСТИ, ФУНКЦИОНАЛЬНО-РЕЧЕВОЕ ПОЛЕ, ИМИДЖЕВАЯ СТРАТЕГИЯ, КОММУНИКАТИВНОЕ НАМЕРЕНИЕ, ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС, РИТОРИКА.

В статье анализируется семантика декларативности в немецком политическом дискурсе на примере словосочетания «gute Politik» с позиций функциональной и когнитивной лингвистики, семантики и дискурсивной прагматики.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

240. **Костина Ю. А.** Комплемент китайского языка как грамматическая трудность / Ю. А. Костина // Иностранные языки

в высшей школе. – 2021. – № 1 (56). – С. 88–95. – Библиогр.: с. 94–95 (7 назв.).

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ГРАММАТИКА, КОМПЛЕМЕНТ, ВИДЫ КОМПЛЕМЕНТА, МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ, ГРАДАЦИЯ ТРУДНОСТЕЙ, УПРАЖНЕНИЕ.

Автор рассматривает трудности овладения комплементом, что объясняется его отсутствием как грамматической категории в системе русского языка, разнообразием функций, многозначностью, зависимостью от ряда параметров коммуникативной ситуации, необходимостью соблюдать порядок слов и другими факторами.

241. Потапова С. Ю. Песни на стихи Сергея Есенина на занятиях по русскому языку для иностранцев / С. Ю. Потапова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 1 (56). – С. 96–105. – Библиогр.: с. 104–105 (10 назв.).

РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ, ПЕСНИ НА ЯЗЫКОВЫХ ЗАНЯТИЯХ, РУССКОЯЗЫЧНАЯ КАРТИНА МИРА, КУЛЬТУРНАЯ СОКРОВИЩНИЦА, ПОВЫШЕНИЕ МОТИВАЦИИ.

Обращение к стихам С. А. Есенина, положенным на музыку, создает отличную возможность применения этого материала на занятиях по русскому языку как иностранному. Это позволяет не только углубить знания о стране изучаемого языка, расширить понимание русскоязычной картины мира, но и усилить мотивацию к овладению русским языком, а преподавателю, в свою очередь, помогает разрабатывать креативные увлекательные задания, не нашедшие отражения в большинстве учебников по русскому языку для иностранцев.

242. Шань Н. Обучение иероглифике китайского языка посредством Цзягувэнь на начальном этапе / Нина Шань, Жунчэнь Вэй // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 1 (56). – С. 106–113. – Библиогр.: с. 112 (9 назв.).

ЭВОЛЮЦИОННЫЙ ПОДХОД, ПРОИСХОЖДЕНИЕ ИЕРОГЛИФА, ЦЯГУВЭНЬ, ЦЗИНЬВЭНЬ, ЧЖУАНЬШУ, ЛИШУ, КАЙШУ, СИММЕТРИЯ, БАЛАНС, ЗАДАНИЯ В АНАЛИЗЕ, ЗАДАНИЯ В НАПИСАНИИ.

В статье доказывається целесообразность диахронического (исторического, эволюционного) подхода к обучению иностранных студентов узнаванию и написанию иероглифов. Практика показывает, что одним из наиболее продуктивных способов преподавания иероглифики является изучение иероглифов через их происхождение.

НЕВЕРБАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ КОММУНИКАЦИИ В ИНТЕРСЕМИОТИЧЕСКОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ

243. **Ахренова Н. А.** Невербальная презентация концепта COVID-19 в Интернет-пространстве / Н. А. Ахренова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 1 (56). – С. 5–14. – Библиогр.: с. 12–13 (15 назв.).

КОНЦЕПТ, ГЛОБАЛЬНЫЙ КОНЦЕПТ, КРЕОЛИЗОВАННЫЙ ТЕКСТ, ВИЗУАЛЬНАЯ СЕМАНТИКА, НЕВЕРБАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ.

Автор уделяет особое внимание вопросам семантики иконолического компонента в репрезентации концепта в интернет с учётом современных тенденций развития. Рассмотрены особенности построения креолизованного текста демотиваторов, агитационных плакатов, карикатур, иллюстраций.

244. **Дубинина М. Н.** Визуальная метафора в плакатах периода пандемии в Китае / М. Н. Дубинина // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 1 (56). – С.15–23. – Библиогр.: с. 22 (11 назв.).

ПЛАКАТ, КРЕОЛИЗИРОВАННЫЙ ТЕКСТ, ИЕРОГЛИФ, МЕТАФОРА, ВИЗУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА, ДИСКУРС КОРОНАВИРУСА, ПАНДЕМИЯ, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ, СМИ.

В рамках данного исследования было проанализировано более 70 плакатов и постеров, опубликованных в СМИ и социальных сетях. Целью данного исследования является рассмотрение особенностей визуальной метафоры китайских плакатов, в частности анализ возможности корреляции иероглифа с семиотическим пространством плаката.

СЕМАНТИКА ЗНАКОВ В ДИСКУРСЕ: КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ

245. **Голубкова Е. Е.** Метафорическая креативность в дорожных знаках / Е. Е. Голубкова, М. П. Таймур // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 2 (57). – С. 34–41. – Библиогр.: с. 39–40 (15 назв.).

МЕТАФОРА, СМЕШАННАЯ МЕТАФОРА, КОГНИТИВНЫЙ ДИССОНАНС, КОГНИТИВНЫЙ РЕЗОНАНС, ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КРЕАТИВНОСТЬ.

В статье проводится анализ феномена креативности в дорожных знаках, содержащих мономодальные визуальные, мультимодальные вербально-визуальные или смешанные метафоры. В задачи исследования входит поэтапный анализ проблемы формирования смысла подобных метафор и изучение факторов, которые могут способствовать успешности расшифровки их смысла.

246. **Захаркив Е. В.** Ресемантизация дискурсивных слов в современной русско- и англоязычной поэзии / Е. В. Захаркив // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 2 (57). – С. 42–56. – Библиогр.: с. 53–54 (30 назв.).

РЕСЕМАНТИЗАЦИЯ, ДИСКУРСИВНЫЕ СЛОВА, ДЕФРАЗЕОЛОГИЗАЦИЯ, СТЕРЕОТИПНОСТЬ, ДЕАВТОМАТИЗАЦИЯ, ПЕРЕФОКУСИРОВАНИЕ, ПОЭТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС, МЕТАЯЗЫКОВАЯ РЕФЛЕКСИЯ, ЛИНГВОКРЕАТИВНАЯ МОДИФИКАЦИЯ.

В статье рассматривается прием ресемантизации дискурсивных слов на материале поэтического дискурса.

247. **Орлова О. С.** Кодирование денотата в эвфемизмах и загадках на тему беременности и рождения / О. С. Орлова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 2 (57). – С. 57–67. – Библиогр.: с. 64–65 (26 назв.).

ПРИНЦИП НЕПРЯМОЙ НОМИНАЦИИ, ЭВФЕМИЗМ, ЗАГАДКА, КОГНИТИВНАЯ МЕТАФОРА, ОБРАЗ, ФРЕЙМ, ФРЕЙМОВЫЙ АНАЛИЗ, КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ, КУЛЬТУРНАЯ КОННОТАЦИЯ, КОГНИТИВНО-КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ.

Целью статьи является описание реализации принципа непрямой номинации в эвфемизмах и загадках на тему беременности и рождения в русскоязычной и англоязычной культурах.

СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ЗНАНИЙ

248. *Гордей А. Н. О декларативном и процедуральном представлении знаний / А. Н. Гордей // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3 (58). – С. 5–12. – Библиогр.: с. 10 (26 назв.).

ДЕКЛАРАЦИЯ, ПРОЦЕДУРА, РЕКУРСИЯ, ПАРАДОКС РАССЕЛА, ТЕОРИЯ ИНФОРМАЦИИ, ЗНАНИЯ, ФАКТУАЛИЗАЦИЯ, ФАСЦИНАЦИЯ, КОМБИНАТОРНАЯ СЕМАНТИКА, ФИГУРА, ЗНАК, АТРИБУТИВНО-ПРЕДИКАТИВНАЯ СИНТАГМА, МОДИФИКАТОР, АКТУАЛИЗАТОР, ТОПИК, КОММЕНТАРИЙ, СУБСТАНТИВ, ПРЕДИКАТИВ, ТАЙГЕН, ЁГЕН.

Рассматриваются преимущества и недостатки стандартных в математике и информатике способов задания множеств и представления знаний.

249. *Захаров Н. В. Тезаурусный анализ в современных российских шекспировских исследованиях / Н. В. Захаров // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3 (58). – С. 13–24. – Библиогр.: с. 20–21 (35 назв.).

У. ШЕКСПИР, ТЕЗАУРУСНЫЙ ПОДХОД, МЕТОД, АНАЛИЗ, МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОСТЬ, ВАЛЕРИЙ АНДРЕЕВИЧ ЛУКОВ, ВЛАДИМИР АНДРЕЕВИЧ ЛУКОВ, ШЕКСПИРОВЕДЕНИЕ.

Тезаурусный подход исследований Шекспира и его современников позволяет сосредоточиться на междисциплинарном изучении шекспировского творчества. В статье анализируются основные направления шекспировских исследований, которые давно вышли за пределы англоязычной культуры.

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ОБЩЕНИЯ

250. *Ахренова Н. А. Глобальное и национальное в лингвистике Fashion-блогов / Н. А. Ахренова, А. А. Орлова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3 (58). – С. 62–70. – Библиогр.: с. 69 (11 назв.).

FASHION-БЛОГИ, СТРУКТУРА БЛОГА, СРЕДСТВА ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ, ЭПИТЕТ, МЕТАФОРА, СРАВНЕНИЕ, ФРАЗЕОЛОГИЗМ.

Цель исследования состоит в изучении влияния процесса глобализации на национальное своеобразие культур, их лингвистические особенности и традиции создания письменного текста, что находит отражение в текстах блогов, посвященных модной индустрии.

251. ***Садовская Е. Ю.** О формах проявления межпоколенческого дискурса / Е. Ю. Садовская // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3 (58). – С. 71–80. – Библиогр.: с. 78–79 (23 назв.).

МЕЖПОКОЛЕНЧЕСКИЙ ДИСКУРС, ПРОЯВЛЕНИЕ, АКТУАЛИЗАЦИЯ, ПОКОЛЕНИЕ, ВЕРБАЛЬНЫЕ ИНТЕРАКЦИИ, НЕВЕРБАЛЬНОЕ ПОВЕДЕНИЕ, ПОВЕДЕНЧЕСКИЕ ПАТТЕРНЫ, КОНВЕРСАЦИОННЫЙ ПАРТНЕР, МАРКИРОВАННОСТЬ.

В статье исследуются формы актуализации межпоколенческого дискурса в речи.

252. ***Шань Н.** Интернет-мем как единица коммуникации в современном китайском языке / Нина Шань // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3 (58). – С. 81–86. – Библиогр.: с. 85 (3 назв.).

ИНТЕРНЕТ-МЕМЫ, ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИЯ, СОВРЕМЕННЫЙ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, НАРУШЕНИЕ ЯЗЫКОВЫХ ПРАВИЛ, ЗАИМСТВОВАНИЯ, ПОЛИМОДАЛЬНОСТЬ.

Приводится описание и анализ популярной единицы интернет-коммуникации – интернет-мема. Выбраны преимущественно самые актуальные и популярные мемы китайской Сети. Предложен авторский перевод интернет-мемов 2021 года на русский язык. Обсуждается их влияние на современный китайский язык, а также предлагается диалектическое отношение к языку Интернета.

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СЕМАНТИКИ

253. **Гордей А. Н.** Семантическая разметка события и её отображение средствами китайского и русского языков / А. Н. Гордей // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 2 (57). – С. 5–26. – Библиогр.: с. 21–23 (55 назв.).

КОМБИНАТОРНАЯ СЕМАНТИКА, СЕМАТИЧЕСКАЯ РАЗМЕТКА, СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПАДЕЖ, СЕМАНТИЧЕСКИЙ КЛАССИФИКАТОР, ГРАФ ЗНАНИЙ, РОЛЕВОЙ ЛИСТ ИНДИВИДОВ, СУБЪЕКТ, ОБЪЕКТ, АКЦИЯ, МАКРОПРОЦЕСС, СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ ПРОЦЕСС, МОДЕЛЬ МИРА, ТАПАЗ-АЛГЕБРА, ТАПАЗ-ЮНИТ.

На основе третьей редакции второй версии Теории автоматического порождения архитектуры знаний (ТАПАЗ-2) предложен новый подход к семантической разметке события и формализации синтаксиса китайских и русских предложений, а также намечены пути решения проблемы автоматического определения семантической эквивалентности текстовых документов и заимствования научных идей.

254. **Степанов В. Н.** Концепты Spiel (игра) и Kampf (борьба) в структуре концептосферы силы в немецкой философской традиции / В. Н. Степанов // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 2 (57). – С. 27–33. – Библиогр.: с. 32 (12 назв.).

КОНЦЕПТОСФЕРА, КОНЦЕПТ, SPIEL, ИГРА, KAMPF, БОРЬБА, ЛИНГВАЛЬНЫЕ СЕТИ, ФРЕЙМ.

В статье рассматривается семантическое пространство концептов «Spiel» («игра») и «Kampf» («борьба»), которое, как показало исследование, достаточно полно и системно структурировано.

ФУНКЦИОНАЛ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ В КОММУНИКАЦИИ

255. ***Байко В. А.** Авторский диалог в романе А. Мёрдок «Море, море» / В. А. Байко, Е. М. Галанова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3 (58). – С. 25–32. – Библиогр.: с. 31 (10 назв.).

ДИСКУРС, ДЕЙКСИС, ХРОНОТОП, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ, ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА, АВТОРСКИЙ ДИАЛОГ, ДИАЛОГИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ, ВРЕМЕННОЙ СДВИГ, СМЕНА ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОГО ЛИЦА, СЕМАНТИЧЕСКИЙ СДВИГ К ОБОБЩЕНИЮ.

Авторы статьи на материале романа А. Мёрдок анализируют диалогические маркеры речевого взаимодействия, опираясь на теорию, разработанную в исследовании Т. Ф. Плехановой, посвященную анализу художественного текста как дискурса в его диалогическом измерении.

256. *Дечева С. В. Явление английской акцентуации в свете современных лингвокультурологических реалий / С. В. Дечева, А. В. Копанева // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3 (58). – С. 33–42. – Библиогр.: с. 40–41 (30 назв.).

СИЛЛАБИКА, КОГНИТИВНАЯ ОБРАБОТКА, АКЦЕНТУАЦИЯ, ЭФФЕКТ ВЫДЕЛЕННОСТИ, ЭТИКА ИНТЕЛЛЕКТИВНОГО ОБЩЕНИЯ.

В статье рассматривается своеобразие лингвокультурологически обусловленной акцентуации в современном английском языке.

257. *Кабахидзе Е. Л. Дискурсивный маркер well в обыденном и политическом дискурсах: амбивалентность и бифункциональность / Е. Л. Кабахидзе // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3 (58). – С. 43–53. – Библиогр.: с. 51–52 (21 назв.).

МАНИПУЛЯЦИЯ, ДИСКУРС, ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПРАГМАТИКА, ДИСКУРСИВНЫЙ МАРКЕР WELL.

В исследовании представлен подробный анализ функций маркера well с дискурсивно-прагматических позиций на материале телеинтервью Д. Трампа.

258. *Кузнецова Т. Я. Особенности грамматической системы латинского языка как когнитивно-коммуникативной основы медицинской терминологии / Т. Я. Кузнецова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 3 (58). – С. 54–61. – Библиогр.: с. 62 (11 назв.).

КОГНИТИВНЫЕ МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ, ПСИХОСИСТЕМАТИКА, ТЕРМИН, КОНЦЕПТ, ПОНЯТИЕ, МЕЖУРОВНЕВОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ, КОГНИТИВНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ.

В статье рассматривается проблема адекватности грамматической системы латинского языка ее использованию в медицинской терминологии.

ЯЗЫКОВАЯ ДИНАМИКА В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

259. *Ягупова Л. Н. О вариативности и динамике в лингвоисторическом аспекте (на материале средневерхненемецких рукописей) / Л. Н. Ягупова // Иностранные языки в высшей школе. – 2021. – № 4 (59). – С. 5–14. – Библиогр.: с. 11–12 (41 назв.).

СРЕДНЕВЕРХНЕНЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, КОРПУС РУКОПИСЕЙ, ПРЕФИКС, ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ, СЛОВООБРАЗОВАНИЕ, ДИАЛЕКТ, ВАРИАТИВНОСТЬ, ДИНАМИКА, ВРЕМЕННОЙ ОТРЕЗОК, ДИАЛЕКТНЫЙ АРЕАЛ.

Статья продолжает цикл публикаций автора об именованном словообразовании средневерхненемецкого языка. Она фокусируется на исследовании префиксальных имен существительных с after- на материале корпуса аутентичных рукописей, представляющих разные типы и жанры текста, временные отрезки и диалектные ареалы.

№ 1 : Традиции и инновации в обучении

Обсуждение целого спектра актуальных проблем, отражающих как традиционные подходы к обучению иностранным языкам, так и потребности обновления современного российского общества в области иноязычного образования. В первую очередь рассмотрены вопросы, связанные с профессиональным развитием учителя иностранного языка, с особенностями традиционных и современных требований к его компетенциям.

№ 2 : Медиадидактика и обучение чтению

Электронная образовательная среда стремительно сокращает консерватизм системы традиционного образования. После длительного периода вынужденного дистанционного обучения едва ли окажутся в новинку кому-либо из участников образовательного процесса даже в самых отдаленных уголках мира такие инструменты современной медиадидактики, как Moodle, Google Classroom, Easyclass или MS Teams.

№ 3 : Дополнительное иноязычное образование

Развитие критического мышления в эпоху цифры становится вызовом глобальному информационному буму и одним из наиболее актуальных требований сегодняшнего дня. Представлены статьи о важности формирования этого умения как для профессиональной деятельности учителя, так и для становления личности студента – будущего специалиста в избранной им области.

№ 4

Представлены разнообразные аспекты, волнующие всех причастных к работе в системе дополнительного иноязычного образования: от учителя до администратора учебного процесса. В российском школьном и внешкольном образовании накоплен богатый опыт, позволяющий современному учителю соединять запросы времени, качественное обучение и возможность видеть перспективы новой синергетической модели традиции и инноваций.

№ 5

Предметно-языковое интегрированное обучение является относительно новым подходом к обучению профессиональному иностранному языку. Его отличает двойственная цель: одновременное обучение иностранному языку и профильной специальности. В работе кратко рассматривается генезис подходов к обучению профессиональному иностранному языку в российской высшей школе, тематика исследований отечественных авторов в этой области. Также приводится обзор статей, посвященных различным аспектам реализации предметно-языкового интегрированного обучения в средней школе и вузе.

№ 6

Опубликованы статьи, во многом отражающие полидисциплинарность и межпредметность обучения иностранным языкам, направленность процесса иноязычного образования на достижение как предметных образовательных, так и личностных и метапредметных результатов через расширение общего лингвистического кругозора, развитие познавательной активности и мотивации к изучению иностранного языка.

№ 7 : Современный учебник иностранного языка

Приведен целый спектр мнений и взглядов отечественных ученых, авторов УМК, профессиональных экспертов и преподавателей-практиков по вопросам концептуального и технологического моделирования современного учебника иностранного языка. Проблемы, обсуждаемые в статьях, обладают чрезвычайной значимостью в свете необходимости решения задач обновления и модернизации языкового образования, насыщения его новыми смыслами, продиктованными актуальными тенденциями личностной направленности процесса обучения, диверсификации и индивидуализации лингводидактических технологий, цифровизации образовательных практик.

№ 8 : Иностранный язык для специальных целей

Авторы статей аргументированно представляют свои позиции, касающиеся роли иностранного языка в формировании профессиональной личности студентов, специфики особого направления в преподавании иностранного языка для специальных целей. Особое место в публикациях занимает интервью со специалистом международного класса Барри Томалиным. Знакомство с материалами номера послужит хорошим опытом обогащения методического кругозора в области ESP (English for Specific Purposes), актуализации профессиональных компетенций средствами иностранного языка.

№ 9 : Психолого-педагогический контекст обучения иностранным языкам

Рассмотрены вопросы современного контекста обучения иностранным языкам. Авторы статей приглашают к разговору о том, как изменился учащийся XXI века, каковы его ожидания, потребности, когнитивные способности. Кто они, школьники и студенты, сидящие в наших классах? С какими трудностями они сталкиваются? Какими преимуществами обладают? Как эффективно организовать современный процесс обучения иностранным языкам?

№ 10 : Методическое наследие А. А. Леонтьева

Номер журнала посвящен многогранному наследию отечественного ученого Алексея Алексеевича Леонтьева (14.01.1936–12.08.2004) – советского и российского лингвиста, психолога, доктора психологических наук, действительного члена Российской академии образования и Академии педагогических и социальных наук, автора более 30 книг и 800 статей. Труды А. А. Леонтьева по психологии, лингвистике, общей и языковой педагогике бесспорно повлияли на профессиональное становление многих наших современников в России и за рубежом.

№ 11 : Соизучение языков и культур

Авторы статей ноябрьского выпуска журнала обращаются к различным аспектам проблем лингвокультурной педагогики, анализируя ее как феномен современного языкового образования и подробно рассматривая методическую типологию культурологически-ориентированных подходов в обучении иностранным языкам, тем самым:

- представляют соизучение языка и культуры как значимый фактор формирования самоидентичности личности;*
- исследуют на сопоставительной основе с родным языком лингвокультурный потенциал фразеологизмов для целей обогащения концептуального восприятия образов иноязычной культуры и избегания стереотипов;*
- изучают возможности чтения на иностранном языке для обогащения лингвокультурной практики младших и старших школьников;*
- выявляют лингводидактическую ценность понятия «интеллектуальный стиль» для обучения культуре академической письменной речи;*
- раскрывают возможные пути формирования дискуссионной культуры студентов средствами иностранного языка;*
- делятся практическим опытом и авторскими подходами к организации и оцениванию культурологически-ориентированной проектной деятельности, способствующей реализации принципов поликультурного образования как основы воспитания патриотических чувств и толерантности к иноязычной культуре.*

№ 12 : Приоритеты профессиональной подготовки учителя

Представленные статьи, выражают в своей совокупности общий инновационный подход к профессиональной подготовке будущих учителей иностранного языка, который заключается в развитии личности в условиях контекста будущей профессиональной деятельности на основе компетентностного подхода. Данный подход призван способствовать повышению качества не только профессионального образования, но и языкового образования в целом.

От редакции

Теория

- Методика
- Из истории методики
- Методология предметно-языкового интегрированного обучения
- Языкознание
- Технологии обучения
- Современные образовательные технологии
- Учебник как средство национального самоопределения обучающихся
- Основы проектирования современного учебника иностранного языка
- Речь и общение
- Психолингвистические основы обучения иностранным языкам
- Методика раннего обучения
- Принцип коммуникативности в эпоху цифры
- В порядке обсуждения

Практика | Опыт

- Контроль и оценивание
- Из опыта школы
- Из опыта зарубежной школы
- Обучение письму и письменной речи
- Внеклассная работа
- Из опыта вуза
- Непрерывное образование
- Технологии разработки учебника иностранного языка

Вопросы подготовки учителя

- Повышение квалификации
- Консультации
- В записную книжку учителя
- Слово молодым ученым

Золотые страницы

Страноведение

Круглый стол

Информируем читателя

260. **Бартош Д. К.** Инновации в подходах к профессиональной подготовке будущих учителей иностранного языка / Д. К. Бартош, И. П. Твердохлебова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 2–3.

261. **Кащук С. М.** Лингводидактические константы в меняющемся контексте современного иноязычного образования / С. М. Кащук, И. П. Твердохлебова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 2–3.

262. **Сафонова В. В.** Лингвокультурная педагогика как феномен современного языкового образования / В. В. Сафонова, И. П. Твердохлебова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 2–3.

263. **Сысоев П. В.** Предметно-языковое интегрированное обучение в России: история вопроса и современные исследования / П. В. Сысоев, И. П. Твердохлебова // Иностранный язык в школе. – 2021. – № 5. – С. 2–9. – Библиогр.: с. 7–9 (29 назв.)

264. **Тарева Е. Г.** Современный учебник иностранного языка: вопросы концептуального и технологического моделирования / Е. Г. Тарева, И. П. Твердохлебова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 2–4.

265. **Твердохлебова И. П.** Алексей Алексеевич Леонтьев: к 85-летию со дня рождения ученого / И. П. Твердохлебова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 2–3.

266. **Твердохлебова И. П.** Актуализация профессиональных компетенций средствами иностранного языка / И. П. Твердохлебова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 2–4.

267. **Твердохлебова И. П.** Метапредметность в обучении иностранному языку – аксиома времени / И. П. Твердохлебова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 6. – С. 2–4.

268. **Твердохлебова И. П.** Методические доминанты в эпоху медиадидактики / И. П. Твердохлебова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 2–3.

269. **Твердохлебова И. П.** Синергия традиции и качества – залог успеха эффективной работы системы дополнительного языкового образования / И. П. Твердохлебова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 4. – С. 2–5.

270. **Твердохлебова И. П.** Современный урок: обучаем аналитически мыслить, критически оценивать и творить / И. П. Твердохлебова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 2–3.

271. **Твердохлебова И. П.** Традиции и инновации в обучении иностранным языкам / И. П. Твердохлебова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 2–3.

ТЕОРИЯ

▪ Методика

272. **Беляева Е. Е.** Мультимедиа как средство обучения иностранным языкам: психолого-педагогический аспект / Е. Е. Беляева, И. В. Харитоновна // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 11–16. – Библиогр.: с. 16 (7 назв.).

МУЛЬТИМЕДИА, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, ИНФОРМАЦИЯ, СИГНАЛ, МЕТОДЫ ЯЗЫКА, МЕТОДЫ МЫШЛЕНИЯ, ПЕРВАЯ СИГНАЛЬНАЯ СИСТЕМА, ВТОРАЯ СИГНАЛЬНАЯ СИСТЕМА, ПОЗНАНИЕ.

Статья посвящена теоретическому обоснованию необходимости использования мультимедиа в процессе обучения иностранным языкам. Раскрывается сущность мультимедиа как дидактического понятия. Показана детерминированность мультимедиа историческим отбором средств обучения иностранным языкам в специально созданных условиях. Делается вывод о функциональном назначении мультимедиа как источника сигнала, который не может быть распознан без участия методов языка и мышления.

273. **Викулова Л. Г.** Коммуникативные стратегии при обучении иноязычной речи на основе франкоязычных аутентичных материалов / Л. Г. Викулова, Н. В. Токарева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 14–22. – Библиогр.: с. 22 (19 назв.).

АУТЕНТИЧНЫЙ МАТЕРИАЛ, ВОЗРАСТОСООБРАЗНОСТЬ, ЖУРНАЛЬНАЯ ПРЕССА, КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ, МЕДИЙНОЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО, ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК.

В статье рассматриваются коммуникативные стратегии, используемые при обучении французскому языку на основе аутентичного материала – подросткового журнала Phosphore. Обосновывается роль медиа в формировании коммуникативной культуры молодежной аудитории. Анализируются пути использования коммуникативных стратегий как коммуникативных действий, связанных с формированием ключевых компетенций в предметной сфере «иностранный язык». Предлагается авторский опыт работы и даются рекомендации по работе с текстами из журнала Phosphore.

274. **Гальскова Н. Д.** Методика обучения иностранным языкам как наука: взгляд современника / Н. Д. Гальскова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 4. – С. 6–12. – Библиогр.: с. 12 (10 назв.).

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ, НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОЗНАНИЕ, НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ЗНАНИЕ, ЛИНГВОДИДАКТИКА.

В статье рассматривается научный статус методики обучения иностранным языкам, освещается как в ретроспективе, так и в синхронии специфика процесса научно-методического познания. Особое внимание уделяется анализу разных аспектов трактовки понятия «методика как наука», вскрываются корреляционные связи между методикой и социокультурным контекстом ее бытования, обосновывается эволюционный характер происходящих в методической науке трансформаций, дается характеристика ее актуального состояния.

275. **Исаева Т. Е.** Психолого-педагогические особенности использования интерактивных методов обучения иностранному языку в условиях дополняющего обучения / Т. Е. Исаева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 25–30. – Библиогр.: с. 30 (7 назв.).

УДАЛЕННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ОБУЧЕНИЕ, ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЕ.

В период пандемии коронавирусной инфекции COVID-19 российские преподаватели иностранных языков приобрели значительный опыт и новые компетенции по организации процесса в условиях удаленного обучения. В связи с необходимостью сохранения и систематизации этого опыта возникает задача научного обоснования новой организационной формы – дополняющего обучения, которое будет, по всей видимости, внедрено в учебный процесс сразу после возобновления очной формы контактов преподавателей со студентами. В статье рассмотрены различия между дистанционным, удаленным и дополняющим обучением. Проведен анализ психологических и педагогических особенностей, сопровождающих использование интерактивных методов в процессе обучения иностранным языкам. Предложены рекомендации по совершенствованию интерактивной работы со студентами в условиях дополняющего обучения.

276. Карсанти Т. Эмоциональный дискомфорт учащихся на занятиях по иностранному языку и поиск путей его устранения с учетом современных реалий / Т. Карсанти, О. М. Козаренко // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 31–40. – Библиогр.: с. 39–40 (18 назв.).

ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ДИСКОМФОРТ, ЯЗЫКОВОЙ БАРЬЕР, НОВЕЙШИЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ, ИНОЯЗЫЧНАЯ ТРЕВОЖНОСТЬ.

В статье сделана попытка определить виды учебной работы, вызывающие наибольший эмоциональный дискомфорт у студентов, проанализировать формы его проявления и причины возникновения. На основании онлайн-опроса студентов, изучающих иностранный язык, были получены эмпирические данные по воздействию на их эмоциональное состояние различных видов деятельности, выявлены причины возникновения языкового барьера, языковой тревожности и т.д. С учетом широкого применения на современном этапе цифровых технологий в образовании, были разработаны педагогические подходы, помогающие преодолеть чувство эмоционального дискомфорта студентов и повысить эффективность их работы.

277. **Кашук С. М.** Особенности организации образовательного процесса в эпоху глобальной цифровизации: новые технологические вызовы и связанные с ними особенности обучения цифровых аборигенов / С. М. Кашук, Б. Бервьял // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 4–10. – Библиогр.: с. 10 (16 назв.).

НОВЫЙ КОНТЕКСТ ОБУЧЕНИЯ, КОГНИТИВНЫЕ СПОСОБНОСТИ УЧАЩИХСЯ, КОНЦЕПТ «ЗНАНИЕ», ЦИФРОВИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ.

В статье рассматривается уникальная ситуация в системе образования, когда педагогам аналоговой эпохи приходится обучать поколение, рожденное в эру стремительно развивающейся повсеместной цифровизации. Для эффективной организации образовательного процесса необходимо составить четкое представление о том, кто сегодня учится в современной школе, какое влияние оказывает появление цифровых коммуникационных технологий на трансформацию контекста обучения, концепта «знание», когнитивных способностей современных учащихся. Система образования вообще и обучение иностранным языкам находятся в постоянной динамике, отвечая меняющимся запросам общества. Понимание глубинных изменений современного общественного уклада необходимо для адекватного ответа системы образования на вызовы третьего тысячелетия.

278. **Колесников А. А.** Обучение иностранному языку в условиях электронной школы: анализ проблем и перспектив / А. А. Колесников, И. В. Боговская // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 4–13. – Библиогр.: с. 12–13 (13 назв.).

МЕДИАДИДАКТИКА, ИНТЕРМЕДИЙНОЕ ОБУЧЕНИЕ, ЦИФРОВОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО, СИНХРОНИЗИРОВАННЫЙ ОЧНО-ДИСТАНЦИОННЫЙ РЕЖИМ, МУЛЬТИМЕДИЙНЫЙ ЯЗЫКОВОЙ ПРОДУКТ, ИНТЕРАКТИВНОСТЬ, ЕДИНОЕ МЕДИАПРОСТРАНСТВО.

Статья посвящена актуальным вопросам организации обучения иностранному языку с использованием электронных учебных платформ. Рассматриваются модели интермедийного обучения, базовые требования к функционалу учебной платформы, анализируются проблемы и риски дистанционного обучения, предлагаются возможные пути решения. Раскрываются перспективы использования платформы «Московская электронная школа» для организации единого медиапространства в условиях

синхронизированного очно-дистанционного обучения иностранному языку.

279. Куклина С. С. Полифункциональные упражнения как деятельностные средства достижения учащимися образовательных результатов по предмету «Иностранный язык» / С. С. Куклина // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 13–20. – Библиогр.: с. 20 (11 назв.).

ЛИЧНОСТНЫЕ, МЕТАПРЕДМЕТНЫЕ И ПРЕДМЕТНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ, УЧЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ПРЕДМЕТНЫЕ И УНИВЕРСАЛЬНЫЕ УЧЕБНЫЕ ДЕЙСТВИЯ, ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ, ПАРАМЕТРЫ УПРАЖНЕНИЙ, ТРЕХЧАСТНАЯ ЦЕЛЬ, ОПЕРАЦИОННЫЕ И МАТЕРИАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА, ПАМЯТКИ, УЧЕБНОЕ ЗАДАНИЕ, ОРГАНИЗАТОРСКАЯ И УПРАВЛЕНЧЕСКАЯ ФУНКЦИИ.

В статье обосновывается положение о том, что полифункциональные упражнения являются деятельностными средствами, с помощью которых происходит взаимосвязанное освоение школьниками предметных и универсальных учебных действий как основы достижения ими личностных, метапредметных и предметных образовательных результатов. Выделяются параметры-характеристики полифункциональных упражнений и делается акцент на изменение их содержания в зависимости от этапов обучения иноязычному общению и от ступеней школьного образования. Автор показывает, как специальная организация таких упражнений позволяет учителю иностранного языка выполнять организаторскую и управленческую функции и приводит пример комплекса полифункциональных упражнений.

280. Лысиченкова С. А. Несплошные тексты как средство развития информационных умений при изучении иностранного языка / С. А. Лысиченкова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 23–27. – Библиогр.: с. 27 (6 назв.).

МЕТАПРЕДМЕТНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ, ИНФОРМАЦИОННЫЕ УМЕНИЯ, ЧТЕНИЕ, НЕСПЛОШНЫЕ ТЕКСТЫ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ТАБЛИЦА, АФИША, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК.

В статье обсуждается проблема развития информационных умений учащихся, подчеркивается значение чтения как одного из основных источников информации, рассматриваются понятия сплошных и несплошных текстов, а также умения,

обеспечивающие полноценное чтение несплошных текстов. Автор предлагает некоторые алгоритмы работы с несплошными текстами при обучении французскому языку, в первую очередь с такими, как таблица, афиша культурного мероприятия, и описывает возможности для учащихся, которые появляются при работе с несплошными текстами. Самые важные из этих возможностей – связь с жизненным опытом учащихся, развитие мотивации к изучению иностранного языка и умения извлекать информацию, представленную в явном и неявном виде.

281. Никитенко З. Н. Профессиональная подготовка учителя иностранного языка для начальной школы / З. Н. Никитенко, Н. Д. Гальскова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 11–17. – Библиогр.: с. 17 (5 назв.).

УЧИТЕЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, НАЧАЛЬНОЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА, ЦЕННОСТИ, ЛИЧНОСТНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ.

В статье обосновывается новая цель профессиональной подготовки учителя иностранного языка, способного обеспечить коммуникативное, когнитивное и нравственное развитие младших школьников при овладении иностранным языком как феноменом культуры. Формирование профессионализма будущего учителя авторы связывают с раскрытием его личностного потенциала и рассматривают этот потенциал как интегративный феномен, компоненты которого являются основанием для определения нового содержания аксиологически окрашенной подготовки учителя-профессионала.

282. Павлова Л. В. Профессионально-методическая подготовка будущего учителя иностранного языка в условиях новой лингвообразовательной парадигмы / Л. В. Павлова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 4–10. – Библиогр.: с. 9–10 (14 назв.).

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, УЧИТЕЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА.

В статье рассматриваются целевые и содержательные аспекты профессионально-методической подготовки студентов – будущих учителей иностранного языка в вузе в условиях новой лингвообразовательной парадигмы. Анализируется

и уточняется компонентный состав профессионально-методической компетенции учителя иностранного языка (ИЯ). Профессионально-методическая подготовка учителя ИЯ представлена как системный, деятельностный, личностно-ориентированный процесс. Выявлены и обоснованы требования к организации профессионально-методической подготовки учителя ИЯ в русле новой лингвообразовательной парадигмы.

283. Перевёрткина М. С. Профессионально-методические умения обучения переводу как неотъемлемая составляющая подготовки будущего учителя иностранного языка / М. С. Перевёрткина, И. Ф. Савельева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 18–25. – Библиогр.: с. 25 (9 назв.).

ПЕРЕВОД, ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ, СТАРШАЯ ПРОФИЛЬНАЯ ШКОЛА, ПРОФЕССИОНАЛЬНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ УМЕНИЯ, ПОДГОТОВКА БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.

В статье рассмотрены профессионально-методические умения будущего учителя иностранного языка в обучении переводу и продемонстрированы возможности их формирования. С этой целью проведен анализ трактовок перевода, выведено определение переводческой компетентности и ее структурных составляющих. В статье разграничены понятия «переводческая компетентность» и «основы переводческой компетентности»; представляется, что последние должны быть заложены на этапе профилизации в школе. Доказана необходимость осуществления методической подготовки и формирования у будущих учителей иностранных языков профессионально-методических умений обучения переводу как компонента профессионально-методической компетенции в структуре их профессиональной компетентности.

284. Полушкина Т. А. Интегративно-контекстная модель обучения студентов иноязычной звучащей речи в курсе научной коммуникации / Т. А. Полушкина // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 20–27. – Библиогр.: с. 26–27 (17 назв.).

КОНТЕКСТНОЕ ОБУЧЕНИЕ, ИНТЕГРАТИВНО-КОНТЕКСТНАЯ МОДЕЛЬ, ПРОСОДИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, НАУЧНАЯ КОММУНИКАЦИЯ.

Цель статьи – показать преимущества интегративно-контекстной модели формирования у студентов просодической компетенции как неотъемлемой составляющей культуры научного речевого общения. Рассматриваются актуальные изменения в области целеполагания в обучении звучащей стороне речи и компоненты содержания обучения просодии в ее новом статусе. С позиции современных тенденций проанализированы специфика и трудности обучения просодии научной речи в неязыковом вузе. Приводятся доводы в пользу выбора контекстного подхода в качестве теоретико-методологической основы созданного комплекса упражнений. Делается вывод о большом потенциале контекстуализации просодических характеристик научной речи как способа повышения их функционально-прагматической значимости для студентов и аспирантов неязыкового вуза.

285. Прохорова А. А. Мультилингвальный инженер: миф или реальность? / А. А. Прохорова, К. Э. Безукладников // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 11–19. – Библиогр.: с. 18–19 (18 назв.).

МУЛЬТИЛИНГВАЛЬНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, МУЛЬТИЛИНГВИЗМ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ, МНОГОЯЗЫЧНЫЙ ИНЖЕНЕР, МУЛЬТИЛИНГВАЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПРЕПОДАВАТЕЛЬ-МУЛЬТИЛИНГВИСТ.

В статье рассматриваются основы концепции мультилингвального обучения студентов технического вуза, целью которого является формирование мультилингвальной коммуникативной компетенции. Поднимается проблема подготовки мультилингвальных специалистов в условиях технического университета, где иностранные языки не входят в число образовательных приоритетов. Описывается реальный опыт обучения будущих инженеров на основе мультилингвального подхода, выделяются наиболее эффективные технологии обучения нескольким иностранным языкам, анализируется трехмерный конструкт архитектуры мультилингвальной среды как важной составляющей процесса мультилингвального обучения студентов технического вуза. Особое внимание уделяется вопросам обновления общей учебной деятельности будущих многоязычных кадров и проблемам, связанным с подготовкой преподавателей-мультилингвов.

286. **Сафонова В. В.** Лингвокультурная языковая педагогика: спорные и бесспорные вопросы развития личности человека средствами соизучаемых языков / В. В. Сафонова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 4–12. – Библиогр.: с. 11–12 (30 назв.).

КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИ-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД, ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ЯЗЫКОВАЯ ПЕДАГОГИКА, ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ ПЕДАГОГИКА, СОЦИАЛИЗАЦИЯ СРЕДСТВАМИ СОИЗУЧАЕМЫХ ЯЗЫКОВ.

Статья знакомит с культуроведчески-ориентированными подходами как качественно новым этапом развития теории и методики обучения иностранным языкам и воспитания средствами иностранного языка, представляя методическую типологию этих подходов, их функциональное назначение и параметры выбора того или иного подхода для конкретного сегмента языкового образования в России. В статье читатель приглашается к обсуждению спорных вопросов, сопряженных с подготовкой к реализации конкретного культуроведчески-ориентированного подхода в заданном образовательном контексте и соизучением языков и культур в условиях современного ценностно-несбалансированного глокализованного мира, а также некоторых дискуссионных спорных трактовок лингвокультурной педагогики как инновационного педагогического явления в отечественных и зарубежных работах.

287. **Харитонова И. В.** Влияние мультимедийных средств обучения на воображение изучающих иностранные языки: философско-дидактический аспект / И. В. Харитонова, Е. Е. Беляева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 17–24. – Библиогр.: с. 24 (6 назв.).

МУЛЬТИМЕДИА, ПОЗНАНИЕ, МЫШЛЕНИЕ, ВООБРАЖЕНИЕ, ФУНКЦИИ ВООБРАЖЕНИЯ, ОБРАЗ, МЫСЛИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, СИГНАЛ, ОПЫТ.

Данная статья является второй из двух статей, посвященных теоретическому обоснованию необходимости использования мультимедиа в процессе обучения иностранным языкам. В ней раскрывается сущность воображения как философского и дидактического понятия. Показана значимость образной основы воображения для осуществления обучающимися

мыслительного и речевого видов деятельности. Компоненты мультимедиа рассмотрены как источники образов, обеспечивающие функционирование механизма воображения. Предложено предварительное теоретическое обоснование положительного влияния мультимедиа на протекание иноязычного познания инаковой действительности.

288. Чернышов С. В. Методический анализ урока как отражение профессионального мастерства учителя иностранного языка / С. В. Чернышов, А. Н. Шамов // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 4–13. – Библиогр.: с. 13 (17 назв.).

УРОК ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ПЛАНИРОВАНИЕ, МЕТОДИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ, АНАЛИТИЧЕСКИЕ СПОСОБНОСТИ, УМЕНИЯ АНАЛИЗИРОВАТЬ УРОК, КАРТА-СХЕМА АНАЛИЗА УРОКА, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

В профессиональной деятельности школьного учителя особое место занимает анализ урока иностранного языка, в ходе которого он получает информацию о продуктах и результатах своей методической деятельности. Проведение качественного методического анализа требует от учителя иностранных языков высокого уровня развития аналитических способностей. Основу таких способностей составляет совокупность специальных умений. Аналитические умения учителя развиваются и функционируют в различных дидактических и методических ситуациях анализа уроков или системы уроков. В статье предложена карта-схема методического анализа, которая раскрыта на примере одного из уроков английского языка в школе.

289. Шамов А. Н. Методический анализ урока как средство профессионального становления учителя иностранного языка / А. Н. Шамов, С. В. Чернышов // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 4–12. – Библиогр.: с.12 (17 назв.).

УРОК ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, АНАЛИЗ УРОКА, ВИДЫ АНАЛИЗА, ПОЭТАПНЫЙ ГРУППОВОЙ АНАЛИЗ, КОМПЛЕКСНЫЙ АНАЛИЗ ТИПОВОГО УРОКА, СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ, ВИДЫ АНАЛИТИЧЕСКИХ УМЕНИЙ, РЕФЛЕКСИЯ, МЕТОДИЧЕСКОЕ МАСТЕРСТВО.

В статье рассматривается проблема обучения студентов – будущих учителей иностранного языка анализу уроков в период педагогических практик. Подчеркивается, что студентам

важно овладеть разными видами анализов урока, среди которых выделяются поэтапный групповой анализ на основе преобладающих узкоцелевых заданий, комплексный анализ типового урока и сравнительно-сопоставительный анализ как разнотипных уроков, объединенных одним тематическим планом и отражающих этапы формирования речевых навыков и умений, так и однотипных уроков с различным содержанием на разных ступенях обучения. Авторы показывают необходимость обучения студентов всем видам анализа с целью формирования у них аналитическо-исследовательской основы дальнейшей творческой деятельности в качестве преподавателя иностранного языка.

290. **Tomalin B.** English for specific purposes today. In conversation with Barry Tomalin / B. Tomalin, I. P. Tverdokhlebova // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 5–10.

Интервью со специалистом международного класса Барри Томалиным. О его опыте обогащения методического кругозора в области ESP (English for Specific Purposes), актуализации профессиональных компетенций средствами иностранного языка.

▪ Из истории методики

291. **Борзова Е. В.** Вузовское педагогическое образование учителей иностранного языка в работах Е. И. Пассова и глазами практиков / Е. В. Борзова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 35–42. – Библиогр.: с. 42 (6 назв.).

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА УЧИТЕЛЯ, КОНЦЕПЦИЯ ПОДГОТОВКИ, ПОЗИЦИЯ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, НАДЕЖНОСТЬ ТЕОРИИ.

В статье предлагается сопоставительный контент-анализ основных положений концепции профессиональной подготовки учителя иностранного языка, предложенной Е. И. Пассовым, и рефлексивных высказываний учителей английского языка г. Петрозаводска. Автор статьи провела анкетирование ведущих учителей относительно целей, содержания и организации педагогического образования и деятельности учителя. Открытые вопросы анкеты и полученные ответы позволили выявить позиции практиков по данным проблемам. Для анализа

ответов использовались показатели профессиональной культуры учителя, разработанные Е. И. Пассовым. Анализ выявил содержательное совпадение теоретических положений концепции и рефлексивных мнений учителей-практиков, что позволяет сделать заключение о надежности и достоверности разработанной концепции.

292. **Нечаева Л. Т.** Методический потенциал научных работ японоведов (1950–1990 гг.) / Л. Т. Нечаева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 28–34. – Библиогр.: с. 33–34 (12 назв.).

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК, ИЕРОГЛИФИКА, ПОДСТАНОВОЧНЫЕ ТАБЛИЦЫ, ЛЕКСИЧЕСКИЙ ПОДХОД В УСВОЕНИИ ГРАММАТИКИ.

В статье рассматриваются научные работы, затрагивающие проблемы методики обучения японскому языку, написанные в 1950–1990 гг. Выделяется то ценное, что может быть использовано в настоящее время, подчеркивается методический потенциал этих работ.

▪ **Методология предметно-языкового интегрированного обучения**

293. **Колесников А. А.** Профорориентационное обучение как особое направление в интегрированном языковом образовании / А. А. Колесников // Иностранный язык в школе. – 2021. – № 5. – С. 40–48. – Библиогр.: с. 48 (10 назв.).

ПРОФОРИЕНТАЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, ПРОФОРИЕНТАЦИОННАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ПРОФОРИЕНТАЦИОННЫЙ УРОК ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ИНОЯЗЫЧНЫЙ ПРОФОРИЕНТАЦИОННЫЙ КУРС ПО ВЫБОРУ.

В статье рассматривается особый статус профорориентационного обучения иностранному языку среди различных форматов интегрированного предметно-языкового и профессионально направленного обучения. Специфической чертой обсуждаемого направления является развитие учащегося (старшеклассника) как субъекта профессионального самоопределения за счет актуализации профорориентационного потенциала профильного предмета «Иностранный язык». Обобщены особенности целей, содержания, принципов и организации учебного процесса в условиях профорориентационного обучения иностранному языку.

294. **Крылов Э. Г.** Речемыслительная контекстно обусловленная деятельность как основа предметно-языкового обучения в неязыковом вузе / Э. Г. Крылов // Иностранный язык в школе. – 2021. – № 5. – С. 20–29. – Библиогр.: с. 27–29 (32 назв.)

ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ИНТЕГРАЦИЯ, ПРОБЛЕМНОЕ ОБУЧЕНИЕ, РЕЧЕМЫСЛИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ.

Элементы предметно-языкового обучения в вузовском лингвистическом образовании разрабатываются параллельно в нашей стране и за рубежом. Одним из наиболее важных условий эффективности обучения является активная речемыслительная деятельность обучающихся, осуществление ими целого ряда интеллектуальных мыслительных операций. Отсюда следует необходимость проблематизации всего процесса обучения и стимулирования обучающихся к активной иноязычной коммуникации на всех этапах этого процесса. В статье приведены некоторые примеры реализации в техническом университете отмеченных ключевых позиций. Отмечается большое значение исследования данного вида обучения для разработки методологии обучения иностранных студентов в российских вузах на неродном языке и подготовки преподавателей для этой цели.

295. **Сысоев П. В.** Ключевые вопросы реализации предметно-языкового интегрированного обучения иностранному языку и профильным дисциплинам в российских вузах / П. В. Сысоев // Иностранный язык в школе. – 2021. – № 5. – С. 10–19. – Библиогр.: с. 18–19 (16 назв.).

ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ СВЯЗИ, МЕЖКАФЕДРАЛЬНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ, КОМПЕТЕНТНОСТЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.

В данной работе автор рассматривает ключевые вопросы, связанные с реализацией интегрированного обучения в неязыковых вузах. К ним относятся особенности отбора предметного содержания интегрированного курса для разработки учебных программ и учебных пособий по иностранному языку, требования к учебным материалам, критерии разделения студентов на группы, требования к уровню владения иностранным языком и требования к компетентности преподавателя интегрированного курса.

296. **Сысоев П. В.** Методические принципы предметно-языкового интегрированного обучения / П. В. Сысоев, В. В. Завьялов // Иностранный язык в школе. – 2021. – № 5. – С. 30–39. – Библиогр.: с. 37–39 (46 назв.)

ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ПРИНЦИПЫ, МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ, МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ СВЯЗИ, ПРОБЛЕМНЫЕ ЗАДАНИЯ.

На современном этапе предметно-языковое интегрированное обучение выступает одним из новых подходов к обучению иностранному языку для профессионального общения учащихся средней общеобразовательной школы и студентов неязыковых направлений подготовки и специальностей вузов. Отличительная особенность этого подхода заключается в двойственной цели обучения. С одной стороны, студенты овладевают профильной дисциплиной или специальностью, а с другой – изучают профессиональный иностранный язык. Данная работа посвящена определению и описанию методических принципов предметно-языкового интегрированного обучения. Таких принципов авторы предлагают пять: интегративность, профессиональная направленность, преемственность, доминирование проблемных профессионально ориентированных заданий, учет специфики внутрипрофильной специализации. В статье подробно описаны каждый из выделенных методических принципов.

▪ Языкознание

297. **Лаврова Н. А.** Образ женщины в устойчивых выражениях английского и русского языков / Н. А. Лаврова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 13–21. – Библиогр.: с. 20–21 (21 назв.).

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ, ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ, КОНЦЕПТ, КОГНИТЕМА, ЛИНГВОКУЛЬТУРА, ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЙ ЯЗЫК.

В статье рассматривается образ женщины, фиксируемый английскими и русскими устойчивыми выражениями. Проведенный метаанализ выявил, что в обеих лингвокультурах женщина наделяется преимущественно амбивалентными или отрицательными характеристиками. В английском фразефонде более номинативно плотным оказывается партитивный мето-

нимический фрейм, тогда как в русском языке образ женщины формируется на основе холистического фрейма. Английские выражения фокусируются в большей степени на внешности женщины и ее красоте, тогда как в русских устойчивых выражениях психологические и поведенческие особенности женщины отличаются большей номинативной плотностью. Лингводидактическая значимость исследования заключается в том, что стереотипные представления и культурные коннотации могут стать предметом обсуждения на уроках иностранного языка в старшей школе с целью повышения толерантности учащихся и развенчания мифологем в отношении пола.

298. **Левина Т. В.** Эволюция акцентной структуры сложных существительных английского языка / Т. В. Левина // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 21–27. – Библиогр.: с. 27 (15 назв.).

СЛОЖНОЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ, АКЦЕНТНАЯ МОДЕЛЬ, ГЛАВНОЕ УДАРЕНИЕ, ВТОРОСТЕПЕННОЕ УДАРЕНИЕ, СИЛЛАБИКО-КВАНТИТАТИВНЫЙ ФАКТОР, РАСПРОСТРАНЕННАЯ АКЦЕНТНАЯ МОДЕЛЬ, ПЕРСПЕКТИВНАЯ АКЦЕНТНАЯ МОДЕЛЬ, ЭВОЛЮЦИЯ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

Статья посвящена исследованию динамики акцентной структуры частотных сложных существительных английского языка и ее связи со временем фиксации слова в письменном источнике. Работа основана на базе данных 18 изданий «Произносительного словаря английского языка» и охватывает почти 100 лет (с 1-го издания словаря 1922 г. по 18-е издание 2011 г.). Проведенный диахронический анализ позволил выявить наиболее распространенную и перспективную акцентные модели, а также факторы, обуславливающие тенденции эволюции акцентной структуры сложных существительных.

299. **Многофакторный анализ сложности текста** / М. И. Солнышкина, Р. Р. Замалетдинов, Э. В. Гафиятова, Д. Ю. Гизатулина, М. Н. Бегаева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 28–34. – Библиогр.: с. 33–34 (34 назв.).

ОГЭ, УЧЕБНЫЙ ТЕКСТ, ЧИТАБЕЛЬНОСТЬ, ПАРАМЕТРЫ ТЕКСТА, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

В статье рассматривается проблема типологии текстов ОГЭ, разрабатываемая на основе семи лингвостатистических параметров: длины предложения, длины слова, индекса читабельности по Флешу – Кинкейду, индекса читабельности текста как иностранного, лексического многообразия, референциальной связности, индекса конкретности / абстрактности. Многофакторный анализ 118 текстов, осуществленный при помощи онлайн-сервисов Text Inspector и Coh-Metrix, выявил средние индексы текстов ОГЭ, позволяющие определить соответствие параметров любого текста типовым параметрам ОГЭ. Результаты исследования могут быть полезны учителям английского языка, авторам пособий и учебников, а также разработчикам тестовых заданий.

300. Чалова Л. В. Культурологический потенциал английских существительных, описывающих одежду / Л. В. Чалова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 6. – С. 12–19. – Библиогр.: с. 19 (4 назв.).

КУЛЬТУРА, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, СРЕДСТВА НОМИНАЦИИ, ТЕМАТИЧЕСКАЯ ГРУППА «ОДЕЖДА», ДЖЕФФРИ ЧОСЕР, «КЕНТЕРБЕРИЙСКИЕ РАССКАЗЫ», АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

В статье представлены результаты лингвокультурологического описания существительных английского языка, входящих в тематическую группу «одежда», в том числе обувь, головные уборы и некоторые украшения. Языковой материал исследования – «Кентерберийские рассказы» Джеффри Чосера, англо-русский и толковый словари. Корпус обнаруженных лексем позволил структурировать материал по семантико-тематическому признаку. Результаты исследования показали, что выявленные случаи использования не предмета одежды целиком, но ее части или элемента декора, оказались характерным признаком английской культуры. Тематическая классификация легла в основу глоссария лексем, которые именуют одежду, упомянутую в художественном произведении средневекового поэта, основоположника английской национальной литературы и литературного английского языка Джеффри Чосера.

301. **Ширяева Е. Ф.** Кодифицирующая роль исторических имен собственных в названиях предметов одежды / Е. Ф. Ширяева // *Иностранные языки в школе.* – 2021. – № 6. – С. 20–26. – Библиогр.: с. 25–26 (36 назв.).

ИМЯ СОБСТВЕННОЕ, ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ИМЯ, МОТИВАЦИЯ, АБСОЛЮТНАЯ ЕДИНИЧНОСТЬ, ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ЕДИНИЧНОСТЬ.

В статье рассматриваются наименования предметов одежды, в составе которых присутствует имя собственное. Основная цель исследования состоит в определении функций, выполняемых именами собственными в названиях одежды, и объяснении выбора определенного языкового знака для наименования предмета. Результаты оригинального исследования могут представить интерес для учителей, работающих в старших классах общеобразовательной школы и преподавателей лингвострановедения в вузах.

▪ Технологии обучения

302. **Безукладников К. Э.** Интеграция международных технологий обучения в российское образовательное пространство // К. Э. Безукладников, Б. А. Крузе, А. А. Вертьянова // *Иностранные языки в школе.* – 2021. – № 4. – С. 18–27. – Библиогр.: с. 27 (11 назв.).

ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ «ОБРАЗОВАНИЕ», МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАКАЛАВРИАТ, СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ, КРИТИЧЕСКОЕ МЫШЛЕНИЕ, МОТИВАЦИЯ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ПАТРИОТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ, ДУХОВНО-НРАВСТВЕННЫЕ ЦЕННОСТИ.

В статье предлагаются пути решения проблемы эффективности учебного процесса в школе в условиях иноязычного образования на основе изучения современного международного опыта, построенного на идеях прогрессивных ученых, педагогов и психологов. Одной из таких систем является Международный бакалавриат (IB), предполагающий не только образование, но и воспитание поколения эрудированной и равнодушной молодежи, которая внесет свой вклад в совершенствование и безопасность мира путем проявления межкультурного понимания и уважения. Программы Международного бакалавриата мотивируют учащихся всего мира повышать уровень образования в течение

всей жизни, быть активными и уважать взгляды, даже если у них другая культура и мировоззрение.

303. Воловатова Т. Н. Интегрирование инфографики в процесс обучения будущих учителей иностранных языков / Т. Н. Воловатова, О. И. Трубицина // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 26–33. – Библиогр.: с. 32–33 (27 назв.).

ИНФОГРАФИКА, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ЦИФРОВАЯ СРЕДА, VUCA-МИР.

В статье рассмотрено нормативно-понятийное поле инфографики. Основное внимание уделяется вопросам интегрирования инфографики в процесс обучения будущих учителей иностранных языков. Практическая часть посвящена анализу данных, полученных в результате анкетного опроса, проведенного в рамках действующего исследования.

304. Гурулева Т. Л. Новые цифровые информационные ресурсы обучения китайскому языку / Т. Л. Гурулева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 14–19. – Библиогр.: с. 19 (7 назв.).

ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ, ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ЦИФРОВЫЕ РЕСУРСЫ, КЛАССИФИКАЦИЯ ЦИФРОВЫХ РЕСУРСОВ, ЭЛЕКТРОННЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК.

Информационные ресурсы создают дополнительные возможности для повышения эффективности процесса обучения иностранному языку. В статье проведен анализ цифровых ресурсов обучения китайскому языку, определено основание для их классификации, предложена классификация цифровых образовательных ресурсов, выявлены новейшие, наиболее эффективные цифровые ресурсы обучения китайскому языку, дана их краткая характеристика.

305. Кучеренко Н. Л. Методический потенциал инфографики как средства обучения иностранным языкам с использованием поликодовых текстов / Н. Л. Кучеренко // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 20–25. – Библиогр.: с. 25 (8 назв.).

ПОЛИКОДОВЫЕ ТЕКСТЫ, ИНФОГРАФИКА, КОММУНИКАТИВНО-ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЙ ПОДХОД, ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ, ТВОРЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ВИЗУАЛИЗАЦИЯ, КОНТРОЛЬ.

Статья раскрывает социолингвистические характеристики поликодовых текстов, их функции, основные виды и затрагивает историю их развития. Анализируя дидактический потенциал инфографики, автор предлагает пути использования поликодовых текстов в обучении иностранным языкам: приводит упражнения на контроль понимания прочитанного для разных этапов обучения, предлагает задания для создания на их основе проблемных ситуаций и поисковой деятельности.

306. Уласевич С. Н. Relod: семь компонентов успешности обучения английскому языку в системе дополнительного образования / С. Н. Уласевич // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 4. – С. 13–17. – Библиогр.: с. 17 (10 назв.).

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ КОМПАНИЯ RELOD, КАЧЕСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, УПРАВЛЕНИЕ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА, ПОДГОТОВКА УЧИТЕЛЯ, ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, НЕЗАВИСИМЫЙ МОНИТОРИНГ, УЧЕБНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, НАУЧНЫЕ РАЗРАБОТКИ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

Статья посвящена 30-летию деятельности образовательной компании RELOD, которая зарекомендовала себя как стабильная, многогранная, успешная, обеспечивающая высокое качество образования. На основе обобщения многолетнего опыта образовательной деятельности автор обосновывает семь компонентов обеспечения успешности дополнительного образования: качество управления, качество образовательной среды, качество подготовки учителя, качество преподавания, качество независимого мониторинга, качество учебного обеспечения, качество научных разработок.

■ **Современные образовательные технологии**

307. Евстигнеев М. Н. Обучение профессиональному письменному дискурсу студентов-юристов на основе блог-технологии / М. Н. Евстигнеев, В. В. Завьялов, И. А. Евстигнеева // Иностранный язык в школе. – 2021. – № 5. – С. 49–55. – Библиогр.: с. 54–55 (14 назв.).

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ДИСТАНЦИОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИНФОРМАЦИОННЫЕ И КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, БЛОГ-ТЕХНОЛОГИИ, ПИСЬМЕННЫЙ ДИСКУРС.

Современные дистанционные образовательные технологии являются эффективным инструментом реализации предметно-языкового интегрированного обучения. Блог-технология выступает одним из инновационных средств, позволяющих обучать студентов письменному иноязычному дискурсу в рамках получаемой специальности на основе реализации модели смешанного обучения. В данной статье авторы рассматривают вопросы отбора предметного содержания при работе со студентами направления подготовки «Юриспруденция» и использования дистанционных образовательных технологий в развитии умений письменной речи, обозначают лингводидактический потенциал блог-технологии и разрабатывают на ее основе алгоритм обучения профессиональному письменному иноязычному дискурсу будущих юристов.

308. Халяпина Л. П. Содержание и этапы реализации методической модели интегрированного обучения иностранному языку и профессиональным дисциплинам на основе цифровых технологий / Л. П. Халяпина, К. М. Яхьяева // Иностраный язык в школе. – 2021. – № 5. – С. 56–63. – Библиогр.: с. 63 (13 назв.).

ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ, АВИАЦИОННЫЙ АНГЛИЙСКИЙ, МЕТАЯЗЫК СПЕЦИАЛЬНОСТИ, ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, МОБИЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ.

Представленная статья посвящена вопросам профессиональной подготовки студентов технического вуза – будущих специалистов авиационной сферы и роли иностранного языка в данном процессе. Авторы обращаются к концептуальным положениям и теоретическим основам интегрированного обучения иностранным языкам и профессиональным дисциплинам (Content and Language Integrated Learning), изложенным в отечественной и зарубежной литературе по методике и лингводидактике, дополняя их цифровыми технологиями в качестве средств обучения и интеграции языкового и профессионального содержания.

▪ **Учебник как средство национального самоопределения обучающихся**

309. Афанасьева О. В. Современный учебник английского языка для старшей школы в аспекте отражения межкультурной комму-

никации / О. В. Афанасьева, К. М. Баранова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 12–18. – Библиогр.: с. 18 (16 назв.).

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, УЧЕБНИК, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, СТАРШИЕ КЛАССЫ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ, НАЦИОНАЛЬНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ.

В данной статье отмечается особая роль межкультурной коммуникации в процессе овладения обучающимися английским языком. В ней затрагивается проблема формирования и развития национальной идентичности у обучающихся старшей школы в отечественных учебниках английского языка Rainbow English, Spotlight и Starlight. Также исследуются способы ознакомления старшеклассников с различными культурологическими элементами инаковой культуры в сопоставлении с традиционными для родной страны обучающихся.

310. Масловец О. А. Учебник китайского языка как интенциональное пространство моделирования многомерной действительности / О. А. Масловец // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 19–28. – Библиогр.: с. 28 (15 назв.).

УЧЕБНИК КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА, ИНТЕНЦИОНАЛЬНОСТЬ, ИНТЕНЦИОНАЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО УЧЕБНИКА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА.

В статье представлена модель учебника китайского языка как интенционального пространства моделирования многомерной действительности, окружающей обучающегося. Анализируются исследования в области конструирования и проектирования учебника китайского языка, делается вывод об отсутствии теоретических исследований по данной тематике. Описываются особенности состояния науки и системы образования в эпоху пост.модерна и требования к учебнику, связанные с новыми тенденциями. Рассматривается понятие «интенциональность» применительно к процессу обучения китайскому языку, дается определение интенциональному пространству учебника китайского языка и описывается его модель.

311. Тарева Е. Г. Учебник иностранного языка: сила воздействующей функции / Е. Г. Тарева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 5–11. – Библиогр.: с. 11 (14 назв.).

ВОЗДЕЙСТВУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ УЧЕБНИКА, ЛИЧНОСТНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНИК ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, СУБЪЕКТ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.

В статье обсуждается вопрос обновления учебников иностранных языков с учетом приоритетов современной антропоцентрической образовательной парадигмы. Рассматриваются аспекты учебной историографии, формулируются ключевые проблемы обновления учебников, акцентируется его личностно направленная ориентация. Функции учебника иностранного языка переосмысливаются с акцентом на усиление роли его воспитывающего действия на личность обучающегося. В статье констатируется наличие противоречий в современных отечественных и зарубежных учебниках иностранного языка, предлагается критический взгляд на их содержание с точки зрения воздействия на личность ученика. Автор формулирует некоторые рекомендации для авторов учебников, учителей и исследователей в аспекте понимания особенностей личностно ориентированного учебника.

▪ Основы проектирования современного учебника иностранного языка

312. Гурулева Т. Л. Уровневое целеполагание в обучении китайскому языку при проектировании школьного и вузовского учебника / Т. Л. Гурулева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 39–47. – Библиогр.: с. 47 (9 назв.).

УРОВНЕВЫЕ ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ, ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЕ, ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ, КОМПЕТЕНЦИИ ВЛАДЕНИЯ КИТАЙСКИМ ЯЗЫКОМ, СИНОЛОГИЧЕСКАЯ ЛИНГВОДИДАКТИКА.

Целью статьи является моделирование системы поэтапного уровневого целеполагания в обучении китайскому языку как первому и как второму в школьном и вузовском профилях при проектировании учебников и учебных пособий. В статье предложена и обоснована модель уровневого целеполагания в обучении китайскому языку. Обозначенные цели обучения в средней школе позволят добиться уверенного владения китайским языком на указанных уровнях, что создаст предпосылки для обеспечения преемственности школьного и вузовского обучения. Разработанная модель уровневых целей обучения может быть эффективно использована при проектировании учебников и учебных пособий по китайскому языку.

313. **Колесников А. А.** Smart-учебник по иностранному языку: попытка обоснования в контексте вызовов современности / А. А. Колесников // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 29–38. – Библиогр.: с. 37–38 (18 назв.).

SMART-УЧЕБНИК ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, ИНДИВИДУАЛИЗАЦИЯ, МНОГОРЕЖИМНАЯ СИСТЕМА, ВЫЗОВЫ ЯЗЫКОВОМУ ОБРАЗОВАНИЮ.

В статье предпринята попытка обоснования авторского представления о некоторых структурно содержательных особенностях Smart-учебника для обучения иностранному языку в школе. Аргументация осуществлена на основе анализа глобальных вызовов современному языковому образованию и определения актуальных проблем «традиционного» учебника. Описан Smart-учебник по иностранному языку как многорежимная интегрированная система, предложены структурно содержательные особенности разделов Smart-учебника.

314. **Мизгулина М. Н.** Концептуальные основы самоучителя японского языка / М. Н. Мизгулина // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 48–54. – Библиогр.: с. 54 (12 назв.).

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК, САМОУЧИТЕЛЬ, УЧЕБНИК ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА, ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ЯПОНСКОМУ ЯЗЫКУ, СТРУКТУРА УЧЕБНИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.

В данной работе рассматриваются концептуальные основы самоучителя японского языка и их реализация в учебном пособии М. Н. Мизгулиной «Японский язык. Лучший самоучитель», адресованном начинающим изучать японский язык. Особое внимание уделяется концептуальным основам учебника японского языка на разных уровнях (методологическом, целеполагания, содержания обучения, структуры, коммуникативного развития, социокультурного развития, особенностей конкретного языка). Результаты анализа самоучителя на разных уровнях показывают, что данное учебное пособие построено на теоретической базе, сочетающей в себе основы теории учебника иностранного языка с учетом лингводидактических характеристик понятия «самообучение» и особенности японского языка, и может использоваться как модель для создания самоучителей для последующих уровней изучения японского языка.

▪ Речь и общение

315. **Гальскова Н. Д.** Теория речевой деятельности А. А. Леонтьева как начало парадигмального сдвига в отечественной методической науке / Н. Д. Гальскова // *Иностранные языки в школе*. – 2021. – № 10. – С. 15–23. – Библиогр.: с. 23 (18 назв.).

ТЕОРИЯ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТИНА МИРА, НАУЧНАЯ ПАРАДИГМА, ДЕЯТЕЛЬНОСТНАЯ МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ.

Статья освещает роль теории речевой деятельности, разработанной Алексеем Алексеевичем Леонтьевым, в развитии отечественной теории и методике обучения иностранным языкам. Показано, что деятельностные доминанты данной теории стимулировали парадигмальные трансформации в методике и внесли в ее научно-методическую картину мира середины прошлого века новое знание о закономерностях овладения иностранным языком в учебных условиях.

316. **Сафонова В. В.** Уникальное наследие А. А. Леонтьева в отечественной и мировой методологии обучения языку как средству общения и обобщения / В. В. Сафонова // *Иностранные языки в школе*. – 2021. – № 10. – С. 4–14. – Библиогр.: с. 14 (27 назв.).

ПСИХОЛОГИЯ ОБЩЕНИЯ, МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕНИЕ, ПРОБЛЕМНЫЙ ПОДХОД, ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЙ ПОДХОД, КУЛЬТУРОСООБРАЗНЫЙ ПОДХОД, ПЕДАГОГИКА ЗДРАВОВОГО СМЫСЛА.

Статья приглашает обсудить лингводидактическую ценность концепции психологии общения, разработанной А. А. Леонтьевым, для проектирования моделей обучения нормам межкультурного общения на иностранном языке в современном мире и фокусирует внимание на уникальности психолого-методического видения этим выдающимся ученым тех подходов к обновлению языкового образования, которые бы способствовали развитию личности обучающегося и его творческого потенциала в контексте педагогики здравого смысла.

▪ Психолингвистические основы обучения иностранным языкам

317. **Горлова Н. А.** Психолингвистические основы обучения иностранным языкам в условиях цифровой трансформации ин-

формационного общества / Н. А. Горлова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 24–31. – Библиогр.: с. 31 (12 назв.).

ТЕОРИЯ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ПСИХОЛИНГВИСТИКА ДЕТСКОГО РАЗВИТИЯ, СОВРЕМЕННЫЕ ДЕТИ, СИСТЕМНО-СМЫСЛОВОЕ СОЗНАНИЕ, СФЕРЫ ЛИЧНОСТИ, ФУНКЦИИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, КОММУНИКАТИВНО-РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, СТРАТЕГИИ ОВЛАДЕНИЯ.

Цель статьи состоит в раскрытии сущности и преимуществ использования психолингвистических основ в современной методике обучения иностранным языкам в условиях цифровой трансформации информационного общества. В статье рассматривается динамика развития предмета психолингвистики как теории речевой деятельности в рамках научной школы А. А. Леонтьева; уточняется предмет психолингвистики детского развития. Раскрывается проблема взаимосвязанного развития сфер личности и функций речевой деятельности современных детей, обладающих новым типом сознания; освещаются условия формирования коммуникативно-речевой компетенции учащихся при изучении иностранных языков.

▪ Методика раннего обучения

318. **Никитенко З. Н.** А. А. Леонтьев и его «деятельностный» вклад в методику раннего обучения иностранным языкам / З. Н. Никитенко // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 32–41. – Библиогр.: с. 41 (17 назв.).

НАЧАЛЬНОЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ЦЕЛЬ, РЕЧЕВАЯ СПОСОБНОСТЬ, ОБЩЕНИЕ, ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ЛИЧНОСТЬ.

В статье показан значимый вклад работ А. А. Леонтьева в методику раннего иноязычного образования и отражена его роль в повышении статуса предмета «Иностранный язык» в школе. Автор развивает положения теории речевой деятельности и идеи А. А. Леонтьева применительно к овладению новым языком и иной культурой в условиях начального иноязычного образования. Обосновывается изменение фокуса с прагматической цели на образовательную, что требует нового содержательного наполнения и развивающей технологии, учитывающей закономерности развития иноязычной речевой способности младших школьников и их психофизиологические возможности.

319. **Романовская Е. И.** Значимость теории общения А. А. Леонтьева для методической организации деятельности младшего школьника при овладении иностранным языком / Е. И. Романовская // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 42–44. – Библиогр.: с. 44 (18 назв.).

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ЛИЧНОСТЬ, НАЧАЛЬНОЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ОБЩЕНИЕ, МОТИВАЦИЯ.

В настоящей статье рассматриваются положения теории общения А. А. Леонтьева применительно к овладению иностранным языком в младшем школьном возрасте, выделяются ключевые моменты этой теории, предлагаются рекомендации для учителя.

▪ **Принцип коммуникативности в эпоху цифры**

320. **Дмитренко Т. А.** Технология педагогического общения в условиях обновления языкового образования и поликультурной среды / Т. А. Дмитренко // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 45–52. – Библиогр.: с. 52 (5 назв.).

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБЩЕНИЕ, КОНКУРЕНТОСПОСОБНЫЙ ПЕДАГОГ, ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ПОЛИКУЛЬТУРНАЯ СРЕДА, ЦИФРОВИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ.

В статье анализируется современная технология педагогического общения в условиях обновления языкового образования и поликультурной среды. Значимый вклад в разработку этой технологии был внесен А. А. Леонтьевым, идеи которого до сих пор не утратили своей актуальности и получили дальнейшее развитие в условиях цифровизации образования. Педагогическое общение по-прежнему является одной из главных составляющих высокого профессионализма педагога в системе высшего языкового образования, особенно в условиях его цифровизации и поликультурной среды. Как и раньше, педагогическому общению придается первостепенное значение при подготовке конкурентоспособных педагогов, психологически грамотных и владеющих своей профессией на уровне международных стандартов.

▪ **В порядке обсуждения**

321. **Дмитриева Ю. Г.** Нужны ли школьникам знания о политкорректности? / Ю. Г. Дмитриева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 85–89. – Библиогр.: с. 89 (8 назв.).

ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОРРЕКТНОСТЬ, ЭВФЕМИЗМ, ИНТЕРПРЕТАЦИЯ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, POLITICAL CORRECTNESS, EUPHEMISM, INTERPRETATION, CROSSCULTURAL COMPETENCE, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

В данной статье рассматривается политкорректность как важный компонент межкультурной компетенции учащихся. Автор анализирует лингвистические средства выражения политической корректности в английском языке. Выделяются значимые умения, обеспечивающие адекватное понимание письменных англоязычных текстов прессы. Автор приходит к выводу о необходимости уделять внимание языку политкорректности, что будет способствовать углубленному социолингвистическому развитию школьников.

322. Дорошенко Н. С. Лингводидактический потенциал аутентичных интернет-ресурсов на немецком языке в аспекте формирования навыков межкультурной коммуникации / Н. С. Дорошенко, М. И. Литвин // *Иностранные языки в школе.* – 2021. – № 6. – С. 5–11. – Библиогр.: с. 11 (16 назв.).

ЛИНГВОДИДАКТИКА, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ОБРАЗОВАНИЕ, СТЕРЕОТИП, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, АУТЕНТИЧНЫЙ РЕСУРС, ИНТЕРНЕТ-РЕСУРС, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

В статье рассматривается лингводидактический потенциал аутентичного немецкого ресурса Deutsche Welle и его роль в формировании навыков межкультурной компетенции, а также в изучении социальных стереотипов старшеклассниками и студентами вузов.

ПРАКТИКА | ОПЫТ

▪ Контроль и оценивание

323. Банникова Л. В. Потенциал авторских рукотворных книг как средства контроля и самоконтроля уровня владения обучающимися иностранным языком / Л. В. Банникова // *Иностранные языки в школе.* – 2021. – № 4. – С. 50–55. – Библиогр.: с. 54–55 (13 назв.).

ЛИЧНОСТНЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОДУКТ, ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ, ТВОРЧЕСКИЕ КОНКУРСЫ.

В статье предлагается технология оптимизации контроля и самоконтроля уровня владения иностранным языком обучающихся, основанная на применении авторских рукотворных книг как инструмента самовыражения, самопрезентации и демонстрации своих достижений в области подготовки к иноязычной коммуникации.

Приводятся примеры лэббуков и других рукотворных учебных пособий, рассматривается их типология, а также описывается технология их разработки и оценивания. Раскрывается потенциал авторских книг в отношении достижения предметных, метапредметных и личностных результатов обучения школьников.

324. Вербицкая М. В. Перспективная модель ЕГЭ по иностранным языкам – коммуникативно-когнитивный подход в действии / М. В. Вербицкая, И. А. Басова, И. В. Трешина // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 4. – С. 28–36. – Библиогр.: с. 36 (3 назв.).

ЕДИНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКЗАМЕН, ПЕРСПЕКТИВНАЯ МОДЕЛЬ, ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, КОММУНИКАТИВНО-КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД, МЕТАПРЕДМЕТНЫЕ УМЕНИЯ.

Создание новой модели измерительных материалов для проведения единого государственного экзамена по иностранным языкам обусловлено требованиями ФГОС СОО 2012 года. Эта модель основана на коммуникативно-когнитивном подходе к обучению иностранным языкам и философии ФГОС нового поколения с ее акцентом на личностные результаты, метапредметность, межпредметность, практикоориентированность. Она отражает деятельностный и интегрированный характер учебного предмета «Иностранный язык»: в совокупности задания охватывают основные компоненты иноязычной коммуникативной компетенции и дают возможность объективно установить ее уровень у участников экзамена.

325. Глухова Ю. Н. К вопросу об инструментах тестирования уровня владения иностранным языком в цифровую эпоху (на примере французского языка) / Ю. Н. Глухова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 4. – С. 37–41. – Библиогр.: с. 41 (5 назв.).

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ, ОБУЧАЮЩЕЕ И КОНТРОЛЬНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ, ЦИФРОВЫЕ ПЛАТФОРМЫ, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК.

Статья затрагивает вопросы варьирования инструментов оценивания уровня владения иностранным языком учащимися средней школы, а также рассматривает способы организации контроля результатов освоения иностранного языка с привлечением цифровых ресурсов в условиях введения обучения в дистанционном формате.

326. Суругинене Ю. Контроль знаний с позиции контролируемых: тесты или экзамены? / Ю. Суругинене // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 4. – С. 42–49. – Библиогр.: с. 49 (7 назв.).

ПРОВЕРКА ЗНАНИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ, ТЕСТОВЫЕ МЕТОДИКИ, КОНТРОЛЬ ПО ЭКЗАМЕНАЦИОННЫМ БИЛЕТАМ, АНКЕТИРОВАНИЕ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ.

Автор статьи предлагает коллегам-преподавателям посмотреть на ситуацию контроля знаний обучающихся глазами самих обучающихся. Для определения отношения учащихся к тестированию, а также к контролю, проводимому с помощью экзаменационных билетов, в пяти вузах России и Литвы были опрошены бакалавры выпускных курсов – будущие учителя иностранного языка. Результаты анкетирования показали, что большая часть студентов аргументированно демонстрирует негативное отношение к контролю по экзаменационным билетам и отдает предпочтение тестированию. В статье представлена интерпретация полученных ответов и делаются выводы о степени рациональности применения обеих форм контроля.

327. Щербакова О. Н. Взаимооценка как способ формирования механизма рефлексии при изучении иностранного языка / О. Н. Щербакова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 34–40. – Библиогр.: с. 40 (11 назв.).

ИНФОГРАФИКА, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ЦИФРОВАЯ СРЕДА, VUCA-МИР.

В статье рассмотрено нормативно-понятийное поле инфографики. Основное внимание уделяется вопросам интегрирования инфографики в процесс обучения будущих учителей иностранных языков. Практическая часть посвящена анализу

данных, полученных в результате анкетного опроса, проведенного в рамках действующего исследования.

▪ Из опыта школы

328. **Бажанов А. Е.** Диагностика умений чтения на немецком языке обучающихся основной общеобразовательной школы / А. Е. Бажанов, М. В. Разина, С. Л. Фурманова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 38–45. – Библиогр.: с. 45 (7 назв.).

ДИАГНОСТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, СТРАТЕГИИ ЧТЕНИЯ, ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ НАВЫКИ, СРЕДНЕЕ ОСНОВНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, СТРАНОВЕДЕНИЕ РОССИИ, ГРУППОВАЯ РАБОТА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Показано на примере разработки диагностических материалов для УМК «Немецкий язык» (авторы И. Л. Бим, Л. В. Садомова): важность контроля лексико-грамматических навыков для проверки уровня сформированности умений чтения; возможность отхода от традиционно ориентированной на отдельного обучающегося контроля, в пользу командной или групповой работы.

329. **Баженова Н. Г.** Телепрограмма как средство развития коммуникативной компетенции в курсе французского языка / Н. Г. Баженова, А. В. Долгоорукова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 53–59. – Библиогр.: с. 59 (4 назв.).

КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, УРОК-ТЕЛЕПРОГРАММА, ОБУЧЕНИЕ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ, ОТКРЫТЫЙ УРОК ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА.

В статье раскрывается роль урока-телепрограммы в процессе развития коммуникативной компетенции учащихся при изучении французского языка. Авторы детально представляют свой практический опыт формирования коммуникативной компетенции в рамках обучения французскому языку обучающихся старших классов средней школы. В статье даны конкретные методические рекомендации для организации тематических уроков-телепрограмм.

330. **Беляева И. Г.** Эффективные приемы закрепления лексико-грамматического материала в процессе работы над текстом на уроках иностранного языка / И. Г. Беляева, М. К. Огородов, Е. А. Самородова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 68–72. – Библиогр.: с. 72 (4 назв.).

ПЕЧАТНЫЙ ТЕКСТ, ЭЛЕКТРОННЫЙ ТЕКСТ, СИНГАПУРСКАЯ МЕТОДИКА, ЛЕКСИКА, ГРАММАТИКА, ПЕРЕСКАЗ.

В наше время существует много барьеров, препятствующих быстрому и прочному усвоению как печатных, так и электронных учебных текстов. В данной статье авторы предлагают формы работы с текстами, базирующиеся на структурах сингапурской методики и личном опыте преподавателей иностранного языка. Работа над учебным текстом предусматривает такие процессы, как введение, закрепление и контроль лексико-грамматического материала в целях более эффективного его усвоения на занятиях по иностранному языку.

331. Брем Н. С. Исследование самооценки успешности изучения иностранного языка учащихся старших классов / Н. С. Брем // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 6. – С. 41–48. – Библиогр.: с. 47–48 (10 назв.).

САМООЦЕНКА, ЭФФЕКТИВНОСТЬ ОБУЧЕНИЯ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ТЕСТ-ОПРОСНИК, АНКЕТИРОВАНИЕ, ПРОГРЕСС В ОБУЧЕНИИ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

В статье описан опыт разработки и валидации теста-опросника, измеряющего самооценку успешности изучения иностранного (английского) языка в ретроспективе. Предложенная методика может использоваться для возрастной группы от 15 лет и старше и подходит для учащихся школ с углубленным изучением иностранных языков, старшеклассников и студентов неязыковых вузов, изучающих английский язык. В валидации опросника приняли участие 103 учащихся старших классов.

332. Быстрова Т. Л. Смысловое чтение как средство достижения метапредметных результатов на уроках французского языка как второго иностранного / Т. Л. Быстрова, М. Н. Головина // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 35–37. – Библиогр.: с. 37 (3 назв.).

СМЫСЛОВОЕ ЧТЕНИЕ, МЕТАПРЕДМЕТНОСТЬ, ОСНОВНОЕ ОБЩЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ СТАНДАРТ, SEMANTIC READING, METASUBJECT, SECONDARY EDUCATION, EDUCATIONAL STANDART, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК.

Статья посвящена проблеме формирования навыков смыслового чтения на уровне основного общего образования в рамках изучения французского языка как второго иностранного.

333. Горобинская Н. В. К вопросу о контроле проектной деятельности на английском языке в старшей школе / Н. В. Горобинская // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 42–47. – Библиогр.: с. 47 (11 назв.)

КОНТРОЛЬ, ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, КРИТЕРИАЛЬНОЕ ОЦЕНИВАНИЕ, АНАЛИТИЧЕСКАЯ РУБРИКА, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

В статье проводится анализ современного опыта оценивания проектной деятельности обучающихся, описывается модель проектной работы по теме «Путешествие моей мечты» и предлагается аналитическая рубрика для оценки работы школьников старшей школы.

334. Гужвинская Е. Р. Формирование фонетических навыков на занятиях по китайскому языку в средней школе / Е. Р. Гужвинская, Э. В. Мошникова, Д. А. Тарутанова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 6. – С. 34–40. – Библиогр.: с. 40 (7 назв).

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ФОНЕТИКА, СЛУХОПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫЙ НАВЫК, ФОНЕТИЧЕСКАЯ ИГРА, ТОНЫ.

Статья посвящена формированию слухопроизносительных навыков на уроках китайского языка, фонетический строй которого требует обязательного и качественного освоения для успешной реализации процесса коммуникации. Тоны в китайском языке имеют смыслоразличительную функцию, а следовательно, неправильно выбранный тон приведет к нарушению коммуникации. В статье подробно анализируются трудности, с которыми сталкиваются учащиеся и учителя при обучении фонетике и предлагаются действенные пути их преодоления. Особое внимание уделяется практическим упражнениям для формирования фонетических навыков: приводится описание целого ряда фонетических игр, а также других упражнений, с примерами на китайском языке.

335. Иванова О. Е. Интегрированный подход к обучению английскому языку и формированию финансовой грамотности: опытная модель подготовки к ЕГЭ / О. Е. Иванова, Е. Б. Лавренова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 60–67. – Библиогр.: с. 67 (6 назв.).

ИНТЕГРАТИВНЫЙ ПОДХОД, ФИНАНСОВАЯ ГРАМОТНОСТЬ, ЕГЭ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, УЧАЩИЕСЯ СОШ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

Статья посвящена описанию реализации образовательной модели подготовки обучающихся к ЕГЭ по английскому языку на основе интегративного обучения по этому предмету и формированию финансовой грамотности. Описан комплекс заданий, приближенных к формату ЕГЭ по иностранному языку, отражающий тематику по финансовой грамотности.

336. Ковальчук С. В. Лингвистическая регата на английском языке для учащихся седьмых классов / С. В. Ковальчук // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 46–52. – Библиогр.: с. 52 (8 назв.).

ВНЕКЛАСНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ, БЛИЦТУРНИР, ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ РАЗМИНКА, ЛОГИЧЕСКАЯ ГАВАНЬ, ЛЕКСИЧЕСКАЯ ГАВАНЬ, СТРАНОВЕДЧЕСКАЯ ГАВАНЬ.

В данной статье представлена методическая разработка внеклассного мероприятия по английскому языку для учащихся седьмых классов, которое проводится в форме игры. В этой игре собраны разные по формату и сложности увлекательные задания для решения в команде, в них учащиеся могут не только показать свои знания в английском языке, но и проявить языковую догадку, логику и сообразительность. Занимательное содержание каждого тура, соревновательный дух мероприятия способствуют повышению мотивации к изучению английского языка у учащихся, что указывает на актуальность данной разработки.

337. Колесников А. А. Как организовать дифференцированный урок иностранного языка / А. А. Колесников // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 28–33. – Библиогр.: с. 33 (6 назв.).

ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ, ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЙ УРОК ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, САМОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ, УЧЕБНАЯ АВТОНОМИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

В статье предложены описание и методические рекомендации по проведению дифференцированного урока немецкого языка. Показано, как использовать дифференциацию на этапах целеполагания (на основе индивидуальных интересов в рамках данной темы), выполнения вариативных по степени самостоятельности и уровню сложности заданий, рефлексии.

338. **Комочкина Е. А.** «Чужой язык не должен быть чужим» (А. А. Леонтьев): роль прецедентных текстов в повышении читательской грамотности в старшей школе / Е. А. Комочкина, Т. В. Селезнева // *Иностранные языки в школе.* – 2021. – № 11. – С. 22–29. – Библиогр.: с. 29 (17 назв.).

ИНОЯЗЫЧНЫЙ ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ТЕКСТ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СТАРШЕЙ ШКОЛЕ, ЧИТАТЕЛЬСКАЯ ГРАМОТНОСТЬ, ВТОРИЧНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ.

В статье рассматривается использование иноязычных прецедентных текстов в обучении иностранным языкам в старшей школе для повышения читательской грамотности и приобретения черт вторичной языковой личности в сравнении с традиционными практиками развития читательских навыков и умений. Опираясь на идеи А. А. Леонтьева, Ю. Н. Караулова, М. М. Бахтина и других, авторы представляют технологию формирования таких умений зрелого читателя, как поиск и установление межтекстовых связей; сопоставление языковых явлений в разных культурах и т. п., а также коммуникативных способностей, позволяющих воспринимать текстовые ассоциации, общие с инофонами.

339. **Кузьмина А. В.** Формирование навыков XXI века при реализации программ дополнительного обучения английскому языку учащихся 10–11-х классов / А. В. Кузьмина // *Иностранные языки в школе.* – 2021. – № 4. – С. 56–63. – Библиогр.: с. 62–63 (17 назв.).

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС, ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, НАВЫКИ XXI ВЕКА, ОЦЕНИВАНИЕ, ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ, ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ЭССЕ, ДИСТАНЦИОННОЕ И СМЕШАННОЕ ОБУЧЕНИЕ.

Статья посвящена актуальной проблеме формирования современных навыков, необходимых для успешной жизни молодежи в XXI веке. Опираясь на опыт преподавания английского языка обучающимся 16–19 лет по УМК BridgetoSolutions образовательной компании RELOD, автор представляет подходы, методы и технологии формирования ключевых образовательных компетенций, а также творческих способностей подростков. Направленность УМК на воспитание общечеловеческих ценностей, гражданской идентичности и готовности вести диалог с представителями англоговорящих стран с учетом норм

вербального общения на английском языке подчеркивает новаторский характер содержания учебных материалов.

340. Куусела М. А. Конкурс рассказов на иностранных языках как форма интеграции урочной и внеурочной деятельности / М. А. Куусела, И. В. Лебедева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 43–49. – Библиогр.: с. 49 (6 назв.).

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ, ПИСЬМО, РАССКАЗ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ, КОНКУРС РАССКАЗОВ, ВНЕУРОЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.

В данной статье рассматривается опыт организации межрегионального конкурса рассказов на иностранных языках «Навстречу весне», представлены теоретические аспекты и статистика мероприятия.

341. Миронова О. А. Групповая работа обучающихся на уроке иностранного языка как средство формирования коммуникативной грамотности / О. А. Миронова, Г. В. Крошенинникова, И. А. Батракова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 6. – С. 27–33. – Библиогр.: с. 32–33 (13 назв.).

КОММУНИКАТИВНАЯ ГРАМОТНОСТЬ, РЕЧЕВОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ, ГРУППОВАЯ РАБОТА, РОЛЕВАЯ ИГРА, УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, УНИВЕРСАЛЬНЫЕ УЧЕБНЫЕ ДЕЙСТВИЯ, СИСТЕМНО-ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЙ ПОДХОД, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

Формирование коммуникативной грамотности современных школьников является важнейшей задачей иноязычного образования. В статье рассматриваются способы организации учебного материала при групповой работе на уроке английского языка, пути формирования универсальных учебных действий. Учебно-познавательная деятельность рассматривается с точки зрения развития умений речевого взаимодействия обучающихся средней школы. Также описываются уровни выполнения задания. Акцент делается на создании ситуации успешной коммуникации и ролевой организации взаимодействия на основе системно-деятельностного подхода.

342. Назаренко А. Л. Создание «виртуального обучающегося сообщества» как эффективная стратегия тьюторской поддержки дистанционного онлайн-обучения (опыт применения в курсе The World of Britain) / А. Л. Назаренко // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 49–56. – Библиогр.: с. 55–56 (18 назв.).

Тьюторская поддержка/сопровождение, виртуальное обучающееся сообщество, виртуальные присутствия, английский язык.

Тьюторская поддержка приобретает в период массового применения дистанционного обучения особую актуальность. Известно, что часто обучающиеся удаленно испытывают чувство изолированности и неуверенности. Западными учеными были разработаны стратегии и способы создания виртуального обучающегося сообщества, вовлекающего его разобщенных во времени и пространстве участников в единую учебную деятельность по «нахождению знания» и в социализацию на этой основе. Виртуальное сообщество манифестируется через понятие виртуального присутствия. Описывается опыт реализации тьюторского сопровождения посредством применения концепции виртуального сообщества в дистанционном курсе «Мир Британии». Рассматривается основной арсенал тьюторских приемов, направленных на оказание когнитивной и эмоциональной поддержки как в плане социализации, вовлечения учащихся в обучение в сотрудничестве, так и индивидуализации обучения.

343. Обдалова О. А. Проектная деятельность в реализации предметно-языкового интегрированного обучения в школе / О. А. Обдалова, Л. Ю. Минакова // Иностранный язык в школе. – 2021. – № 5. – С. 72–79. – Библиогр.: с. 78–79 (24 назв.).

ИНТЕГРИРОВАННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ СИСТЕМЫ, ПРЕДМЕТНО-ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ПРОФИЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ, ПРЕДМЕТНО-ОРИЕНТИРОВАННАЯ ИНО-ЯЗЫЧНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

В статье рассматриваются вопросы организации обучения английскому языку в общеобразовательной школе на основе предметно-ориентированной проектной деятельности. Проведен анализ опыта реализации эффективной стратегии обучения, разработанной в рамках совместного проекта Национального исследовательского Томского государственного университета (НИ ТГУ) и гимназии № 18 г. Томска. Описаны итоги апробации и внедрения в учебный процесс разработанной программы, модуля и дидактических материалов интегрированных уроков в классе информационно-лингвистического профиля.

344. Оберемко О. Г. Соизучение языка и культуры с позиции формирования самоидентичности старшеклассников / О. Г. Обе-

ремко, Е. А. Малютина // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 30–37. – Библиогр.: с. 37 (8 назв.).

САМОИДЕНТИЧНОСТЬ, МЕЖЭТНИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ДИАЛОГ КУЛЬТУР, ПАТРИОТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ.

В настоящей статье рассматривается вопрос соизучения языка и культуры с позиции формирования самоидентичности старшеклассников, анализируются условия ее развития. Коммуникация с представителями различных этносоциокультурных обществ предполагает не только знание структуры языка собеседника, но и учет особенностей его ментальности, образа мышления, уважения и толерантного отношения к национальным различиям при сохранении своей собственной самоидентичности. Авторы приводят и расшифровывают выделенные компоненты и уровни культурной самоидентичности личности в русле обучения иностранным языкам в старших классах общеобразовательной школы. В статье предлагаются примеры упражнений, способствующих формированию и развитию самоидентичности.

345. **Поляков О. Г.** Элективный курс на иностранном языке и профессиональная ориентация учащихся старших классов (на примере гуманитарного профиля) / О. Г. Поляков, А. С. Белосов // Иностранный язык в школе. – 2021. – № 5. – С. 64–71. – Библиогр.: с. 71 (7 назв.).

ЯЗЫКОВОЙ КУРС, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОРИЕНТАЦИЯ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ГУМАНИТАРНЫЙ ПРОФИЛЬ, ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ.

В статье обсуждается проблема разработки элективных курсов для профильной школы, способных предоставить старшеклассникам возможность ознакомиться со спектром профессий соответствующего профиля и сделать осознанный выбор направления подготовки, профиля или специальности для дальнейшего получения образования в вузе. Рассматривается идея создания элективного курса «Английский язык и область гуманитарного знания». Особое внимание уделяется целям курса, отбору предметного и языкового содержания обучения, средствам и путям его реализации в учебном процессе.

346. **Савельева О. Е.** LEXI-SAKES как инновационный прием обучения лексике английского языка / О. Е. Савельева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 41–45. – Библиогр.: с. 45 (6 назв.).

ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, ОБУЧЕНИЕ ЛЕКСИКЕ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ШКОЛЕ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.

В статье представлено подробное описание авторского приема (lexi-sakes), который может использоваться как для введения и закрепления лексики по широкому спектру коммуникативных тем, так и для повторения и закрепления грамматических моделей. Проанализированы основные этапы организации работы с применением рассматриваемого приема, а также дано обоснование целесообразности его использования на уроках английского языка. Приведены примеры раздаточного материала, обслуживающего прием lexi-sakes, для школьников различных ступеней обучения.

347. **Слепцова Е. В.** Использование проблемного обучения на уроках иностранного языка в средней школе (на примере немецкого и английского языков) / Е. В. Слепцова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 26–33. – Библиогр.: с. 33 (8 назв.).

ПРОБЛЕМНОЕ ОБУЧЕНИЕ, ПОДРОСТОК, ФОРМИРОВАНИЕ УМЕНИЙ, ПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, РЕФЛЕКСИЯ.

Использование проблемного обучения в преподавании иностранных языков в школе является неотъемлемой частью формирования познавательной активности школьников. При овладении любым иностранным языком как средством общения у обучающихся формируются знание различных аспектов языка, навыки и умения пользоваться языком в конкретных ситуациях общения. И именно в проблемном обучении создаются условия для того, чтобы использование лингвистического материала на практике осуществлялось естественным путем, в процессе взаимодействия и общения. У учащихся среднего общего образования формируется новый уровень мышления, памяти и внимания, другой, чем в начальной школе, что позволяет расширить сферу применения технологии проблемного обучения.

348. **Ткаченко Т. С.** Формирование у младших школьников культуроведческих умений в процессе иноязычного чтения / Т. С. Ткаченко // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 38–41. – Библиогр.: с. 41 (5) назв.

НАЧАЛЬНОЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЕ УМЕНИЯ, КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ, КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЙ ТЕКСТ.

Автор обосновывает положение о том, что процесс формирования у младших школьников культуроведческих умений необходимо выстраивать на основе чтения специально отобранных иноязычных текстов соответствующей направленности. В статье представлен вариант работы над культуроведческим текстом и описана последовательность выполнения заданий.

349. **Чернышов С. В.** Технология развития критического мышления на уроках иностранного языка / С. В. Чернышов // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 41–48. – Библиогр.: с. 48 (12 назв.).

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ, ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ТЕХНОЛОГИЯ, ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ, МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ, КРИТИЧЕСКОЕ МЫШЛЕНИЕ, ТЕХНОЛОГИЯ РАЗВИТИЯ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ.

В статье раскрывается содержание понятия «критическое мышление» применительно к обучению иностранным языкам. Дается развернутая характеристика технологии развития критического мышления в единстве составляющих ее этапов: вызов, осмысление, рефлексия. Приводятся приемы обучения, которые могут быть использованы при реализации данной технологии. Указываются объекты контроля.

350. **Янкаускас Е. С.** Развитие межкультурной компетенции на уроках иностранного языка в старших классах / Е. С. Янкаускас // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 53–59. – Библиогр.: с. 59 (8 назв.).

ГЛОБАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, LINGUA FRANCA, НАВЫКИ ПИСЬМА, ВОЛОНТЕРСТВО.

Автор раскрывает необходимость развития межкультурной компетенции как одного из компонентов глобальной компетентности и рассматривает возможности формирования

и совершенствования межкультурной компетенции у обучающихся старшей школы. В статье приведен фрагмент урока, направленный на развитие навыков письма на аутентичном материале социокультурной направленности.

▪ **Из опыта зарубежной школы**

351. **Prentice C.** Push Back the Desks! Open Space Learning Methodology in Practice. In Conversation with Catherine Prentic / C. Prentice, I. P. Tverdokhlebova // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 48–52.

В рубрике из опыта зарубежной школы публикуется интервью с Кэтрин Прентис, в котором наш специальный гость из Великобритании делится оригинальным опытом использования методики открытого учебного пространства и технологией педагогической драмы.

▪ **Обучение письму и письменной речи**

352. **Бахтинова И. А.** Приемы развития орфографического навыка на уроках английского языка / И. А. Бахтинова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 73–78. – Библиогр.: с. 78 (12 назв.).

ПРИЕМЫ РАЗВИТИЯ ОРФОГРАФИЧЕСКОГО НАВЫКА, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, КОНТРОЛЬНЫЕ ДИКТАНТЫ ПОВЫШЕННОГО УРОВНЯ СЛОЖНОСТИ.

В статье представлены некоторые приемы развития орфографического навыка, применяемые на уроках английского языка. Грамотно написанное сообщение – это первый шаг к успешному общению.

353. **Ефремова Н. Н.** Уроки креативного письма: к вопросу о трудностях создания поэтических произведений на занятиях по иностранному языку / Н. Н. Ефремова, Л. В. Гусева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 4. – С. 64–73. – Библиогр.: с. 72–73 (18 назв.).

КРЕАТИВНОЕ ПИСЬМО, ПОЭТИЧЕСКИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ, СЛОЖНОСТИ СТИХОСЛОЖЕНИЯ, РЕКОМЕНДАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ.

Статья посвящена сложностям, возникающим при обучении креативному письму для создания поэтических произведений

студентов факультета гуманитарных наук Нижегородского государственного педагогического университета им. К. Минина. Опыт проведения занятий с использованием техники креативного письма свидетельствует о том, что у многих студентов отсутствует целостное представление о стихосложении на французском языке. Исследование, выполненное авторами, позволило выявить многочисленные затруднения, связанные с сохранением ритма оригинального стихотворения, поиском точной рифмы, лексическим наполнением, последующим редактированием креативных продуктов. К достоинствам написанных поэтических произведений относятся высокая степень их авторизованности, свобода самовыражения, развитые творческие способности.

▪ **Внеклассная работа**

354. Беляева И. Г. Возможности применения электронных генераторов идей и учебных листов при обучении иностранным языкам / И. Г. Беляева, Е. А. Самородова, М. К. Огородов // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 6. – С. 49–52. – Библиогр.: с. 52 (5 назв.).

ГЕНЕРАТОР РАБОЧИХ ЛИСТОВ, ГЕНЕРАТОР ИДЕЙ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ.

В статье рассматривается перспектива создания рабочих листов по иностранному языку как способа интенсификации и оптимизации учебного процесса. В качестве примера предлагаются удобные для использования генераторы рабочих листов по немецкому языку. Отмечается необходимость разработки генераторов идей, рассчитанных на современную систему образования, для целенаправленного их применения в процессе как обучения, так и контроля.

355. Гулов А. П. Концептуальные особенности подготовки к олимпиадам по английскому языку / А. П. Гулов // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 34–40. – Библиогр.: с. 40 (13 назв.).

ОЛИМПИАДЫ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ, ВСЕРОССИЙСКАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ, ОЛИМПИАДЫ И ЕГЭ, ТЕСТИРОВАНИЕ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ.

В данной статье рассматриваются особенности формата олимпиадных заданий по английскому языку, а также анализируется специфика комплексной подготовки, необходимой для успешного участия в конкурсных турах. Автор подчеркивает факторы, влияющие на развитие олимпиадного движения в стране, и выделяет тенденции в изменении олимпиадных комплектов в 2020/2021 учебном году.

356. Ершова О. В. Методические секреты организации проектной деятельности: развитие, обучение, воспитание / О. В. Ершова, С. В. Усольцева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 53–59. – Библиогр.: с. 59 (9 назв.).

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПРОЕКТ, КОНКУРС, ВОСПИТАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ.

В статье рассматривается подготовка к участию в международных проектах с точки зрения раскрытия их глубокого воспитательного потенциала и возможностей выхода на новый качественный уровень взаимодействия между обучающим и обучающимся.

▪ Из опыта вуза

357. Аверьянова С. В. УМК Business Result Second Edition как эффективная составляющая курса делового английского языка в экономическом вузе / С. В. Аверьянова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 56–62. – Библиогр.: с. 62 (4 назв.).

КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕНИЕ, УМК, ЭЛЕКТРОННАЯ ПЛАТФОРМА, АУТЕНТИЧНЫЙ УЧЕБНИК, ДЕЛОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

Статья посвящена современному аутентичному учебно-методическому комплексу Business Result Second Edition и представляет его в качестве эффективной составляющей курса делового английского языка в неязыковых вузах. Автор раскрывает актуальность этого УМК для мотивации студентов и повышения эффективности процесса обучения иностранному языку. Предлагается методика работы по данному УМК со студентами экономического профиля, подробно описан возможный алгоритм работы на примере первой главы учебника уровня Upper-Intermediate.

358. **Беляева М. В.** Изучение немецкого языка: к проблеме мотивации / М. В. Беляева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 34–38. – Библиогр.: с. 38 (8 назв.).

МОТИВАЦИЯ, НЕМЕЦКОГОВОРЯЩИЕ СТРАНЫ, ОФИЦИАЛЬНЫЙ ЯЗЫК, ЕВРОСОЮЗ, ВНЕШНЯЯ И ВНУТРЕННЯЯ МОТИВАЦИЯ, MOTIVATION, GERMAN-SPEAKING COUNTRIES, OFFICIAL LANGUAGE, EUROPEAN UNION, EXTERNAL AND INTERNAL MOTIVATION, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

В статье рассматривается немецкий язык с позиций мотивации для его изучения. Мотивация подразделяется на внешнюю и внутреннюю. При этом с позиций внешней мотивации рассматриваются некоторые факты о распространенности немецкого языка и его использовании как средства международной и межкультурной коммуникации. Внутренняя мотивация изучения немецкого языка формируется многими приемами и технологиями обучения. Как пример приводится сайт «Германия. Лаборатория» (Deutschlandlabor).

359. **Борзова Е. В.** О проведении дистанционных занятий по практике устной речи в университетском иноязычном образовании / Е. В. Борзова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 39–46. – Библиогр.: с. 46 (3 назв.).

ДИСТАНЦИОННЫЕ ЗАНЯТИЯ, КУРС «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ», ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В УНИВЕРСИТЕТЕ.

В статье рассматриваются особенности дистанционных занятий по курсу «практика устной и письменной речи» в университетском иноязычном образовании. Автор сопоставляет характеристики проведения занятий в обоих форматах и предлагает некоторые способы решения проблем, возникающих в дистанционном обучении иностранному языку студентов университетов. Особое внимание уделяется взаимосвязи между самостоятельной работой обучающихся и работой на занятии, а также комплексному применению различных платформ, мессенджеров и сервисов, интерактивных приемов и сопутствующих заданий для вовлеченности каждого студента.

360. **Борзова Е. В.** Особенности методики проведения занятий по речевой практике у будущих учителей иностранного языка в свете теории деятельности / Е. В. Борзова // Иностранные

языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 60–68. – Библиогр.: с. 67–68 (18 назв.).

ТЕОРИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В УНИВЕРСИТЕТЕ, ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ, ПОДГОТОВКА УЧИТЕЛЯ.

В статье рассматриваются особенности современного иноязычного образования на продвинутой ступени при подготовке будущих учителей иностранного языка в университетах. Автор статьи опирается на положения теории речевой деятельности, разработанные А. А. Леонтьевым, применительно к методике обучения иностранным языкам. Его деятельностная теория выступает как основа теории и практики иноязычного образования. Автор определяет зону ближайшего развития студентов продвинутой ступени, исходя из обширного опыта обучающихся в сфере иноязычного образования, с одной стороны, и из выявленных недочетов их иноязычной речи, с другой. Реализация деятельностного подхода возможна путем поэтапного проектирования практических занятий и домашней самостоятельной работы студентов с учетом трехфазной структуры деятельности, что позволит совершенствовать интегративные результаты обучающихся в курсе речевой практики.

361. Вдовина Е. К. Развитие критического мышления путем постановки вопросов в предметно-языковом интегрированном обучении в вузе / Е. К. Вдовина, М. С. Коган, И. А. Краснова // Иностранный язык в школе. – 2021. – № 5. – С. 80–87. – Библиогр.: с. 86–87 (13 назв.).

ПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, КРИТИЧЕСКОЕ МЫШЛЕНИЕ, ПОСТАНОВКА ВОПРОСОВ, ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, CLIL-ДИСЦИПЛИНА, ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ.

В статье рассматривается проблема активизации познавательной деятельности в предметно-языковом интегрированном обучении в вузе на основе критического мышления. Сформулированы задачи развития навыков критического мышления у студентов через постановку разноплановых вопросов как способа лучше понять и интерпретировать научную логику изучаемых явлений. Решение этих задач требует использования целого комплекса специальных опор, без которых студенты самостоятельно не могут справиться с освоением дисциплинарного

контента средствами иностранного языка. Обращается внимание на важность имплицитного и эксплицитного подходов к совершенствованию лексико-грамматических умений при формулировании вопросительных предложений. Делается вывод о том, что в условиях интегрированного обучения познание тем успешнее, чем больше обучающиеся взаимодействуют друг с другом и с преподавателем в процессе концептуализации нового знания.

362. Дмитренко Т. А. Профессиональная подготовка учителя иностранного языка в условиях цифровизации языкового образования / Т. А. Дмитренко // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 41–48. – Библиогр.: с. 48 (6 назв.).

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА, КОНКУРЕНТОСПОСОБНЫЙ ПЕДАГОГ, ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ПОЛИКУЛЬТУРНАЯ СРЕДА, ЦИФРОВИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ.

В статье анализируется проблема профессиональной подготовки учителя иностранного языка в условиях цифровизации языкового образования. Подготовка конкурентоспособных педагогов, психологически грамотных и владеющих своей профессией на уровне международных стандартов, находится в фокусе внимания ученых, педагогов и методистов. Качество и уровень иноязычной подготовки в высшей школе определяются педагогическими кадрами, которые должны стать носителями идеологии обновления образования. Сегодня цифровизация образования вывела иноязычную подготовку обучающихся на качественно новый уровень, что позволяет поднять культуру преподавания иностранных языков, обеспечить развитие и социальную адаптацию обучающегося, а также способствует формированию соответствующей среды для общественного и личностного развития.

363. Ельжанов О. О британском парламентском формате и его использовании при формировании дискуссионной культуры средствами иностранного языка / О. Ельжанов // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 74–80. – Библиогр.: с. 80 (13 назв.).

ДЕБАТЫ, ДИСКУССИЯ, СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД, БРИТАНСКИЙ ПАРЛАМЕНТСКИЙ ФОРМАТ, ДИСКУССИОННАЯ КУЛЬТУРА, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК.

В данной статье анализируются вопросы адаптации британского парламентского формата для работы над формированием дискуссионной культуры в процессе профессиональной подготовки студентов магистратуры языковых вузов. Рассматриваются структура, ролевая составляющая формата, функциональные обязанности и описание ролей спикеров в рамках данной образовательной технологии.

364. Ефимова О. Г. Актуальность идей коммуникативности А. А. Леонтьева для современной цифровой образовательной экосреды / О. Г. Ефимова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 60–66. – Библиогр.: с. 66 (14 назв.).

КОММУНИКАТИВНОСТЬ, ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБЩЕНИЕ, ЦИФРОВАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА, ЭКОСРЕДА.

Современные тенденции развития информационных технологий диктуют необходимость расширения форм, методов и средств обучения за счет иногда вынужденного использования электронных информационно-коммуникативных средств. Их применение позволяет значительно повысить эффективность наглядности в обучении, однако требует мастерства педагога в поддержании контакта с учащимися, особенно при дистанционном или гибридном формате обучения. В статье затрагивается вопрос о необходимости интенсификации процесса обучения иностранному языку. Автором предпринята попытка приложения общей теории общения и концепции педагогического общения к проблеме организации обучения иностранному языку с использованием электронных учебных платформ, рассматриваются особенности исследованного профессором А. А. Леонтьевым принципа коммуникативности, его применение в современных условиях цифровой образовательной экосреды.

365. Ефремова Н. Н. Проблемы и сложности, возникающие при комментировании цитат у студентов языкового направления подготовки / Н. Н. Ефремова, М. С. Ляшенко // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 6. – С. 53–62. – Библиогр.: с. 61–62 (14 назв.).

УСТНОЕ МОНОЛОГИЧЕСКОЕ ВЫСКАЗЫВАНИЕ, КОММЕНТИРОВАНИЕ ЦИТАТ, АНАЛИЗ МОНОЛОГИЧЕСКИХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ, ПОСТРОЕНИЕ АРГУМЕНТАЦИИ.

В статье рассматриваются проблемы, возникающие у обучающихся направления «Педагогическое образование», профиль

«Иностранный язык (английский) и Иностранный язык (французский)» Нижегородского государственного педагогического университета им. К. Минина при составлении устного монологического высказывания с опорой на цитаты и афоризмы на французском языке. Анализ приведенных монологических высказываний показал, что наибольшую сложность представляет построение аргументации. Ошибки в аргументации связаны с недостаточным развитием когнитивных умений, отсутствием представлений о причинно-следственных связях. Наличие большого количества лексико-грамматических ошибок свидетельствует о том, что языковые навыки недостаточно автоматизированы в устной речи, требуется их дальнейшее совершенствование.

366. Кадола Е. В. Работа с метафорой на занятиях по английскому языку как средство повышения мотивации обучающихся к чтению / Е. В. Кадола // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 46–53. – Библиогр.: с. 53 (7 назв.).

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ, МОТИВАЦИЯ К ЧТЕНИЮ, МЕТАФОРА, ТВОРЧЕСКИЕ СПОСОБНОСТИ, ЗАНЯТИЯ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ.

Статья обобщает практический опыт автора по повышению мотивации учащихся к чтению на основе творческого подхода к работе с метафорой на занятиях по английскому языку. В статье собраны некоторые упражнения, неоднократно проверенные автором на практике, они могут быть использованы на занятиях со студентами первых курсов вузов и учащимися на старшем этапе как на уроках, так и во внеурочной деятельности.

367. Карапетян Т. А. Системный подход в обучении экономической терминологии (на материале профессионального дискурса) / Т. А. Карапетян // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 79–82. – Библиогр.: с. 82 (8 назв.).

ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ, ТЕРМИНОЛОГИЯ ЭКОНОМИКИ, ТЕРМИНОВЕДЕНИЕ.

В статье рассматривается системный подход к изучению терминологии экономики на основе профессионального дискурса. Приводятся критерии системности терминологии эконо-

мики, а также примеры текстов профессионального дискурса, на основе которых должен быть построен процесс обучения языку для специальных целей.

368. Колесников А. А. Обучение студентов проектированию и презентации технологической карты урока иностранного языка / А. А. Колесников // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 49–56. – Библиогр.: с. 56 (8 назв.).

FOREIGN LANGUAGE LESSON, LESSON PLAN, FOREIGN LANGUAGE TEACHING METHODOLOGY, УРОК ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ПЛАН ЗАНЯТИЯ, МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА УРОКА.

Автор предлагает методику обучения студентов педагогического отделения языкового вуза проектированию и презентации технологической карты урока иностранного языка в соответствии с новыми требованиями к современному уроку. В статье обоснована структура такой карты и ее отдельных составных частей, описаны этапы работы с ней: ознакомление, совместное и самостоятельное проектирование, презентация, обсуждение; предложена структура методического комментария как способа самооценки по итогам презентации. В приложении приведены структура и речевые элементы презентации технологической карты и модель техкарты урока.

369. Колесникова А. Н. Отношение русскоязычных студентов естественно-научных специальностей к иноязычному акценту представителей международного академического сообщества / А. Н. Колесникова, Е. Э. Муромцева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 63–69. – Библиогр.: с. 68–69 (17 назв.).

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ЛИНГВА ФРАНКА, ИНОСТРАННЫЙ АКЦЕНТ, ОТНОШЕНИЕ К ИНОСТРАННОМУ АКЦЕНТУ.

В статье рассматривается вопрос об отношении русскоязычных студентов-магистров биологических специальностей российских вузов к иноязычному акценту лекторов – носителей английского языка в условиях популяризации концепции English as a Lingua Franca. Анализируются мнения студентов о значимости владения фонетикой английского языка для представителей международного естественно-научного академического сообщества, не являющихся носителями английского языка. Пред-

ставлены результаты исследования отношения русскоязычных студентов к устной акцентированной речи лектора-носителя – специалиста в области биологии и выявлена взаимосвязь между отношением студента к акценту лектора и степенью вовлеченности студента в образовательный процесс.

370. Мальцева Е. Ю. Применение инклюзивных технологий в обучении иностранным языкам студентов университета неязыковых направлений подготовки / Е. Ю. Мальцева, Э. В. Гафиятова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 69–72. – Библиогр.: с. 72 (7 назв.).

ИНКЛЮЗИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС, ОБУЧАЮЩИЕСЯ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ (ОВЗ), ОБУЧАЮЩИЕСЯ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА, СПОСОБЫ ОБУЧЕНИЯ, ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК).

В статье рассматриваются способы обучения иностранным языкам студентов неязыковых факультетов путем применения инклюзивных технологий. Это позволяет вовлечь всех обучающихся, вне зависимости от их возможностей, способностей и потребностей, в учебный процесс, последствием которого будет достижение заранее запланированного результата. Авторы раскрывают содержание понятия «инклюзивные технологии», а также приводят примеры и способы обучения иностранным языкам (английскому языку) обычно развивающихся студентов наряду с теми, у которых наблюдаются проблемы со слухом. Подробно описывается практическая работа по изучению иностранного языка с применением специально подобранных или адаптированных способов обучения, которые сделали данный процесс более доступным и продуктивным.

371. Плохих Е. Е. Лингводидактическая ценность понятия «интеллектуальный стиль» для развития умений академической письменной речи в педагогическом вузе / Е. Е. Плохих // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 67–73. – Библиогр.: с. 73 (11 назв.).

АКАДЕМИЧЕСКАЯ СТАТЬЯ, АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО, ЛИНГВОКУЛЬТУРА, КУЛЬТУРА, ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ СТИЛЬ, КОММУНИКАЦИЯ, ПОЛИКУЛЬТУРНОСТЬ.

Одним из ключевых макроумений, которые должны быть развиты у студентов-магистров по окончании языковых

и неязыковых вузов, является умение создавать академические статьи не только на своем родном, но и на изучаемом иностранном языке. Недостаточно научить обучающихся писать соответствующие всем орфографическим, лексическим, лексико-грамматическим, грамматическим, синтаксическим и пунктуационным правилам поверхностные структуры статьи, необходимо также обучить студентов созданию культуросообразных глубинных структур, которые лежат в области лингвокультурологических смыслов и тесно связаны с интеллектуальным стилем и способом мышления представителей той или иной национальной культуры.

372. Слабышева А. В. Использование метода кейсов при решении конкретных ситуаций на занятиях по иностранному языку / А. В. Слабышева, Л. А. Белова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 50–55. – Библиогр.: с. 55 (6 назв.).

КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, МЕТОД КЕЙСОВ, МОТИВАЦИЯ, ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ХАРАКТЕР, РЕФЛЕКСИЯ, ПОДИУМНАЯ ДИСКУССИЯ.

Статья знакомит с особенностями организации метода кейсов, при котором описание реальной проблемной ситуации, альтернативность ее решения, единая цель и коллективная работа по выработке решения являются основными для развития коммуникативной компетенции. Авторы описывают правила проведения и организации урока с помощью разработки метода кейсов по теме «Олимпийские игры», позволяющего активизировать познавательную деятельность обучающихся и их самостоятельность и формирующего культуру творческого оперативного мышления.

373. Сысоев П. В. Проблемные зоны педагогической технологии обучения в сотрудничестве в ходе организации проектной деятельности обучающихся / П. В. Сысоев, Н. И. Хмаренко // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 57–61. – Библиогр.: с. 61 (8 назв.).

ОБУЧЕНИЕ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ, МЕТОД ПРОЕКТОВ, ПРОБЛЕМНЫЕ ЗОНЫ.

Обучение в сотрудничестве является одной из современных педагогических технологий, используемых в организации проектной деятельности обучающихся в условиях смешанного

обучения. Вместе с тем опыт реализации данной педагогической технологии свидетельствует о наличии ряда проблемных зон, влияющих на результативность образовательного процесса. В работе подробно описаны эти проблемные зоны и предложены возможные пути решения таких проблем.

374. Тарева Е. Г. Дизайн профессионально ориентированной языковой подготовки учителя французского языка / Е. Г. Тарева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 62–69. – Библиогр.: с. 69 (10 назв.).

ПОДГОТОВКА УЧИТЕЛЯ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА, ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, МОДУЛИ УЧЕБНОГО ПЛАНА, ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ДИЗАЙН ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.

Автор делится опытом планирования и разработки дизайна образовательной программы, а также реализации языковой подготовки в педагогическом университете (на примере Института иностранных языков Московского городского педагогического университета) при обучении студентов – будущих учителей французского языка. Основная концепция реализации практических и теоретических дисциплин в рамках такой подготовки заключается в ранней и константной профессионализации цели, содержания и технологии обучения французскому языку, реализуемой в последовательности и взаимосвязи серии специализированных модулей.

375. Туринова Л. А. Кросс-культурный анализ системы ценностей в бизнесе и экономике как необходимая составляющая в проектной деятельности учащихся / Л. А. Туринова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 83–86. – Библиогр.: с. 86 (5 назв.).

ЦИФРОВИЗАЦИЯ, КРОСС-КУЛЬТУРНЫЙ АНАЛИЗ, ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД, МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ НАВЫКИ.

В эпоху глобализации и последующей широкомасштабной цифровизации и в условиях волатильной бизнес-среды, в сфере преподавания иностранных языков возрастают проблемы культурологического свойства в правильной оценке и переосмыслении системы ценностей в бизнесе. В основу данного исследования легла задача доказать, что проектная деятельность учащихся

сопряжена с приобретением новых культурологических знаний, необходимых для верной оценки бизнес-ситуации и принятия решений. Кросс-культурный анализ в рамках проектной деятельности студентов на примере проекта кафедры иностранных языков экономического факультета МГУ Unity in Diversity является одной из важных составляющих инновационного компетентностного подхода, который повышает уровень владения культурно-ориентированными навыками и способствует формированию новой личности.

376. Цимерман Е. А. Реализация предметно-языкового интегрированного обучения в иноязычной подготовке магистрантов управленческого профиля / Е. А. Цимерман, Н. И. Алмазова // Иностранный язык в школе. – 2021. – № 5. – С. 88–94. – Библиогр.: с. 93–94 (17 назв.).

КОММУНИКАТИВНОЕ ЛИДЕРСТВО, ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, МЕЖЛИЧНОСТНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ, ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ СОДЕРЖАНИЕ.

В статье рассматриваются концепция 4Cs (Content, Communication, Cognition, Culture) и языковая триада предметно-языкового интегрированного обучения для развития компетенций коммуникативного лидерства у магистрантов управленческого профиля. Дается определение феномену «коммуникативное лидерство» в иноязычном образовании, предлагаются примеры профессионально-ориентированных упражнений, анализируются данные экспериментального обучения.

▪ Непрерывное образование

377. Макеева С. Н. Обучение иностранному языку представителей старшего поколения: профессиональная подготовка учителя / С. Н. Макеева, Е. Ю. Фроликова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 47–55. – Библиогр.: с. 55 (16 назв.).

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, СТУДЕНТЫ ПОЖИЛОГО ВОЗРАСТА, РЕФЛЕКСИЯ, ДИСКРИМИНАЦИЯ ПО ВОЗРАСТУ, НЕПРЕРЫВНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ УЧИТЕЛЯ.

Статья посвящена проблеме обучения иностранному языку людей пожилого возраста. Рассматриваются физиологические и психологические особенности слушателей, причины их

удач и неудач при овладении иностранным языком, проблемы и противоречия, возникающие в процессе обучения, принципы обучения, особенности оценивания учебных достижений. Подчеркивается роль рефлексии в профессиональной деятельности учителя при проведении занятий с представителями старшего поколения.

■ Технологии разработки учебника иностранного языка

378. Алмазова Н. И. Учебник по иностранному языку как лингводидактическая платформа актуализации проектной деятельности студентов неязыкового вуза / Н. И. Алмазова, Н. В. Попова, А. И. Дашкина // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 64–71. – Библиогр.: с. 70–71 (17 назв.).

УЧЕБНИК ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, ОБУЧЕНИЕ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ, ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ, ГРАНТ, ПРОДУКТ.

В статье рассматривается модель современного учебника по иностранному языку, в лингводидактический состав которого включена профессионально ориентированная проектная деятельность студентов. Обучение в сотрудничестве является важным педагогическим условием формирования навыков межличностного общения обучающихся и их компетенций: проектной, коммуникативной, социальной. Методические аспекты проектной деятельности представлены на примерах двух проектных заданий в составе учебных пособий, созданных в Санкт-Петербургском политехническом университете.

379. Васильева Е. Г. Учебное пособие по иностранному языку как инструмент трансляции родной культуры / Е. Г. Васильева, М. Н. Горанская, О. А. Дубнякова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 84–89. – Библиогр.: с. 88–89 (14 назв.).

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, НАЦИОНАЛЬНО-РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ДИАЛОГ КУЛЬТУР, ПРИНЦИП УЧЕТА РОДНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ.

В статье рассматривается проблема воплощения национально-регионального компонента в учебных пособиях по иностранному языку, цель которых – обучение иноязычной коммуникативной компетенции и воспитание студентов на материалах культуры родного края с позиций лично ориентированного

и культурно-ориентированного характера образования. Упражнения и задания, представленные в учебном пособии *Karelia the Beautiful* М. Н. Горанской и М. Ю. Бердышевой, иллюстрируют реализацию методического принципа учета родной лингвокультуры. Материалы, содержащиеся в нем, используются на онлайн- и офлайн-занятиях с представителями зарубежных стран. Они учат студентов ориентироваться в различных типах культур, адекватно толковать факты и явления родной и иноязычных культур, сравнивать и делать выводы об общем и специфичном в процессе межкультурного общения.

380. **Воронина Л. А.** Проблема отбора и организации содержания обучения корейскому языку в школьном учебнике / Л. А. Воронина, С. А. Летун // *Иностранные языки в школе*. – 2021. – № 7. – С. 72–76. – Библиогр.: с. 76 (10 назв.).

ОТБОР И ОРГАНИЗАЦИЯ СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ, КОГНИТИВНАЯ МАТРИЦА, ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНИК, КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК.

В статье рассматривается проблема отбора и организации содержания обучения для школьного учебника по корейскому языку. Уточняется понятие «содержание обучения» в лингводидактике. Показана специфика обучения корейскому языку и выявляются условия успешного решения заявленной в статье проблемы. Продемонстрирована значимость учета когнитивных механизмов изучающего корейский язык, описано понятие когнитивной матрицы в качестве одного из таких механизмов. Подчеркивается взаимосвязь этого понятия с остальными компонентами содержания обучения, а также постулируется, что выработка полного перечня когнитивных матриц, необходимых для школьного уровня обучения, позволит создать условия для эффективного отбора и организации содержания обучения корейскому языку в школе. Делается вывод о том, что, наряду с внедрением в обучение когнитивных матриц, создание инновационного школьного учебника по корейскому языку и издание его в электронном формате, обеспечивающем условия для полимодального и интерактивного восприятия информации, являются необходимой предпосылкой успешного обучения корейскому языку в школе.

381. **Ионова А. М.** Принципы создания учебного пособия по немецкому языку для студентов-международников (начальный этап обучения) / А. М. Ионова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 77–83. – Библиогр.: с. 83 (11 назв.).

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ, СТУДЕНТЫ-МЕЖДУНАРОДНИКИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

В статье обосновывается необходимость обновления банка учебников и учебных пособий, предназначенных для обучения немецкому языку студентов бакалавриата по направлению подготовки «Международные отношения». Автор подчеркивает необходимость комплексного подхода к обучению иностранному языку и формулирует основные принципы создания УМК нового поколения, призванного не только обеспечить интенсификацию процесса обучения иностранному языку будущих дипломатов, но и улучшить их профессиональную подготовку.

382. **Языкова Н. В.** Технология предметно-языкового интегрированного обучения студентов профессиональному общению на основе учебного пособия Professional Communication: ELT / Н. В. Языкова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 55–63. – Библиогр.: с. 63 (10 назв.).

ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕНИЕ, МЕТОДИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ТЕХНОЛОГИЯ.

Статья раскрывает лингводидактический потенциал технологии предметно-языкового интегрированного обучения, нацеленного на реализацию двуединой задачи: формирование и развитие методической и межкультурной коммуникативной компетенции будущего учителя иностранного языка. Предложена технология реализации основной задачи учебного пособия: овладение студентами профессиональным методическим тезаурусом, создание соответствующей терминологической и концептуальной базы на основе чтения аутентичных научных публикаций, изданных в англоязычных профессиональных журналах, и обсуждения актуальных проблем современной методики обучения ИЯ в российской и зарубежной лингводидактике, что создает для студентов реальную перспективу успешного международного профессионального общения и сотрудничества.

▪ Повышение квалификации

383. Буланкина Н. Е. Интеллектуальная составляющая в концептосфере учителя иностранного языка в свете концепции А. А. Леонтьева / Н. Е. Буланкина // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 73–79. – Библиогр.: с. 79 (16 назв.).

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ, АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ.

В статье рассматривается интеллектуальная миссия отечественного иноязычного образования как культуросозидающего института воспроизводства языковой личности, о которой А. А. Леонтьев писал в своих работах. Автор данной публикации делает акцент на инновационных тенденциях на примере региональных педагогических практик.

384. Гусаров Д. А. Перевод: ремесло или искусство? / Д. А. Гусаров, Е. И. Мокрушина // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 54–60. – Библиогр.: с. 59–60 (16 назв.).

ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ, ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ, ФОНОВЫЕ ЗНАНИЯ, ПРАГМАТИКА ПЕРЕВОДА.

Статья посвящена анализу трудностей, возникающих при выполнении разных видов перевода. В статье объясняется значение для переводческой деятельности такого фактора, как фоновые знания. Представлены практические рекомендации по решению переводческих проблем, обусловленных особенностями взаимодействующих в переводе лингвокультур.

385. Квасюк Е. Н. Подходы к обучению английскому языку детей с признаками дислексии в среднем звене общеобразовательной школы / Е. Н. Квасюк // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 87–90. – Библиогр.: с. 90 (4 назв.).

ДИСЛЕКСИЯ, УРОКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, АДАПТАЦИОННАЯ СРЕДА.

В статье рассматривается актуальная современная проблема обучения английскому языку детей с особенностями развития. Автор анализирует возможности использования современного УМК по английскому языку для работы с учениками

с признаками дислексии и предлагает подходы для создания адаптационной среды для таких учащихся на уроках иностранного языка.

386. Макарова И. В. Китайская иероглифика как методическая проблема / И. В. Макарова, А. С. Павлова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 71–78. – Библиогр.: с. 78 (13 назв.).

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ИЕРОГЛИФИКА, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ИЕРОГЛИФИКЕ, НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП.

В статье рассматриваются трудности изучения китайской иероглифики и основные методы обучения китайскому языку на начальном этапе в средней школе.

387. Михалева Е. И. Формирование фонологической компетенции обучающихся с использованием модели смешанного обучения Flipped Classroom / Е. И. Михалева, С. С. Суцев // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 56–62. – Библиогр.: с. 62 (13 назв.).

СМЕШАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ПЕРЕВЕРНУТЫЙ КЛАСС, ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ОБУЧЕНИЕ ФОНЕТИКЕ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

В данной статье рассматриваются возможности использования технологии смешанного обучения Flipped Classroom для преподавания фонетики английского языка в современных педагогических реалиях. Авторы анализируют влияние современного общества и новых технологий на сферу образования и содержание требований Федерального государственного образовательного стандарта, выявляют общие и частные для английского языка особенности последнего поколения стандартов. Определяется сущность коммуникативной компетенции, обосновывается необходимость формирования фонологической компетенции у обучающихся, поясняется эффективность использования технологии «перевернутого класса» для ее формирования, описываются этапы обучения фонетике на основе разработанной технологии.

388. Мозгунова А. Д. Составление олимпиадных заданий по японскому языку / А. Д. Мозгунова, Р. И. Буландо // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 79–84. – Библиогр.: с. 84 (2 назв.).

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК, ОЛИМПИАДА «УЧИТЕЛЬ ШКОЛЫ БУДУЩЕГО», СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ, ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ, ИЕРОГЛИФИКА, ПОНИМАНИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ, ПРОДУЦИРОВАНИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ, ПОНИМАНИЕ УСТНОЙ РЕЧИ, ПРОДУЦИРОВАНИЕ УСТНОЙ РЕЧИ.

Статья продолжает серию публикаций, в которых описываются результаты разработки системы, позволяющей оценивать уровень владения японским языком школьниками на примере Всероссийской олимпиады по иностранным языкам «Учитель школы будущего». В статье представлены письменные тесты и устные задания, составленные для заочного и очного этапов олимпиады по японскому языку для учащихся 10-х и 11-х классов. Олимпиада по японскому языку впервые была проведена на площадке Московского городского педагогического университета (МГПУ) в рамках Всероссийской олимпиады по иностранным языкам «Учитель школы будущего 2018–2019 гг.».

389. Печерица Э. И. Профессиональные сообщества педагогов в освоении развивающего принципа обучения иностранному языку / Э. И. Печерица // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 80–87. – Библиогр.: с. 86–87 (16 назв.).

ЛИЧНОСТНОЕ РАЗВИТИЕ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ СООБЩЕСТВА ПЕДАГОГОВ, ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ.

Статья рассматривает ресурсы концепции развивающего обучения А. А. Леонтьева с точки зрения их значения для профессионального роста учителей иностранного языка. Обсуждается реализация проекта, раскрываются особенности обучения и развития педагогов в профессиональных сообществах.

390. Савинская А. В. Критерии оценивания продуктивных видов речевой деятельности (на примере олимпиады по японскому языку, проводимой в рамках олимпиады «Учитель школы будущего») / А. В. Савинская // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 4. – С. 74–82. – Библиогр.: с. 82 (6 назв.).

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК, ОЛИМПИАДА «УЧИТЕЛЬ ШКОЛЫ БУДУЩЕГО», КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ, КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ УСТНОЙ РЕЧИ.

Данная статья завершает серию публикаций, посвященных апробации разработанной системы оценивания уровня владения японским языком учащимися, выявляемого в ходе Всероссийской олимпиады по иностранным языкам «Учитель школы будущего».

Проведение олимпиады утверждено Министерством просвещения Российской Федерации, ее организатор – Институт иностранных языков Московского городского педагогического университета. В статье описываются критерии оценивания продуктивных видов речевой деятельности (письмо, говорение), а также типичные ошибки, которые совершают школьники.

391. Сомова С. В. Понятие эмоционального интеллекта в иноязычном образовании / С. В. Сомова, М. Р. Сеняева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 88–96. – Библиогр.: с. 96 (13 назв.).

ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ, ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ ПЕДАГОГА, КУЛЬТУРНОЕ РАЗВИТИЕ, ЛИЧНОСТНЫЙ ПОДХОД, ОБУЧЕНИЕ ВЫРАЖЕНИЮ ЭМОЦИЙ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ.

В статье рассматривается понятие эмоционального интеллекта в контексте обучения иностранному языку, исследуются разные подходы к определению этого понятия, анализируются материалы анкетирования учащихся, студентов и учителей, проведенного с целью выяснения отношения разных категорий респондентов к выражению эмоций на иностранном языке, даются рекомендации по развитию эмоционального интеллекта в иноязычном образовании. Опираясь на наследие А. А. Леонтьева, авторы подчеркивают развивающий характер иностранного языка как учебного предмета, в том числе его роль в культурном развитии учащихся при формировании эмоционального интеллекта, что является неотъемлемой чертой личностного подхода в иноязычном обучении.

392. Харламова М. В. Формирование у будущих учителей иностранного языка аутентичного коммуникативного поведения как условия реализации личностно ориентированного учебного процесса / М. В. Харламова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 78–84. – Библиогр.: с. 83 (17 назв.).

АУТЕНТИЧНОСТЬ, АУТЕНТИЧНОЕ ПОВЕДЕНИЕ УЧИТЕЛЯ, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК.

В статье приводятся характеристики аутентичного коммуникативного поведения учителя иностранного языка, сформулированные на основе анализа термина «аутентичность»

в методике и базовых для методики науках. Аутентичное поведение учителя рассматривается как одно из основных условий для реализации личностно ориентированного подхода в обучении иностранным языкам, так как оно способствует достижению у обучающихся психологической свободы в общении на уроке и созданию у них внутренней мотивации к самовыражению. Автор отмечает необходимость формирования аутентичного коммуникативного поведения уже в процессе профессиональной подготовки посредством практико-ориентированных технологий и интегрирования теоретических и практических дисциплин.

393. Черновол М. П. Короткие видео как средство развития иноязычных коммуникативных умений студентов вуза / М. П. Черновол // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 63–70. – Библиогр.: с. 70 (4 назв.).

ИКТ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ В ВУЗЕ, РАЗВИТИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ, ПРИЕМЫ РАБОТЫ С КОРОТКИМИ ВИДЕО.

Статья знакомит со способами использования информационно-коммуникативных технологий (ИКТ) на занятиях по иностранному языку в высшей школе при освоении программы бакалавриата (нефилологические направления подготовки), в частности с приемами развития иноязычных коммуникативных умений студентов в процессе работы с короткими видео, а также мобильными приложениями, веб-ресурсами и онлайн-инструментами. Автор подчеркивает, что творческий подход к применению ИКТ в иноязычном образовании мотивирует обучающихся к развитию продуктивных умений в устной и письменной речи, способствует овладению и осмысленному использованию языковых средств в соответствии с задачей коммуникации.

394. Шамо́в А. Н. Подготовка учителя иностранного языка к обучению грамматической стороне речи школьников / А. Н. Шамо́в // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 57–66. – Библиогр.: с. 66 (19 назв.).

ГРАММАТИКА, ГРАММАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ, ГРАММАТИЧЕСКАЯ СТОРОНА РЕЧИ, ГРАММАТИЧЕСКИЕ НАВЫКИ, ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА, ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ, КОНТРОЛЬ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ И ИХ ОЦЕНКА.

Учитель иностранного языка встречается в практической деятельности с самыми разными проблемами при обучении грамматике, например с особенностями работы над грамматическим материалом для продуктивного и рецептивного усвоения. Это и выбор технологий по усвоению грамматического материала, и подбор упражнений, их количества для закрепления материала. Настоящая статья посвящена подготовке молодого учителя к работе над грамматическим аспектом изучаемого языка в школе.

395. Шамов А. Н. Речевая компетенция студентов поколения Z: особенности формирования / А. Н. Шамов, Ю. В. Шлыкова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 70–77. – Библиогр.: с. 77 (14 назв.).

ЯЗЫК, РЕЧЬ, КОММУНИКАЦИЯ, КОМПЕТЕНЦИЯ, РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ПОКОЛЕНИЕ Z, ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ.

В статье рассматривается роль речевой компетенции в подготовке учителей и преподавателей иностранного языка. Она является связующим звеном между языковой и коммуникативной компетенциями. Студенты высших учебных заведений относят себя к поколению Z. При овладении иностранным языком они рассчитывают на электронные средства обучения и на цифровые платформы. Такие средства обучения не всегда могут обеспечить искомый результат. В овладении иностранным языком большое место занимают рутинные навыки и умения.

▪ Консультации

396. Мегриш А. Ю. К вопросу о толковании модальных глаголов 能 и 可以 в практике преподавания китайского языка / А. Ю. Мегриш // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 6. – С. 63–70. – Библиогр.: с. 70 (12 назв.).

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ, ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ЧЛЕН ВОЗМОЖНОСТИ, СУБЪЕКТИВНОЕ И ОБЪЕКТИВНОЕ, ОБЩЕЕ И ЧАСТНОЕ, МНИМАЯ СИНОНИМИЧНОСТЬ, СЕМАНТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ.

В статье анализируются подходы к обучению китайскому языку, направленные на осмысление различий в понимании некоторых категорий модальности в сравнении с русским языком. На основе критического обзора толкований модальных глаголов

в лингвистических источниках предлагается авторская концепция критериев их семантической и функциональной дифференциации. Автором выделяются категории субъектно-объектных оценок и отношений общего и частного при выборе глагола из синонимичного ряда. Данный подход представляется наиболее оптимальным и достаточно простым для обучаемого при освоении соответствующих лексических единиц. Предложенная концепция может быть использована в практике преподавания китайского языка в средней и высшей школе.

397. Пирогова Н. Г. Особенности обучения иностранным языкам учащихся с дислексией / Н. Г. Пирогова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 67–74. – Библиогр.: с. 74 (5 назв.).

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, УЧАЩИЙСЯ, ДИСЛЕКСИЯ, ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ, ЧТЕНИЕ, ТРУДНОСТИ, МОТИВАЦИЯ.

Статья посвящена актуальной проблеме обучения иностранным языкам учащихся с особенностями развития, одной из которых является дислексия. Дается определение дислексии и описываются ее основные признаки, которые преподаватель должен учитывать на занятиях. Подробно рассматривается специфика обучения фонетике, лексике и грамматике с опорой на мультисенсорный структурированный подход, который является наиболее эффективным при работе с учащимися с дислексией. В статье дается ряд практических рекомендаций по развитию умений учащихся в рецептивных (чтении и аудировании) и продуктивных (говорении и письме) видах речевой деятельности.

▪ В записную книжку учителя

398. Вторушина Ю. Л. Обучение чтению на материале современных британских романов / Ю. Л. Вторушина, Ю. В. Барышникова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 61–66. – Библиогр.: с. 65–66 (7 назв.).

ЧТЕНИЕ, СОВРЕМЕННЫЕ БРИТАНСКИЕ РОМАНЫ, ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ.

Статья посвящена проблеме обучения чтению на английском языке на материале современных британских романов. Представлены примеры коммуникативных заданий проблемно-

го характера, нацеленных на развитие продуктивных речевых умений и обогащение чувственного опыта обучающихся.

399. Каданцева Д. С. Политологические компоненты иноязычной читательской компетенции студентов-международников и приемы их формирования / Д. С. Каданцева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 81–89. – Библиогр.: с. 88–89 (18 назв.).

ПОЛИТОЛОГИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ, ИНОЯЗЫЧНАЯ ЧИТАТЕЛЬСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ИМПЛИЦИТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛИТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ, ИДЕОЛОГИЧЕСКИЙ ОРИЕНТИР АВТОРА, МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ ЭКСПЕРТНОМУ ЧТЕНИЮ.

В статье рассматриваются компоненты иноязычной читательской компетенции студентов-международников, обусловленные экспертным чтением иноязычных текстов политико-идеологического характера. Обоснованы такие компоненты, как умение декодировать и адекватно понимать имплицитную информацию из политических иноязычных публикаций, умение отслеживать ценностные ориентиры, которых придерживается автор массмедиа-текста, умение точно воспринимать и адекватно оценивать политико-идеологическую позицию автора публикации. В статье также представлена авторская методическая модель работы над иноязычным политико-идеологическим массмедиа-текстом.

400. Козаренко О. М. Особенности восприятия Франции и России русскоязычными студентами / О. М. Козаренко // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 75–83. – Библиогр.: с. 82–83 (13 назв.).

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, ОБРАЗ РОССИИ И ФРАНЦИИ, НАЦИОНАЛЬНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ, РАВНОСТАТУСНЫЙ ДИАЛОГ.

В статье приводятся результаты исследования, проведенного среди студентов российских вузов, изучающих французский язык, по восприятию ими образов Франции и России. На основе анализа ответов обучающихся лингвистического, экономического и международного профилей подготовки установлено, что на начальном этапе изучения французского языка для студентов характерно эмоционально-личностное восприятие

Франции. Однако в процессе учебы у них формируются различия в восприятии страны изучаемого языка, связанные с профилем их подготовки.

401. Савинская А. В. Использование справочных раздаточных материалов при обучении японской иероглифике (ВУЗ, продвинутый этап) / А. В. Савинская // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 76–80. – Библиогр.: с. 80 (8 назв.).

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ ИЕРОГЛИФИКЕ, ПРОДВИНУТЫЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ, ДИДАКТИЧЕСКИЕ СПРАВОЧНЫЕ РАЗДАТОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ДИДАКТИЧЕСКИЕ ИГРЫ.

В статье даются рекомендации по составлению справочных раздаточных материалов по японским иероглифам, а также приводится ряд дидактических игр, которые можно провести, трансформировав эти материалы. Кроме того, говорится о проекте, выполненном студентами МГПУ, результаты которого могут быть полезны преподавателям японского языка.

402. Тимашева О. В. О чтении современной французской литературы в эпоху цифры / О. В. Тимашева, И. А. Чудова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 67–71. – Библиогр.: с. 71 (5 назв.).

ЧТЕНИЕ, УПРОЩЕНИЕ ВОСПРИЯТИЯ, МОТИВАЦИЯ К ЧТЕНИЮ, НОВАЯ ГРАМОТНОСТЬ, УХОДЯЩАЯ БУМАГА, КОРОТКАЯ ПАМЯТЬ, СТОРИТЕЛЛИНГ, УМЕНИЕ ЧТЕНИЯ, МЕДИАГРАМОТНОСТЬ.

Настоящая статья утверждает возможность активного чтения книг на французском языке при высоком к ним интересе, напоминает о способах привлечения внимания к чтению подростков и существовании богатой издательской практики переводов французской литературы в России. Несмотря на общее ослабление интереса к книге как таковой, углубленное постижение любой информации без книг невозможно.

403. Чупрына О. Г. Футболка с текстовым принтом на английском языке как средство выражения культурной идентичности / О. Г. Чупрына, А. А. Каменская // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 84–90. – Библиогр.: с. 89–90 (17 назв.).

ТЕКСТОВЫЙ ПРИНТ, ДЕКОРАТИВНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ, АТМОСФЕРНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ, КУЛЬТУРНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ, ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ЯВЛЕНИЯ.

*Недостаточная изученность текстового принта как лингвокультурного явления определяет актуальность представленно-го в статье исследования. Материалом изучения стали тексты, нанесенные на футболки, размещенные на сайтах *pinterest.com* и *threadless.com*. В работе были использованы лингвокультурологический и контент-анализ. Цель статьи заключается в определении языковых, когнитивных и культурных особенностей декоративных текстов, способствующих выражению идентичности обладателя футболки. В результате исследования было установлено, что средства выражения идентичности соотносятся с такими концептуальными областями, как феминизм, охрана окружающей среды, религиозная принадлежность, пандемия COVID-19.*

▪ **Слово молодым ученым**

404. **Булгакова М. И.** Технология формирования регионоведческой компетенции московских школьников / М. И. Булгакова // *Иностранные языки в школе.* – 2021. – № 6. – С. 71–75. – Библиогр.: с. 75 (9 назв.).

КУЛЬТУРОСООБРАЗНЫЕ ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ, МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД, СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, РЕГИОНОВЕДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ТЕХНОЛОГИЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИИ, СРЕДНЕЕ ОБЩЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ.

В статье рассматривается технология формирования регионоведческой компетенции обучающихся 10–11-х классов средней общеобразовательной школы на примере г. Москвы. Названо место регионоведческой компетенции в комплексе культуросообразных подходов к обучению иностранному языку, определены компоненты содержания обучения, а также его принципы и методы. Дана характеристика этапов технологии с указанием цели каждого этапа. Приведены примеры упражнений для работы с текстом регионоведческой направленности. Показаны перспективы дальнейших исследований.

405. **Канивец Е. О.** Обучение аргументации в публичном выступлении с помощью технологии Message House студентов языкового вуза / Е. О. Канивец // *Иностранные языки в школе.* – 2021. – № 2. – С. 72–79. – Библиогр.: с. 79 (15 назв.).

ПУБЛИЧНАЯ РЕЧЬ, АНГЛОЯЗЫЧНАЯ КУЛЬТУРА, ОБУЧЕНИЕ АРГУМЕНТАЦИИ, ТЕХНОЛОГИЯ MESSAGE HOUSE, PUBLIC SPEAKING, ENGLISH-SPEAKING CULTURE, DEVELOPING ARGUMENTATION SKILLS, THE MESSAGE HOUSE TECHNOLOGY.

В статье фокусируется внимание на необходимости использования аргументации и ее логичном структурировании в публичной речи для убедительного и выразительного выступления на английском языке. С этой целью предлагается воспользоваться технологией Message House, элементы которой, отличительные черты и структура подробно раскрываются в тексте статьи. Рассматриваются упражнения, способствующие развитию аргументации в речи, раскрываются особенности выстраивания аргументов в англоязычном публичном выступлении на примере одной из речей.

406. Максимкин И. А. Концепт франкофонной общности le métissage: обогащение культур или потеря их уникальности? / И. А. Максимкин // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 81–85. – Библиогр.: с. 85 (14 назв.).

ФРАНКОФОНИЯ, ДИАЛОГ КУЛЬТУР, ЦЕННОСТНЫЕ РИСКИ ЭПОХИ ГЛОБАЛИЗАЦИИ, КУЛЬТУРНО-МАРКИРОВАННЫЕ КОНЦЕПТЫ, ИДЕНТИЧНОСТЬ.

В статье приводится анализ культурно-маркированного концепта франкофонной общности le métissage (слияние культур), который в последнее время часто встречается в учебных пособиях по французскому языку. Данный концепт характеризует процесс взаимодействия не только франкофонных культур, но и других культурных картин мира в эпоху глобализации. Автор объясняет, как восприятие этого концепта сквозь призму межкультурного подхода позволит обучающимся осознать ценности собственной культуры и уважительно относиться к другим иноязычным культурам.

407. Орешкова Н. Л. Методические аспекты включения культурологии в преподавание иностранного языка / Н. Л. Орешкова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 86–91. – Библиогр.: с. 91 (11 назв.).

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, КИТАЙСКАЯ ИЕРОГЛИФИЧЕСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ, КУЛЬТУРОВЕДЕНИЕ, ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ФОН, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.

Статья посвящена вопросам включения в преподавание иностранного языка изучения культуроведения и значению такого многокомпонентного подхода в полноценном овладении иностранным языком. Задачей исследования является анализ возможных перспектив применения лингвокультурологического подхода в методике преподавания иностранного языка (на примере китайской иероглифической письменности). Автор анализирует работы выдающегося отечественного лингвиста и психолога А. А. Леонтьева и других ученых и приводит ряд личных наблюдений. В данной статье автор обращается к принципу культуросообразности в преподавании иностранного языка и лингвокультурологическому подходу, освещает проблемы, существующие в этой области, и прогнозирует возможности их устранения. В конце статьи предпринята попытка оценить значение лингвокультурологического подхода в методике преподавания китайской иероглифической письменности.

408. Рассказов С. А. Интегративное тестирование навыков и умений аудирования и говорения студентов неязыковых вузов / С. А. Рассказов // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 80–87. – Библиогр.: с. 87 (10 назв.).

ИНТЕГРАТИВНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ, АУДИРОВАНИЕ, ГОВОРЕНИЕ, КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ, НАДЕЖНОСТЬ, ВАЛИДНОСТЬ, МЕТОДИКА ТЕСТОЛОГИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ.

В данной статье мы представляем исследование, в ходе которого проводилась разработка и апробация системы интегративного тестирования студентов неязыковых вузов на уровне А2. Представлена методика тестологического исследования, включающая описание заданий и критериев оценивания. Рассмотрено применение интегративной методики, результатом которой стал итоговый тест. Проведен статистический анализ полученных результатов, доказывающий надежность и валидность предлагаемых измерительных инструментов.

409. Таликина Е. Д. Полиmodalность в обучении рецептивным видам речевой деятельности / Е. Д. Таликина // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 91–96. – Библиогр.: с. 95–96 (25 назв.).

ПОЛИМОДАЛЬНОСТЬ, ПЕРЦЕПТИВНЫЕ СПОСОБНОСТИ, РЕЦЕПТИВНЫЕ УМЕНИЯ, АУДИОКНИГА, ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ ОБУЧЕНИЕ.

В статье изучаются понятия «полиmodalность восприятия», «полиmodalное обучение» и «полиmodalный текст». Обсуждается эффективность использования книги с аудиосопровождением в качестве полиmodalного средства обучения для развития рецептивных видов речевой деятельности учеников средней школы. Ставится вопрос о том, что при одновременной активизации нескольких modalностей учитываются перцептивные способности учащихся, реализуется интегративный подход.

410. Шипилова А. В. Актуальные дефиниции термина «Транснациональные корпорации» через призму вербальных особенностей английского и русского языков / А. В. Шипилова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 90–96. – Библиогр.: с. 96 (11 назв.).

ТНК, ТЕРМИНОЛОГИЯ, ДЕЛОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ПРАВО, АНГЛИЙСКИЙ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ.

В статье подчеркивается важность изучения терминологии, применяемой в деловой коммуникации для обозначения юридических явлений, сопряженных с деятельностью транснациональных корпораций (ТНК) с учетом культурно-лингвистических особенностей русского и английского языков. Особое внимание уделяется толкованию самого понятия ТНК и ее структурных подразделений в международных актах, а также различиям в понимании данного термина с позиции права, что актуально для обучения студентов корректности иноязычной коммуникации.

411. Щербатых А. А. Тестовые задания на английском языке при обучении межкультурной и медиационной компетенции школьников средней ступени обучения / А. А. Щербатых // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 88–91. – Библиогр.: с. 91 (6 назв.).

ИНТЕГРАТИВНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ, АУДИРОВАНИЕ, ГОВОРЕНИЕ, КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ, НАДЕЖНОСТЬ, ВАЛИДНОСТЬ.

В данной статье представлено исследование, в ходе которого проводилась разработка и апробация системы интегратив-

ного тестирования студентов неязыковых вузов на уровне А2. Представлена методика тестологического исследования, включающая описание заданий и критериев оценивания. Рассмотрено применение интегративной методики, результатом которой стал итоговый тест. Проведен статистический анализ полученных результатов, доказывающий надежность и валидность предлагаемых измерительных инструментов.

ЗОЛОТЫЕ СТРАНИЦЫ

412. **Московкин Л. В.** Жозеф Львович Витлин: к 100-летию со дня рождения / Л. В. Московкин // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 90–94. – Библиогр.: с. 93–94 (23 назв.).

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ, МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ, ПСИХОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ, ОБРАЗОВАНИЕ ВЗРОСЛЫХ, ЖОЗЕФ ЛЬВОВИЧ ВИТЛИН.

Статья посвящена 100-летию со дня рождения выдающегося российского ученого Жозефа Львовича Витлина. Описываются основные этапы его жизни и творческой биографии. Отслеживается процесс становления научных взглядов ученого, охарактеризован его вклад в психологию и методику обучения взрослых. Дана краткая характеристика наиболее важной монографии Ж. Л. Витлина «Обучение взрослых иностранному языку: вопросы теории и практики» (1978).

СТРАНОВЕДЕНИЕ

413. **Бузинова Л. М.** Академический немецкий язык в современной парадигме образования / Л. М. Бузинова, Н. Д. Пашковская // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 90–96. – Библиогр.: с. 96 (9 назв.).

ОБУЧЕНИЕ, УНИВЕРСИТЕТ, ПРЕПОДАВАТЕЛЬ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Статья посвящена специфике академического немецкого языка и описанию типологических признаков немецкого университета от истоков основания до современности. В статье делается акцент на необходимости введения нового аспекта в обучении иностранному языку, связанного с поступлени-

ем и учебной в другой стране. Это не только открывает новые горизонты общения, но и позволяет легко интегрироваться в академическую среду.

КРУГЛЫЙ СТОЛ

414. Международный конкурс Unity in Diversity – в чем сила и привлекательность традиции? / О. В. Ершова, Т. В. Манукянц, Т. В. Рябова [и др.] // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 4. – С. 83–93.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК, ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК, ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ КОНКУРС, КОМАНДНЫЙ КОНКУРС, ТЕМА КОНКУРСА, И. Ф. САРАПУЛОВА, С. В. УСОЛЬЦЕВА.

Подведены итоги конкурса «Единство в различии» 2020/2021 учебного года. Среди призеров вновь оказались учащиеся и студенты преподавателей – участников Круглого стола. Также победителями стали представители учебных заведений, впервые принявшие участие в конкурсе RELOD. Указаны победители конкурса 2020/2021 учебного года.

ИНФОРМИРУЕМ ЧИТАТЕЛЯ

▪ Обзоры и рецензии

415. Барышников Н. В. Событие года журнала «Иностранные языки в школе» – научно-методическая конференция памяти А. А. Леонтьева / Н. В. Барышников // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 85–89.

Впервые проведена Всероссийская научно-методическая онлайн-конференция, посвященная 85-летию со дня рождения Алексея Алексеевича Леонтьева. Она состоялась 26 октября 2021 г. и уже вошла в славную историографию отечественной методической науки.

416. Боброва Т. А. Оксфордские учебные курсы в России / Т. А. Боброва // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 95–96.

Представляем вниманию читателя обзор учебных пособий по английскому языку издательства *Oxford University Press* (*English Language Teaching*) для разных возрастных категорий: *Family and Friends*, *Solutions* и *English File*. Эти УМК выдержали несколько изданий и пользуются популярностью как среди российских преподавателей, так и у зарубежных коллег. Образовательная компания *RELOD* почти 30 лет является официальным дистрибьютором этого ведущего британского издательства учебной литературы.

417. **Боброва Т. А.** Учебные наглядные пособия как генератор идей для проектной деятельности / Т. А. Боброва // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 95–96.

Проект «Единство в различии» направлен на привитие интереса к страноведческим открытиям, развитие и углубление межпредметных связей, формирование социокультурной компетенции школьников и повышение их мотивации к изучению иностранного языка, формирование и развитие речевых умений и навыков XXI века (4Cs).

*Учебные наглядные пособия серии «Единство в различии» (*Unity in Diversity / Unité en Diversité / Unidad en Diversidad*) издательства *RELOD* уже на протяжении многих лет являются полезным ресурсом для организации проектной и исследовательской деятельности учащихся на изучаемых иностранных языках в образовательных учреждениях нашей страны.*

В настоящее время в серии «Единство в различии» представлены 8 плакатов.

На английском языке:

- *Great Personalities in Russian and British History, Science and Art*
- *History of Russia and Great Britain*
- *Science, Technology and Innovations in Russia and the United Kingdom*
- *Amazing women in Russia and the UK*
- *Timeline of Church History*
- *Economics, Finance and Business in Russia and Great Britain*
- *NEW Russians Abroad / World-class Minds, Stars, and Experts*
- *На русском и французском (двуязычный):*
- *Россия и Франция: Великие личности / Russie et France: Grandes personnalites.*

418. **Колесников А. А.** Всероссийская конференция в ИИЯ МГПУ: широкая дискуссия об эволюции учебника / А. А. Колесников // *Иностранные языки в школе.* – 2021. – № 6. – С. 84–89.

20–24 апреля 2021 года в Институте иностранных языков Московского городского педагогического университета (ИИЯ МГПУ) состоялась Всероссийская конференция с международным участием «Учебник как инструмент национально-культурного самоопределения обучающихся».

Конференция проводилась в смешанном режиме и собрала около 2000 офлайн- и онлайн-участников не только из России, но и Белоруссии, Австрии и других стран, что позволяет отнести ее к ключевым научным событиям в сфере разработки и использования учебников и учебных пособий по иностранным языкам.

419. **Маякова Е. В.** Английский язык в детском саду и 1-м классе: новые возможности / Е. В. Маякова // *Иностранные языки в школе.* – 2021. – № 2. – С. 92–96. – Библиогр.: с. 96 (11 назв.). – Библиогр.: с. 96 (11 назв.).

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС, РАННЕЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ДОШКОЛЬНИКИ, ПЕРВОКЛАССНИКИ, ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ ДОШКОЛЬНОГО И НАЧАЛЬНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ.

В 2020 году вышло новое издание учебно-методического комплекса (УМК) «Английский язык. Первые шаги» для детей 5–6-летнего возраста и учащихся 1-го класса, созданного профессором З. Н. Никитенко, известным специалистом в области раннего иноязычного образования. Данный учебно-методический комплекс привлекателен тем, что в нем получила свое практическое воплощение теория личностно-развивающего иноязычного образования детей дошкольного и младшего школьного возраста, а эффективность реализованной в нем технологии доказана экспериментально.

В статье показаны возможности учебно-методического комплекса «Английский язык. Первые шаги» для коммуникативного и когнитивного развития детей 5–6-летнего возраста и учащихся 1-го класса и для подготовки их к чтению и письму во 2-м классе. Выделены основные характеристики и преимущества технологии развития самостоятельной речи

на английском языке, реализованной в данном учебно-методическом комплексе и обеспечивающей преемственность дошкольного и начального иноязычного образования.

420. Современная лингводидактика глазами ученого // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 4. – С. 94–96.

В издательстве «КНОРУС» вышла в свет монография «Современная лингводидактика», для подготовки которой собрался вместе уникальный авторский коллектив: Н. Д. Гальскова, Н. Ф. Коряковцева, И. А. Гусейнова.

Монография посвящена проблемам лингводидактики, ее истории, актуальному состоянию и перспективным тенденциям развития. В книге анализируются исследовательские объекты и понятийный аппарат этой науки, освещаются проблемные аспекты современного лингвистического образования и роль лингводидактики в их решении.

421. Тарева Е. Г. Всероссийская конференция с международным участием «Учебник как инструмент национально-культурного самоопределения обучающихся» / Е. Г. Тарева, Т. Н. Бокова // Иностранный язык в школе. – 2021. – № 5. – С. 95–96.

Всероссийская конференция с международным участием «Учебник как инструмент национально-культурного самоопределения обучающихся», организованная по инициативе Института иностранных языков Московского городского педагогического университета (ИИЯ МГПУ), состоялась 20-24 апреля 2021 года в Москве.

Цель проведения конференции – создание единого научно-образовательного пространства, в котором учителя, преподаватели вузов, ведущие российские ученые могут взаимодействовать для рассмотрения проблемы культурного самоопределения личности в условиях неоглобализации культуры и дигитализации социальных практик в эпоху COVID-19, для обмена опытом по вопросам разработки и использования учебников и их новой роли в современной школьной и вузовской образовательной практике, для обсуждения моделей конструирования учебных книг и технологий их применения с целью обеспечения национально-культурного самоопределения и личностного роста обучающихся.

422. **Тюленева Т. В.** К вопросу о новой учебной и учебно-методической литературе, посвященной методике интенсивного обучения / Т. В. Тюленева // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 6. – С. 76–83. – Библиогр.: с. 83 (9 назв.).

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, МЕТОДИКА ИНТЕНСИВНОГО ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЛИЛОГ.

В статье представлен обзор учебного пособия Т. В. Тюленевой, Н. П. Степкина, Т. А. Бударинной «Немецкий язык в полилогах. Практика устной речи для начинающих», разработанного в соответствии с интенсивной методикой, и учебно-методического пособия тех же авторов «Обучение иностранному языку с использованием интенсивной методики». Описаны некоторые методические находки, а также имеющий теоретическую значимость результат работы авторского коллектива – новые наименования стадий введения полилога.

423. **Хитрова И. В.** III международная конференция имени Е. Н. Солововой «Обучение иностранным языкам – современные проблемы и решения» / И. В. Хитрова, А. Е. Казеичева, А. В. Кнобеев // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 92–94.

6 ноября 2021 г. состоялась III международная научно-практическая конференция имени Елены Николаевны Солововой «Обучение иностранным языкам – современные проблемы и решения». Мероприятие проходило в дистанционном формате и объединило более 2000 участников из 19 стран.

424. **Хосаинова О. С.** Реализация онлайн-обучения на уроках немецкого языка в неязыковом вузе / О. С. Хосаинова, А. С. Гафарова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 91–96. – Библиогр.: с. 96 (12 назв.).

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЕ, ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ, ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАНИИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, МОТИВАЦИЯ.

В статье анализируется возможность использования в условиях дистанционного обучения нового учебного пособия по немецкому языку Im Klartext, представлены преимущества данного УМК, в том числе и с позиции дистанционного обучения. Также рассмотрены и проанализированы результаты анкетиро-

вания студентов МГИМО МИД России, затрагивается вопрос дальнейших перспектив преподавания с использованием учебного пособия *Im Klartext*.

Im Klartext – это современный учебно-методический комплект по немецкому языку для начинающих уровня А1–А2, который рассчитан на работу в двух семестрах в группах второго иностранного языка и включает в себя учебное пособие, рабочую тетрадь для студентов, а также аутентичные аудио- и видеоматериалы.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

SPEAK OUT

Издание поступает в библиотеку в электронном виде

Цветной иллюстрированный журнал для изучающих и преподающих английский язык. На его страницах – информация об англоязычных странах, новости музыкальной жизни, короткие рассказы, сценарии пьес для постановки в школьных театрах, поэтические конкурсы, тексты популярных песен, кроссворды и чайнворды, психологические тесты, логические задачи.

Books

Circus

Curiosity Page

Ecology

English-Speaking World

Fiction

Food

Grammar

Humour

Literature

Music & Musicians

Nature

Report

Science

Sport

Technology

BOOKS

425. **Purposeful:** Are You a Manager or a Movement Starter? // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – P. 26–27. – Перевод загл.: Целеустремленный: вы менеджер или инициатор движения?

Cont.: How to start movement to make difference ; Word bank.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, КНИЖНЫЙ ОБЗОР, ЦЕЛЕУСТРЕМЛЕННОСТЬ, ДЖЕННИФЕР ДУЛЬСКИ.

«Are you a manager or a movement starter?» asks Jennifer Dulski in her book, «Purposeful».

Знакомство с книгой президента и главного операционного директора Change.org Дженнифер Дульски «Целеустремленный».

CIRCUS

426. **Cirque du Soleil.** The Circus with a Story // Speak out. – 2021. – № 3 (145). – P. 10–12. – Перевод загл.: Цирк дю Солей. Цирк с историей.

ЦИРК ДЮ СОЛЕЙ, КАНАДА, МОНРЕАЛЬ, АНТИЦИРК, ШОУ, АКРОБАТЫ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС.

Cirque du Soleil, a circus group from Montreal (Canada), has reimagined circuses for modern audiences.

Цирк дю Солей – цирковая группа из Монреаля (Канада), работающая в сфере развлечений, определяющая свою деятельность как «художественное сочетание циркового искусства и уличных представлений».

427-30. **CURIOSITY** // Speak out. – 2021.

(В мире много интересных и необычных вещей и эта подборка статей расскажет о некоторых из них).

– № 1 (143). – P. 30–31 : ill.

Cont.: Would it be possible to fly a drone on Mars? ; Why don't planets twinkle? ; What happens if you fire a gun in space? ; What causes a halo around the Sun?

Содерж: Можно ли залететь дроном на Марс? Почему планеты не мерцают? Что произойдет, если выстрелить из ружья в космосе? Что вызывает явление гало вокруг солнца?

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ЗВЕЗДЫ, ИЗУЧЕНИЕ КОСМОСА, ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ, КОСМОС, ПЛАНЕТЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, МАРС, ГАЛО, СОЛНЦЕ, ДРОН.

To date, many discoveries have been made regarding space, but it is still little understood.

Сегодня было сделано много открытий, касающихся космоса, однако он до сих пор мало изучен. Приведена интересная информация о космосе.

– № 2 (144). – P. 30–31 : ill.

Cont.: Long wait for ; A Lovely surprise ; Real or rubbish? ; Snow rider ; Dress rehearsal ; Missing art is found ; Record-breaking bubbles.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ, ОТКРЫТИЯ, РЕКОРДЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, КРИКЕТ, МЫЛЬНЫЕ ПУЗЫРИ.

Several interesting stories in one note: about the love of cricket, which even a pandemic will not destroy; about an unusual discovery of miners on the border of Uruguay and Brazil; about how they found a picture that they were not looking for; how many bubbles does it take to break the Guinness World Record? In the end, some bright photos from London and New Delhi.

Интересные истории в одной статье: о любви к крикету, которую не разрушит даже пандемия; о необычной находке горняков на границе Уругвая и Бразилии; о том, как нашли картину, которую не искали; сколько нужно надуть пузырей, чтобы побить мировой рекорд Гиннеса? В завершение несколько ярких фотографий из Лондона и Нью-Дели.

– № 3 (145). – P. 30–31 : ill.

Cont.: Complaints over clourful lighthouse ; Mining banned in country's national parks ; Country mourns the death of famous lucky fish ; Escaped bear is recaptured ; Rare sighting of huge blue whale ; A happy birthday for an old hippo ; Goat gets in police car ; Longest ever wotsit sets a new world record.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, МАЯК, ГОРНАЯ ДОБЫЧА, РЫБА УДАЧИ, БУРЫЙ МЕДВЕДЬ, СИНИЙ КИТ, БЕГЕМОТ, РЕКОРД ГИННЕСА.

There are many interesting and unusual things in the world, and this collection will tell you about some of them: about a beautiful lighthouse in Spain, which residents complain about; about the reasons for the prohibition of mining in some places in Zimbabwe; why Zambians mourn the death of one fish. Also in the article: an occasional brown bear, a rare sighting of a blue whale off the coast of Australia, Thailand's oldest hippopotamus, a goat in a police car, and the world's longest puffed corn snack.

Подборка статей расскажет: о красивом маяке в Испании, на который жалуются жители; о причинах запрета горной добычи в некоторых местах Зимбабве; почему замбийцы скорбят о смерти одной рыбы. А также о периодически сбегавшем буром медведе, редком наблюдении синего кита у берегов Австралии, старейшем бегемоте Таиланда, козе в полицейской машине и о самой длинной в мире воздушной кукурузной закуске.

– № 4 (146). – P. 30–31 : ill.

Cont.: Prime minister is cool as ice ; Arctic sea ice fails to freeze ; Huge mural celebrates a football hero ; Cabbage shortage causes kimchi crisis ; Second World War bomb explodes ; Ballet dancer achieves his dream.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ, ИСЛАНДИЯ, АРКТИКА, КИМЧИ, ВТОРАЯ МИРОВАЯ ВОЙНА, БАЛЕТ, ИНДИЯ, ЮЖНАЯ КОРЕЯ.

There are many amazing and simply interesting things in the world. In this article, you will learn about the icy calmness of the Prime Minister of Iceland; why the ice in the Arctic Ocean did not freeze by the end of October, as it usually did, and also which football player is dedicated to a huge graffiti in Santos. Also: what is kimjang season; where the WWII bomb went off; about the amazing unity of Indian society for the sake of the dream of one of them.

В статье приведена информация: о ледяном спокойствии премьер-министра Исландии; почему лед в Северном Ледовитом океане не замерз к концу октября, как это было обычно, а также какому футболисту посвящено огромное граффити в Сантосе. Кроме того: что такое сезон кимчжан; где взорвалась бомба времен Второй мировой; об удивительной сплоченности индийского общества ради мечты одного из них.

431. **Floating Barrier Clears Ocean of Plastic Waste** // Speak out. – 2021. – № 2 (144). – P. 16–17 : ill. – Перевод загл.: Плавающий барьер очищает океан от пластиковых отходов.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ОЧИСТКА ОКЕАНА ОТ ПЛАСТИКА, ПЛАВАЮЩИЕ БАРЬЕРЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ, ЭКОЛОГИЯ ОКЕАНОВ.

The environmental problem is one of the global ones today. About 8 million tons of plastic ends up in the oceans. To combat this, waste collection projects have been organized, in particular the Dutch Ocean Cleanup project.

Экологическая проблема одна из глобальных на сегодняшний день. Около 8 млн тонн пластика оказывается в океанах. Для борьбы с этим были организованы проекты по собиранию отходов, в частности – Голландский проект «Ocean Cleanup».

ENGLISH-SPEAKING WORLD

432. **Allan D. G. Maintain Your Purpose in Life** / D. G. Allan // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 2–6. – Перевод загл.: Сохраняйте свою цель в жизни.

LEO TOLSTOY, PLATO, ALBERT EINSTEIN, LUTHER KING, NELSON HENDERSON.

ЛЕВ ТОЛСТОЙ, ПЛАТОН, АЛЬБЕРТ ЭЙНШТЕЙН, ЛЮТЕР КИНГ, НЕЛЬСОН ХЕНДЕРСОН.

What is the meaning of life? It's one of those enormous questions that is so important – philosophically and practically in terms of how we live our lives – and yet we never stop to really think about the answer. Your ever-changing answers may help you live longer and better. In the article you can learn about the meaning of life of famous people and ordinary readers. Perhaps some of this will be to your liking.

В чем смысл жизни? Это один из тех вопросов, которые так важны с философской и практической точек зрения в отношении того, как мы живем, и, тем не менее, мы никогда не останавливаемся, чтобы по-настоящему задуматься над этим. В статье можно узнать, в чем смысл жизни известных людей и обычных читателей.

433. **Arnold Schwarzenegger and Friends** // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – P. 13 : ill. – Перевод загл.: Арнольд Шварценеггер и друзья.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ, ЗАРУБЕЖНЫЕ АКТЕРЫ, ПИТОМЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, SCHWARZENEGGER, A. (АМЕРИКАНСКИЙ АКТЕР).

В статье коротко сообщается о том, как известные люди на примере Арнольда Шварценеггера переживают самоизоляцию в связи с коронавирусной инфекцией.

434. **Butler K.** How The EU Reshaped Britain / K. Butler // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – P. 2–7 : ill. – Перевод загл.: Как Европейский Союз изменил Великобританию.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, БРЕКСИТ, МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОЛИТИКА, МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ПОЛИТИКА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЭКОНОМИКА, ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ, СТРАНОВЕДЕНИЕ, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ.

В статье на фоне кампании Брексит кратко рассматривается история членства Соединенного Королевства в Европейском Союзе, а также изменения, которые произошли в государстве за это время. Автор приходит к выводу, что ЕС – больше, чем рынок: европеизация (демократизация и либерализация) затронула все сферы жизни страны. В связи с этим ставится вопрос о дальнейшем курсе Великобритании за пределами Евросоюза.

435. **Discussion in a Music Store** // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 11. – Перевод загл.: Обсуждение в музыкальном магазине.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, МУЗЫКА.

Is streaming songs the best way to listen to music? Brittny and Sam discuss the advantages and disadvantages of streaming music.

Является ли потоковое воспроизведение песен лучшим способом слушать музыку? Бритни и Сэм обсуждают преимущества и недостатки потоковой передачи музыки.

436. **Emoji: A Modern Language** // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – P. 6–7. – Перевод загл.: Эмодзи: Современный язык.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ЦИФРОВОЕ ОБЩЕНИЕ, ЭМОДЗИ, СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ.

Words alone can't convey the complete meaning of a digital message. In digital communication, emoji express a tone or mood. More than 90 percent of people online use emoji, especially ones that show emotion like hearts and smileys.

Одни только слова не могут передать полное значение цифрового сообщения. В цифровом общении эмодзи выражают тон или настроение. Более 90 процентов людей в Интернете используют смайлики, особенно те, которые выражают эмоции, такие как сердечки и смайлики.

437. 50th Anniversary: Man on the Moon. We choose to go to the moon // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – P. 8–10. – Перевод загл.: 50 лет: Человек на Луне. Мы выбираем полет на Луну.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, КОСМОС, ОСВОЕНИЕ КОСМОСА, ЛУНА, ЮРИЙ ГАГАРИН, НИЛ АРМСТРОНГ, ПОЛЕТ НА ЛУНУ.

About the world's first launched satellite, the first man who made a complete revolution around the Earth and the first man who set foot on the moon.

О первом в мире запущенном спутнике, первом человеке, совершившем полный оборот вокруг Земли и первом человеке, ступившем на Луну.

438. 'I Just Didn't Want to Be Alive Anymore' Meghan Says Life as Royal Made Her Suicidal // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – P. 8–9 : ill. – Перевод загл.: «Мне просто не хотелось больше жить» Меган говорит, что из-за королевской жизни она задумалась о суициде.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, КОРОЛЕВСКИЕ СЕМЬИ, СКАНДАЛЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЧЛЕНЫ КОРОЛЕВСКОЙ СЕМЬИ, MARKLE, M. (DUCHESS OF SUSSEX), HARRY (PRINCE; DUKE OF SUSSEX).

В статье дается краткий обзор интервью с Меган Маркл и принцем Гарри о королевской жизни и ее трудностях. В частности, о причинах семейного конфликта и, как следствие, о сложении с себя королевских обязанностей.

439. «I'm a Bloody Lucky Man» // Speak out. – 2021. – № 2 (144). – Р. 8–13 : ill. – Перевод загл.: «Я чертовски удачливый человек».

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, БИОГРАФИИ АКТЕРОВ, ЗАРУБЕЖНЫЕ АКТЕРЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, АКТЕРЫ, ЛИЧНАЯ ЖИЗНЬ, ИНТЕРВЬЮ, ЛЮДИ ИКС, ХЬЮ ДЖЕКМАН, РОСОМАХА.

An interview with the famous Australian actor, singer and producer Hugh Jackman will talk about his most famous projects, personal qualities and, of course, his family.

Интервью известного австралийского актера, певца и продюсера Хью Джекмана, в котором он рассказывает о наиболее известных его проектах, личных качествах и, конечно же, семье.

440. **Is It the End of the Monarchy?** // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – Р. 12 : ill. – Перевод загл.: Это конец монархии?

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, КОРОЛЕВСКИЕ СЕМЬИ, СКАНДАЛЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЧЛЕНЫ КОРОЛЕВСКОЙ СЕМЬИ, MIDDLETON, С. (DUCHESS OF CAMBRIDGE), MARKLE, М. (DUCHESS OF SUSSEX), WILLIAM (PRINCE; DUKE OF CAMBRIDGE), HARRY (PRINCE; DUKE OF SUSSEX).

Статья продолжает тему кризиса монархии, основное внимание уделяется конфликту между двумя братьями – принцами Гарри и Уильямом. Автор приводит новые подробности возникшей ситуации.

441. **'Kate Wants to Build Bridges'** // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – Р. 10–11 : ill. – Перевод загл.: «Кейт хочет навести мосты».

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, КОРОЛЕВСКИЕ СЕМЬИ, СКАНДАЛЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЧЛЕНЫ КОРОЛЕВСКОЙ СЕМЬИ, MIDDLETON, С. (DUCHESS OF CAMBRIDGE), MARKLE, М. (DUCHESS OF SUSSEX), WILLIAM (PRINCE; DUKE OF CAMBRIDGE), HARRY (PRINCE; DUKE OF SUSSEX).

Кратко описывается королевский кризис – разрыв отношений принца Гарри с братом Уильямом. Автор рассуждает об ответственности в конфликте и возможности восстановления прежних отношений, а также о роли Кейт Мидлтон в этом.

442. **Lady Gaga Hits Paws on Her Social Life to Stay Home with Pooch Pals** // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – Р. 13 : ill. – Перевод загл.: Леди Гага отказывается от своей социальной жизни, чтобы оставаться дома со своими собачками.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ, ЗАРУБЕЖНЫЕ МУЗЫКАНТЫ, ЗАРУБЕЖНЫЕ ПЕВИЦЫ, ПИТОМЦЫ, ПОПУЛЯРНАЯ МУЗЫКА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОВРЕМЕННАЯ МУЗЫКА, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, LADY, GAGA (АМЕРИКАНСКАЯ ПЕВИЦА).

Коронавирусная инфекция коснулась всех: известная певица Леди Гага рассказывает о своей самоизоляции с домашними питомцами.

443. Let's Go ... Back to School! // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – Р. 11. – Перевод загл.: Давай... Вернемся в школу!

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, КРОССВОРД, ШКОЛА, УНИВЕРСИТЕТ.

A small note contains a brief dictionary on educational topics, as well as a crossword puzzle for better assimilation and memorization of new words.

Небольшая статья содержит краткий словарь по учебной тематике, а также кроссворд для лучшего усвоения и запоминания новых слов.

444. Monkeys and Apes Idioms // Speak out. – 2021. – № 4 (146). – Р. 9. – Перевод загл.: Обезьяны и связанные с ними идиомы.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ИДИОМЫ, ОБЕЗЬЯНА, MONKEY, IDIOMS.

Idioms are stable expressions that are almost never translated literally – but only in meaning. The note presents idioms of the English language, in which the word «monkey» is present. In addition, there are examples of the use of these expressions; a dictionary is given at the end.

Идиомы – это устойчивые выражения, которые практически никогда не переводятся буквально, а только по смыслу. В статье представлены идиомы английского языка, в которых присутствует слово «обезьяна» (monkey). Помимо этого есть примеры употребления данных выражений; в конце приводится словарь.

445. Nash E. Back at Her 'Happy Place'. The Queen Joined by Family as Their Summer Break Gets Under Way at Balmoral / E. Nash // Speak out. – 2021. – № 4 (146). – Р. 2–8. – Перевод загл.: Вернуться в ее «счастливое место». К королеве присоединилась семья, поскольку их летние каникулы начинаются в Балморале.

Cont.: The heart of the family ; The firm reunited ; The Prince of Wales heads north.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ, КОРОЛЕВСКАЯ СЕМЬЯ, ЕЛИЗАВЕТА II, КОРОЛЕВСКИЙ ОТДЫХ, БАЛМОРАЛ, ELIZABETH II (QUEEN OF THE UNITED KINGDOM), EUGENIE (PRINCESS OF YORK), CHARLES (THE PRINCE OF WALES).

Balmoral Castle in Aberdeenshire Balmoral Castle in Aberdeenshire has been a royal family retreat since its completion in 1856. It is a tradition Elizabeth II has honoured for her entire life. This time the summer vacation will take place without the Duke of Edinburgh, but in the circle of a large family.

Замок Балморал в Aberдиншире являлся убежищем королевской семьи с момента его завершения в 1856 году. Это традиция, которую Елизавета II чтит всю свою жизнь. В этот раз летний отдых пройдет без герцога Эдинбургского, но в кругу большой семьи.

446. **Peel A.** Prince Harry / A. Peel // Speak out. – 2021. – № 3 (145). – P. 2–9 : ill. – Перевод загл.: Принц Гарри.

КОРОЛЕВСКАЯ СЕМЬЯ, КОРОЛЕВСКАЯ ЖИЗНЬ, КОРОЛЕВСКИЕ СКАНДАЛЫ, ПРИНЦ ГАРРИ, ПРИНЦЕССА ДИАНА, МОНАРХИЯ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, DIANA (PRINCESS), HARRY (PRINCE; DUKE OF SUSSEX).

A brief history of the life of Prince Harry. Highlights: childhood, upbringing, divorce of parents and its impact on the heir, personal life. In the article, you can see how the prince's rebellious spirit is intertwined with his charitable work, military service and work as a state adviser.

Краткая история жизни принца Гарри. Основные моменты: детство, воспитание, развод родителей и его влияние на наследника, личная жизнь. В статье можно увидеть, как бунтарский дух принца переплетается с его благотворительной деятельностью, службой в армии и работой государственным советником.

447. **That's Outrageous!** // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 7. – Перевод загл.: Это возмутительно!

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СЛУЧАИ ИЗ ЖИЗНИ, КОЛДОВСТВО, ФЕРНАНДО ЛАФУЭНТЕ.

Three true stories that cause indignation: An obituary was dedicated to a living person, he was mourned by the entire fanbase. Last accusation of witchcraft in Canada brought in the 21st century. How a paintball game ended with 180,000 hectares of burned land and an \$8 million fine.

Три правдивые истории, которые вызывают возмущение: живому человеку посвятили некролог и скорбели о нем всей фанбазой; последнее обвинение в колдовстве в Канаде, предъявленное в XXI веке; как игра в пейнтбол закончилась 180 000 гектарами сожженной земли и штрафом в 8 миллионов долларов.

448. TikTok: Social Media That's All About Fun // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – P. 2–5. – Перевод загл.: TikTok: социальные сети для развлечения.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТИК ТОК, ТИК ТОК, DOUJIN, МЕДИА.

One app that encourages creativity among its users is TikTok, also known as Doujin According to their website, TikTok's mission is «to capture and present the world's creativity, knowledge, and moments that matter in everyday life». However, this application can not only entertain, but also be useful for business – it helps to promote the product quickly and at the lowest cost, which gives more opportunities to small and medium businesses.

Одним из приложений, которое поощряет творчество среди пользователей смартфонов, является TikTok, также известное как Doujin. Согласно веб-сайту, миссия TikTok состоит в том, чтобы «снимать и представлять мировое творчество, знания и моменты, которые имеют значение в повседневной жизни». Однако данное приложение может не только развлекать, но и быть полезным для бизнеса – оно помогает быстро и с наименьшими затратами продвигать продукт, что дает больше возможностей малому и среднему бизнесу.

449. To Stream or Not to Stream? Is streaming songs the best way to listen to music? // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 8–10. – Перевод загл.: Стримить или не стримить? Является ли потоковое воспроизведение песен лучшим способом прослушивания музыки?

Cont.: Variety ; Offline download ; Convenience ; Personalisation ; No ads / it's free ; New music discovery.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, МУЗЫКА, РАДИО, МУЗЫКАЛЬНЫЕ СЕРВИСЫ, СТРИМИНГОВЫЕ СЕРВИСЫ, SPOTIFY.

Online music streaming services have taken the music industry by storm and really changed the way people listen to music. There is a lot of different music streaming services these days all vying for attention. The article provides information about the services and the principles of their work.

Онлайн-сервисы потоковой передачи музыки штормом взяли музыкальную индустрию и действительно изменили то, как люди слушают музыку. В наши дни существует множество различных сервисов потоковой передачи музыки, и все они борются за внимание. В статье приведена информация о сервисах и принципах их работы.

450. **Women of Windsor** // Speak out. – 2021. – № 2 (144). – P. 2–7 : ill. – Перевод загл.: Женщины Виндзора.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, КОРОЛЕВСКИЕ СЕМЬИ, МОНАРХИЯ, НАСЛЕДНИКИ ПРЕСТОЛА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЧЛЕНЫ КОРОЛЕВСКОЙ СЕМЬИ, ВИНДЗОР, ELIZABETH II (THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM), CHARLES (THE PRINCE OF WALES), MIDDLETON, C. (THE DUCHESS OF CAMBRIDGE), CAMILLA (THE DUCHESS OF CORNWALL), WILLIAM (PRINCE; DUKE OF CAMBRIDGE), MARKLE, M. (DUCHESS OF SUSSEX).

Cont.: Queen Elizabeth II winds down ; The Prince of Wales steps up ; Prince William & Kate take charge ; The Sussex revolution ; The Duchess of Cornwall prepares for her biggest role yet.

In 2021, Elizabeth II turned 95 years old, which, however, does not prevent her from heading the Royal House. Despite this, future successors (the Duke and Duchess of Sussex, Cambridge, the Duchess of Cornwall and her husband Prince Charles) are increasingly involved in the affairs of the palaces: participation in meetings on public issues, support for charitable organizations, overseeing various projects from cyberbullying to environmental issues.

В 2021 году Елизавете II исполнилось 95 лет что, однако, не мешает ей возглавлять Королевский дом. Несмотря на это, будущие преемники (герцог и герцогиня Сассекские, Кембриджские, герцогиня Корнуольская и ее супруг принц Чарльз) все более

активно привлекаются к делам дворца: участие во встречах по государственным вопросам, поддержка благотворительных организаций, курирование различных проектов от кибербуллинга до экологических проблем.

Fiction

451. **Carter A.** The Space Between Us / A. Carter // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – P. 18–21 : ill. – Перевод загл.: Расстояние между нами.

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, РАССКАЗЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОВРЕМЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, САМОИЗОЛЯЦИЯ.

A short story about a girl Alexandra, who feels lonely because of self-isolation (COVID-19).

Короткая история о девушке Александре, которая чувствует одиночество на фоне самоизоляции (COVID-19).

452. **Dotchin G.** Rocky Rescue / G. Dotchin // Speak out. – 2021. – № 4 (146). – P. 10–11. – Перевод загл.: Скалистое спасение.

СТРАНОВЕДЕНИЕ, АВСТРАЛИЯ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СКАЛЫ, ЖИЗНЕННАЯ ИСТОРИЯ, ОПАСНЫЙ ОТДЫХ.

The story of what was supposed to be a relaxing long weekend on Otway Rock with friends and how quickly everything turned into a disaster

История о том, что должно было стать расслабляющими длинными выходными на утесе Отуэй с друзьями и как быстро всё обернулось катастрофой.

453. **Fyn J.** Appreciate the Help / J. Fyn // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 23. – Перевод загл.: Ценить помощь.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ИСТОРИЯ О ЖИВОТНЫХ.

A short story about the gratitude of animals for their help.

Небольшая история о благодарности животных за помощь.

454. **Gaisa A.** A Touching Gesture / A. Gaisa // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 20. – Перевод загл.: Трогательный жест.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, LIFE STORY.

Touching life story about how the act of a passerby influenced the life of the author.

Трогательная жизненная история о том, как поступок прохожего повлиял на жизнь автора.

455. **Hewlett C.** The Test of Time / C. Hewlett // Speak out. – 2021. – № 2 (144). – P. 18–21 : ill. – Перевод загл.: Испытание временем.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, РАССКАЗЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОВРЕМЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, РАЗЛУКА.

An unexpected meeting made them remember past feelings and regrets about missed opportunities and time. Are they still the same people as before?

Неожиданная встреча заставила вспомнить былые чувства и сожаления об упущенных возможностях и времени. Остались ли они теми же людьми, что и раньше?

456. **Janes W.** Closing The Distance / W. Janes // Speak out. – 2021. – № 3 (145). – P. 20–25. – Перевод загл.: Сокращение дистанции.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, ОТЦЫ И ДЕТИ.

A short story about a teenager Darcy, who is left without parents for several days, but with her grandparents.

Небольшая история о подростке Дарси, которая на несколько дней остается без родителей, но с бабушкой и дедушкой.

457. **Julian R.** Four Little Ducks / R. Julian // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 23. – Перевод загл.: Четверо утят.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ИСТОРИЯ О ЖИВОТНЫХ.

A story that proves that, regardless of species, all parents care about their children.

История, которая доказывает, что независимо от вида (утки) все родители заботятся о своих детях.

458. **Morgan H.** SMART ANIMALS: Butting Heads / H. Morgan // Speak out. – 2021. – № 4 (146). – P. 12. – Перевод загл.: Умные животные: бодаются головами.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, ФЕРМА, ЖИВОТНЫЕ, ПОВЕДЕНИЕ ЖИВОТНЫХ, УМНЫЕ ЖИВОТНЫЕ.

Observation of the behavior of animals from the farm led the author to the conclusion that the animals are intelligent enough to invent a game with rules. They are also smart enough to follow these rules.

Наблюдение за поведением животных с фермы привело автора к выводу о том, что животные достаточно разумны для того, чтобы придумать игру с правилами. Также они достаточно разумны, чтобы эти правила соблюдать.

459. **Robert L.** Watch Out: Koala Crossing / L. Robert // Speak out. – 2021. – № 4 (146). – P. 13. – Перевод загл.: Осторожно: переход коал.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, КОАЛЫ, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, УМНЫЕ ЖИВОТНЫЕ.

Watching a koala crossing the road at a crosswalk made the author think about how intelligent animals are.

Наблюдение за коалой, переходящей дорогу на пешеходном переходе, заставило автора задуматься о том, насколько разумны животные.

460. **Robert L.** Shocking Secret of the Gown / P. Scott // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 21–22. – Перевод загл.: Шокирующий секрет платья.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, ИСТОРИЯ ИЗ ЖИЗНИ.

A childhood act of mischief leads to almost half a century of guilt and sadness. A small story from life.

Озорство в детстве приводит к почти полувековому чувству вины и печали. Небольшая история из жизни.

Food

461. **Avocados.** ‘Good’ Fat for Hearts and Minds // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 20–31. – Перевод загл.: Авокадо. «Хороший» жир для сердец и разумов.

Cont.: I'm the food on your plate ; Avocado-coffee smoothie ; Culinary uses.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ПОЛЕЗНАЯ ЕДА, АВОКАДО, РЕЦЕПТЫ ИЗ АВОКАДО.

Avocados are famous for their healthy and nutritious fats. it is added to almost every salad, mashed with guacamole and whipped in cocktails. One avocado can provide up to 30 grams of fat, which increases «good» cholesterol and reduces the risk of heart disease

Авокадо славится своими полезными и питательными жирами, его добавляют почти в каждый салат, делают пюре с гуакамоле и взбивают в коктейлях. С одного авокадо можно получить до 30 граммов жира, что повышает «хороший» холестерин и снижает риск сердечных заболеваний.

Grammar

462. Grammar Fun. We'll be looking at the difference between «have» and «have got» // Speak out. – 2021. – № 2 (144). – P. 14 : ill. – Перевод загл.: Грамматические развлечения. Мы рассмотрим разницу между «have» и «have got».

Cont.: Similarities ; Have ; Present ; Past ; Have got ; Present ; The Differences.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ГРАММАТИКА, ЛЕКСИКА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, HAVE, HAVE GOT, БРИТАНСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ, АМЕРИКАНСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ.

In English, you can often find the verbs «have» and «have got», but the difference between them is not always obvious. Similarities and differences, as well as the rules of use – in this article.

Схожесть и различие, а также правила употребления глаголов «have» и «have got».

463. Homophone // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 24.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ГРАММАТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, ОМОФОНЫ, ОМОНИМЫ, ОМОГРАФЫ.

A homophone is a word that is pronounced the same (to varying extent) as another word but differs in meaning and sometimes – in spelling. Same-sounding (homophonous, or homophonic) phrases are often used in various wordgames. This usage is common in poetry and creative literature.

Омофон – это слово, которое произносится так же, как и другое слово (в разной степени), но отличается по значению

и иногда – по написанию. Однозвучные (омофонные или гомофонные) фразы часто используются в различных играх слов, а также в поэзии и творческой литературе.

464. Learn 11 Useful Character Adjectives from the Movies! // Speak out. – 2021. – № 2 (144). – P. 15 : ill. – Перевод загл.: Выучите 11 полезных прилагательных из фильмов!

Cont.: 1. Description completion ; 2. Gap fill.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ГРАММАТИКА, ЛЕКСИКА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ.

Tasks in the note will help you remember the material already covered, and tasks for matching and filling in the gaps will help you learn new things.

Приведенные задания помогут вспомнить уже пройденный материал, а задания на соответствие и заполнение пробелов – выучить новое.

465. Library Crossword Puzzle // Speak out. – 2021. – № 3 (145). – P. 13. – Перевод загл.: Библиотечный кроссворд.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, КРОССВОРД, БИБЛИОТЕКА.

The note contains a list of new words on the topic «library», as well as a crossword puzzle to check the studied material.

Приведен список новых слов по теме «Библиотека», а также кроссворд для проверки изученного материала.

466. Misplaced Modifiers // Speak out. – 2021. – № 4 (146). – P. 21. – Перевод загл.: Неуместные модификаторы.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, МОДИФИКАТОРЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

A modifier is a word, phrase or clause that describes other words, phrases or clauses. The article provides a more detailed explanation and examples of incorrect and correct use of modifiers.

Модификатор – это слово, фраза или предложение, которое описывает другие слова, фразы или предложения. В статье приводится более подробное объяснение и примеры ошибочного и правильного употреблений модификаторов.

467. Play on Words, 1001 Word Games to Progress in English // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – P. 25 : ill. – Перевод загл.: Играйте

в слова, 1001 словесная игра для прогресса в английском языке.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ИГРЫ СО СЛОВАМИ, КНИГИ, ЛЕКСИКА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, БРИТАНСКИЙ ЮМОР.

Review of Luke Geiller's book «Play on Words»: it offers more than 200 pages of English word games to enrich your vocabulary, review your grammar and, above all, discover British humour.

Обзор книги Люка Гейллера «Игра слов»: она предлагает более 200 страниц английских словесных игр, чтобы обогатить словарный запас, повторить грамматику и, прежде всего, открыть для себя британский юмор.

468. Practicable Grammar. Vintage // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – P. 22 : ill. – Перевод загл.: Практическая грамматика. Винтаж.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ГРАММАТИКА, ЛЕКСИКА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УСТНАЯ РЕЧЬ, ВИНТАЖ, АНТИКВАРИАТ.

The article contains vocabulary words and expressions on the topic of vintage and antiques, as well as a self-test. In addition, some information about sale of antiques in London.

Статья содержит подборку словарных слов и выражений по теме винтажа и антиквариата, а также тест для самопроверки. Помимо этого приводится информация о продаже антиквариата в Лондоне.

469. Rapid Review // Speak out. – 2021. – № 4 (146). – P. 24–26. – Перевод загл.: Быстрый обзор.

Cont.: Vocabulary and Structure ; Cloze Test ; Reading Comprehension.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, ТЕСТЫ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ, ЗАДАНИЯ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС.

The note contains tasks on the previously covered material. Passing tests helps to hone your speaking skills.

Приведены задания по ранее пройденному материалу. Прохождение тестов способствует оттачиванию навыков разговорной речи.

470. Scrapbook. Close vs. Closed // Speak out. – 2021. – № 4 (146). – P. 22–23. – Перевод загл.: Альбом. «Близко» / «Закрото».

Cont.: Close vs. Closed ; Your turn ; Tip review ; Word wise.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, CLOSE, CLOSED, ГРАММАТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.

The words «close» and «closed» in English are similar in spelling and sound, but their lexical meaning is different. The note contains cases of use, examples, as well as tasks for self-examination.

Слова «close» и «closed» в английском языке похожи по написанию и звучанию, однако их лексическое значение отличается. В заметке приводятся случаи употребления, примеры, а также задания для самопроверки.

471. **Scrapbook.** Elude and Allude // Speak out. – 2021. – № 3 (145). – P. 19. – Перевод загл.: Альбом. Ускользать и намекать.

Cont.: Chuckles ; Your turn.

УСКОЛЬЗНУТЬ, НАМЕКНУТЬ, ELUDE, ALLUDE, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС.

Elude and allude are both useful words to add to your vocabulary. The difference is not only in pronunciation in the first syllable, but also in meaning. For clarity, examples of use and a test to test new material are given.

Ускользнуть (elude) и намекнуть (allude) – полезные слова, которые можно добавить в свой словарный запас. Разница не только в произношении в первом слоге, но и в значении. Для наглядности даны примеры употребления и тест для проверки нового материала.

472. **So, Neither, Either, Nor, Too, Not** // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – P. 23 : ill. – Перевод загл.: «Так (что)», «ни один», «или», «ни/не», «тоже/слишком», «нет/не».

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ГРАММАТИКА, ЛЕКСИКА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, УПРАЖНЕНИЯ, СОЮЗЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.

Conjunctions are important elements in the construction of sentences – thanks to it, speech ceases to be jerky and acquires logical coherence. In this article, examples is considered cases of it use; Tests at the end will help you learn the material.

Служебные слова, союзы, являются важными элементами при построении предложений – благодаря ним речь перестает быть отрывистой и приобретает логическую связность. В статье на примерах рассматриваются случаи их употребления, тесты в конце помогут усвоить материал.

473. **Take Care of Your Spelling** // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – P. 24 : ill. – Перевод загл.: Следите за своим произношением.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ГРАММАТИКА, ЛЕКСИКА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, УПРАЖНЕНИЯ, СЛОВА С ДЕФИСОМ.

Tasks for checking pronunciation and spelling (words with vowels and their obligations o/ ou/ oe/ oo; words that are written with a hyphen).

Задания для проверки произношения и написания (слова с гласными и их сочетаниями o/ ou/ oe/ oo; слова, которые пишутся через дефис).

474. **Word Power** // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 25–26. – Перевод загл.: Сила слова.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ГРАММАТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, ОМОФОНЫ.

Examples of homophones – similar-sounding words with different spellings and meanings.

Приведены примеры омофонов – похожих по звучанию слов с разным написанием и значением.

Humour

475. **Laughter** // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 27. – Перевод загл.: Смех.

Cont.: From the Comedians... ; Meet the Most Absurd ; Get Smarter ; Wheelie Mixed Up ; Going for broke.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, АНГЛИЙСКИЙ ЮМОР, АМЕРИКАНСКИЙ ЮМОР.

A few jokes and funny sketches will help you understand English and American humor.

Несколько шуток и смешных зарисовок помогут понять английский и американский юмор.

476. **Laughter** // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – P. 30–31. – Перевод загл.: Смех.

Cont.: The Best Medicine ; Where it all began ; On the money ; Origin story ; Expirational ; Freestyle snacking ; Over staffed ; Tight-lipped ; Fur coat for fido ; Speed dating ; Talent will out ; Meaty joke.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, АНЕКДОТЫ, ЮМОР, ШУТКИ.

Laughter prolongs life! The article contains anecdotes on a variety of topics; In addition, a list of new words is provided. English and American humor helps to understand the mentality and culture even more.

Смех продлевает жизнь! В статье собраны анекдоты на самые разные темы; в дополнение приводится список новых слов. Английский и американский юмор помогает понять менталитет и культуру стран.

477. **Life's Like That** // Speak out. – 2021. – № 4 (146). – P. 27. – Перевод загл.: Такова жизнь.

Cont.: Helping Hand ; Dress Code ; Make No Mistake ; Anger Management ; Lost in Translation ; As Easy as Pie ; At his earliest convenience ; The great tweet off: guffaw and order.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, АНЕКДОТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СМЕШНЫЕ ИСТОРИИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, АНГЛИЙСКИЙ ЮМОР, АМЕРИКАНСКИЙ ЮМОР.

Jokes contain colloquial vocabulary that is most often used in everyday life. In addition, their understanding will bring the reader closer to understanding the mentality and life of the inhabitants of England and America. The note contains short and funny stories from life in English.

Шутки содержат разговорную лексику, которая чаще всего используется в повседневной жизни. Кроме того, их понимание приблизит к пониманию менталитета и жизни жителей Англии и Америки. В статье собраны короткие и смешные истории из жизни на английском языке.

Literature

478. **PRIDE and PREJUDICE.** Love and Marriage are never Easy // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – P. 24–25. – Перевод загл.: Гордость и предубеждение: Любовь и брак никогда не бывают легкими.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, КЛАССИКА, ЛИТЕРАТУРА, ГОРДОСТЬ И ПРЕДУБЕЖДЕНИЕ, ЭЛИЗАБЕТ БЕННЕТ, МИСТЕР ДАРСИ, ДЖЕЙН ОСТИН.

Jane Austen's classic novel, Pride and Prejudice, explores important life events such as love and marriage. The article includes a brief overview of the plot, information about the author, and a self-test task on the key points of the novel.

Классический роман Джейн Остин «Гордость и предубеждение» описывает важные жизненные события, такие как любовь и брак. В статье приведен краткий обзор сюжета, информация об авторе и задание для самопроверки по ключевым моментам романа.

Music & Musicians

479. **MADONNA.** The Queen of Pop // Speak out. – 2021. – № 3 (145). – P. 26–29. – Перевод загл.: Мадонна. Королева поп-музыки.

Cont.: Fact file ; The English roses ; Evita ; Trivia ; Quotes ; Charitable Madonna.

МУЗЫКА, ПОП-МУЗЫКА, МАДОННА, КОРОЛЕВА ПОП-МУЗЫКИ, ЭВИТА, RAISING MALAWI, МЭДЖ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС.

Pop star, actress, film director, fashion designer and children's book author. Madonna is one of the most successful female entertainers and businesswomen ever. And there's no sign of her stopping, despite the criticism that is heard against her from time to time. So, how does she do it? Read more in the article.

Поп-звезда, актриса, кинорежиссер, модельер и автор детских книг. Мадонна – одна из самых успешных женщин-артистов и деловых женщин. И нет никаких признаков того, что она остановится, несмотря на критику, которая время от времени слышится в ее адрес. Как ей это удается? Подробнее в статье.

480. **Mozart.** A Childhood Genius, a Life of Scandal, a Ticket to Eternity // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – P. 26–29 : ill. – Перевод загл.: Моцарт. Гений детства, скандальная жизнь, билет в вечность.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ЗАРУБЕЖНЫЕ КОМПОЗИТОРЫ, ЗАРУБЕЖНЫЕ МУЗЫКАНТЫ, КЛАССИЧЕСКАЯ МУЗЫКА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, МОЦАРТ, ГЕНИЙ, САЛЬЕРИ, РЕКВИЕМ.

Wolfgang Amadeus Mozart is a man hidden behind myths and legends, but one thing is certain and clear – he was a genius. The article introduces the general moments of the life and work of the great

musician: childhood, character, admirers, relationship with Salieri's teacher, life's difficulties. The note at the end of the section contains information about the display of the composer's live and creative path on the screen («Amadeus», 1984).

Вольфганг Амадей Моцарт – человек, скрытый за мифами и легендами, однако, безусловно, ясно одно – он был гением. Статья знакомит с общими моментами жизни и творчества великого музыканта: детство, характер, поклонники, отношения с учителем Сальери, жизненные трудности. Заметка в конце раздела содержит информацию об известной экранизации жизненного и творческого пути композитора («Амадей», 1984).

Nature

481. Adventure in Austria // Speak out. – 2021. – № 4 (146). – P. 18–20. – Перевод загл.: Приключение в Австрии.

СТРАНОВЕДЕНИЕ, АВСТРИЯ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ, ПУТЕШЕСТВИЕ, ДАЙВИНГ, ХОХШВАБ, ВОЛЬФГАНГЗЕЕ, КЛОПАЙН.

Scenic views, challenging hiking trails, historical sites as well as diving are the reasons why Austria attracts tourists. Among the most remarkable places are the Hochschwab mountains, the temporary Green Lake, the cold Weissensee lake, the warm Klopein and the «most beautiful lake in Europe» Wolfgangsee.

Живописные виды, сложные пешеходные тропы, исторические места, а также дайвинг – причины, по которым Австрия привлекает туристов. Из самых примечательных мест можно выделить горы Хохшваб, временное Зеленое Озеро, холодное озеро Вайсензее, теплое Клопайн и «самое красивое озеро в Европе» Вольфгангзее.

482. Gorillas in the Mist // Speak out. – 2021. – № 2 (144). – P. 26–29 : ill. – Перевод загл.: Гориллы в тумане.

Cont.: Ancient Forest ; Habituation ; Truly awesome.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ГОРНЫЕ ГОРИЛЛЫ, ДИКИЕ ЖИВОТНЫЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УГАНДА, АФРИКА, НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК БВИНДИ, ПУТЕШЕСТВИЕ, ТРОПИЧЕСКИЙ ЛЕС.

The impenetrable Bwindi National Park, a 25,000-year-old ancient forest at over 2,000 meters above sea level, is home to about 400 mountain gorillas (about half of the world's known population).

Непроходимый национальный парк Бвинди – древний лес, возраст которого насчитывает 25 000 лет и высота которого превышает 2 000 метров над уровнем моря, – проживает около 400 горных горилл (около половины известной популяции в мире).

483. **Mandarin Duck** // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – P. 18–19. – Перевод загл.: Утка Мандаринка.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ПРИРОДА, УТКИ, УТКА МАНДАРИНКА, КИТАЙ, ЯПОНИЯ, АЗИЯ, СИМВОЛ ВЕРНОСТИ.

The mandarin, widely regarded as the world's most beautiful duck, is a native of China and Japan. In their native China mandarins have long been regarded as symbols of fidelity and pairs were given to brides on their wedding day.

Мандаринка, которую многие считают самой красивой уткой в мире, родом из Китая и Японии. В Китае данный вид издавна считался символом верности, пару уток (изображение или статуэтки) дарили невестам в день свадьбы.

484. **Pando the Quaking Aspen** // Speak out. – 2021. – № 3 (145). – P. 14–15. – Перевод загл.: Пандо Дрожащая осина.

Cont.: One of the world's largest living organisms ; «Pando» is Latin for «I spread» ; How to tell aspen colonies apart.

ПАНДО, ДРОЖАЩИЕ ОСИНЫ, ДРОЖАЩИЙ ГИГАНТ, НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЛЕС ФИШЛЕЙК, КОЛОНИЯ ТОПОЛЯ ОСИНООБРАЗНОГО, США, ШТАТ ЮТА, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС.

Pando, sometimes known as the Trembling Giant, is a breathtaking forest containing over 47,000 aspen trees, making it a sight to behold! An article about where the forest is located, where the name comes from, how to distinguish one colony from another, and why fires for Pando are not as terrible as deer.

Лес Пандо, иногда известный как Дрожащий Гигант, представляет собой захватывающий дух лес, в котором растет более 47 000 осин, что делает его захватывающим зрелищем! Статья о том, где расположен лес, откуда такое название, как отличить одну колонию от другой, и почему пожары для Пандо не так страшны, как олени.

485. **Screaming Hairy Armadillo** // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – P. 16–17. – Перевод загл.: Кричащий мохнатый броненосец.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, ПРИРОДА, МЛЕКОПИТАЮЩИЕ, БРОНЕНОСЦЫ, КРИЧАЩИЕ МАХНАТЫЕ БРОНЕНОСЦЫ, ARMADILLOS.

The article reads more about screaming hairy armadillos.

В статье приведена информация о кричащих мохнатых броненосцах.

Report

486. **Discover the Wonderful Festival of Lights** // Speak out. – 2021. – № 4 (146). – P. 14–17. – Перевод загл.: Откройте для себя чудесный Фестиваль огней.

Cont.: What is Diwali? ; Hindus and Diwali ; Diwali at home ; Lamps, Rama and Lakshmi ; What do Sikhs and Jains do? ; My family's Diwali by Naiya, 11 ; The live days of Diwali ; Diwali in the UK.

СТРАНОВЕДЕНИЕ, ИНДИЯ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ДИВАЛИ, ФЕСТИВАЛЬ ОГНЕЙ, ИНДУИЗМ, СИКХИЗМ, ДЖАЙНИЗМ, ИНДУИСТСКИЙ ПРАЗДНИК.

The Hindu holiday of Diwali lasts five days and celebrated by prayers to Hindu gods, exchanging presents, firework displays and sharing feasts with family and friends.

Приведена информация об индуистском празднике Дивали, который длится пять дней и отмечается молитвами индуистским богам, обменом подарками, фейерверками и общими застольями с семьей и друзьями.

487. **Goldsmith B.** Getting Organized. Seven Organization Tactics / B. Goldsmith // Speak out. – 2021. – № 5 (147). – P. 14–15. – Перевод загл.: Статья организованным. Семь организационных тактик.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ДЕЗОРГАНИЗАЦИЯ, ОРГАНИЗАЦИЯ ВРЕМЕНИ.

The article provides seven tactics that can help in the fight against disorganization.

В статье приводятся семь тактик, которые могут помочь в борьбе с дезорганизацией.

488. **PROFILE: Bryce Dallas Howard** // *Speak out.* – 2021. – № 4 (146). – P. 28–29. – Перевод загл.: ПРОФИЛЬ: Брайс Даллас Ховард.

КИНО, АМЕРИКА, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, АКТРИСА, БРАЙС ДАЛЛАС ХОВАРД, ФИЛЬМЫ.

An article about the life and work of actress Bryce Dallas Howard, a third-generation actress who played in such films as Jurassic World: Fallen Kingdom, Spider-Man 3, Twilight. Saga: Eclipse, etc.

Статья о жизни и творчестве Брайс Даллас Ховард – актрисы в третьем поколении, сыгравшей в таких фильмах как «Мир Юрского периода: Павшее королевство», «Человек-паук 3», «Сумерки. Сага: Затмение» и др.

489. **See the World Differently** // *Speak out.* – 2021. – № 5 (147). – P. 16–19. – Перевод загл.: Увидеть мир по-другому.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, ВЕЛИКИЙ ПОЖАР, ЛОНДОН, АНГЛИЯ.

Art installations and a wide variety of pyrotechnics marked the 350th anniversary of one of the city's most infamous disasters. On Sept. 2, 1666, the Great Fire Of London started in a bakery, the raged through through the metropolis for days, finally going out Sept. 5.

Художественные инсталляции и разнообразная пиротехника отметили 350-летие одной из самых печально известных городских катастроф. 2 сентября 1666 года Великий лондонский пожар начался в пекарне, бушевал в мегаполисе несколько дней и, наконец, погас 5 сентября.

490. **Sky Diamonds Don't Cost the Earth** // *Speak out.* – 2021. – № 5 (147). – P. 12–13. – Перевод загл.: Небесные бриллианты не стоят Земли.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ГОРНАЯ ДОБЫЧА, ПОЛЕЗНЫЕ ИСКОПАЕМЫЕ, АЛМАЗЫ.

Dale Vince – the founder of renew able power supplier Ecotricity – claims that, unlike mining diamonds from the Earth, his method does not harm the planet, but is in fact good for it.

Дейл Винс – основатель поставщика возобновляемой энергии Ecotricity – утверждает, что, в отличие от добычи алмазов с Земли, его метод не наносит вреда планете, а наоборот, приносит ей пользу.

491. **Slanting City** // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – P. 15. – Перевод загл.: Наклонный город.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, ГРАФИЧЕСКИЙ ДИЗАЙН, СПЕЦЭФФЕКТЫ.

The special effects of sci-fi films have inspired a team of Russian designers «Lestnica» to create a series of stunning images of city landscapes gradually «folding».

Спецэффекты научно-фантастических фильмов вдохновили команду российских дизайнеров «Lestnica» на создание серии ошеломляющих изображений постепенно «складывающихся» городских пейзажей.

492. **The South China Sea's Fragrant Harbour** // Speak out. – 2021. – № 1 (143). – P. 14–17 : ill. – Перевод загл.: Благоуханная гавань Южно-Китайского моря.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ, ПУТЕШЕСТВИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ГОНКОНГ, СТРАНОВЕДЕНИЕ, ДЕМОКРАТИЯ.

Гонконг – город с особым статусом и более чем полутора-вековой историей в качестве колонии Великобритании. Такая связь определенным образом повлияла на Благоуханную гавань: отличная от остального Китая политическая и правовая система, отдельная валюта, английский, как второй официальный язык. Но не только это делает город уникальным – Гонконг имеет яркую историю и не менее яркую культуру.

493. **Spring Fashion.** Out with the Old, in with New Spring Designs // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – P. 12–14. – Перевод загл.: Весенняя мода. Долой старое! Новый весенний дизайн.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, МОДА, ВЕСЕННЯЯ КОЛЛЕКЦИЯ, МОДНЫЕ БРЕНДЫ, ADEAM, JASON WU, DEL POZO, VIVIENNE TAM.

Information about Fashion Week in New York and London.

Информация о Неделе моды в Нью-Йорке и Лондоне.

Science

494. **Can Needles Really Relieve your Pain?** // Speak out. – 2021. – № 2 (144). – P. 24–25 : ill. – Перевод загл.: Могут ли иглы действительно облегчить вашу боль?

Cont.: What is acupuncture? ; «Needles restore body energy balance».

АКУПУНКТУРА, АЛЬТЕРНАТИВНАЯ МЕДИЦИНА, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ИГЛО-РЕФЛЕКСОТЕРАПИЯ, ИГЛОТЕРАПИЯ, ИГЛОУКАЛЫВАНИЕ, КИТАЙСКАЯ МЕДИЦИНА, НЕТРАДИЦИОННАЯ МЕДИЦИНА, РЕФЛЕКСОТЕРАПИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ПЛАЦЕБО.

Acupuncture has existed for thousands of years, but little is known about the effect of the treatment. Placebo effect or panacea? It is one of the alternative therapies about which scientists disagree the most

Иглоукалывание существует уже тысячи лет, но до сих пор мало известно об эффекте лечения. Эффект плацебо или все-таки панацея? Это один из альтернативных методов лечения, по поводу которого ученые расходятся во мнениях больше всего.

495. **How Can Divers Hold their Breath for so Long?** // Speak out. – 2021. – № 2 (144). – P. 22–23 : ill. – Перевод загл.: Как дайверы могут так долго задерживать дыхание?

Cont.: Human Body ; Reflex saves oxygen ; Divers' book of records ; Which animals mate for the longest time? Top 5.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ДАЙВИНГ, ЗАДЕРЖКА ДЫХАНИЯ, ПОДВОДНОЕ ПЛАВАНИЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЭФФЕКТ НЫРЯЛЬЩИКА.

Freediving is underwater swimming with holding your breath.

Фридайвинг – подводное плавание с задержкой дыхания.

Sport

496. **Belmont Stakes** // Speak out. – 2021. – № 3 (145). – P. 16–18. – Перевод загл.: Бельмонтские скачки.

Cont.: Saturday, June 5th, 2021 is the day of one of America's finest horseraces ; Did you know? ; Chronicle of victory.

СКАЧКИ, США, КЕНТУККИ ДЕРБИ, СКАЧКИ ПРИКНЕССА, СКАЧКИ БОЛЬМОНТА, ТРОЙНАЯ КОРОНА, ЖОКЕЙ, ЛОШАДИ, КОННЫЙ СПОРТ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС.

The Belmont Stakes is an American Grade I stakes race for three-year-old Thoroughbreds run at Belmont Park in Elmont, New York.

Belmont Stakes – это американская гонка со ставками первого уровня для трехлетних чистокровных лошадей, которая проводится в парке Бельмонт в Элмонте, штат Нью-Йорк.

497. **Skateboarding: Rebels With a Cause** // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – P. 20–23. – Перевод загл.: Скейтбординг: бунтари с причиной.

Cont.: Surfing on sidewalks all the way to the Olympics ; Did you know ; Why don 't skateboarders wear helmets? ; What type of skateboarding is in the Olympics?

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СПОРТ, УЛИЧНЫЙ СПОРТ, СКЕЙТБОРДИНГ, УЛИЧНЫЙ СЕРФИНГ.

Skateboarding is an action sport originating in the United States that involves riding and performing tricks using a skateboard, as well as a recreational activity.

Скейтбординг – это вид спорта, зародившийся в Соединенных Штатах, который включает в себя езду и выполнение трюков с использованием скейтборда.

Technology

498. **Hyundai Elevate.** Cars of the Future // Speak out. – 2021. – № 6 (148). – P. 28–29. – Перевод загл.: HYUNDAI ELEVATE. Автомобили будущего.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕХНОЛОГИИ, АВТОМОБИЛИ, HYUNDAI MOTORS.

Hyundai Elevate: «The world's first walking car». It's called the 'Elevate' and by blending technology found in modern electric cars with advanced robotics.

Hyundai Elevate: «первый в мире шагающий автомобиль». Он называется «Elevate», и, сочетая технологии, используемые в современных электромобилях, с передовой робототехникой.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Deutsch kreativ

Schrumdirum

Vitamin de

DEUTSCH KREATIV

Журнал от учителей для учителей, поскольку авторами материалов, публикуемых в журнале, являются учителя общеобразовательных учебных заведений и преподаватели вузов, авторы учебников и методисты-практики. Журнал двуязычный. Тексты статей написаны либо на русском, либо на немецком языке. В каждом номере журнала представлены материалы для уроков и внеклассных мероприятий, информация о новых учебниках и учебных пособиях, передовой методический опыт преподавания немецкого языка как иностранного в России, Германии и других странах, творческие работы учащихся. В нем также публикуются нововведения в программы и изменения в системе школьного образования. Журнал можно использовать не только для занятий по немецкому языку, но и как дополнительный учебный материал для внеклассной работы.

Kluge Seiten

Умные страницы

Landeskunde

Страноведение

Nach dem Unterricht

После уроков

Von Hand zu Hand

Из рук в руки

499. **Черепанова Н. Г.** Цифровые инструменты на уроках иностранного языка / Н. Г. Черепанова // *Deutsch kreativ*. – 2021. – № 2. – С. 11–18 : Ill. – Bibliogr. am Ende des Artikels.

ВЕБ-САЙТЫ, КОНСТРУКТОРЫ УПРАЖНЕНИЙ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ОНЛАЙН-СЕРВИСЫ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, ПРИЛОЖЕНИЯ, СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, УРОКИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА.

Обзор полезных цифровых инструментов для преподавателей немецкого языка и для учащихся при самостоятельном обучении: ZUMPAD, CRYPTPAD, Mentimete, AnswerGarden, Mind-Meister, Mind-map-online.de, Flinga, wortwolken, Padlet, Prezi, H5P.org, LearningApps, Quizlet.

500. **Черепанова Н. Г.** Шрумдирум в Интернете: учимся читать, играем, развиваемся / Н. Г. Черепанова // *Deutsch kreativ*. – 2021. – № 3. – С. 6–10 : Ill.

УПРАЖНЕНИЯ, ЗАДАНИЯ, ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ, ПОНИМАНИЕ ТЕКСТА, СЦЕНАРИИ УРОКОВ, ВЕБ-САЙТЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ОНЛАЙН-СЕРВИСЫ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, УРОКИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, ЭЛЕКТРОННЫЕ ВЕРСИИ ЖУРНАЛОВ, ОНЛАЙН- И ОФФЛАЙН-ЗАНЯТИЯ.

Рассмотрены три основные фазы обучения чтению. Приведены интересные статьи из журналов Schrumdirum за 2020 и 2021 годы.

501. **Beispiele aus dem Projekt «Märchen im Online-Unterricht.** Ein Kooperationsprojekt zwischen der Europa-Universität Flensburg und dem Deutsch-Russischen Haus Moskau» // *Deutsch kreativ*. – 2021. – № 1. – С. 7–8 : Ill.

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧАЮЩИЕ ОНЛАЙН-ПРОЕКТЫ, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ОНЛАЙН ОБУЧЕНИЕ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, СКАЗКИ НА УРОКАХ, СКАЗКИ ОНЛАЙН, СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ.

Приведены задания в режиме онлайн к сказкам «Волк и семеро козлят» и «Заяц и ёжик» (викторина и ответы на вопросы).

502. **Bichel O.** Märchen im Online-Unterricht : Ein Kooperationsprojekt zwischen der Europa-Universität Flensburg und dem Deutsch-Russischen Haus Moskau / O. Bichel, N. Tscherepanova // Deutsch kreativ. – 2021. – № 1. – S. 2–6 : Ill. – Bibliogr. am Ende des Artikels.

Inh.: Abstract ; Einführung ; Konzept ; Durchführung und Erfahrungen ; Einblick in das Projekt ; Reflexion zum Projekt.

Содерж.: Аннотация ; Введение ; Концепция ; Внедрение и опыт ; Знакомство с проектом ; Размышление над проектом.

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧАЮЩИЕ ОНЛАЙН-ПРОЕКТЫ, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЕ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, СКАЗКИ НА УРОКАХ, СКАЗКИ ОНЛАЙН, СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ.

Знакомство с проектом сотрудничества между Европейским университетом во Фленсбурге и Немецко-русским домом в Москве «Сказки на онлайн-уроках».

503. **Einsatz von Videos und Filmen im DAF-Unterricht** // Deutsch kreativ. – 2021. – № 4. – S. 7–11 : Ill.

ВИДЕО НА УРОКАХ, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, РАБОТА НА УРОКЕ, ФИЛЬМЫ НА УРОКАХ, ЗАДАНИЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕО И ФИЛЬМОВ НА УРОКАХ DAF.

Fernsehen, Musikclips, und Filme gehören zu den wichtigen Aspekten des Medienkonsums der jungen Generation. Deswegen ist ihr Einsatz im Deutschunterricht also nur logisch. Die Lernenden können mit diesen Medien ihre Fertigkeiten trainieren. Außerdem kann dadurch das Wissen über Landeskunde vermittelt werden. Schließlich kann auch der Bildungsauftrag des Deutschunterrichts erweitert und vertieft werden.

Телевидение, музыкальные клипы и фильмы являются одними из важных аспектов медиапотребления молодого поколения. Поэтому их использование на уроках немецкого языка вполне логично.

План урока к фильму «Анни и Бу» (фильм Йоханнеса Вейланда).

504-06. **Glossar für die DAF-Lehrende** // Deutsch kreativ. – 2021. – № 2. – S. 7–10 ; № 3. – S. 2–5 ; № 4. – S. 2–6 : Ill.

ГЛОССАРИЙ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ГЛОССАРИЙ, СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ.

Jede Lehrkraft, die Deutsch unterrichtet, setzt sich in ihrer Tätigkeit mit verschiedenen wichtigen Themen des Fremdsprachenunterrichts auseinander. Wir lesen die Fachliteratur auf Deutsch, schauen uns nützliche Informationen auf den Internetseiten an, wenn wir uns auf den Unterricht vorbereiten. Dabei treffen wir verschiedene Begriffe, die uns manchmal nicht klar vorkommen.

Каждый учитель, преподающий немецкий язык, сталкивается в своей работе с различными темами обучения иностранному языку. Читает специальную литературу на немецком языке, просматривает полезную информацию на сайтах, когда готовится к урокам. При этом сталкивается с различными терминами, которые иногда кажутся непонятными.

В статьях приведены и разъяснены некоторые термины (A–L).

– № 2 : A–C.

Anagramm ; Arbeitsblatt ; Authentizität ; Automatisierung ; Memory-Lesen ; Bewegtes Lernen ; Bildergeschichten ; Bingo-Aufgabe ; Blended Learning ; Brainstorming ; Bring Your Own Device (BYOD) ; Chunks ; CLIL (Content and Language Integrated Learning).

– № 3 : D–F.

Deskriptoren ; DaM ; DaZ ; DaF ; Didaktisch-Methodische Prinzipien ; Digital Storytelling ; Distraktor ; Direkte Methode ; Dreifachoption ; Eselsbrücken ; Falsche Freunde.

– № 4 : F–L.

Fertigkeiten ; Ganzheitlichkeit (Fremdsprachenunterricht) ; Gedächtnisstrategien ; Geschlossene Übungen ; Gruppenarbeit ; Handlungsorientierung ; Imitatives Nachsprechen ; Input ; Kognitive Aktivierung ; Lernerautonomie.

507. Methoden, Techniken, Verfahren // Deutsch kreativ. – 2021. – № 2. – S. 2–6 : Ill. – Bibliogr. am Ende des Artikels.

Inh.: Ideen sammeln, strukturieren ; Ergebnisse Präsentieren, Visualisieren ; Feedback geben, Ergebnisse Überarbeiten ; Weitere (Vorrangig kooperative Lernformen).

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ.

Verschiedene Methoden, Techniken und Verfahren helfen uns, den Deutschlehrerinnen und -lehrern, den Unterricht abwechslungsreich zu gestalten. Sie wirken motivierend und aktivierend auf unsere Schülerinnen und Schüler. Und wer in seiner Unterrichtspraxis die Wahl hat, hat hier bestimmt keine Qual. Denn konkrete Methoden und Techniken gibt es nie zu viel. Und in der Frage möchten wir euch auch ein bisschen Hilfe leisten und euch an einige Methoden und Techniken erinnern oder ganz neue anbieten.

Приведены разные методика, технологии и приемы в помощь учителям немецкого языка.

Landeskunde

Страноведение

508. Ильина У. Б. От Волги до Леха: Deutsche und russische Schüler treffen sich digital / У. Б. Ильина // Deutsch kreativ. – 2021. – № 3. – S. 21–22 : Ill.

КУЛЬТУРНЫЙ ОБМЕН, МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ В ЦИФРОВОМ ФОРМАТЕ, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ОПЫТ РАБОТЫ, СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ.

Об опыте участия в «Виртуальном российско-германском обмене» школьников деревни Умёт и немецкой гимназии из Аугсбурга. В статье представлен итог «командного интервью», в ходе которого российские школьники подготовили вопросы о русском языке и культуре для своих друзей из Германии.

Nach dem Unterricht

После уроков

509. Großmann К. Hansel und Gretel / К. Großmann // Deutsch kreativ. – 2021. – № 3. – S. 23–25 : Ill.

ВНЕКЛАСНАЯ РАБОТА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ОПЫТ РАБОТЫ, СКАЗКИ, СЦЕНАРИИ, ШКОЛЬНЫЕ ТЕАТРЫ.

Приведен сценарий немецкой народной сказки «Гензель и Гретель».

510. **Großmann K.** Rotkappchen und der Wolf / K. Großmann // Deutsch kreativ. – 2021. – № 3. – S. 26–28 : III.

ВНЕКЛАССНАЯ РАБОТА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ОПЫТ РАБОТЫ, СКАЗКИ, СЦЕНАРИИ, ШКОЛЬНЫЕ ТЕАТРЫ.

Приведен сценарий народной европейской сказки «Красная Шапочка и волк».

511. **Großmann K.** Von dem Fischer und seiner Frau / K. Großmann // Deutsch kreativ. – 2021. – № 2. – S. 25–28 : III.

ВНЕКЛАССНАЯ РАБОТА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ОПЫТ РАБОТЫ, СКАЗКИ, СЦЕНАРИИ, ШКОЛЬНЫЕ ТЕАТРЫ.

Приведен сценарий сказки братьев Гримм «Сказка о рыбаке и его жене».

Von Hand zu Hand

Из рук в руки

512. **Демкина С. В.** «Eins, zwei, drei» (Teil I): Aufgabenvorschläge zum Film / С. В. Демкина, Н. Г. Герлах // Deutsch kreativ. – 2021. – № 4. – S. 12–18 : III.

ВИДЕО НА УРОКАХ, ЛЕКСИКА, МАТЕРИАЛЫ К УРОКАМ, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПОУРОЧНЫЕ ПЛАНЫ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, ФИЛЬМЫ НА УРОКАХ.

Vom Internationalen Verband der deutschen Kultur in Kooperation mit dem Valerij Solotuchin – Kulturfond und der Filmgesellschaft «Vega-Film» werden bald methodische Hinweise zur Arbeit mit dem ersten Teil der Filmtrilogie «Eins, zwei, drei» herausgegeben.

Приведены методические указания по работе с первой частью киноклассики «Раз, два, три», которые вскоре будут изданы Международной ассоциацией немецкой культуры совместно с Валерием Золотухиным – Культурфонд и кинокомпанией «Вегга-Фильм».

513. **Козлова Н. Г.** Deutsch macht Spaß! : Межрегиональная олимпиада по немецкому языку и истории российских немцев

в Уральском регионе / Н. Г. Козлова // *Deutsch kreativ*. – 2021. – № 1. – С. 9–25 : III.

ЛЕКСИКА, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ОЛИМПИАДЫ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, УСТНАЯ РЕЧЬ.

Deutsch macht Spaß, олимпиада по немецкому языку и истории российских немцев, 2019 год. Уровень В1. Задания: аудирование, чтение, разговорная речь, история российских немцев.

514. Рощупкина Е. В. Unterrichtsvorschlag zum Thema «Russlanddeutsche – Helden der Sowjetunion» / Е. В. Рощупкина // *Deutsch kreativ*. – 2021. – № 3. – С. 16–20 : III.

ГЕРОИ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕКСИКА, МАТЕРИАЛЫ К УРОКАМ, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПОУРОЧНЫЕ ПЛАНЫ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, РАБОТА С ТЕКСТОМ, РУССКИЕ НЕМЦЫ.

Материалы к уроку на тему «Российские немцы – Герои Советского Союза»: Владимир Венцов, Александр Германн, Николай Гастелло, Эрик Гептнер, Рихард Зорге, Роберт Кляйн, Фриц Ганс Вернер Шменкель, Феодосий Ганус.

515. Слабышева А. В. Unterrichtsvorschlag zum Film «Eintauchen in den Tanz» / А. В. Слабышева // *Deutsch kreativ*. – 2021. – № 4. – С. 19–21 : III.

ВИДЕО НА УРОКАХ, ЛЕКСИКА, МАТЕРИАЛЫ К УРОКАМ, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПОУРОЧНЫЕ ПЛАНЫ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, РУССКИЕ НЕМЦЫ, ФИЛЬМЫ НА УРОКАХ, САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА.

Приведены задания к уроку по фильму «Погружение в танец».

516. Слабышева А. В. Unterrichtsvorschlag zum Thema «An die Russlanddeutschen» (Das Gedicht von Nadeshda Runde (auf Russisch *Русским немцам*, 1990). In Deutsche übersetzt von Viktor Heinz) / А. В. Слабышева // *Deutsch kreativ*. – 2021. – № 3. – С. 11–15 : III.

ЛЕКСИКА, МАТЕРИАЛЫ К УРОКАМ, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПОУРОЧНЫЕ ПЛАНЫ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, РАБОТА СО СТИХОТВОРНЫМИ ТЕКСТАМИ, РУССКИЕ НЕМЦЫ.

Приведены материалы к уроку на тему «Русским немцам». Рассмотрены творчество и поэма Надежды Рунде (на русском языке, 1990), которую перевел на немецкий язык Виктор Хайнц.

517. Слабышева А. В. Unterrichtsvorschlag zum Thema «Trudarmee» / А. В. Слабышева // Deutsch kreativ. – 2021. – № 2. – S. 19–24 : III.

Inh.: Arbeit an dem Gedicht ; Schlussfolgerungen ; Projektarbeit ; Arbeitsblatt.

ЛЕКСИКА, МАТЕРИАЛЫ К УРОКАМ, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПОУРОЧНЫЕ ПЛАНЫ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, РАБОТА С ТЕКСТОМ, ТРУДАРМИЯ, ТРУДОВАЯ АРМИЯ.

Приведены материалы к уроку «Трудовая армия». Работа со стихотворением «Я немец из Трудармии» (Из книги «Судьбы преодолели: история российских немцев»).

518. Korotejeva O. Redewendungen lernen – Umgangssprache verstehen / O. Korotejeva // Deutsch kreativ. – 2021. – № 4. – S. 25–28 : III.

ИДИОМЫ, ЛЕКСИКА, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, РАБОТА НА УРОКЕ, УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ.

Учим идиомы – понимаем разговорный язык.

519. Ostergedicht : Spielgedicht zur Bastelarbeit «Küken im Ei» / das Gedicht von Anette Kröning / Deutsch kreativ. – 2021. – № 1. – S. 28 : III. – Quelle: <http://vs-material.wegerer.at>. (3/2013).

ПАСХА, ВЕСЕННИЕ ПРАЗДНИКИ, ЛЕКСИКА, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПАСХАЛЬНЫЕ ПОДЕЛКИ, ПАСХАЛЬНЫЕ СТИХОТВОРЕНИЯ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, РАБОТА НА УРОКЕ, РАБОТА С ТЕКСТОМ.

Игровое стихотворение для поделки «Цыпленок в яйце».

520. Tscherepanova N. Aufgabe zum Text «Weltall-Lexikon» / N. Tscherepanova // Deutsch kreativ. – 2021. – № 1. – S. 27 : III.

КОСМОС, ЛЕКСИКА, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, РАБОТА НА УРОКЕ.

Was passt zueinander? Ordne zu! Trag die passenden Buchstaben in die Tabelle unter ein.

Задание к тексту «Космический лексикон».

521. Tscherepanova N. Was ich mit Wörtern machen kann / N. Tscherepanova // Deutsch kreativ. – 2021. – № 4. – S. 22–24 : Ill.

ЛЕКСИКА, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, РАБОТА НА УРОКЕ.

Wie viele Wörter lernen wir im Leben kennen? Sehr viele! Und was kann man mit den Wörtern machen? Die Verben dazu gibt es auch viele. Zum Beispiel, im Gedicht von Frantz Wittkamp «Nichts als Worte». Nach aber zuerst einige Aufgaben dazu.

Работа со словами в стихотворении Франца Витткампна «Ничего, кроме слов».

522. Weltall-Lexikon // Deutsch kreativ. – 2021. – № 1. – S. 26 : Ill.

КОСМОС, ЛЕКСИКА, МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ, ПРЕПОДАВАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, РАБОТА НА УРОКЕ, Ю. ГАГАРИН.

Am 12. April 1961 flog der sowjetische Kosmonaut Juri Gagarin als erster Mensch in den Weltraum. Sein Flug dauerte nur 108 Minuten, er umrundete die Erde und schrieb Weltraumgeschichte. Hier ein kleines Lexikon der Weltall-Wörter. Kennt ihr schon diese Wörter auf Deutsch.

12 апреля 1961 года советский космонавт Юрий Гагарин стал первым человеком, полетевшим в космос. Его полет длился всего 108 минут, он облетел землю и вписал свое имя в историю космоса. Приведен небольшой словарь космических слов.

SCHRUMDIRUM

Детский иллюстрированный журнал на немецком языке «Schrumdirum» предназначен для детей среднего школьного возраста, а также для самого широкого круга читателей, интересующихся немецким языком. Журнал освещает особенности географии, искусства, быта немецкоязычных и других стран мира. Читатель найдет в нем изложенную в занимательной форме информацию о своеобразии и взаимопроникновении культур и народов, населяющих эти страны.

Журнал «Schrumdirum» красочно иллюстрирован, в нем много развлекательных материалов: игр, кроссвордов, анекдотов, комиксов, скетчей, песен, рецептов, поделок, загадок. Авторами ряда текстов являются носители языка. Все тексты соответствуют уровням А2-В2 общеевропейских компетенций владения иностранными языками.

№ 1 : Kalender

Календарь

№ 2 : Zusammenleben

Жизнь среди людей

№ 3 : Deutschlandjahr in Russland

Год Германии в России

№ 4 : Besser als jeder Computer – das Gehirn

Лучше любого компьютера – мозг

№ 5 : Ab in die Ferien!

На каникулы!

№ 6 : Ludwig van Beethoven

Людвиг ван Бетховен

№ 7 : Jekaterinburg

Екатеринбург

№ 8 : Lebe gesund!

Жизнь в здоровом теле

№ 9 : Das Leben im Dorf

Жизнь в деревне

№ 10 : Martinsfest

Праздник святого Мартина

№ 11 : Traumberufe

Профессии мечты

№ 12 : Der Ozean

Океан

Andenken

Aus der Geschichte

Bastelecke

Berühmte Persönlichkeiten

Briefwechsel

Comic

Eine gute Frage!

Fest

Fragebogen

Freunde der deutschen Sprache

Für junge Forscher

Für Neugierige

Für Wissbegierige

Gedichte

Geschichten von heute

Gesichter und Geschichten

Geschichtliches

Gespräch

Gute-Nacht-Geschichten

Jubiläum



- Köpfchen, Köpfchen
- Kreuzwörtertsel
- Küche
- Kunst
- Leckere Seiten
- Lustige Verse
- Moderne Geschichten
- Modernes Märchen
- Poster
- Quiz
- Rasender Roland
- Rate mal!
- Redewendungen in Bildern
- Reisegeschichten
- Russlanddeutsche
- Schrumdirums Abenteuer
- Sehenswertes
- Singe mit!
- Sozialen Netzwerken
- Spiele mit!
- Sprache
- Sprachpraxis
- Tipps
- Wir über uns
- Wirrarr
- Wissenswertes
- Wortschatz
- Wortspiele
- Wortsuche
- Zitate

ANDENKEN

523. **Zeitkapsel** / Zusammengestellt: K. Popowa, K. Glebow, A. Bagajew, D. Wassiljewa ; Illustration: W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 7. – S. 20–21 : III.

ДЕТСКАЯ ЖУРНАЛИСТИКА, КАПСУЛА ВРЕМЕНИ, МАСТЕРСКАЯ ПО ЖУРНАЛИСТИКЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Если прогуляться по историческому центру Плотинке, то увидите на земле Капсулу времени. Это контейнер с предметами, который был заложен в 1973 году. Вскрыть капсулу должны в 2023 году. Внутри нее находятся предметы старины, записи художественных кинофильмов и песен Свердловской области и обращение к потомкам.

AUS DER GESCHICHTE

524. **Kropp W.** Monatsnamen / W. Kropp ; Illustration O. Solutuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 6–7 : III.

МЕСЯЦЫ, НАЗВАНИЯ МЕСЯЦЕВ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРОИСХОЖДЕНИЕ НАЗВАНИЙ МЕСЯЦЕВ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Происхождение названий месяцев на немецком языке.

525. **Kropp W.** Noten und Nöte / W. Kropp ; Illustration: K. Smolskaja // Schrumdirum. – 2021. – № 6. – S. 10–11 : III.

МУЗЫКА, НЕМЕЦКИЕ КОМПОЗИТОРЫ, НЕМЕЦКИЕ МУЗЫКАНТЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Приведен текст для чтения о небольшой пьесе Бетховена для фортепиано под названием «Ярость из-за потерянного гроша».

BASTELECKE

526. **Sokolowa N.** Der ewige Kalender / Zusammengestellt von N. Sokolowa ; Illustration J. Machlina // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 18–19 : III.

ВЕЧНЫЙ КАЛЕНДАРЬ, МАСТЕР-КЛАСС, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОДЕЛКИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Мастер-класс по изготовлению вечного календаря.

527. **Sokolowa N.** Laterne / Zusammengestellt: N. Sokolowa ; Illustration: J. Machlina // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 20–21 : III.

ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА, БУМАЖНЫЕ ФОНАРИ, МАСТЕР-КЛАССЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ХРИСТИАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ.

Приведен мастер-класс как сделать фонарик себе или в подарок ко Дню святого Мартина.

528. **Sokolowa N.** Ozeanisches Schattentheater / Zusammen-gestellt: N. Sokolowa ; Illustration: W. Kulatschikowa // Schrum-dirum. – 2021. – № 12. – S. 10–11 : III.

МАСТЕР-КЛАССЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОКЕАНЫ, ПОДВОДНЫЙ МИР, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕАТР ТЕНЕЙ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Океанический театр теней: сочинение собственной морской истории и изготовление морских украшений и фигурок.

BERÜHMTE PERSÖNLICHKEITEN

529. **Helle Köpfe** / Illustration T. Kartschun // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 14–15 : III.

ИЗВЕСТНЫЕ ЛЮДИ, ИЗВЕСТНЫЕ ЛИЧНОСТИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Выдающиеся немцы в истории России: Федор Шехтель (1859–1926), Всеволод Мейерхольд (1874–1940), Екатерина Великая (1729–1796), Зинаида Гиппиус (1869–1945), Борис Раушенбах (1915–2001), Денис Фонвизин (1745–1792).

BRIEFWECHSEL

530. **Kropp W.** Schüleraustausch / W. Kropp ; J. Gawrilowa // Schrumdirum. – 2021. – № 3. – S. 16–17 : III.

КУЛЬТУРНЫЙ ОБМЕН, НАПИСАНИЕ ПИСЕМ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБМЕН СТУДЕНТАМИ, ПЕРЕПИСКА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Дружба по переписке».

531. **Schenkel E.** Ferien in der Quarantäne oder Stefan wird König / Text E. Schenkel ; Illustration K. Pawlenko // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 12–14 : III.

КАНИКУЛЫ, КАРАНТИН, КОМИКСЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОТПУСК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Комиксы о проведении каникул Стефана во время карантина у бабушки и бабушки в деревне.

532. **Schenkel E.** Der Federschmuck / Text: E. Schenkel ; Illustration: D. Jessetschkina // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 12–14 : III.

ГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОРИИ, КОМИКСЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Кроссворд «Украшения из перьев».

533. **Schenkel E.** Kein Mensch ist unmusikalisch... / Text E. Schenkel ; Illustration: W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 6. – S. 12–14 : III.

КОМИКСЫ, МУЗЫКА, МУЗЫКАЛЬНЫЕ СПОСОБНОСТИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Комикс «Нет немзыкальных людей...».

534. **Schrumdirums Abenteuer** / Illustration: A. Tjukowa // Schrumdirum. – 2021. – № 7. – S. 12–13 : III.

ГОРОДА, ДЕТСКАЯ ЖУРНАЛИСТИКА, ДЕТСКИЕ ЖУРНАЛЫ, ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ, ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, КОМИКСЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Приведены приключения Шрумдирума. Екатеринбург в комиксах.

535. **Sokolowa N.** Zelten ist gesund / Zusammengestellt von N. Sokolowa ; Illustration: D. Jessetschkina // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 12–14 : III.

ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, КЕМПИНГ, КОМИКСЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОТДЫХ НА ПРИРОДЕ, ПОХОДЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ТУРИЗМ.

Комикс «Кемпинг полезен для здоровья».

EINE GUTE FRAGE!

536. **Rode-Gerlich M.** Warum ist der Ozean salzig? / Text: M. Rode-Gerlich ; Illustration: M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 18 : III.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБРАЗОВАНИЕ СОЛИ, ОКЕАНЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОЛЕННЫЕ ВОДЫ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Почему океан соленый?».

FEST

537. [Fest] // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 15 : III.

ИГРЫ СО СЛОВАМИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Игра на тему «Русские немцы».

FRAGEBOGEN

538. **Sokolowa N.** Wie wähle ich einen Beruf? / Zusammen-gestellt: N. Sokolowa ; Illustration: M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – S. 12–13 : III.

ВЫБОР ПРОФЕССИИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРОФЕССИИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Выбор профессии: анкета.

FREUNDE DER DEUTSCHEN SPRACHE

539. [Freunde der deutschen Sprache] // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 22–23 : III.

ДРУЗЬЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, КОНКУРСНЫЕ РАБОТЫ, КОНКУРСЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РИСУНКИ.

Фотографии участников конкурса «Друзья немецкого языка!».

FÜR JUNGE FORSCHER

540. [Für junge Forscher] / Illustration L. Bulanowa // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 9 : III.

ГОЛОВНОЙ МОЗГ, ЛЕВОЕ ПОЛУШАРИЕ, МЫСЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЛУШАРИЯ ГОЛОВНОГО МОЗГА, ПРАВОЕ ПОЛУШАРИЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ФУНКЦИИ ПОЛУШАРИЙ ГОЛОВНОГО МОЗГА.

Welche Gehirnhälfte ist für was zuständig?

Левое полушарие мозга и правое полушарие мозга, какое полушарие за что отвечает?

FÜR NEUGIERIGE

541. Astafyeva E. Trendberufe in Deutschland / Text: E. Astafyeva ; Illustration: J. Matstschenko // Schrumdirum. – 021. – № 11. – S. 10–11 : III.

ВЫБОР ПРОФЕССИИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРОФЕССИИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Хотите учиться в Германии, но не знаете, какие профессии на самом деле востребованы? Приведен небольшой список специальностей, которые могут обеспечить хорошую работу на долгое время: разработчики программного обеспечения и программисты; специалисты в области здравоохранения; экономист или коммерческий директор; менеджеры по продажам; инженер-строитель.

542. Garrett E. Partnerstädte / Text E. Garrett ; Illustration O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 3. – S. 10–11 : III.

ГОРОДА-ПОБРАТИМЫ, МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Inh.: Was versteht man unter der «Städtepartnerschaft»? ; Was bedeutet eine Partnerschaft für die Bürge? ; Welche deutsch-russischen Städtepartnerschaften gibt es?

Текст для чтения «Города-побратимы».

543. **Kropp W.** Die fünf Ozeane der Erde / Text: W. Kropp ; Illustration: M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 8–9 : III.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОКЕАНЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Информация о пяти океанах на земном шаре: Атлантический, Индийский, Тихий, Южный и Северный Ледовитый.

544. **Superkraft der Wiederholungen** / Illustration L. Bulanowa // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 8 : III.

ГОЛОВНОЙ МОЗГ, ЗАПОМИНАНИЕ, ИЗУЧЕНИЕ ПАМЯТИ, НЕМЕЦКИЕ ПСИХОЛОГИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПАМЯТЬ, ПСИХОЛОГИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Герман Эббингауз – немецкий психолог-экспериментатор. Занимался изучением закономерности запоминания, для чего разработал метод бессмысленных слогов.

545. **Wie werden Geschichten geschrieben?** / Illustration: T. Kartschun // Schrumdirum. – 2021. – № 7. – S. 10–11 : III.

ГОРОДА, ДЕТСКАЯ ЖУРНАЛИСТИКА, ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЕМЕЙНЫЕ ТРАДИЦИИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Ольга Колпакова – детский писатель, журналист, автор более тридцати познавательных и художественных книг, председатель Содружества детских писателей Екатеринбурга. Она провела мастер-класс – рассказала и показала, как пишутся рассказы и как семейные воспоминания могут стать красивыми историями.

FÜR WISSBEGIERIGE

546. **Garrett E.** Arbeitsplatz der Zukunft – Homeoffice / Text: E. Garrett ; Illustration: T. Kartschun // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – S. 22–23 : III.

ИНТЕРНЕТ, КОМПЬЮТЕРЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОНЛАЙН-КОНФЕРЕНЦИИ, ПРОФЕССИИ БУДУЩЕГО, РАБОТА НА ДОМУ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УДАЛЕННАЯ РАБОТА.

Текст для чтения «Рабочее место будущего – домашний офис».

547. **Garrett E.** Fragen zur deutschen Sprache / E. Garrett ; O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 3. – S. 20–21 : Ill.

Inh.: Warum werden Substantive großgeschrieben? ; Woher kommt der Buchstabe "ß" und was bedeutet er?

ГРАММАТИКА, ИСТОРИЯ ЯЗЫКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЯЗЫКОЗНАНИЕ.

Загадки о немецком языке.

548. **Garrett E.** Geschichte des Kalenders / Text E. Garrett ; Illustration M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 2–3 : Ill.

Inh.: Welche Kalender gibt es? ; Wie ist unser Kalender entstanden? ; Warum hat ein Jahr 365 Tage und Monate? ; Wozu gibt es Schaltjahre?

ИСТОРИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ КАЛЕНДАРЯ, КАЛЕНДАРИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

История календаря.

549. **Kropp W.** Fische und Meeresfrüchte / W. Kropp ; Illustration: W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 6–7 : Ill.

МОРЕПРОДУКТЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РЫБА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Рыба и морепродукты».

550. **Lindt K.** Gesunde Ernährung in Deutschland / Text K. Lindt ; Illustration: M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 8–9 : Ill.

ВЕГЕТАРИАНСТВО, ЗДОРОВОЕ ПИТАНИЕ, ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Правильное питание в Германии.

551. **Lindt K.** Giraffen- und Wolfssprache / Text K. Lindt ; Illustration W. Kadurina // Schrumdirum. – 2021. – № 2. – S. 6–7 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПСИХОЛОГИ, ПСИХОЛОГИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ТЕОРИЯ НЕНАСИЛЬСТВЕННОГО ОБЩЕНИЯ, ЯЗЫК ВОЛКА, ЯЗЫК ЖИРАФА.

Текст для чтения «Язык жирафа и волка».

552. **Sokolowa N.** Was passiert, wenn wir denken? / N. Sokolowa ; W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 2–3 : Ill

ГОЛОВНОЙ МОЗГ, ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, МЫСЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ, НЕЙРОНАУКИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОЗНАНИЕ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Что происходит, когда мы думаем?».

553. **Tolles Diktat** / Illustration M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 3. – С. 14–15 : III.

ТОЛЛЕС ДИКТАТ, ВСЕРОССИЙСКИЕ АКЦИИ, ДИКТАНТЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Тотальный диктант.

GEDICHTE

554. **Loos U. Ferientage** / U. Loos ; Illustration K. Smolskaja // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 24–25 : III.

КАНИКУЛЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОТПУСКА, ПОЭЗИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СТИХОТВОРЕНИЯ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Стихотворение «Каникулы».

555. **Loos U. Gehirn** / U. Loos ; Illustration K. Smolskaja // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 22 : III.

ГОЛОВНОЙ МОЗГ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЭЗИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СТИХОТВОРЕНИЯ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Стихотворение «Мозг».

556. **Loos U. Herbstlied** / U. Loos ; Illustration: T. Kartschun // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 16–17 : III.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЭЗИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СТИХОТВОРЕНИЯ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Стихотворение Ульрике Лоос «Осенняя песня».

557. **Loos U. Seepferdchen** / U. Loos ; Illustration: O. Solotu-china // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 19 : III.

МОРСКИЕ ЖИВОТНЫЕ, МОРСКИЕ КОНЬКИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЭЗИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СТИХОТВОРЕНИЯ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Стихотворение «Морской конёк».

558. **Loos U. Sehnsucht** / U. Loos ; Illustration: K. Smolskaja // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 15 : III.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЭЗИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СТИХОТВОРЕНИЯ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Стихотворение Ульрики Лоос. Композиция из слов и образов.

559. **Loos U.** So klingt Musik / U. Loos ; Illustration: K. Smolskaja // Schrumdirum. – 2021. – № 6. – S. 22–23 : III.

МУЗЫКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЭЗИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СТИХОТВОРЕНИЯ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Стихотворение «Вот как звучит музыка».

560. **Loos U.** Wenn / U. Loos ; Illustration T. Kartschun // Schrumdirum. – 2021. – № 2. – S. 20–21 : III.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЭЗИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СТИХОТВОРЕНИЯ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Стихотворение «Если».

561. **Loos U.** Der Wettlauf / U. Loos ; Illustration T. Kartschun // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 8–9 : III.

ВРЕМЕНА ГОДА, КАЛЕНДАРИ, МЕСЯЦЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЭЗИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СТИХОТВОРЕНИЯ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Стихотворение «Гонки».

GESCHICHTEN VON HEUTE

562. **Kropp W.** Ein aufregender Ferienbeginn / W. Kropp ; Illustration W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 10–11 : III.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОТДЫХ, ОТПУСК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.
Текст для чтения «Волнующее начало каникул».

563. **Kropp W.** Berufswahl / W. Kropp ; W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – S. 20–21 : III.

ВЫБОР ПРОФЕССИИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Серьезный разговор о выборе профессии».

564. **Kropp W.** Das Dorfleben und seine Schwierigkeiten / W. Kropp ; Illustration: O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 22–23 : III.

ДЕРЕВЕНСКИЙ БЫТ, ЖИЗНЬ В ДЕРЕВНЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ТРУДНОСТИ ДЕРЕВЕНСКОГО БЫТА.

Текст для чтения «Деревенская жизнь и ее трудности».

GESCHICHTLICHES

565. Auf deutschen Spuren durch Jekaterinburg / Zusammengestellt: K. Popowa, K. Glebow, A. Tscherkassowa [u.a.] // Schrumdirum. – 2021. – № 7. – S. 6–7 : Fot.

ГОРОДА, ДЕТСКАЯ ЖУРНАЛИСТИКА, ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, ИСТОРИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, S. ВУКИНА, А. ВАКАЖЕВ, М. НИКОЛАЙТСЧЕНКОВ, Р. РОРКОВ.

Из истории немцев Екатеринбурга.

566. Im Büro eines Historikers / Illustration: W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – S. 14–15 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРОФЕССИИ, ПРОФЕССИЯ ИСТОРИКА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Liebe Computermouse, was ist das für ein Beruf, Historiker?

Интервью Шрумдирума с компьютерной мышкой в кабинете историка.

567. Kropp W. Die Martinsgans / W. Kropp ; Illustration: W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 2–3 : Ill.

ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА, ИСТОРИЯ ПРАЗДНИКОВ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ТРАДИЦИИ, ХРИСТИАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ.

Из истории праздника День святого Мартина.

568. Kropp W. Sein Leben, seine Musik / W. Kropp ; Illustrationen: O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 6. – S. 2–4 : Ill.

МУЗЫКА, НЕМЕЦКИЕ КОМПОЗИТОРЫ, НЕМЕЦКИЕ МУЗЫКАНТЫ, НЕМЕЦКИЕ ПИАНИСТЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Людвиг ван Бетховен – это величайшее явление в мировой музыкальной культуре, композитор ещё при жизни ставший легендой. Приведена краткая биография композитора.

569. Schenkel E. Ein unbekannter Held in der Literatur: das Gehirn E. Schenkel ; Illustration W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 16–17 : Ill.

ГОЛОВА, ГОЛОВНОЙ МОЗГ, ЛИТЕРАТУРА, ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ, МЫСЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОЗНАНИЕ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Неизвестный герой в литературе: мозг».

GESICHTER UND GESCHICHTEN

570. **Astafyeva E.** Geschichte einer russischen Journalistin in Deutschland / Text: E. Astafyeva ; Foto: S. Jaroschenko // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – S. 8–9 : Ill.

ВЫБОР ПРОФЕССИИ, ЖУРНАЛИСТИКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРОФЕССИИ, ПРОФЕССИЯ ЖУРНАЛИСТА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Рассказ русской журналистки в Германии. Екатерина Астафьева всегда хотела быть журналистом – и учиться именно в Германии тоже. Но она долгое время считала, что иностранцу вряд ли возможно работать в немецких СМИ. И все же ей это удалось!

GESPRÄCH

571. **Lindt K.** Zwei Delfine treffen sich im Meer / K. Lindt ; O. olotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 16–17 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОКЕАНЫ, ПОДВОДНЫЙ МИР, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЭКОЛОГИЯ ОКЕАНА.

Текст для чтения «Встречаются два дельфина».

GUTE-NACHT-GESCHICHTEN

572. **Schenkel E.** Die Burg aus Musik / E. Schenkel ; Illustration: J. atstschenko // Schrumdirum. – 2021. – № 6. – S. 18–19 : Ill.

МУЗЫКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СКАЗКИ НА НОЧЬ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОВРЕМЕННЫЕ СКАЗКИ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Сказка «Замок музыки».

573. **Schenkel E.** Katze, Hund und Igel / E. Schenkel ; J. Matstschenko // Schrumdirum. – 2021. – № 2. – S. 22–23 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СКАЗКИ НА НОЧЬ, СКАЗКИ О ЖИВОТНЫХ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Сказка «Кошка, собака и ёжик».

574. **Schenkel E.** Das Land ohne Ferien / E. Schenkel ; Illustration J. Matschenko // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 18–19 : III.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СКАЗКИ НА НОЧЬ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Сказка на ночь «Страна, где не было каникул».

JUBILÄUM

575. **Landeskunde – Hefte online und gratis!** // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 14 : III.

ВЕБСАЙТ ЖУРНАЛА, ГОРОДА, ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА ОНЛАЙН, ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СТРАНОВЕДЕНИЕ, ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ ЖУРНАЛА.

На домашней странице Schrumdirum появился новый раздел: Путешествия. Здесь можно бесплатно найти наши старые и новые буклеты Landeskunde. Сканируй QR-код и читай выпуски про Екатеринбург, Берлин, Гамбург, Немецкие острова, Сибирь... и многое другое. Всего 20 выпусков! Откройте для себя Европу и Азию вместе с Schrumdirum онлайн!

576. **Ein schönes neues Jahr!** / Illustration: M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 23 : III.

ВЕБСАЙТ ЖУРНАЛА, ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА ОНЛАЙН, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОНЛАЙН-ВИКТОРИНЫ, ОНЛАЙН-ИГРЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ ЖУРНАЛА.

О сайте schrumdirum.rusdeutsch.ru, на котором можно продолжить изучение немецкого языка и узнать больше о культуре и истории российских немцев.

577. **Stadtgeschichten über die Deutschen Russlands** / Illustration: M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 10 : III.

ГОРОДА РОССИИ, НЕМЕЦКИЕ МЕСТА В ГОРОДАХ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОНЛАЙН-ЭКСПУРСИИ, РУССКИЕ НЕМЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ НЕМЕЦКОЙ КУЛЬТУРЫ.

Городские истории о немцах России.

578. **Teste dein Wissen über Russlanddeutsche!** / Illustration: M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 16 : III.

Inh.: Alexander Blok ; Anna German ; Tatjana Peltzer ; Wladimir Dal.

Содерж.: Александр Блок; Анна Герман; Татьяна Пельтцер; Владимир Даль.

ВИРТУАЛЬНЫЕ ВИКТОРИНЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЕ НЕМЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС.

Приведена виртуальная викторина «Проверь свои знания о русских немцах!». Сканируй QR-код и наслаждайся онлайн-викториной! <https://museum.rusdeuysch.ru/a/a2/game>

KÖPFCHEN, KÖPFCHEN

579. **Deutsche Bundesländer** // Schrumdirum. – 2021. – № 3. – S. 22–23 : III.

ГЕОГРАФИЯ, ЛЕКСИКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ФЕДЕРАЛЬНЫЕ ЗЕМЛИ.

Приведена карта и задание «Изучаем немецкие земли».

580. **Dorfmuseum** / Illustration: T. Kartschun // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 24–25 : III.

ВИКТОРИНЫ, ЖИЗНЬ В ДЕРЕВНЕ, ИГРЫ СО СЛОВАМИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРЕДМЕТЫ ДЕРЕВЕНСКОГО БЫТА, РУССКИЕ НЕМЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Сегодня Шрумдирум в гостях у Музея истории культуры русских немцев. В одной комнате представлена обстановка старого деревенского дома. Сопоставьте тексты с картинками!

581. **Kreuzworträtsel** / Zusammengestellt: K. Smolskaja ; J. Dokutschajewa, A. Tscherkassowa, I. Pankratjew, N. Sadigowa // Schrumdirum. – 2021. – № 7. – S. 22–23 : III.

ГОРОДА РОССИИ, ИГРЫ СО СЛОВАМИ, КРОССВОРДЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Приведен кроссворд по теме «Екатеринбург».

582. **Martinsfeuer** / Illustration: J. Machlina // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 25 : III.

ИГРЫ, КАРТИНКИ, НАЙТИ ОТЛИЧИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

День святого Мартина – международный праздник в честь дня памяти о епископе Мартине Турском. Местом проведения традиционного шествия обычно является площадь, где горит большой костер – огонь Мартина. Актеры воссоздают историю святого Мартина перед огнем. Приведено задание «Найдите пять отличий!» к двум картинкам – дети и их родители, которые наслаждающихся игрой.

583. **Sokolowa N.** Rund um Beethoven / Zusammengestellt von N. Sokolowa // Schrumdirum. – 2021. – № 6. – S. 16–17 : Ill.

Inh.: Das Beethoven-Denkmal in Wien ; Das Beethoven-Haus in Boon ; Merkerkrater Beethoven ; Beethoven Denkmal in Boon ; Die Beethoven-Halbinsel.

ВИКТОРИНЫ, МУЗЫКА, НЕМЕЦКИЕ КОМПОЗИТОРЫ, НЕМЕЦКИЕ МУЗЫКАНТЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Интересные факты о Бетховене.

584. **Woran denkst du bei...?** / Illustration M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 14 : Ill.

ИГРЫ СО СЛОВАМИ, ЛЕКСИКА, ЛОГИЧЕСКИЕ ИГРЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Игра в ассоциации.

KREUZWORTRÄTSEL

585. **Nikolaitshenkow M.** [Kreuzwortratsel] / Zusammen-gestellt: M. Nikolaitshenkow ; Illustration: O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 8–9 : Ill.

ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА, ИГРЫ СО СЛОВАМИ, ЛЕКСИКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ХРИСТИАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ.

Кроссворд «День святого Мартина».

KÜCHE

586. **Schitikowa N.** Essenszeit / Text: N. Schitikowa, V. Kutschina ; Illustration: O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 7. – S. 18–19 : Ill.

БЛЮДА УРАЛЬСКОЙ КУХНИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УРАЛЬСКАЯ КУХНЯ.

Знакомство с уральской кухней, где смешиваются татарские, казахские, башкирские, славянские и финно-угорские кулинарные обычаи.

KUNST

587. Die Hauptstadt der Street-Art / Texte: A. Tjukowa, I. Pankratjew, P. Popkow, M. Nikolajtschenkow // Schrumdirum. – 2021. – № 7. – S. 24–25 : Ill.

Inh.: Das erste Bild eines Roboters ; Kalligraphische Straßenbahn ; Rotes Kreuz ; Selbstporträt.

Содерж.: Первое изображение робота ; Каллиграфический трамвай ; Красный Крест ; Автопортрет.

ГОРОДА РОССИИ, ИСКУССТВО, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СТРИТ-АРТ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УЛИЧНОЕ ИСКУССТВО.

О фестивале стрит-арта «Стенография», который проводится в Екатеринбурге каждое лето с 2010 года. Собираются разные художники уличного искусства. Не нужна бумага, картины создаются на зданиях, стенах и даже на транспорте. Есть и меценаты, которые с удовольствием спонсируют художников. Екатеринбург также называют столицей уличного искусства.

588. Imaginäre Reise // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 8–9 : Ill.

ВООБРАЖАЕМЫЕ ПУТЕШЕСТВИЯ, ЖИВОПИСЬ, ИСКУССТВО, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПУТЕШЕСТВИЯ ПО КАРТИНКАМ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Воображаемое путешествие по картинкам в мир искусства.

589. Musik in der Malerei // Schrumdirum. – 2021. – № 6. – S. 24–25 : Ill.

Inh.: Dezember (1889). Ein Gemälde von Manuel Domingues Sanches ; Geige spielender Wanderer (circa 1920). Ein Gemälde von Thomas Walch ; Junger Flötespieler (circa 1633). Ein Gemälde von Judith Leyster ; Die Braut aus Formia (1978). Ein Gemälde von Antonio Sicurezza ; Musikstunde in der Beginenhöfen (Bevor 1919). Ein Gemälde von Claus Meyer.

МУЗЫКА В ЖИВОПИСИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Воображаемое путешествие по картинкам по теме «Музыка в живописи».

590. Sankt-Martins-Zug // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 15 : III.

ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА, ЖИВОПИСЬ, КАРТИНЫ, НЕМЕЦКИЕ ХУДОЖНИКИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРАЗДНИКИ В ЖИВОПИСИ, ПРАЗДНИЧНЫЕ ШЕСТВИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС.

Картина Генриха Херманса «День святого Мартина в Дюссельдорфе».

LECKERE SEITEN

591. Sokolowa N. Weckmann / Zusammengestellt: N. Sokolowa ; Illustration: K. Pawlenko // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 10–11 : III.

ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРАЗДНИЧНАЯ ВЫПЕЧКА, РЕЦЕПТЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ХРИСТИАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ.

Выпекать печенье Штутенкерль весело и вкусно! Шрумдирум предлагает приготовить Штутенкерль. Эта выпечка подходит как ко Дню святого Мартина, так и ко Дню святого Николая.

592. Sommer-Smoothie / Illustration: O. Solutuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 24–25 : III.

ОБРАЗ ЖИЗНИ, НАПИТКИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРИГОТОВЛЕНИЕ СМУЗИ, РЕЦЕПТЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС.

Рецепт «Летний смузи».

LUSTIGE VERSE

593. Loos U. Was ist gesund? / U. Loos ; Illustration: J. Matstschenko // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 22–23 : III.

ЗДОРОВЬЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЭЗИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СТИХОТВОРЕНИЯ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЮМОР.

Стихотворение «Что такое здоровье?».

MODERNE GESCHICHTEN

594. **Kropp W.** Von Eulen und Lerchen / W. Kropp ; Illustration O. Solutuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 10–11 : Ill.

ЖАВОРОНКИ (ХРОНОТИП), НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПСИХОЛОГИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОВЫ (ХРОНОТИП), СОВЫ И ЖАВОРОНКИ, СУТОЧНЫЕ РИТМЫ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ХРОНОТИПЫ.

Текст для чтения «Совы и жаворонки».

595. **Lindt K.** Ungleiche Schulferien / Text K. Lindt ; Illustration O. Solutuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 6–7 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОТПУСК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ШКОЛЬНЫЕ КАНИКУЛЫ.

Современные истории «Разные школьные каникулы».

MODERNES MÄRCHEN

596. **Loos U.** Das weise Herz / U. Loos ; Illustration: O. Solutuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 8–10 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СКАЗКИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОВРЕМЕННЫЕ СКАЗКИ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Сказка о мудром сердце.

POSTER

597. **Jurtajewa D.** Poster / Zusammengestellt: D. Jurtajewa ; Illustration: W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 12–13 : Ill.

ИЛЛЮСТРАЦИИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОКЕАНЫ, ПОДВОДНЫЙ МИР, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС.

Кораллы, ракушка, скала, затонувший корабль, сундук, морская звезда, медуза, песок, якорь, скат, ныряльщик, водоросли.

598. **Lindt K.** Ein Besuch im Aquarium / Text: K. Lindt ; Illustration: D. Jessetschkina // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 14–15 : Ill.

АКВАРИУМЫ, ГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОРИИ, КОМИКСЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОКЕАНЫ, ПОДВОДНЫЙ МИР, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Nina und ihre Mutter besuchen ein Aquarium, um in die spannende Wasserwelt einzutauchen.

Посещение аквариума.

599. **Poster** // Schrumdirum. – 2021. – № 3. – S. 12–13 : III.

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ФОТОГРАФИИ.

Приведена коллекция фотографий из Германии.

QUIZ

600. **Rund um das Jahr** / Illustration K. Smolskaja // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 24–25 : III.

ВИКТОРИНЫ, ГОД, КАЛЕНДАРИ, МЕСЯЦЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕСТЫ.

Lies das Schrumdirum-Heft aufmerksam und prüfe dein Wissen!

Внимательно прочитайте журнал Schrumdirum и ответьте на вопросы викторины!

601. **Russlanddeutsche-Quiz** / Illustration T. Kartschun // Schrumdirum. – 2021. – № 2. – S. 10–11 : III.

ВИКТОРИНЫ, ИСТОРИЯ РУССКИХ НЕМЦЕВ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЕ НЕМЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕСТЫ.

Викторина «Проверьте свои знания о немцах из России».

602. **Sokolowa N. Klassisches Quiz** / Zusammengestellt von N. Sokolowa // Schrumdirum. – 2021. – № 6. – S. 8–9 : III.

ВИКТОРИНЫ, КВЕСТЫ, МУЗЫКА, НЕМЕЦКИЕ КОМПОЗИТОРЫ, НЕМЕЦКИЕ МУЗЫКАНТЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ТЕСТЫ.

Викторина «Проверьте свои знания классической музыки!».

603. **Sokolowa N. Wie fühlst du dich heute?** / Zusammengestellt von N. Sokolowa ; Illustration O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 2. – S. 12–13 : III.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЧУВСТВА, ЭМОЦИИ.

Schau dir Liste der Gefühle und Emotionen an. Frage dich, was du im Moment fühlst?

Работа с картинками «Как ты себя сейчас чувствуешь?».

RASENDER ROLAND

604. **Schenkel E.** Beethovens Geburtstag / E. Schenkel ; Illustration: W. Kadurina // Schrumdirum. – 2021. – № 6. – S. 6–7 : Ill.

МУЗЫКА, НЕМЕЦКИЕ КОМПОЗИТОРЫ, НЕМЕЦКИЕ МУЗЫКАНТЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Интервью с Бетховеном в его день рождения.

Ludwig van Beethoven (1770–1827) – немецкий композитор.

605. **Schenkel E.** Besuch im Dorf. Roland spricht mit seiner alten Bäckersfrau / E. Schenkel ; Illustration: W. Kadurina // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 6–7 : Ill.

ВЫПЕЧКА ХЛЕБА, ЖИЗНЬ В ДЕРЕВНЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПЕКАРНИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Путешествие во времени. Интервью со старым пекарем из маленькой деревушки Эстингхаузен в земле Северный Рейн-Вестфалия.

606. **Schenkel E.** Ein Interview mit Jules Verne über sein Buch «Zwei Jahre Ferien» / E. Schenkel ; Illustration W. Kadurina // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 4–5 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРИКЛЮЧЕНЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА, ПРИКЛЮЧЕНЧЕСКИЕ КНИГИ, ПРИКЛЮЧЕНЧЕСКИЕ РОМАНЫ, ПУТЕШЕСТВЕННИКИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Интервью с Жюль Верном о его книге «Два года каникул».

607. **Schenkel E.** Interview mit einem Wal / E. Schenkel ; W. Kadurina // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 4–5 : Ill.

КИТЫ, МОРСКИЕ ЖИВОТНЫЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОКЕАНЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Путешествие во времени. Роланд на своей машинке времени погружается в океан и проводит интервью с китом.

608. **Schenkel E.** Der Kalender und der Weltuntergang / E. Schenkel ; Illustration W. Kadurina // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 4–5 : III.

КАЛЕНДАРИ, КАЛЕНДАРЬ МАЙЯ, КОНЕЦ СВЕТА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Роланд посещает вождя индейцев майя.

609. **Schenkel E.** Ein Karrieremarkt in der Zukunft / E. Schenkel ; Illustration: W. Kadurina // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – S. 4–5 : III.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРОФЕССИИ, ПРОФЕССИИ БУДУЩЕГО, ПУТЕШЕСТВИЯ ВО ВРЕМЕНИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Ярмарка вакансий будущего. Роланд настраивает свою машину времени на 2050 год. Какие профессии он найдет? Интервью с карьерным консультантом.

610. **Schenkel E.** Menschenfreund: Erasmus von Rotterdam / E. Schenkel ; Illustration W. Kadurina // Schrumdirum. – 2021. – № 2. – S. 8–9 : III.

ГУМАНИСТЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ФИЛОСОФЫ.

Интервью с Эразмом Роттердамским, крупнейшим учёным Северного Возрождения, прозванным «князем гуманистов».

611. **Schenkel E.** Roland besucht Alexander von Humboldt / E. Schenkel ; Illustration W. Kadurina // Schrumdirum. – 2021. – № 3. – S. 4–5 : III.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПУТЕШЕСТВЕННИКИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Репортер Роланд запускает свою машину времени и летит в 1829 год, чтобы взять интервью у Александра фон Гумбольдт (1769–1859) – немецкого географа, натуралиста и путешественника, одного из основателей географии как самостоятельной науки.

612. **Schenkel E.** Roland besucht die Mystikerin und Heilärztin / E. Schenkel ; Illustration: W. Kadurina // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 4–5 : III.

ЖЕНСКИЕ МОНАСТЫРИ, МИСТИКА, НАРОДНАЯ МЕДИЦИНА, НЕМЕЦКИЕ МОНАСТЫРИ, НЕМЕЦКИЕ МОНАХИНИ, НЕМЕЦКИЕ СВЯТЫЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, НЕТРАДИЦИОННАЯ МЕДИЦИНА, ПУТЕШЕСТВИЯ ВО ВРЕМЕНИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СРЕДНИЕ ВЕКА, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Путешествие во времени. На этот раз речь пойдет о Средневековье. Интервью с Хильдегардой Бингенской, знаменитой монахиней, которая разработала натуральное лекарство.

613. **Schenkel E.** Roland besucht Sankt Martin in Gallien / E. Schenkel ; Illustration: W. Kadurina // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 6–7 : Ill.

ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПУТЕШЕСТВИЯ ВО ВРЕМЕНИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ХРИСТИАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ.

Приключения репортера Роланда, который на машине времени посещает святого Мартина в Галлии.

614. **Schenkel E.** Roland interviewt einen Hirnforscher / E. Schenkel ; Illustration W. Kadurina // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 4–5 : Ill.

ГОЛОВНОЙ МОЗГ, МЫСЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ, НЕЙРОБИОЛОГИ, НЕЙРОБИОЛОГИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПУТЕШЕСТВЕННИКИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Жизнь многих исследователей мозга интересна, но наш репортер Роланд считает испанца Сантьяго Рамона-и-Кахала (1852–1934) самым оригинальным.

RATE MAL

615. **Deutsche Städte** / Illustration D. Jessetschkina // Schrumdirum. – 2021. – № 3. – S. 18–19 : Ill.

ГОРОДА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РЕБУСЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Ребусы «Немецкие города».

616. **[Rate mal]** / Illustrationen: J. Gawrilowa // Schrumdirum. – 2021. – № 6. – S. 5 : Ill.

ИГРЫ СО СЛОВАМИ, МУЗЫКА, МУЗЫКАЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СЛОВООБРАЗОВАНИЕ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Игра со словами «Найдите совпадающие пары и составьте восемь новых слов!».

617. **Sportspaß?** / Illustration: J. Machlina // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 15 : III.

ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, ЗУМБА, ИГРЫ СО СЛОВАМИ, ЙОГА В ВОЗДУХЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОПУЛЯРНЫЕ ВИДЫ СПОРТА, ПРЫЖКИ НА БАТУТЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СЛЭКЛАЙН, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ФИТНЕС, ХОЖДЕНИЕ ПО СТРОПЕ, ЭКВИЛИБРИСТИКА.

Заниматься спортом – классно! Приведены некоторые популярные виды спорта: Прыжки на батуте, Йога в воздухе, Зумба, Слэक्лайн.

618. **Tjukowa A.** Tiere auf dem Bauernhof / Zusammengestellt: A. Tjukowa ; Illustration: M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 17 : III.

ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ, ЖИЗНЬ В ДЕРЕВНЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ФЕРМЫ.

Загадка про животных на ферме.

619. **Ein wenig verschieden** / Illustration: M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 24 : III.

ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА, ИГРЫ СО СЛОВАМИ, ЛЕКСИКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ТРАДИЦИИ, УПРАЖНЕНИЯ, ХРИСТИАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ.

День святого Мартина отмечается не только в Германии, но и во многих европейских странах. Компьютерная мышка любит собирать информацию о европейских обычаях этого праздника, а Шрумдирум ради забавы вырезал и перепутал несколько слов. Прочитайте тексты и вставьте подходящие слова!

REDEWENDUNGEN IN BILDERN

620. **Garrett E.** [Redewendungen in Bildern] / Zusammengestellt von E. Garrett ; Illustration: O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 6. – S. 20–21 : III.

Inh.: Mein lieber Herr Gesangsverein! ; die erste Geige spielen ; der Ton macht die Musik ; Hier spielt die Musik! ; etwas ist noch Zukunftsmusik ; Das klingt wie Musik in meinen Ohren!

ИДИОМЫ, МУЗЫКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ.

Лексика немецкого языка. Идиомы в картинках.

621. **Garrett E.** Das sagt man so! / Zusammengestellt von E. Garrett ; Illustration O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 12–13 : Ill.

Inh.: «um die Ecke denken» ; «Mein Kopf brummt!» ; «helles Köpfchen» ; «ein Brett vor dem Kopf haben» ; «den Kopf voll haben» ; «Flausen im Kopf haben».

ГОЛОВНОЙ МОЗГ, ИДИОМЫ, МЫСЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ.

Идиомы в картинках.

REISEGESCHICHTEN

622. **Kropp W.** Grünkohl und ein König / W. Kropp ; Illustration O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 22–23 : Ill.

КАПУСТА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РАССКАЗЫ О ПУТЕШЕСТВИЯХ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Необычный немецкий праздник. Грюнколь – блюдо из тушёной кудрявой капусты. Согласно старинному обычаю, обеда с грюнколем в семейном кругу или большой компанией предшествует так называемая «капустная поездка» – весёлая прогулка по сельской местности. Во время застолья выбирают «капустного короля» или «капустную королевскую чету».

RUSSLANDDEUTSCHE

623. **Litau N.** Vom Traum bis zur Weltumsegelung / N. Litau ; das Interview führte O. Silantiewa // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 20–21 : Ill.

ИНТЕРВЬЮ, КРУГОСВЕТНЫЕ ПУТЕШЕСТВИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПУТЕШЕСТВЕННИКИ, РУССКИЕ НЕМЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Интервью с человеком, который знает об океанах все – Николаем Литовским. В течение 25 лет он совершает кругосветное плавание на своем корабле «Апостол Андрей» и считает себя преемником Адама Иоганна фон Крузенитерна, Фабиана

Готлиба фон Беллинсгаузена и Отто фон Коцебу, которые были немцами, но во многом способствовали славе русского флота.

624. Penner E. Moderne Kulturträger / E. Penner, P. Klippenstein ; Das Gespräch führte: L. Winokurova ; Foto: O. Delgas // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – S. 18–19 : III.

ВЕДЕНИЕ БЛОГОВ, ВЫБОР ПРОФЕССИИ, ИНСТАГРАМ, ИНТЕРВЬЮ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРОФЕССИИ БУДУЩЕГО, РУССКИЕ НЕМЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Друзья Елена Пеннер и Полин Киппеништейн очень успешны в Instagram со своим каналом @plautdietschemejale. Обе приехали в Германию из Алтайского края. Они публикуют забавные вещи о своей жизни и своих русско-немецких корнях, в том числе о традициях и языке. Приведено интервью, которое записала Любава Винокурова.

625. Silantiewa O. Alle Jahre wieder / Text O. Silantiewa ; Illustration J. Gawrilowa // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 16–17 : III.

Inh.: Frühling ; Sommer und Herbst ; Winter.

КАЛЕНДАРНЫЕ ПРАЗДНИКИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЕ НЕМЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Календарь российских немцев.

626. Silantiewa O. Begründer der Kinderneurochirurgie / Text O. Silantjewa ; Illustration W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 18–19 : III.

ГОЛОВНОЙ МОЗГ, ДЕТСКАЯ НЕЙРОХИРУРГИЯ, ИСТОРИЯ МЕДИЦИНЫ, МЫСЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ, НЕЙРОХИРУРГИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОВЕТСКАЯ МЕДИЦИНА, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Андрей Андреевич Арент (1890–1965) – основоположник советской детской нейрохирургии. Родился 6 (18) ноября 1890 года в Симферополе. В 1909 году окончил Симферопольскую мужскую гимназию и поступил на медицинский факультет Императорского Харьковского университета. В 1915 году получил звание лекаря и несколько лет работал в ординатуре факультетской хирургической клиники у профессора Н. П. Тринклера. По окончании Гражданской войны вернулся в Симферополь. В 1921–1926 гг.

работал старшим ассистентом госпитальной хирургической клиники Крымского университета у профессора М. М. Дитерихса.

627. Silantiewa O. Heimatdorf / Text: O. Silantjewa ; Fotos: A. Skwortsov // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 18–19 : III.

ДЕРЕВНИ, ЖИЗНЬ В ДЕРЕВНЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЕ НЕМЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Как узнать немецкую деревню в России? Что в ней такого особенного? Мы спросили учителя немецкого языка Светлану Гаус. Родом она из села Блюменфельд (по-русски – Цветнополе) в Сибири. Это около 80 км от Омска.

628. Silantiewa O. Jugendtreffen: Schule und Spaß / Text O. Silantjewa ; Illustration W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 16–17 : III.

Inh.: «Jugendtreffen» in Russland? Was ist denn das? ; Deutsch lernen? Ah, das ist doch wie in der Schule, oder? ; Und was bedeutet «ethnokulturelle Jugendtreffen»? ; Alles spielend! Um dorthin zu kommen, muss man auch spielen?

МОЛОДЕЖНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ, РАЗВЛЕЧЕНИЯ, РУССКИЕ НЕМЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Молодежные встречи: школа и развлечения?

629. Silantiewa O. Der Martinstag in Russland / Text: O. Silantjewa // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 18–19 : III.

ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЕ НЕМЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ТРАДИЦИИ, ХРИСТИАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ.

День святого Мартина в России.

630. Silantiewa O. Wenn Lehren und Lernen zusammentreffen / Text O. Silantiewa // Schrumdirum. – 2021. – № 2. – S. 24–25 : III.

Inh.: Warme Kleidung ; Schöne Lieder ; Landwirtschaftliche Geräte ; Der Weihnachtsbaum.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЕ НЕМЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Из истории отношений российских немцев с русскими и другими народами России.

631. **Kropp W.** Gewalt ist keine Lösung / W. Kropp ; Illustration I. Korshnewa // Schrumdirum. – 2021. – № 2. – S. 2–3 : Ill.

МИРНОЕ СОСУЩЕСТВОВАНИЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРИМЕНЕНИЕ СИЛЫ, РЕШЕНИЕ СПОРОВ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Насилие не выход».

632. **Kropp W.** Schrumdirum besucht das Schlaraffenland / W. Kropp ; W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 2–3 : Ill.

ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, НЕЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СКАЗКИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ФИЗИЧЕСКИЕ НАГРУЗКИ.

Сказка «Страна изобилия (Молочные реки, кисельные берега)».

633. **Lindt K.** Abenteuer-Schule / K. Lindt ; Illustration W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 2–3 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОТПУСК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ШКОЛА ПРИКЛЮЧЕНИЙ.

Текст для чтения «Школа приключений».

634. **Lindt K.** Bio schmeckt / K. Lindt ; Illustration: I. Korschnewa // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 2–3 : Ill.

ВЫРАЩИВАНИЕ ОВОЩЕЙ, ЖИЗНЬ В ДЕРЕВНЕ, ОГОРОДНИЧЕСТВО, ПОДСОБНОЕ ХОЗЯЙСТВО, САДОВОДСТВО, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Что такое био-продукты?».

635. **Lindt K.** Freundschaft über Landesgrenzen hinweg / K. Lindt ; Illustration W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 3. – S. 2–3 : Ill.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ДРУЖБА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПЕРЕКРЕСТНЫЙ ГОД, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Дружба сквозь национальные границы».

636. **Lindt K.** Mit dem Tiefsee-U-Boot den Ozean entdecken / K. Lindt ; Illustration: I. Korzhnewa // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 2–3 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОКЕАНЫ, ПОДВОДНЫЕ ПУТЕШЕСТВИЯ, ПОДВОДНЫЙ МИР, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «На глубоководной подводной лодке откройте океан».

637. **Lindt K.** Die schönsten Dörfer Deutschlands / Text: K. Lindt // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 4–5 : Ill.

Inh.: Bad Teinach-Zavelstein ; Basberg ; Tüchersfeld ; Caputh.

Содерж.: Бад-Тайнах-Цафельштайн ; Басберг ; Тюхерсфельд ; Капут.

ДЕРЕВНИ, ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ, ЖИЗНЬ В ДЕРЕВНЕ, ПОДСОБНОЕ ХОЗЯЙСТВО, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Интересные деревни Германии».

638. **Schenkel E.** Traumgerufe / E. Schenkel ; Illustration: W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – S. 2–3 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРОФЕССИИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Работа мечты».

SEHENSWERTES

639. **Dokutschajewa J.** Die coolsten Sehenswürdigkeiten der Stadt / Text: J. Dokutschajewa, M. Nikolajtschenkow, W. Smolin // Schrumdirum. – 2021. – № 7. – S. 14–16 : Ill.

ГОРОДА, ДЕТСКАЯ ЖУРНАЛИСТИКА, ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ, ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, МАСТЕРСКАЯ ПО ЖУРНАЛИСТИКЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Достопримечательности Екатеринбурга: Водонапорная башня; Оперный театр; Дом Севастьянова; Екатеринбургский государственный цирк; Храм-на-Крови; Бизнес-центр «Высоцкий» и его смотровая площадка; Ельцин-центр.

SINGE MIT!

640. **Ich geh' mit meiner Laterne** / Illustration: W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 22–23 : Ill.

ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПЕСНИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ТРАДИЦИИ, ХРИСТИАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ.

«Я иду со своим фонариком» – эта песня считается символом фестиваля, посвященного Дню святого Мартина, и традиционно поется на шествиях с фонариками.

SOZIALEN NETZWERKEN

641. **Wollen wir Freunde sein?** / Illustration: W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 7. – S. 17 : III.

ДЕТСКИЕ ЖУРНАЛЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОНЛАЙН-ВИКТОРИНЫ, ОНЛАЙН-ИГРЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Приглашение быть друзьями через социальные сети:

<https://schrumdirum.rusdeutsch.ru>

<https://vk.com/schrumdirum>

https://www.instagram.com/schrum_dirum/

E-Mail-Adresse: vertrieb@mawi-publish.ru

SPIELE MIT!

642. **Sokolowa N.** Fahrradreise / Zusammengestellt von N. Sokolowa ; Illustration: L. Bulanowa // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 16– 17 : III.

ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, ИГРЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЕЗДКА НА ВЕЛОСИПЕДЕ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ТУРИЗМ.

Настольная игра «Поездка на велосипеде».

643. **Sokolowa N.** Laternenumzug / Zusammengestellt: N. Sokolowa ; Illustration: K. Smolskaja // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 12–13 : III.

ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА, БУМАЖНЫЕ ФОНАРИКИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ХРИСТИАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ.

Парад фонариков, посвященный Дню святого Мартина.

SPRACHE

644. **Garrett E.** Kalender als Redewendung / Text E. Garrett ; Illustration W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 20–21 : III.

Inh.: «Zwischen den Jahren» ; «Alle Tage ist keine Sonntag» ; «Sommer wie Winter» ; «Herbst des Lebens» ; «Noch nicht aller Tage Abend».

ИДИОМЫ, КАЛЕНДАРИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УСТНАЯ РЕЧЬ, УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ.

Учим немецкие устойчивые выражения.

645. **Garrett E.** Sprichwörter über die Gesundheit / Zusammen- gestellt von E. Garrett ; Illustration: O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 20–21 : III.

Inh.: Sprichwörter über die Gesundheit ; Die Natur ist die beste Apotheke ; Der Gesunde weiß nicht, wie reich er ist ; Wer ein Ubel erkennt, hat es schon fast geheilt ; Gesundheit bekommt man nicht im Handel, sondern durch den Lebenswandel ; Ein gesundes Außen beginnt mit einem gesunden Innen.

ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, ЗДОРОВЬЕ, ЛЕКСИКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОГОВОРКИ, ПОСЛОВИЦЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Поговорки о здоровье.

SPRACHPRAXIS

646. **Familienregeln** / Illustration I. Korshnewa // Schrumdirum. – 2021. – № 2. – S. 18–19 : III.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПСИХОЛОГИЯ, СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Семья вместе установила правила, которые позволили внести в свою совместную жизнь некоторый порядок и безопасность.

647. **Illusion** / Illustration: W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 11 : III.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УСТНАЯ РЕЧЬ.

Языковая практика. Использование картинки: как называются предметы, которые изображены на ней?; что чувствуешь, когда смотришь на картинку?; как бы ты назвал эту картинку?; обсуди эти вопросы со своим партнером по общению.

648. **Meine Tipps für ein gesundes Leben** // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 11 : III.

ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОСТАВЛЯЮЩИЕ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Языковая практика. Здоровый образ жизни и его составляющие: гимнастика, диета, гигиена и сон. Какие советы можете придумать для каждой области?

649. **Sokolowa N.** Richtig verhandeln – wie geht das? / Text N. Sokolowa ; Illustration W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 2. – S. 16–17 : III.

Inh.: Aktives Zuhören ; Einfluss ; Empathie ; Spiele einige Situationen nach der vorgeschlagenen Strategia nach.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПЕРЕГОВОРЫ, ПСИХОЛОГИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УМЕНИЕ ДОГОВАРИВАТЬСЯ.

Представлены три этапа проведения успешных переговоров.

TIPPS

650. **Einheimische empfehlen** / Illustration: J. Machlina ; Zusammengestellt: S. Bukina // Schrumdirum. – 2021. – № 7. – S. 8–9 : III.

ГОРОДА, ДЕТСКАЯ ЖУРНАЛИСТИКА, ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ, ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Екатеринбург глазами местных жителей: Вероники Кучиной (13 лет); Ксении Поповой (13 лет); Константина Колбасова (14 лет).

651. **Kropp W.** Digitalisierung ; Computerkenntnissen / Text: W. Kropp ; Illustration: J. Machlina // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – S. 25 : III.

ОЦИФРОВКА, ЦИФРОВОЙ, КОМПЬЮТЕРЫ, РОБОТЫ, НАВЫКОВ РАБОТЫ С КОМПЬЮТЕРОМ.

Материал о том, заменят ли роботы человека и о внедрении цифровых технологий в разные сферы жизни.

652. **Lindt K.** Wie hört das Mobbing auf? / Zusammengestellt von K. Lindt ; Illustration M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 2. – S. 4–5 : III.

БУЛЛИНГ, ИЗДЕВАТЕЛЬСТВА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОВЕТЫ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Wie hört das Mobbing auf? 10 wirksame Tipps gegen Mobbing.

Как остановить издевательства? 10 эффективных советов против травли.

653. **Sokolowa N.** Hilfreiche Gewohnheiten / Zusammengestellt von N. Sokolowa ; Illustration: M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 6–7 : Ill.

ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОЛЕЗНЫЕ ПРИВЫЧКИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Полезные привычки для здоровья.

654. **Sokolowa N.** Wie kann man schneller schlau werden? / Zusammengestellt von N. Sokolowa ; Illustration O. Solutuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 24–25 : Ill.

ГОЛОВНОЙ МОЗГ, ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, МЫСЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РАЗВИТИЕ МОЗГА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОЗНАНИЕ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ МОЗГА.

Приведено несколько упражнений как быстрее стать умным.

655. **Ziele erreichen – so klappt's!** / Illustration: T. Kartschun // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – S. 24 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РАБОТА НА ДОМУ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УДАЛЕННАЯ РАБОТА, УДАЛЕННАЯ УЧЕБА.

Приведены несколько советов как можно оптимизировать свою работу дома.

WIR ÜBER UNS

656. **Kropp W.** Ein Falkner auf dem Dorffest / W. Kropp ; Illustration: W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 9. – S. 20–21 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РАБОТА С ХИЩНЫМИ ПТИЦАМИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОКОЛЬНИЧИЕ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ХИЩНЫЕ ПТИЦЫ.

Текст для чтения «Сокольников на деревенском празднике». Воспоминания.

657. **Sokolowa N.** Deutsch in meinem Leben / Zusammengestellt von N. Sokolowa // Schrumdirum. – 2021. – № 3. – S. 6–7 : Ill.

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Учащиеся школы № 35 с углубленным изучением немецкого языка г. Твери делятся впечатлениями о проектах и мероприятиях, связанных с немецким языком и Германией.

658. **Sokolowa N.** Mein zukunftiger Beruf / Zusammengestellt: N. Sokolowa ; Illustration: O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – S. 6–7 : Ill.

ВЫБОР ПРОФЕССИИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРОФЕССИИ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

На вопрос о выборе профессии ответили: Наташа Терентьева (12 лет); Аня Ефремова (13 лет); Владимир Милюткин (13 лет); Евгений Семёнов (10 лет).

659. **Tscherkassowa A.** Schrumdirum-Akademie / Text: A. Tscherkassowa ; Illustration: J. Gawrilowa // Schrumdirum. – 2021. – № 7. – S. 2–3 : Ill.

ДЕТСКАЯ ЖУРНАЛИСТИКА, ДЕТСКИЕ ЖУРНАЛЫ, ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Семинары по журналистике для школьников, изучающих немецкий язык, проводит Академия «Schrumdirum» в Екатеринбурге.

WIRRWARR

660. **Sokolowa N.** Vielversprechende Jobs / Zusammengestellt: N. Sokolowa ; Illustration: W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – S. 16–17 : Ill.

ВЫБОР ПРОФЕССИИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПЕРСПЕКТИВНЫЕ ПРОФЕССИИ, ПРОФЕССИИ БУДУЩЕГО, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Подберите работу с подходящим описанием к картинкам: IT-специалист; специалист по туризму; эколог; нанотехнолог; руководитель проекта.

661. **Bytschkowa J.** Jekaterinburg: Fragen und Antworten / Zusammengestellt: J. Bytschkowa ; Illustration: K. Smolskaja // Schrumdirum. – 2021. – № 7. – S. 4–5 : III.

ГОРОДА, ДЕТСКАЯ ЖУРНАЛИСТИКА, ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Екатеринбург – столица Урала и обязательная остановка для путешественников по Транссибирской магистрали. Здесь мы собрали наиболее часто задаваемые вопросы о городе: где находится Екатеринбург?; насколько велик Екатеринбург?; в Свердловской области холодно?; говорят, что Екатеринбург – город творческих людей, так ли это?; правда ли, что «Уральские пельмени» можно найти по всей России?

662. **Kropp W.** Martinsumzug / W. Kropp ; Illustration: O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 10. – S. 4–5 : III.

ДЕНЬ СЯТОГО МАРТИНА, БУМАЖНЫЕ ФОНАРИКИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРАЗДНИЧНЫЕ ШЕСТВИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ТРАДИЦИИ, ХРИСТИАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ.

Шествие с фонариками – старинный обычай на День святого Мартина.

663. **Kropp W.** Der Mensch muss trinken / W. Kropp ; Illustration: L. Bulanowa // Schrumdirum. – 2021. – № 8. – S. 18–19 : III.

ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УПОТРЕБЛЕНИЕ ВОДЫ.

Текст для чтения о пользе воды «Человек должен пить воду».

664. **Schrumdirum-Akademie** / Illustration: J. Machlina // Schrumdirum. – 2021. – № 6. – S. 15 : III.

ДЕТСКАЯ ЖУРНАЛИСТИКА, ЖУРНАЛИСТИКА ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ, МАСТЕРСКИЕ ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ, МАСТЕРСКИЕ ПО ЖУРНАЛИСТИКЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РАБОТА НАД ЖУРНАЛОМ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Schrumdirum-Akademie – мастерская по журналистике для школьников.

665. **Sokolowa N.** Lernen als Abenteuer / Zusammengestellt von N. Sokolowa ; Illustration W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 3. – S. 8–9 : III.

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ ЗА ГРАНИЦЕЙ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Изучение немецкого языка может стать большим приключением. Язык открывает множество новых возможностей для каждого ученика. Приведены интересные задания.

666. **Sokolowa N.** Planer / Zusammengestellt von N. Sokolowa ; Illustration W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 12–13 : III.

ДОСТИЖЕНИЕ ЦЕЛЕЙ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПЛАНЫ, ПЛАНИРОВАНИЕ, ПОСТАНОВКА ЦЕЛЕЙ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЦЕЛЕПОЛАГАНИЕ.

Составление плана на месяц и год.

667. **Sokolowa N.** Warum ist es wichtig, seine Gefühle und Emotionen auszudrücken? / Text N. Sokolowa ; Illustration O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 2. – S. 14–15 : III.

ВЫРАЖЕНИЕ ЧУВСТВ, ВЫРАЖЕНИЕ ЭМОЦИЙ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПСИХОЛОГИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Почему важно выразить свои чувства и эмоции?».

668. **Sokolowa N.** Was hilft beim Lernen? / Text N. Sokolowa ; Illustration J. Machlina // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 6–7 : III.

Inh.: Ein Bild oder Video ; Mimik, Gestik, Intonation und vor allem Emotionen ; Teamarbeit ; Spiel und Bewegung ; Erholung während des Tages und der Woche.

ГОЛОВНОЙ МОЗГ, ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, МЫСЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРОЦЕССЫ ОБУЧЕНИЯ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СОЗНАНИЕ, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Текст для чтения «Что помогает в обучении?».

669. **Sokolowa N.** Ziele setzen und erreichen / N. Sokolowa ; Illustration W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 10–11 : III.

ДОСТИЖЕНИЕ ЦЕЛЕЙ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПЛАНИРОВАНИЕ, ПОСТАНОВКА ЦЕЛЕЙ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЦЕЛЕПОЛАГАНИЕ.

Как ставить и достигать цели.

WORTSCHATZ

670. **Die fünf Sinne** / Illustration M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – S. 20–21 : Ill.

Inh.: Die fünf Sinne: Geruchssinn, Geschmackssinn, Sehsinn, Tastsinn, Hörsinn.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОРГАНЫ ЧУВСТВ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

У человека 5 чувств: зрение, осязание, вкус, слух и обоняние. Приведен словарь по теме «Чувства», дополните его словами и словосочетаниями.

671. **Garrett E.** Redewendungen in Bildern / Text: E. Garrett ; Illustration: K. Pawlenko // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 22 : Ill.

ИДИОМЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ.

Приведены идиомы в картинках: глубоко, как океан; синий, как океан; в тихом омуте черти водятся; как песка в океане.

672. **Jurtajewa D.** Ferien am Meer / Zusammengestellt von D. Jurtajewa ; Illustration: L. Bulanowa // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 20 : Ill.

ИГРЫ СО СЛОВАМИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОТДЫХ У МОРЯ, ОТПУСКА, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Отдых у моря. Что больше всего нравится делать на пляже?

WORTSPIELE

673. **Fünf Fakten zu den Weltmeeren** // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 25 : Ill.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОКЕАНЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Fünf Fakten zu den Weltmeeren. Lies die Sätze und rate: richtig (r) oder falsch (f)!

Игры со словами «Пять фактов о Мировом океане».

674. **Jurtajewa D.** Bildergeschichte : Ersetze die Bilder durch Wörter und lies diese Sätze vor! / Zusammengestellt: D. Jurtajewa ; Illustration: D. Jessetschkina // Schrumdirum. – 2021. – № 12. – S. 24 : Ill.

ИГРЫ СО СЛОВАМИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, УСТНАЯ РЕЧЬ.

Игры со словами «Рассказ в картинках».

675. **Jurtajewa D.** Erholung in der Natur / Zusammengestellt von D. Jurtajewa ; Illustration W. Kulatschikowa // Schrumdirum. – 2021. – № 5. – S. 21 : Ill.

ИГРЫ СО СЛОВАМИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОТДЫХ НА ПРИРОДЕ, ОТПУСКА, ПОХОДЫ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС.

Игры со словами «Отдых на природе».

WORTSUCHE

676. **Wortsuche** / Illustration W. Koslow // Schrumdirum. – 2021. – № 1. – S. 15 : Ill.

ИГРЫ СО СЛОВАМИ, ЛЕКСИКА, НЕМЕЦКИЕ ПРАЗДНИКИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Поиск слова «Семь немецких государственных праздников скрыты на картинке, найдите их!».

677. **Wortsuche** / Illustration M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 3. – S. 24–25 : Ill.

ИГРЫ СО СЛОВАМИ, ИЗВЕСТНЫЕ НЕМЦЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПОИСК СЛОВ, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Поиск слова «Имена семи знаменитых немцев спрятаны в сетке слов, найди их».

ZITATE

678. [**Zitate**] / Illustration: O. Solotuchina // Schrumdirum. – 2021. – № 11. – 2. Seitendeckel : Ill.

Inh.: Clemens Brentano, deutscher Schriftsteller ; Marie Curie, Physikerin und Nobelpreisträgerin polnischer Herkunft, die in Frankreich lebte und wirkte ; Joseph Beuys, deutscher Aktionskünstler ; Jane Goodall, britische Verhaltensforscherin.

ВЫСКАЗЫВАНИЯ ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ, ПРОФЕССИИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЦИТАТЫ.

Приведены цитаты: Клеменса Брентано (немецкий писатель и педагог); Мариш Кюри (польская и французская учёная-экспериментатор и педагог); Йозефа Бойса (немецкий художник), Джейна Гудолла (британский приматолог, этолог и антрополог).

679. [Zitate] / Illustration: M. Zwetajewa // Schrumdirum. – 2021. – № 4. – С. 23 : III.

Inh.: Konrad Adenauer, erster Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland ; Francis Picabia, französischer Schriftsteller und Maler ; Marie von Ebner-Eschenbach, österreichische Schriftstellerin ; Ambrose Bierce, US-amerikanischer Schriftsteller und Journalist.

ВЫСКАЗЫВАНИЯ ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ, ГОЛОВНОЙ МОЗГ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ЦИТАТЫ.

Приведены цитаты Конрада Аденауэра, первого канцлера Федеративной Республики Германии; Франсиса Пикабиа, французского писателя и художника; Мари фон Эбнер-Эшенбах, австрийской писательницы; Амброуза Бирса, американского писателя и журналиста.

VITAMIN DE

Deutschland aktuell. Lesetexte für Deutsch als Fremdsprache.

Германия сегодня. Чтение текстов по немецкому языку как иностранному.

Журнал для молодежи, изучающей немецкий язык, учителей и просто любителей немецкого по всему миру. Vitamin de предлагает материалы для изучения немецкого как иностранного и тексты для чтения различных актуальных тематик: молодежь, страноведение, обучение и тренды в Германии.

№ 1 (88)

Digitale Medien: Nützlich oder gefährlich?

Цифровые медиа: полезно или опасно?

№ 2 (89)

Land der tausend Seen: Die Mecklenburgische Seenplatte

Край тысячи озер: Мекленбургское поозёрье

№ 3 (90)

Das Altmühltal: Idyllische Region in Bayern

Альтмюльталь: идиллический регион Баварии

№ 4 (91)

Der Harz: Winterparadies mit mittelalterlichen Städten

Гарц: зимний рай со средневековыми городами



- DER ANDERE BLICK**
- BERUF**
- BILDUNG**
- DEUTSCHE ERFINDER**
- GESCHICHTE**
- GESUNDHEIT**
- IN UND OUT**
- KONSUM**
- KUNST**
- LANDESKUNDE**
- LEBEN**
- MIGRATION**
- MUSIK**
- POLITIK**
- PORTRÄT**
- REZEPT**
- SPORT**
- SPRACHE**
- TRADITION**
- VITAMIN DE REGIONAL**

680. **Aliyeva S.** Potenziale entdecken : Sabinas Leben in Deutschland / S. Aliyeva // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 6 : Ill. – Перевод загл.: Раскрыть потенциал: жизнь Сабини в Германии.

AUSLAND, AU-PAIR, STUDIUM, FREIHEIT, HILFSBEREITSCHAFT, ERFOLG, KLEIDUNG, ОБУЧЕНИЕ, СВОБОДА, ОТЗЫВЧИВОСТЬ, ОДЕЖДА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Сабина Алиева приехала из Казахстана и сначала работала по программе Au-pair в городе Карлсруэ. Затем поступила учиться на экономический факультет во Франкфурте-на-Майне. Она рассказывает о своей жизни в Германии.

681. **Smirnova D.** Pünktlichkeit und schnelles Fahren : Der Student Luciano in München / D. Smirnova // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 6 : Ill. – Перевод загл.: Пунктуальность и быстрая езда: студент Лучано в Мюнхене.

DEUTSCHLAND, STEREOTYP, VOLK, VERKEHR, SPRACHE, MENTALITÄT, ГЕРМАНИЯ, СТЕРЕОТИП, НАРОД, МЕНТАЛИТЕТ, ДОРОЖНОЕ ДВИЖЕНИЕ, ЯЗЫК, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Лучано из Аргентины учится в Техническом университете Мюнхена. О своей жизни в Германии он рассказывает в этой статье.

682. **Yuxin Z.** Land der Ruhe : Zhaos Leben in Deutschland / Z. Yuxin // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 6 : Ill. – Перевод загл.: Страна спокойствия: жизнь Чжао в Германии.

DEUTSCHLAND, VOLK, CHARAKTER, ESSEN, KÖTHEN, UNTERSCHIED, ГЕРМАНИЯ, ХАРАКТЕР, МЕНТАЛИТЕТ, ЕДА, РАЗЛИЧИЕ, ОБРАЗ ЖИЗНИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Zhao aus China lebt seit August 2020 in Deutschland. Er bereitet sich im Studienkolleg Köthen auf sein Informatikstudium vor. Er berichtet, was ihm an Deutschland und den Deutschen auffällt.

Чжао из Китая переехал в Германию в 2020 году. Он готовится к поступлению на факультет информатики. В этой статье он делится впечатлениями о немцах и Германии.

BERUF

683. **Markeli E.** Bademeister Patrick : Alleskönner am Beckenrand / E. Markeli // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 13 : Ill. – Перевод загл.: Спасатель Патрик: универсал на краю бассейна.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПЛАВАНИЕ, БАССЕЙН, ПРОФЕССИЯ, РАБОТА, ПРИЗВАНИЕ, СПОРТ, SCHWIMMEN, SCHWIMMBAD, BERUF, ARBEIT, BERUFUNG, SPORT.

Es geht um einen Bademeister, der über seinen Beruf erzählt.

Спасатель рассказывает о своей работе и почему он выбрал эту профессию.

684. Todorovičová D. Koch aus Leidenschaft : Darius und sein Traumberuf / D. Todorovičová // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 35 : Ill. – Перевод загл.: Страсть к кулинарии: Дариус и работа его мечты.

BERUF, ARBEIT, KOCH, RESTAURANT, WEIHNACHTEN, GERMANIEN, PROFESSION, ARBEIT, KÖCH, RESTORAN, ROHDSTW, NEMECZKIY JAZYK.

Дариус из Крессберга рассказывает о профессии повара: что ему нравится, как выглядит его рабочий день, что он советует начинающим поварам и что он обычно готовит на Рождество.

BILDUNG

685. Todorovičová D. Studieren unter Coronabedingungen : Der neue Alltag an deutschen Hochschulen / D. Todorovičová // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 16–17 : Ill. – Перевод загл.: Учеба в условиях короны : новая онлайн-реальность в немецких университетах.

BILDUNG, UNIVERSITÄT, ONLINE, UNTERRICHT, HOCHSCHULE, STUDIUM, ОБРАЗОВАНИЕ, ОБУЧЕНИЕ, ДИСТАНЦИОННЫЕ ЗАНЯТИЕ, ОНЛАЙН НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Как изменилось обучение в результате пандемии короны в Германии?

DEUTSCHE ERFINDER

686. Firgau M. Ingenieur Robert Bosch : Unternehmer mit sozialer Verantwortung / M. Firgau // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 28–29 : Ill. – Перевод загл.: Инженер Роберт Бош: предприниматель с социальной ответственностью.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ИСТОРИЯ, БИОГРАФИЯ, ПРОИЗВОДСТВО, СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ, БЫТОВАЯ ТЕХНИКА, GESCHICHTE, BIOGRAPHIE, UNTERNEHMEN, ZÜNDKERZE, HAUSHALTSELEKTRONIK.

Es geht um einen bekannten deutschen Erfinder Robert Bosch, seine Firma und seine soziale Projekte.

Автор рассказывает о жизни одного из самых известных немецких изобретателей и предпринимателей Роберта Боша, о создании и развитии концерна «Бош».

687. **Firgau M.** Pionier der Impfstoffforschung : Der Mediziner Paul Ehrlich / M. Firgau // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 28–29 : III. – Перевод загл.: Пионер исследования вакцины: врач Пауль Эрлих.

DEUTSCHLAND, MEDIZIN, MEDIKAMENT, IMPFSTOFF, CHEMOTHERAPIE, PAUL EHRLICH, ROBERT KOCH, ILJA METSCHNIKOW, NOBELPREIS, МЕДИЦИНА, ВАКЦИНА, ХИМИОТЕРАПИЯ, ПАУЛЬ ЭРЛИХ, РОБЕРТ КОХ, ИЛЬЯ МЕЧНИКОВ, НОБЕЛЕВСКАЯ ПРЕМИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Пауль Эрлих (1854–1915) – немецкий врач, иммунолог, бактериолог, химик, основоположник химиотерапии. Лауреат Нобелевской премии.

688. **Schneider P.** Ferdinand Porsche : Konstrukteur und Unternehmensgründer / P. Schneider // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 28–29 : III. – Перевод загл.: Фердинанд Порше: дизайнер и основатель компании.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ТЕХНИКА, АВТОМОБИЛЬ, ИЗОБРЕТЕНИЕ, БИОГРАФИЯ, ПОРШЕ, TECHNIK, AUTO, SPORTWAGEN, ERFINDUNG, BIOGRAPHIE, PORSCHE.

Es geht um den deutschen Erfinder Ferdinand Porsche, sein Leben und seine berühmten Autos.

Автор рассказывает о жизни и работе известного немецкого изобретателя Фердинанда Порше и его знаменитых автомобилях.

GESCHICHTE

689. **Firgau M.** Mutige Widerstandskämpferin : Sophie Scholl und die «Weiße Rose» / M. Firgau // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 22–23 : III. – Перевод загл.: Мужественный боец сопротивления: Софи Шолль и «Белая роза».

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, НАЦИЗМ, ДВИЖЕНИЕ СОПРОТИВЛЕНИЯ, «БЕЛАЯ РОЗА», СОФИ ШОЛЛЬ, ГЕРМАНИЯ, NATIONALSOZIALISMUS, WIDERSTAND, WEIßE ROSE, SOPHIE SCHOLL, DEUTSCHLAND.

Es geht um Sophie Scholl, eine mutige deutsche Studentin, die als Teil der Gruppe «Weiße Rose» Widerstand gegen die Nationalsozialisten leistete.

Автор рассказывает о жизни немецкой студентки Софи Шолль, которая в составе группы «Белая роза» участвовала в движении Сопротивления против фашистов в Германии в годы Второй мировой войны.

690. Grabowsky D. Der erste deutsche Nationalstaat : Vor 150 Jahren wurde das deutsche Kaiserreich gegründet / D. Grabowsky // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 24–25 : Ill. – Перевод загл.: Первое немецкое национальное государство: 150 лет назад была основана Германская империя.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ИСТОРИЯ, ИМПЕРИЯ, ОТТО ФОН БИСМАРК, ПРУССИЯ, КАЙЗЕР, GESCHICHTE, KAISERREICH, NATIONALSTAAT, OTTO VON BISMARCK, PREUSSEN.

Es geht um Gründung des deutschen Kaiserreichs und Bismarcks Regierung.

В статье рассказывается о создании кайзеровской империи и правительства Отто фон Бисмарка.

GESUNDHEIT

691. Siemers W. Nützlich oder gefährlich? : Jugendliche und ihr digitaler Medienkonsum / W. Siemers // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 16 : Ill. – Перевод загл.: Полезно или опасно? Молодые люди и использование ими цифровых медиа.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ЗДОРОВЬЕ, ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПОДРОСТОК, РОДИТЕЛИ, ШКОЛА, КОМПЬЮТЕР, ЗАВИСИМОСТЬ, GESUNDHEIT, DIGITALE MEDIEN, JUGENDLICHE, ELTERN, SCHULE, COMPUTER, ABHÄNGIGKEIT.

Es geht um die Gefahren einer übermäßigen Mediennutzung und wie ein bewusster Umgang mit dem Computer für das Gehirn gut sein kann.

Во время изоляции от коронавируса многие молодые люди использовали цифровые медиа чаще, чем обычно. Опасность чрезмерного использования медиа обсуждалась в Германии еще до пандемии. Но насколько это опасно на самом деле?

Автор рассуждает об опасности чрезмерного использования цифровых технологий и о пользе сознательного подхода.

692. **Warnecke T.** Freiwilliges Soziales Jahr : Wandas Dienst im Krankenhaus / T. Warnecke // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 24–25 : Ill. – Перевод загл.: Добровольный социальный год : служба Ванды в больнице.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБЩЕСТВО, МОЛОДЕЖЬ, СОЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА, ПОМОЩЬ, РАБОТА, GESELLSCHAFT, JUGENDLICHE, SOZIALES PROGRAMM, HILFE, ARBEIT.

Es geht um ein Freiwillsigen dienst in Deutschland – das Freiwillige Soziale Jahr für die Jugendliche, die das Arbeitsleben kennenlernen, praktische Erfahrung und sich persönlich entwickeln will. Man kann in Krankenhäusern, Altenheimen, Kindergärten oder Jugendzentern arbeiten.

В статье рассказывается о волонтерской программе для молодых людей в Германии, которая дает возможность заниматься общественно-полезной деятельностью в больницах, домах престарелых, детских садах или молодежных центрах.

IN UND OUT

693. **Farid V.** Aktuelle Trends aus Deutschland / V. Farid // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 20 : Ill. – Перевод загл.: Актуальные тренды из Германии.

ТИКТОК, WORK-OUT ZU HAUSE, NYGGE, YOGA, LIPPENSTIFT, BEWERBUNG, ZEITUMSTELLUNG, ZERRISSENE JEANS, СПОРТ, ЙОГА, ПОМАДА, ЗАЯВЛЕНИЕ, ПЕРЕВОД ВРЕМЕНИ, РВАННЫЕ ДЖИНСЫ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Was liegt in diesem Frühling in Deutschland im Trend? Und welche Dinge sind nicht so angesagt?

Что модно этой весной в Германии? А что уже вышло из моды? Интервью со студенткой Верной Фарид из Ульма.

694. **Ferner K.** Aktuelle Trends aus Österreich / K. Ferner // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 20 : Ill. – Перевод загл.: Актуальные тренды из Австрии.

LUFTTURNEN, PICKNICK, TISCHTENNIS, MÜLL, BUS, FILM, MODE, ВОЗДУШНАЯ ГИМНАСТИКА, ПИКНИК, НАСТОЛЬНЫЙ ТЕННИС, МУСОР, АВТОБУС, МОДА, ФИЛЬМ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Was liegt in diesem Sommer im Trend? Und welche Dinge sind nicht so super? Die Schriftstellerin Katharina hat Antworten auf diese Fragen.

Что модно этим летом в Австрии, а что уже не актуально? Расскажет писательница Катарина из Зальцбурга.

695. **Hoffmann M.** Aktuelle Trends aus Deutschland / M. Hoffmann // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 20 : Ill. – Перевод загл.: Актуальные тренды из Германии.

BACKEN, WEIHNACHTEN, PLAYSTATION, KLIMASCHUTZ, MIKROCHIP, ZOOM, FEUERWERK, SILVESTER, MP3-PLAYER, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Что в моде этой зимой в Германии? И что уже не пользуется популярностью? Рассказывает Михаэль из Штуттгарта.

KONSUM

696. **Todorovićová D.** Überwachung oder Hilfe beim Einkauf? : Personalisierte Werbung im Internet / D. Todorovićová // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 16–17 : Ill. – Перевод загл.: Персонализируемая реклама – контроль и помощь?

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ИНТЕРНЕТ, РЕКЛАМА, КОМПЬЮТЕР, ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ, САЙТ, INTERNET, WERBUNG, DATENSCHUTZ, WEBSEITE, COOKIE, COMPUTER.

Es geht um Vorteile und Nachteile personalisierter Onlinewerbung. Автор рассуждает о преимуществах и недостатках персонализированной рекламы в интернете.

697. **Zinnäcker J.** Weihnachten : Ein reines Konsumfest? / J. Zinnäcker // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 24–25 : Ill. – Перевод загл.: Рождество: чисто потребительский праздник?

WEIHNACHTEN, KONSUM, DEUTSCHLAND, GESCHENK, SECONDHAND, JUGEND, FEST, GERMANIA, РОЖДЕСТВО, ПОКУПКА, ПОДАРОК, МОЛОДЕЖЬ, ПРАЗДНИК, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Рождество 2019 года было настоящим праздником потребления: немцы в среднем потратили 642 евро на подарки, путешествия и рестораны. Во время пандемии в 2020 году – только 343 евро. В этой статье молодые люди из Потсдама рассказывают о своем отношении к рождественским расходам.

698. **Netter L.** Kunst in Deutschland : Bildende Kunst der Gegenwart (Teil 1) / L. Netter, R. Teschner // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 31–33 : Ill. – Перевод загл.: Искусство в Германии: современное изобразительное искусство (Часть 1).

KUNST, DEUTSCHLAND, REALISMUS, EXPRESSIONISMUS, FLUXUS, MALEREI, SKULPTUR, GRAFIK, OBJEKTUNST, HANS HARTUNG, KARL OTTO, WOLF VOSTELL, JOSEPH BEUYS, JÖRG IMMENDORFF, WILLY BRANDT, РЕАЛИЗМ, ЭКСПРЕССИОНИЗМ, ПОТОК ЖИЗНИ, ФЛЮКСУС, ЖИВОПИСЬ, СКУЛЬПТУРА, ГРАФИКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

После окончания Второй мировой войны искусство в Германии начало кардинально меняться. В ГДР и ФРГ развивались новые течения и направления в искусстве. Классическая живопись, скульптура и графика дополнились инсталляциями, перформансами и предметным искусством.

699. **Netter L.** Kunst in Deutschland: Expressionismus / L. Netter, R. Teschner // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 31–33 : Ill. – Перевод загл.: Искусство в Германии: экспрессионизм.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ЖИВОПИСЬ, ХУДОЖНИК, ФРАНЦ МАРК, АВГУСТ МАККЕ, ЭРНСТ ЛЮДВИГ КИРХНЕР, ИСТОРИЯ, MALEREI, MALER, FRANZ MARC, AUGUST MASKE, ERNST LUDWIG KIRCHNER, GESCHICHTE.

Es geht um Expressionismus in Deutschland und seine bekannte Vertreter.

В статье рассказывается об экспрессионизме и его представителях в Германии.

700. **Teschner R.** Kunst in Deutschland: Kubismus / R. Teschner, L. Netter // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 31–33 : Ill. – Перевод загл.: Искусство в Германии: кубизм.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ЖИВОПИСЬ, КУБИЗМ, ПАБЛО ПИКАССО, ПАУЛЬ КЛЕЕ, ЛЬОНЕЛЬ ФЕЙНИНГЕР, ХУДОЖНИК, MALEREI, KUBISMUS, PABLO PICASSO, PAUL KLEE, LYONEL FEININGER, MALER.

Es geht um Kubismus, seine Geschichte, Besonderheiten und bekannte Maler dieser Kunstrichtung.

В статье рассказывается об истории кубизма, его отличительных чертах и творчестве известных кубистов.

701. **Drews S.** Naturparadies mit historischen Städten : Die Region Harz / S. Drews // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 8–10 : Ill. – Перевод загл.: Природный рай с историческими городами: регион Гарц.

DEUTSCHLAND, HARZ, GOSLAR, QUEDLINBURG, BERGBAU, TOURISMUS, CHARAKTER, KÜCHE, EINHORN, GARZ, ГОРНОЕ ДЕЛО, ПРИРОДА, ТУРИЗМ, МЕНТАЛИТЕТ, КУХНЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Горы, леса и чудесные виды привлекают туристов со всего света. А любителям истории будет интересно посетить города Гослар и Кведлинбург. В Гарце находится памятник культурного наследия ЮНЕСКО – пещера, в которой по легенде жил единорог.

702. **Drews S.** Weites Land tief im Westen : Die Region Niederrhein / S. Drews // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 8–11 : Ill. – Перевод загл.: Далекая земля на Западе : Нижний Рейн.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРИРОДА, ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ, ЭКОНОМИКА, МЕНТАЛИТЕТ, МЕСТНАЯ КУХНЯ, ДИАЛЕКТ, NATUR, SEHENSWÜRDIGKEITEN, WIRTSCHAFT, KÜCHE, VOLK, DIALEKT, NORDRHEIN-WESTFALEN.

Es geht um die Region Nordrhein, ihre Natur, Kultur, Wirtschaft und ihr Volk.

В статье собраны интересные факты о регионе Западной Германии – Нижнем Рейне, его природе, достопримечательностях, экономике, кухне и народе.

703. **Schneidemesser L.** LandertausendSeen : Die Mecklenburgische Seenplatte / L. Schneidemesser // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 8–11 : Ill. – Перевод загл.: Земля тысячи озер : Мекленбургское поозёрье.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРИРОДА, ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ, КУЛЬТУРА, МЕНТАЛИТЕТ, МЕСТНАЯ КУХНЯ, СЕВЕРНАЯ ГЕРМАНИЯ, NATUR, SEHENSWÜRDIGKEITEN, KULTUR, VOLK, REGIONALE KÜCHE, MECKLENBURG-VORPOMMERN.

Es geht um die Region Mecklenburgische Seenplatte, ihre Natur, Kultur, Küche und ihr Volk.

Обширные леса, очаровательные города и много воды характеризуют ландшафт Мекленбургского поозерья. Это популярный курортный регион на северо-востоке Германии.

704. **Luft K.** Schwimmen gehen : Freizeitspaß und Training / K. Luft // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 12 : Ill. – Перевод загл.: Займитесь плаванием: развлечение и тренировка.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, СПОРТ, ПЛАВАНИЕ, СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ, ТРЕНИРОВКА, ОПАСНОСТЬ НА ВОДЕ, БАССЕЙН, ОЗЕРО, SPORT, SCHWIMMEN, FREIZEIT, TRAINING, GEFÄHREN AM WASSER, SCHWIMMBAD, SEE.

Es geht um Schwimmen am See und im Schwimmbad und worauf man am Wasser achten muss.

Молодые люди делятся впечатлениями от купания в озере и плавательном бассейне. Автор статьи рассказывает об опасностях на воде.

705. **Luft K.** Tanzverbot an Karfreitag : Dafür oder dagegen? / K. Luft // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 15 : Ill. – Перевод загл.: Запрет на танцы в Страстную пятницу: за или против?

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РЕЛИГИЯ, ПРАЗДНИК, ЗАПРЕТ, ВЕРУЮЩИЕ, СТРАСТНАЯ ПЯТНИЦА, RELIGION, FEST, VERBOT, GLÄUBIGE, KARFREITAG.

Es geht um Tanzverbot an Karfreitag und andere religiösen Feste in Deutschland und wie Jugendliche das aufnehmen.

Пойти танцевать в Страстную пятницу? Только не в Германии. В этот день по всей стране действует так называемый запрет на танцы. Дискотеки и ночные клубы остаются закрытыми почти везде, а другие публичные мероприятия запрещены или разрешены только в определенное время. Два молодых немца отвечают на вопрос, актуален ли сегодня запрет на танцы.

706. **Tugui C.** Jugend in Coronazeiten : Rücksichtslos oder umsichtig? / C. Tugui // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 27 : Ill. – Перевод загл.: Молодежь во время пандемии.

GESELLSCHAFT, JUGEND, VERHALTEN, GESUNDHEIT, HYGIENE, GERMANIA, GESELLSCHAFT, МОЛОДЕЖЬ, ПОВЕДЕНИЕ, ЗДОРОВЬЕ, ГИГИЕНА, КОРОНАВИРУС, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Как ведут себя молодые немцы в период пандемии? Соблюдаются ли правила? Каким видят свое будущее? Узнаем из статьи.

MIGRATION

707. **Todorovičová D.** Die dritte Generation : Junge Deutsche mit Migrationshintergrund / D. Todorovičová // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 22–23 : Ill. – Перевод загл.: Третье поколение: молодые немцы с миграционным прошлым.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, МИГРАНТ, ГРАЖДАНСТВО, ДИСКРИМИНАЦИЯ, ПРОИСХОЖДЕНИЕ, РОДИНА, MIGRANT, STAATSANGEHÖRIGKEIT, HERKUNFT, DISKRIMINIERUNG, HEIMAT.

Es geht um deutsche Jugendliche mit Migrationshintergrund, der seine Vorteile und Nachteile hat.

Автор берет интервью у молодых людей, которые родились и выросли в Германии, но их предки родом из других стран. Молодые люди в интервью объясняют, как они относятся к своему происхождению и испытывают ли они дискриминацию.

MUSIK

708. **Smirnova D.** Schnee in der Heiligen Nacht : Beliebte Weihnachtslieder der Deutschen / D. Smirnova // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 15 : Ill. – Перевод загл.: Снег в рождественскую ночь: популярные немецкие рождественские песни.

MUSIK, WEIHNACHTEN, LIED, SÄNGER, EDUARD EBEL, JOSEPH MOHR, FRANK SINATRA, ELVIS PRESLEY, РОЖДЕСТВО, МУЗЫКА, ПЕСНЯ, ПЕВЕЦ, ФРЭНК СИНАТРА, ЭЛВИС ПРЕСЛИ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

На Рождество немцы любят петь песни. В этой статье вы узнаете о двух самых популярных в Германии: «Тихая ночь, святая ночь» и «Тихо падает снег».

POLITIK

709. **Grabowsky D.** Deutschland hat gewählt : Ergebnis der Bundestagswahl 2021 / D. Grabowsky // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 23 : Ill. – Перевод загл.: Германия проголосовала: результаты федеральных выборов 2021 г.

DEUTSCHLAND, BUNDESTAG, WAHL, PARLAMENT, KANZLER, OLAF SCHOLZ, REGIERUNG, GERMANIA, WYBORY, BUNDESTAG, PRAWITELЬСТВО, KANЦІЕР, ОЛАФ ШОЛЬЦ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

В конце сентября 2021 года немцы выбрали новый состав парламента. Предвыборная компания была особенно напряженной, потому что Ангела Меркель в этот раз не выдвигала свою кандидатуру.

PORTRÄT

710. **Drews S.** Auf dem Laufsteg zu Hause : Das Model Stefanie Giesinger / S. Drews // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 18–19 : Ill. – Перевод загл.: На подиуме как дома: модель Стефани Гизингер.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, МОДЕЛЬ, ПРОФЕССИЯ, ОБЩЕСТВЕННАЯ ЖИЗНЬ, ПОПУЛЯРНОСТЬ, ЛИЧНОСТЬ, MODEL, BERUF, SOZIALLEBEN, POPULARITÄT, PERSÖNLICHKEIT.

Es geht um ein der beliebtesten Models Deutschlands Stefanie Giesinger, ihr Leben, soziales Engagement und ihre Erfolgsgeschichte.

Автор рассказывает об истории успеха немецкой модели Стефани Гизингер, ее личной и общественной жизни.

711. **Ferner K.** Deutscher Charakterdarsteller : Der Schauspieler Benno Fürmann / K. Ferner // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 18–19 : Ill. – Перевод загл.: Немецкий характерный актер: актер Бенно Фюрманн.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, БИОГРАФИЯ, АКТЕР, ФИЛЬМ, РОЛЬ, ВАВИЛОН БЕРЛИН, БЕННО ФЮРМАНН, BIOGRAPHIE, SCHAUSPIELER, FILM, ROLLE, BABYLON BERLIN, BENNO FÜRMANN.

Es geht um Leben und Werken von dem bekannten Schauspieler Deutschlands Benno Fürmann.

В статье рассказывается о жизненном пути и творчестве известного немецкого актера Бенно Фюрманна.

712. **Netter L.** Heute hier, morgen dort : Die Wandergesellin Mitra Hadjebi erinnert sich / L. Netter // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 18–19 : Ill. – Перевод загл.: Сегодня здесь, а завтра там : вспоминает Митра Хаджеби.

BERUF, HANDWERK, GESELLE, ARBEIT, WANDERSCHAFT, GOLDSCHMIED, KLUFT, ПРОФЕССИЯ, РУЧНАЯ РАБОТА, ПОДМАСТЕРЬЕ, ЮВЕЛИР, СТРАНСТВОВАТЬ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

После обучения на ювелира Митра отправилась в особенное путешествие. По старой традиции юные мастера странствуют в течение нескольких лет. Они ищут работу, новые знания и приобретают жизненный опыт.

REZEPT

713. **Busse F.** Forelle nach Müllerinart : Ein klassisches Fischrezept zum Karfreitag / F. Busse // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 14 : Ill. – Перевод загл.: Форель по-мюллерински: классический рецепт рыбы для Страстной пятницы.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, НАЦИОНАЛЬНАЯ КУХНЯ, РЫБА, ФОРЕЛЬ, РЕЦЕПТ, ПРИГОТОВЛЕНИЕ ЕДЫ, NATIONALKÜCHE, FISCH, FORELLE, REZEPT, ZUBEREITUNG.

Es geht um ein beliebtes Gericht in Deutschland – Forelle nach Müllerinart.

Автор описывает рецепт популярного в Германии блюда «Форель от мельника».

714. **Nimrich J.** Wiener Apfelstrudel : Süße Leckerei mit Geschichte / J. Nimrich // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 35 : Ill. – Перевод загл.: Венский яблочный штрудель: сладкое лакомство с историей.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, АВСТРИЙСКОЕ НАЦИОНАЛЬНОЕ БЛЮДО, КУЛИНАРИЯ, НАЦИОНАЛЬНАЯ КУХНЯ, РЕЦЕПТ, ИСТОРИЯ, ДЕСЕРТ, KOCHKUNST, NATIONALKÜCHE, REZEPT, GESCHICHTE, NACHTISCH.

Im Artikel beschreibt man das Rezept des Wiener Apfelstrudels und erzählt über seine Herkunft.

Автор описывает рецепт Венского штруделя и рассказывает историю происхождения этого десерта.

715. **Shmeleva E.** Kartoffelsalat mit Würstchen : Der Klassiker an Heiligabend / E. Shmeleva // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 14 : Ill. – Перевод загл.: Картофельный салат с сосисками: классика в канун Рождества.

DEUTSCHLAND, REZEPT, SALAT, KARTOFFEL, WÜRSTCHEN, WEIHNACHTEN, HEILIGABEND, РЕЦЕПТ, САЛАТ, КАРТОФЕЛЬ, СОСИСКА, ГЕРМАНИЯ, РОЖДЕСТВО, СОЧЕЛЬНИК, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Картофельный салат до сих пор является традиционным блюдом рождественского сочельника в Германии. Его приготовление не требует много усилий, а его рецепт узнаете в этой статье.

SPORT

716. **Haerdle B.** Meist unter Männern : Die Schachspielerin Julia Halas / В. Haerdle // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 27 : Ill. – Перевод загл.: В основном среди мужчин: Шахматистка Юлия Халас.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ИГРА, ШАХМАТЫ, ТУРНИР, ГАМБИТ, ХОББИ, СПОРТ, SPIEL, SCHACH, MEISTERSCHAFT, GAMBIT, HOBBY, SPORT.

Eine junge Frau erzählt wie sie eine Schachspielerin bekam und was sie über dieses Spiel liebt.

«Королевский гамбит» – самый успешный мини-сериал на стриминговом сервисе Netflix на сегодняшний день. Миллионы людей наблюдали за восхождением юной сироты к мировой шахматной элите, где доминируют мужчины.

717. **Todorovićová D.** Alle neue : Johannes und das Kegeln / D. Todorovićová // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 27 : Ill. – Перевод заглавия: Одним ударом : Джон и боулинг.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, БОУЛИНГ, ИГРА, ХОББИ, СПОРТ, КЕГЛЯ, КОМАНДА, BOWLING, SPIEL, HOBBY, SPORT, KEGEL, MANNSCHAFT.

Es geht um Kegeln in Deutschland als Sport und Hobby.

Автор рассказывает о боулинге в Германии, правилах игры и боулинге для развлечения.

718. **Warnecke T.** Gold in Tokio : Deutsche Olympiasiege / T. Warnecke // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 26 : Ill. – Перевод загл.: Золото в Токио: немецкие олимпийские победы.

СПОРТ, OLYMPIADE, SPIEL, TOKIO, DRESSURREITEN, LEICHTATHLETIK, TENNIS, СПОРТ, ОЛИМПИАДА, ВЕРХОВАЯ ЕЗДА, ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА, ТЕННИС, ТОКИО, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Олимпийские игры в Токио были для немецкой команды не такими успешными, как игры в Рио 2016 и Лондоне 2012. С 37 медалями Германия заняла 9 место в общем зачете. Особенно хорошо команда показала себя в теннисе, легкой атлетике и верховой езде.

SPRACHE

719. **Netter L.** Umgangssprache : Deutsche Redewendungen / L. Netter // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 26 : Ill. – Перевод загл.: Сленг: немецкие идиомы.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ, УСТОЙЧИВОЕ ВЫРАЖЕНИЕ, ЗНАЧЕНИЕ, ПРОИСХОЖДЕНИЕ, DEUTSCHE SPRACHE, UMGANGSSPRACHE, REDEWENDUNG, BEDEUTUNG, HERKUNFT.

Es geht um drei deutschen Redewendungen: den Braten riechen, nur Bahnhof verstehen, jemanden über den Tisch ziehen. Man erklärt ihre Bedeutung und Herkunft.

В статье рассматриваются немецкие устойчивые выражения, их значение и происхождение.

720. **Tragelehn C.** Modalpartikeln : Die richtige Würze für einen Satz / C. Tragelehn // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 22 : Ill. – Перевод загл.: Модальная частица: используем правильно

DEUTSCH, GRAMMATIK, PARTIKEL, DOCH, MAL, DENN, WOHL, BLOß, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ГРАММАТИКА, ЧАСТИЦА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

В повседневной жизни немцы часто используют слова и выражения, которые не встретишь в учебнике. Поэтому разговорный язык так труден для изучения. В этой статье речь идет о модальных частицах.

TRADITION

721. **Hoffmann M. K.** Weihnachten in die Kirche oder nicht? : Zwei gegenständige Meinungen / M. K. Hoffmann // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 13 : Ill. – Перевод загл.: Надо ли посещать рождественскую службу?

WEIHNACHTEN, TRADITION, RELIGION, KIRCHE, GOTTESDIENST, GLÄUBIGE, РОЖДЕСТВО, ТРАДИЦИЯ, РЕЛИГИЯ, БОГОСЛУЖЕНИЕ, ЦЕРКОВЬ, ВЕРУЮЩИЙ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Немцы празднуют Рождество по-разному. Для одних – это семейный праздник с подарками, для других – прежде всего христианский праздник и посещение церкви.

722. **Netter L.** Feierlicher Abschluss : Die Tradition des Abi-balls / L. Netter // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. 14 : Ill. – Перевод загл.: Праздничное завершение : традиция выпускного бала.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ВЫПУСКНОЙ, ШКОЛА, БАЛ, ПРАЗДНИК, ОБРАЗОВАНИЕ, ЭКЗАМЕН, ABSCHLUSS, SCHULE, ABIBALL, FEST, AUSBILDUNG, PRÜFUNG.

Es geht um die deutschen Traditionen des Schulabschlusses – das Abitur.

Как немецкие выпускники празднуют окончание школы.

723. **Nimrich J.** Der Advent : Warten auf das Weihnachtsfest / J. Nimrich // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. 12 : Ill. – Перевод загл.: Адвент: в ожидании Рождества.

ADVENT, FEST, WEIHNACHTEN, TRADITION, KRANZ, KALENDER, LEBKUCHEN, АДВЕНТ, РОЖДЕСТВО, ПРАЗДНИК, ТРАДИЦИЯ, ВЕНОК, КАЛЕНДАРЬ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Четыре недели до Рождества называется Адвент. В это время немцы готовятся к празднику. Важную роль играют песни и свечи, а также особые символы – рождественский венок и рождественский календарь.

724. **Warnecke T.** Mein Osterfest : Junge Leute und der Ostersonntag / T. Warnecke // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. 13 : Ill. – Перевод загл.: Мой пасхальный праздник: молодежь и пасхальное воскресенье.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, РЕЛИГИЯ, ПРАЗДНИК, ПАСХА, ТРАДИЦИЯ, ГЕРМАНИЯ, RELIGION, FEST, OSTERN, TRADITION, DEUTSCHLAND.

Es geht um Ostertraditionen in Deutschland.

Пасха – высший праздник христианства. Верующие празднуют воскресение Иисуса и его победу над смертью. Пасха также является особенным праздником для Фельтен Соберай и Мюриэль Шварц из Гамбурга. Молодые люди рассказывают, как они традиционно проводят пасхальное воскресенье.

725. **Denissowa M.** Grüne Buchbranche? : Verlegerschule thematisiert Ökologie / M. Denissowa // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. VIII : III. – Перевод загл.: Экологический тренд в издательской сфере.

DEUTSCHLAND, FRANKFURT, RUSSLAND, MOSKAU, BUCH, MESSE, ÖKOLOGIE, UMWELT, GERMANIA, FRANKFURT, ROSSIA, MOSKVA, KNIHA, YARMARKA, ЭКОЛОГИЯ, ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Издательская школа при Франкфуртской книжной ярмарке совместно с музеем современного искусства «Гараж» в пятый раз организовали дискуссионную площадку для обсуждения актуальных проблем в издательской сфере.

726. **Heckenthaler J.** Russisch Brot : Backworkshop für junge Leute / J. Heckenthaler // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. I : III. – Перевод загл.: Русский хлеб: мастер-класс по выпечке для молодежи.

DEUTSCHLAND, RUSSLAND, WORKSHOP, JUGEND, SPRACHE, LERNEN, BACKEN, GERMANIA, ROSSIA, МОЛОДЕЖЬ, ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ, КУЛИНАРИЯ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Русский хлеб – это не особый вид хлеба из России, а Дрезденская выпечка – хрустящее печенье в виде букв. Эти и другие мучные изделия выпекали участники мастер-класса для детей и подростков, который прошел в апреле 2021 года в Санкт-Петербурге.

727. **Markeli E.** Neue Trends für Schule und Beruf : Onlinekonferenz «Bildung für die Zukunft: Schule» / E. Markeli, W. Siemers // Vitamin de. – 2021. – № 1 (88). – S. II : III. – Перевод загл.: Новые профессии для учебы и работы: онлайн-конференция «Образование будущего: школа».

KONFERENZ, BILDUNG, SCHULE, BERUF, PÄDAGOGIK, SPIEL, UNTERRICHT, KONFERENZIA, ОБРАЗОВАНИЕ, ШКОЛА, ПРОФЕССИЯ, ИГРА, ЗАНЯТИЕ, ПЕДАГОГИКА, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

В рамках года Германии в России в начале декабря 2020 года прошла онлайн-конференция «Образование для будущего»:

школа». На конференции обсуждались вопросы применения творческих заданий на уроках иностранного языка, и какие профессии будут востребованы в будущем.

728. **Siemers W.** Brötchen backen in Berlin : Ksenijas und Iijas Bäckerpraktikum / W. Siemers // Vitamin de. – 2021. – № 2 (89). – S. VI–VII : Ill. – Перевод загл.: Выпекать булочки в Берлине : стажировка Ксении и Ильяса в пекарне.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБРАЗОВАНИЕ, ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА, ПРОФЕССИЯ, ПЕКАРЬ, КОНДИТЕР, AUSBILDUNG, PRAKTIKUM, BERUF, BÄCKER, KONDITOR.

Es geht um Berufspraktikum für russische Schüler in Deutschland.

Автор рассказывает о производственной практике русских школьников в пекарне Берлина в рамках стипендиальной программы Гете-Института.

729. **Siemers W.** Ein Star durch das Internet : Musikbranche in Bewegung / W. Siemers // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. III : Ill. – Перевод загл.: Как стать звездой по интернету.

KUNST, MUSIK, COVER, YOUTUBE, STEREOWERKE, TIKTOK, INTERNET, EUROVISION, MICHAEL SCHULTE, ИСКУССТВО, МУЗЫКА, ЮТУБ, ТИКТОК, ИНТЕРНЕТ, ЕВРОВИДЕНИЕ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

Стать популярным музыкальным исполнителем по интернету – сегодня это вполне реально. Немецкий певец Михаэль Шульте получил известность благодаря своим англоязычным песням (каверам), которые выкладывал на ютубе.

730. **Zhurikova E.** Deutschfestival in Wladiwostok : DSD-Alumni motivieren zum Deutschlernen / E. Zhurikova // Vitamin de. – 2021. – № 4 (91). – S. VI : Ill. – Перевод загл.: Фестиваль немецкого языка во Владивостоке: выпускники DSD мотивируют людей учить немецкий.

DEUTSCH, FESTIVAL, SPRACHE, KULTUR, WLADIWOSTOK, JUGEND, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ОБУЧЕНИЕ, ФЕСТИВАЛЬ, КУЛЬТУРА, ОБЩЕНИЕ, МОЛОДЕЖЬ, ВЛАДИВОСТОК, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

В 2021 году во Владивостоке прошел фестиваль немецкого языка и культуры. В этой статье участники делятся своими впечатлениями.

РУССКИЙ ЯЗЫК

РУСИСТИКА RUSSIAN LANGUAGE STUDIES

Российский университет дружбы народов

Научный журнал специализируется на рассмотрении актуальных вопросов русского языка и методики его преподавания как родного, неродного и иностранного в условиях русской, близкородственной и неродственной языковых сред.

Журнал является информационной площадкой для научного сообщества в области отечественной и зарубежной русистики, освещает спектр проблем как собственно лингвистических, так и связанных с культурно-историческими и социальными аспектами изучения и преподавания русского языка.

Миссия журнала заключается в предоставлении возможностей русистам из различных стран и регионов объективно информировать международное научное сообщество о состоянии исследований русского языка, проблемах его функционирования в многополярном мире, привлечь дополнительный интерес ученых к этим проблемам.

Том 19 № 1

Дистанционное и онлайн-обучение русскому языку
в разных лингвокультурных средах

Том 19 № 2

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ
И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

МЕДИАДИДАКТИКА
И ЭЛЕКТРОННЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ
РЕЦЕНЗИИ

СОВРЕМЕННАЯ ЛИНГВОДИДАКТИКА

ЭТНОМЕТОДИКА
И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЙ РУССКОГО ЯЗЫКА

731. **Батюшкина М. В.** Юридиколо-лингвистическая неопределенность терминов и норм российских законов / М. В. Батюшкина // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 2. – С. 138–154. – Библиогр.: с. 150–151.

РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ ДИСКУРС, ТЕКСТ ЗАКОНА, НОРМА ЗАКОНА, ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЙ ТЕРМИН, ЮРИДИКО-ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ, ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА, ТОЛКОВАНИЕ.

Представлены результаты исследования де-юре (моделируемой) и де-факто (реальной) интерпретации понятия «юридиколо-лингвистическая неопределенность», актуального для современного российского юридического дискурса, законотворческой, судебной, экспертной практики.

732. **Заварзина Г. А.** Диахроническая модель слова «чиновник» в русском языке: семантические особенности и векторы развития / Г. А. Заварзина // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 2. – С. 155–166. – Библиогр.: с. 164–165.

ДИАХРОНИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ, СИНХРОННО-ДИАХРОНИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ, ЧИНОВНИК, СЛОВЕСНЫЙ ЗНАК, СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, ВЕКТОРЫ РАЗВИТИЯ, РУССКИЙ ЯЗЫК.

Актуальность статьи определяется востребованностью стереотипа чиновника в российской общественной коммуникации и необходимостью его регулярных исследований для формирования объективного общественного мнения и определения динамики социальных процессов. Цель исследования – выявление и описание изменений, происходящих в плане содержания языкового знака «чиновник» в русском языке досоветского, советского и новейшего периодов.

733. **Shaklein V. M.** Models of rhetorical relations in Russian blogging as an indicator of interlocutors' information behavior = Модели риторических отношений в русскоязычных блоговых текстах как показатель информационного поведения собеседников / V. M. Shaklein, I. V. Kovtunencko // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 2. – С. 167–179. – Библиогр.: с. 177–178.

КОНТЕКСТ РУССКОЯЗЫЧНОЙ КОМПЬЮТЕРНО-ОПОСРЕДОВАННОЙ КОММУНИКАЦИИ, ТЕКСТ РУССКОЯЗЫЧНОГО БЛОГА, РИТОРИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ, ТОЧКА ЗРЕНИЯ СОБЕСЕДНИКА, ДИСКУРСИВНЫЙ ШАГ, ИНТЕРАКТИВНОСТЬ.

Поставленная в статье цель достигается посредством использования таких методов исследования, как: 1) наблюдение и интерпретация блоговых текстов в терминах специфических средств манифестации связности; 2) фокус внимания на контекстуальном факторе: непосредственный анализ фрагментов текста блога как линейной последовательности, разворачиваемой во времени; 3) моделирование риторической взаимосвязи между составными компонентами целостных реплик и на уровне целостных диалогических единств в тексте блога.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

734. **Маслова В. А.** Духовная энергия русского слова как проблема гуманитарной мысли / В. А. Маслова, О. В. Данич // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 2. – С. 125–137. – Библиогр.: с. 135–136.

ФИДЕИСТИЧЕСКАЯ ТЕОРИЯ ЯЗЫКА, ДУХОВНОСТЬ, ВЕРА, РЕЛИГИОЗНОЕ СЛОВО, ТРАНСЦЕНДЕНТНЫЕ СМЫСЛЫ, ТЕОАНТРОПОКОСМИЧЕСКАЯ ПАРАДИГМА, РУССКИЙ ЯЗЫК.

Цель исследования – доказать, что язык, а именно русское слово обладает ресурсами, которые создают и аккумулируют духовный потенциал народа-носителя языка. Материалом стала Библия и Национальный корпус русского языка (подкорпус художественных текстов, изданных после 1950 года).

МЕДИАДИДАКТИКА И ЭЛЕКТРОННЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ

735. **Берарди С.** Моделирование онлайн-курса по русскому языку как иностранному в период эпидемии COVID-19 / С. Берарди // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 1. – С. 7–20. – Библиогр.: с. 18–19.

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ОБУЧАЮЩАЯ ПЛАТФОРМА, ОБОЛОЧКА MOODLE, МУЛЬТИМЕДИЙНОСТЬ, ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ, СИСТЕМА ВИДЕОСВЯЗИ.

Целью исследования стало научно-методическое обоснование моделирования онлайн-курса по русскому языку как иностранному в Болонском университете в качестве экстренной и единственно возможной в данный момент формы обучения во время вынужденного карантина из-за эпидемии коронавируса, эмпирическое определение потенциала информационных технологий и их возможность создать перспективную образовательную среду для обучения русскому языку как иностранному.

736. Железнякова Е. А. Дистанционные образовательные технологии в обучении русскому языку как неродному в начальной школе / Е. А. Железнякова, М. Л. Лаптева // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 1. – С. 21–33. – Библиогр.: с. 30–32.

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК НЕРОДНОЙ, ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ДИСТАНЦИОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИНТЕРНЕТ-РЕСУРС, ОНЛАЙН-РЕСУРС.

Цель статьи – определить возможности включения в практику преподавания русского языка младшим школьникам-инофонам дистанционных технологий.

737. Жильцов В. А. Проект коммуникативного образовательного ресурса по русскому языку как иностранному с использованием технологии V-Learning / В. А. Жильцов, И. А. Маев // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 1. – С. 34–50. – Библиогр.: с. 46–47.

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВОДИДАКТИКА, ВИРТУАЛЬНЫЕ МИРЫ, VR, VIRTUAL REALITY, V-LEARNING, E-LEARNING, КОММУНИКАТИВНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ.

Описывается проект структуры электронного образовательного ресурса по русскому языку как иностранному на основе системы социального взаимодействия, включающей компонент виртуальной симуляции русской языковой среды.

738. Игнатович Т. В. Обучение русскому языку как иностранному с использованием сервиса LearningApps / Т. В. Игнатович // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 1. – С. 51–65. – Библиогр.: с. 62–63.

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, УДАЛЕННОЕ ОБУЧЕНИЕ, ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ, ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕСУРС, СЕРВИС LEARNINGAPPS, ПРИЛОЖЕНИЯ, ТРЕНАЖЕРЫ, УПРАЖНЕНИЯ.

Описан опыт применения приложений сервиса LearningApps в практике преподавания русского языка как иностранного сту-

дентам Института международного образования Хэнаньского университета науки и технологий в 2018–2020 учебных годах.

739. Пашковская С. С. Как подставить плечо, а не подножку студентам во время онлайн-обучения русскому языку как иностранному / С. С. Пашковская // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 1. – С. 85–101. – Библиогр.: с. 98–99.

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЕ, ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ, ПРЕПОДАВАНИЕ И ПРЕПОДАВАТЕЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО, «ШОКОВОЕ ОБУЧЕНИЕ».

Проанализированы теория и практика онлайн-обучения русскому языку как иностранному, определены требования к эффективному онлайн-обучению, раскрыты специфические задачи в онлайн-обучении, стоящие перед преподавателями русского языка как иностранного.

740. Проектирование образовательных интернет-курсов по русскому языку в Финляндии / А. О. Никунласси, А. Д. Логинова, Г. В. Уфимцев, Е. Ю. Протасова // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 1. – С. 66–84. – Библиогр.: с. 82–83.

ЭЛЕКТРОННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА, ОНЛАЙН-УПРАЖНЕНИЯ, ПЛАТФОРМА ViLLE, ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ФИНЛЯНДИИ, ФИНСКО-РУССКИЕ БИЛИНГВЫ, ПЕДАГОГИКА ДЛЯ ОНЛАЙН-РЕСУРСОВ.

Цель исследования – показать, какими возможностями обладает электронная образовательная среда ViLLE, разработанная в Финляндии, для обучения русскому языку как иностранному и как второму домашнему. Материалом послужили созданные в этой среде упражнения, а методами были различные программные и педагогические решения, направленные на внедрение методик.

741. Стрельчук Е. Н. Перспективы онлайн-обучения русскому языку как иностранному в вузах РФ / Е. Н. Стрельчук // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 1. – С. 102–115. – Библиогр.: с. 113–114.

ПАНДЕМИЯ COVID-19, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ, ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЕ, ПЕРСПЕКТИВЫ ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЯ, СМЕШАННОЕ ОБУЧЕНИЕ.

Цель исследования заключается в рассмотрении перспектив (ближайших и дальнейших) онлайн-обучения русскому языку иностранцев в вузах РФ. В результате исследования выявлены плюсы и минусы онлайн-обучения русскому языку как иностранному, внесены предложения по повышению его эффективности в российских вузах, определены ближайшие перспективы, которые предполагают реализацию актуальных компонентов педагогического инструментария в онлайн-обучении РКИ.

742. **Елистратов В. С.** Рецензия на учебник по русскому языку как иностранному: Степаненко В. А., Нахабина М. М., Кольовска Е. Г., Плотникова О. В. Привет, Россия! М.: Кучково поле, 2020. 272 с. / В. С. Елистратов // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 1. – С. 116–118. – Библиогр.: с. 118.

Рецензируемый учебник, вне всякого сомнения, займет особое место в «галерее учебников» по русскому языку как иностранному в 20-х годах XXI века. Можно предположить, что эта книга – один из первых учебников, основывающихся на принципах не только классической лингводидактики, обоснованной Н. М. Шанским, но и на принципах, которые, исходя из предыдущих, могут стать базой следующих поколений учебников по РКИ, веско отвечающих на вызовы современности.

СОВРЕМЕННАЯ ЛИНГВОДИДАКТИКА

743. **Дубинина Н. А.** Уровни тестирования по русскому языку как иностранному в аспекте возрастной специфики школьников / Н. А. Дубинина, Д. В. Птюшкин // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 2. – С. 222–234. – Библиогр.: с. 231–232.

ТЕСТ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ВТОРОЙ, ОБЩЕЕВРОПЕЙСКИЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ, ТЕСТИРОВАНИЕ ШКОЛЬНИКОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ, ШКОЛЬНИКИ, БИЛИНГВЫ.

Рассматривается возможность успешного прохождения школьниками Теста по русскому языку как иностранному (ТРКИ) на уровни ТРКИ-I/B1, ТРКИ-II/B2, ТРКИ-III/C1.

744. **Ерофеева И. Н.** Реализация современных принципов в разработке субтеста «Чтение и использование языка» ТРКИ-II / И. Н. Ерофеева, Т. И. Попова // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 2. – С. 207–221. – Библиогр.: с. 217–218.

ТЕСТОВ, ИНТЕГРАТИВНАЯ ПРОВЕРКА КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ, ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ.

Рассматриваются современные принципы разработки тестов по русскому языку как иностранному (РКИ) с учетом мирового опыта. Цель исследования – обобщить современные принципы разработки языковых тестов и показать, как они реализуются в новых тестах по РКИ.

ЭТНОМЕТОДИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

745. **Ликари К.** Специфика речи двуязычных детей из семей русских немцев, живущих в Германии / К. Ликари, М. Перотто // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 2. – С. 180–190. – Библиогр.: с. 188–189.

УНАСЛЕДОВАННЫЙ ЯЗЫК, ДВУЯЗЫЧИЕ, МИГРАЦИЯ, ДЕТИ-БИЛИНГВЫ, ЭРИТАЖНИКИ, РУССКИЕ В ГЕРМАНИИ, РУССКИЕ НЕМЦЫ.

Представлена актуальная тема анализа грамматики русского языка как унаследованного детьми мигрантов второго или третьего поколения в Европе и мире. В настоящей работе главной целью является выявление общих признаков контакта унаследованного русского языка немцам, живущими в Германии, на уровне морфологии и лексики.

746. **Маркова Е. М.** Особенности обучения русскому языку в близкородственной словацкой среде / Е. М. Маркова, Р. Квапил // Русистика. – 2021. – Т. 19, № 2. – С. 191–206. – Библиогр.: с. 205.

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСЛАВЯНСКИЙ, СЛОВАЦКАЯ ЯЗЫКОВАЯ СРЕДА, ЛЕКСИКА, ГРАММАТИКА, ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА.

Рассматриваются особенности изучения русского языка как иностранного в школах Словакии.

СОДЕРЖАНИЕ

От составителя	3
ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА ЯЗЫКА	5
Гуманизация и гуманитаризация образования	7
Дополнительное образование	8
Индивидуальные образовательные маршруты – технология будущего	8
Иностранный язык	9
Информационно-коммуникационные технологии в образовании	10
К юбилею филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова	11
Кадры науки, культуры, образования	12
Материалы и сообщения. Проблемы преподавания	13
Международные отношения и глобализация	13
Научные сообщения	14
Проблемы современного педагогического образования	15
Сравнительная педагогика	64
Русский язык. История языка.	64
Страница аспиранта	65
Теория и методика обучения и воспитания	66
Теория и методика профессионального образования	67
Теория и практика образования	69
Теория и практика обучения иностранным языкам.	72
Теория языка и речи	74
Управление образованием	75
Учебные программы	75

Факультет начального образования института детства МПГУ. Совершенствование качества подготовки учителей начальных классов.	76
Языкознание	76
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ	78
Актуальные аспекты теории перевода	82
Анализ дискурса в социокультурном и переводческом аспектах	84
Вопросы теории и практики перевода	84
К 80-летию начала Великой Отечественной войны.	86
Перевод и переводоведение	87
Русские переводы Шекспира	88
Проблемы художественного перевода.	91
Русская классика и проблемы ее перевода	93
Теория и практика перевода.	94
Теория и практика перевода с лингвокультурной и лингводидактической позиций	98
ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ_	100
Иностранные языки в высшей школе.	101
Иностранные языки в школе.	114
<u>Английский язык</u>	196
Speak out	196
<u>Немецкий язык</u>	225
Deutsch kreativ.	225
Schrumdirum	234
Vitamin de	274
<u>Русский язык</u>	293
Русистика	293
Содержание.	300

Для заметок

Для заметок

Библиографическое издание

ОБУЧЕНИЕ – ПУТЬ К ОБЩЕНИЮ

Научно-вспомогательный указатель литературы

Вып. 17, ч. 2 :

Статьи из российских журналов

Составитель: Л. В. Алфёрова

Ответственные за выпуск: Е. В. Ясинова
С. А. Шевченко

Научные редакторы:
кандидат педагогических наук О. О. Кондратенко
Ж. Л. Поляновская

Редактор: Т. Е. Курочкина

Редактор английского текста: Т. И. Рудякова*

Редактор немецкого текста: В. П. Пилипчук**

Редактор библиографического описания: Л. А. Чех

Компьютерная верстка: Ю. И. Борозна

* Рудякова Татьяна Ивановна – старший преподаватель кафедры филологии Крымского республиканского института последипломного педагогического образования.

** Пилипчук Валентина Петровна – учитель французского и немецкого языков ГБОН РК «Крымская гимназия-интернат для одаренных детей».